EICHENDORFF

AUS DEM LEBEN EINES TAUGENICHTS

HOWE

WITH VOCABULARY



HENRY HOLT AND COMPANY



Aus dem Leben eines Taugenichts

Novelle

von

Joseph Freiherr von Eichendorff

WITH INTRODUCTION, NOTES, AND VOCABULARY

BY

GEORGE M. HOWE, PH.D.
Instructor in German, Cornell University

NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY
1906

INTRODUCTION.

In the few pages that follow it is scarcely expedient to attempt any critical review of Eichendorff's works, or of the school of which he was a representative. We may, however, very pertinently take a rapid survey of the main events and influences in the man's life, and make a brief study of the relation between the life and the author's literary work.

Joseph Karl Benedikt von Eichendorff, the son of Adolf Freiherr von Eichendorff, was born March 10, 1788, on his father's estate, some four miles from Ratibor, Silesia. The father was a devout Catholic, and the son, along with his elder brother Wilhelm, received his earlier instruction at the hands of a worthy and very capable Roman Catholic tutor. To the conventional knowledge which the boy thus acquired he added further information by reading various books of travel, translations from the English and French, the New Testament, *Volk bücher*, and the current literature of his time, in which the early works of Tieck took an important place. At the age of ten Joseph wrote a tragedy to which his interest in Roman history had inspired him.

In the fall of 1801 Joseph and Wilhelm entered the Catholic *gymnasium* in Breslau, where they completed the course in 1804. The following year they spent in Breslau in company with their former tutor attending lectures at the university and studying French and English.

In May 1805 the brothers went to Halle, where they remained a year studying law. In the spring of 1807 they entered the University of Heidelberg. After finishing their university studies they spent some months in Paris, whence they returned home, Joseph to devote himself to practical agriculture upon his father's estate. It was at this time that he fell in love with his future wife, then only sixteen years of age. The fall and winter of 1809 he and his brother spent in Berlin.

In October 1810 Joseph and Wilhelm went to Vienna to enter the state service of Austria, and were there together till Joseph returned home alone in 1813 in response to the call of Frederick William III. for volunteers in the War of Liberation. He saw no serious campaigning, and at his own request received his discharge before the close of the negotiations of the Treaty of Paris in 1814. The spring of this year at length brought Eichendorff the long-desired union with his betrothed, yet before a year had passed he was again in the army, where he remained till January 1816.

In December 1816 Eichendorff entered the royal Prussian service at Breslau as referendar. In this service he continued, occupying various positions of importance in Breslau, Danzig, Königsberg, and Berlin till 1844, when

he finally retired. Thenceforth till his death in 1857 he was free to follow his literary inclinations.

If we consider these details of Eichendorff's life with reference to his literary work, we shall see that his experiences are again and again reflected in his writings. Eichendorff belonged by nature and by choice to the Romantic school, the central principle of which was the glorification and expression of the subjective. Nothing could have been better suited to the development of these romantic characteristics in Eichendorff than the early days upon his father's estate. Round about was a wonderfully attractive nature; walks, rides, and hunting furnished a wholesome exhilaration; the boy's deeply religious disposition was still more developed under the guidance of a devout tutor; Tieck's early works could not fail to have a quickening effect upon an imagination already keen and poetic. Is it strange that these early days should leave their impress upon his life and writings? The three years in the *gymnasium* brought the young poet into touch with the Greek and Roman classics; his visits to the theater in Breslau made him acquainted with Goethe and Schiller.

The student life in Halle and Heidelberg was in itself full of romantic interest; the surroundings of the latter place of a nature to deepen and satisfy the poet's love for the beauty of nature. Of Steffens at Halle Eichendorff says: * "Young, slender, with noble features and fiery eye, struggling boldly and strangely in inspired speech

* This and the following prose quotations are from Eichendorff's sketch entitled *Halle und Heidelberg*.

with a language which was still foreign to him, thus even the man himself was an expression of the romantic, and admirably suited to be a guide for the enthusiastic youth. His free delivery was rendered decidedly magnetic by the poetic improvisation with which he divined, rather than really proved, the veiled poetry in all the phenomena of life." The students were delighted with the presentation of the plays of Goethe, Schiller, Schlegel, Brentano, and Calderon that were given at Lauchstädt, some eight or ten miles from Halle, whither the young men went in crowds when some especial attraction was presented, and where, if fortunate, one could see the great Goethe and Schiller, "as if the Olympian gods were again walking on earth among mortals." Eichendorff also devoted himself eagerly to the works of Novalis and Tieck.

In Heidelberg he found among others Brentano, Arnim, and Görres, with the last of whom he formed a lifelong friendship. Of him Eichendorff says: "If God still, in our days, endows individual men with the prophetic gift, then Görres was a prophet, thinking in figures, and . . . uttering words of prophecy, exhortation, and rebuke; also in this comparable with the prophets, that the 'Stone him!' was frequently enough cried out against him."

The Romanticists brought to light again the great past of the German people. What wonder, then, that the humiliation of the nation under the strong hand of Napoleon should be deeply felt by the young poet, and that the call of his king should find ready response!

The poet's official career was influenced to a high degree

by the same considerations which led him to offer his arm and his life for his country's freedom. To be sure, he had a wife and family to maintain; yet over and above this motive was a deep and earnest desire to be his best, to devote the strength of his life to others, and to promote the welfare of the church which he regarded as the only true representative of the religion of Christ. We find a very strong expression of these aims and desires in Eichendorff's first work, *Ahnung und Gegenwart*, published in 1815. Although the author's logic and convictions often fail to appeal to one not of his confession, yet the purity of his ideals, the manliness of his views, and the genuine honesty and piety of his life are beyond cavil.

"Denn anders sein und singen,
Das ist ein dummes Spiel."

This is Eichendorff's concise expression of his own convictions, and of the underlying principle of his own life.

As the poetry of the Romanticists was essentially lyrical, so it is in the lyric that Eichendorff is at his best—in the poems of love and nature, where the two themes are often combined—and in his imitations of the *Volkslieder*, which are essentially lyrical in their nature. Indeed, even in his prose works he could not suppress his lyric tendencies. We refer not only to the sprinkling of lyrics throughout his novels and novelettes, but also to the lyrical spirit which pervades his works. This is especially true of *Aus dem Leben eines Taugenichts*. We are not even told the hero's name; there is no character development, but we have before us every shade of feeling that passes through

his breast; his love with its joys and sorrows, his delight in music and song, his exhilaration when with Nature, and his ready response to all her moods. The story is, indeed, a series of lyrics in prose.

A review of Eichendorff's life will convince the student that the idle existence of the *Taugenichts* is not Eichendorff's ideal of life. The Romanticist wrote, not to show life as it was or should be, but to speak to the spirit of man. The *Taugenichts* was from the pen of a man who fretted in the musty atmosphere of somewhat distasteful official surroundings. It was what is nowadays the city banker's dream of his boyhood days on the old farm. Though the free life, its songs and joys, are past, there is still strength and refreshment in dreaming of them. And as long as men love hills and woods, songs and dreams, so long will the *Taugenichts* find a place in their hearts.

A list of Eichendorff's works would call for several pages. They appeared over a period of fifty years, and some of them not till after his death in 1857. Of all his writings the *Taugenichts* is by far the most frequently read. A satisfactory and representative selection of both prose and poetry, edited by Richard Dietz, appears in *Meyers Klassiker-Ausgaben.* From this edition the portrait accompanying our text is taken. The original is of the year 1832.

Aus dem Leben
eines
Taugenichts



Aus dem Leben eines Taugenichts.

Erstes Kapitel.

Das Rad an meines Vaters Mühle brauste und rauschte schon wieder recht lustig, der Schnee tröpfelte emsig vom Dache, die Sperlinge zwitscherten und tummelten sich dazwischen; ich saß auf der Türschwelle und wischte mir den Schlaf aus den Augen; mir war so recht wohl in dem warmen Sonnenscheine. Da trat der Vater aus dem Hause; er hatte schon seit Tagesanbruch in der Mühle rumort und die Schlafmütze schief auf dem Kopfe, der sagte zu mir: „Du Taugenichts! da sonnst du dich schon wieder und dehnst und reckst dir die Knochen müde, und läßt mich alle Arbeit allein tun. Ich kann dich hier nicht länger füttern. Der Frühling ist vor der Tür, geh auch einmal hinaus in die Welt und erwirb dir selber dein Brot.“ — „Nun,“ sagte ich, „wenn ich ein Taugenichts bin, so ist's gut, so will ich in die Welt gehen und mein Glück machen.“ Und eigentlich war mir das recht lieb, denn es war mir kurz vorher selber eingefallen, auf Reisen zu gehen, da ich die Goldammer, welche im Herbst und Winter immer betrübt an unserm Fenster sang: „Bauer,

miet mich, Bauer, miet mich!" nun in der schönen Frühlingszeit wieder ganz stolz und lustig vom Baume rufen hörte: „Bauer, behalt deinen Dienst!" — Ich ging also in das Haus hinein und holte meine Geige, die ich recht 5 artig spielte, von der Wand, mein Vater gab mir noch einige Groschen Geld mit auf den Weg und so schlenderte ich durch das lange Dorf hinaus. Ich hatte recht meine heimliche Freude, als ich da alle meine alten Bekannten und Kameraden rechts und links, wie gestern und vorgestern 10 und immerdar, zur Arbeit hinausziehen, graben und pflügen sah, während ich so in die freie Welt hinausstrich. Ich rief den armen Leuten nach allen Seiten recht stolz und zufrieden Adjes zu, aber es kümmerte sich eben keiner sehr darum. Mir war es wie ein ewiger Sonntag im Gemüte. 15 Und als ich endlich ins freie Feld hinauskam, da nahm ich meine liebe Geige vor, und spielte und sang, auf der Landstraße fortgehend:

Wem Gott will rechte Gunst erweisen,
Den schickt er in die weite Welt,
20 Dem will er seine Wunder weisen
In Berg und Wald und Strom und Feld.

Die Trägen, die zu Hause liegen,
Erquicket nicht das Morgenrot,
Sie wissen nur vom Kinderwiegen
25 Von Sorgen, Last und Not um Brot.

Die Bächlein von den Bergen springen,
Die Lerchen schwirren hoch vor Lust,
Was sollt' ich nicht mit ihnen singen
Aus voller Kehl' und frischer Brust?

Den lieben Gott laß' ich nur walten;
Der Bächlein, Lerchen, Wald und Feld
Und Erd' und Himmel will erhalten,
Hat auch mein' Sach' aufs Best' bestellt!

Indem, wie ich mich so umsehe, kommt ein köstlicher Reise- 5
wagen ganz nahe an mich heran, der mochte wohl schon einige
Zeit hinter mir drein gefahren sein, ohne daß ich es merkte,
weil mein Herz so voller Klang war, denn es ging ganz
langsam, und zwei vornehme Damen steckten die Köpfe
aus dem Wagen und hörten mir zu. Die eine war besonders 10
schön, und jünger als die andere, aber eigentlich gefielen
sie mir alle beide. Als ich nun aufhörte zu singen, ließ die
ältere still halten und redete mich holdselig an: „Ei, lustiger
Gesell, Er weiß ja recht hübsche Lieder zu singen." Ich
nicht zu faul dagegen: „Ew. Gnaden aufzuwarten, wüßt' 15
ich noch viel schönere." Darauf fragte sie mich wieder:
„Wohin wandert Er denn schon so am frühen Morgen?"
Da schämte ich mich, daß ich das selber nicht wußte, und
sagte dreist: „Nach Wien"; nun sprachen beide miteinander
in einer fremden Sprache, die ich nicht verstand. Die 20
jüngere schüttelte einigemal mit dem Kopfe, die andere
lachte aber in einem fort und rief mir endlich zu: „Spring
Er nur hinten mit auf, wir fahren auch nach Wien." Wer
war froher als ich! Ich machte eine Reverenz und war
mit einem Sprunge hinter dem Wagen, der Kutscher knallte 25
und wir flogen über die glänzende Straße fort, daß mir der
Wind am Hute pfiff.

Hinter mir gingen nun Dorf, Gärten und Kirchtürme
unter, vor mir neue Dörfer, Schlösser und Berge auf;

unter mir Saaten, Büsche und Wiesen bunt vorüberfliegend, über mir unzählige Lerchen in der klaren blauen Luft — ich schämte mich, laut zu schreien, aber innerlichst jauchzte ich und strampelte und tanzte auf dem Wagentritt herum, daß ich bald meine Geige verloren hätte, die ich unterm Arme hielt. Wie aber denn die Sonne immer höher stieg, rings am Horizont schwere weiße Mittagswolken aufstiegen, und alles in der Luft und auf der weiten Fläche so leer und schwül und still wurde über den leise wogenden Kornfeldern, da fiel mir erst wieder mein Dorf ein und mein Vater und unsere Mühle, wie es da so heimlich kühl war an dem schattigen Weiher, und daß nun alles so weit, weit hinter mir lag. Mir war dabei so kurios zu Mute, als müßt' ich wieder umkehren; ich steckte meine Geige zwischen Rock und Weste, setzte mich voller Gedanken auf den Wagentritt hin und schlief ein.

Als ich die Augen aufschlug, stand der Wagen still unter hohen Lindenbäumen, hinter denen eine breite Treppe zwischen Säulen in ein prächtiges Schloß führte. Seitwärts durch die Bäume sah ich die Türme von Wien. Die Damen waren, wie es schien, längst ausgestiegen, die Pferde abgespannt. Ich erschrak sehr, da ich auf einmal so allein saß, und sprang geschwind in das Schloß hinein, da hörte ich von oben aus dem Fenster lachen.

In diesem Schlosse ging es mir wunderlich. Zuerst, wie ich mich in der weiten kühlen Vorhalle umschaue, klopft mir jemand mit dem Stocke auf die Schulter. Ich kehre mich schnell um, da steht ein großer Herr in Staatskleidern, ein breites Bandelier von Gold und Seide bis an die Hüften

übergehängt, mit einem oben versilberten Stabe in der
Hand, und einer außerordentlich langen gebogenen kur-
fürstlichen Nase im Gesicht, breit und prächtig wie ein
aufgeblasener Puter, der mich fragt, was ich hier will. Ich
war ganz verblüfft und konnte vor Schreck und Erstaunen 5
nichts hervorbringen. Darauf kamen mehrere Bedienten
die Treppe herauf und herunter gerannt, die sagten gar
nichts, sondern sahen mich nur von oben bis unten an. So-
dann kam eine Kammerjungfer (wie ich nachher hörte)
gerade auf mich los und sagte: ich wäre ein scharmanter 10
Junge, und die gnädige Herrschaft ließe mich fragen, ob
ich hier als Gärtnerbursche dienen wollte? — Ich griff
nach der Weste; meine paar Groschen, weiß Gott, sie
müssen beim Herumtanzen auf dem Wagen aus der Tasche
gesprungen sein, waren weg, ich hatte nichts als mein 15
Geigenspiel, für das mir überdies auch der Herr mit dem
Stabe, wie er mir im Vorbeigehen sagte, nicht einen Heller
geben wollte. Ich sagte daher in meiner Herzensangst
zu der Kammerjungfer: „Ja"; noch immer die Augen von
der Seite auf die unheimliche Gestalt gerichtet, die immer- 20
fort wie der Perpendikel einer Turmuhr in der Halle auf
und ab wandelte und eben wieder majestätisch und schauer-
lich aus dem Hintergrunde heraufgezogen kam. Zuletzt
kam endlich der Gärtner, brummte was von Gesindel und
Bauerlümmel unterm Bart und führte mich nach dem 25
Garten, während er mir unterwegs noch eine lange Predigt
hielt: wie ich nur fein nüchtern und arbeitsam sein, nicht
in der Welt herumvagieren, keine brotlosen Künste und
unnützes Zeug treiben solle, da könnt' ich es mit der Zeit

auch einmal zu was Rechtem bringen. — Es waren noch mehr sehr hübsche, gutgesetzte, nützliche Lehren, ich habe nur seitdem fast alles wieder vergessen. Überhaupt weiß ich eigentlich gar nicht recht, wie doch alles so gekommen
5 war, ich sagte nur immerfort zu allem: „Ja" — denn mir war wie einem Vogel, dem die Flügel begossen worden sind. — So war ich denn, Gott sei Dank, im Brote.

In dem Garten war schön leben, ich hatte täglich mein
10 warmes Essen vollauf, und mehr Geld, als ich zum Weine brauchte, nur hatte ich leider ziemlich viel zu tun. Auch die Tempel, Lauben und schönen grünen Gänge, das gefiel mir alles recht gut, wenn ich nur hätte ruhig drin herumspazieren können und vernünftig diskurieren, wie die Herren
15 und Damen, die alle Tage dahin kamen. So oft der Gärtner fort und ich allein war, zog ich sogleich mein kurzes Tabakspfeifchen heraus, setzte mich hin, und sann auf schöne Redensarten, wie ich die eine junge schöne Dame, die mich in das Schloß mitbrachte, unterhalten wollte, wenn
20 ich ein Kavalier wäre und mit ihr hier herumginge. Oder ich legte mich an schwülen Nachmittagen auf den Rücken hin, wenn alles so still war, daß man nur die Bienen sumsen hörte, und sah zu, wie über mir die Wolken nach meinem Dorfe zuflogen und die Gräser und Blumen sich hin und
25 her bewegten, und gedachte an die Dame, und da geschah es denn oft, daß die schöne Frau mit der Gitarre oder einem Buche in der Ferne wirklich durch den Garten zog, so still, groß und freundlich wie ein Engelsbild, so daß ich nicht recht wußte, ob ich träumte oder wachte.

So sang ich auch einmal, wie ich eben bei einem Lust-hause zur Arbeit vorbeiging, für mich hin:

Wohin ich geh' und schaue,
In Feld und Wald und Tal,
Vom Berg ins Himmelsblaue, 5
Vielschöne gnäd'ge Fraue,
Grüß' ich dich tausendmal.

Da seh' ich aus dem dunkelkühlen Lusthause zwischen den halbgeöffneten Jalousien und Blumen, die dort stan-den, zwei schöne, junge, frische Augen hervorfunkeln. Ich 10 war ganz erschrocken, ich sang das Lied nicht aus, sondern ging, ohne mich umzusehen, fort an die Arbeit.

Abends, es war gerade an einem Sonnabend, und ich stand eben in der Vorfreude kommenden Sonntags mit der Geige im Gartenhause am Fenster und dachte noch 15 an die funkelnden Augen, da kommt auf einmal die Kam-merjungfer durch die Dämmerung dahergestrichen. „Da schickt euch die vielschöne gnädige Frau was, das sollt ihr auf ihre Gesundheit trinken. Eine gute Nacht!" Damit setzte sie mir fix eine Flasche Wein aufs Fenster und 20 war sogleich wieder zwischen den Blumen und Hecken ver-schwunden, wie eine Eidechse.

Ich aber stand noch lange vor der wundersamen Flasche und wußte nicht, wie mir geschehen war. — Und hatte ich vorher lustig die Geige gestrichen, so spielte und sang 25 ich jetzt erst recht und sang das Lied von der schönen Frau ganz aus und alle meine Lieder, die ich nur wußte, bis alle Nachtigallen draußen erwachten und Mond und Sterne

schon lange über dem Garten standen. Ja, das war einmal eine gute, schöne Nacht!

Es wird keinem an der Wiege gesungen, was künftig aus ihm wird, eine blinde Henne findet manchmal auch ein Korn, wer zuletzt lacht, lacht am besten, unverhofft kommt oft, der Mensch denkt und Gott lenkt, so meditiert' ich, als ich am folgenden Tage wieder mit meiner Pfeife im Garten saß und es mir dabei, da ich so aufmerksam an mir heruntersah, fast vorkommen wollte, als wäre ich doch eigentlich ein rechter Lump. — Ich stand nunmehr, ganz wider meine sonstige Gewohnheit, alle Tage sehr zeitig auf, eh' sich noch der Gärtner und die andern Arbeiter rührten. Da war es so wunderschön draußen im Garten. Die Blumen, die Springbrunnen, die Rosenbüsche und der ganze Garten funkelten von der Morgensonne wie lauter Gold und Edelstein. Und in den hohen Buchenalleen, da war es noch so still, kühl und andächtig, wie in einer Kirche, nur die Vögel flatterten und pickten auf dem Sande. Gleich vor dem Schlosse, gerade unter den Fenstern, wo die schöne Frau wohnte, war ein blühender Strauch. Dorthin ging ich dann immer am frühen Morgen und duckte mich hinter die Äste, um so nach den Fenstern zu sehen, denn mich im Freien zu produzieren hatt' ich keine Courage. Da sah ich nun allemal die allerschönste Dame noch heiß und halb verschlafen im schneeweißen Kleide an das offene Fenster hervortreten. Bald flocht sie sich die dunkelbraunen Haare und ließ dabei die anmutig spielenden Augen über Busch und Garten ergehen, bald bog und band sie die Blumen, die vor ihrem Fenster standen, oder sie nahm auch

die Gitarre in den weißen Arm und sang dazu so wundersam über den Garten hinaus, daß mir noch das Herz umwenden will vor Wehmut, wenn mir eins von den Liedern bisweilen einfällt — und ach, das alles ist schon lange her!

So dauerte das wohl über eine Woche. Aber das eine Mal, sie stand gerade wieder am Fenster, und alles war stille ringsumher, fliegt mir eine fatale Fliege in die Nase und ich gebe mich an ein erschreckliches Niesen, das gar nicht enden will. Sie legt sich weit zum Fenster hinaus und sieht mich Ärmsten hinter dem Strauche lauschen. — Nun schämte ich mich und kam viele Tage nicht hin.

Endlich wagte ich es wieder, aber das Fenster blieb diesmal zu, ich saß vier, fünf, sechs Morgen hinter dem Strauche, aber sie kam nicht wieder ans Fenster. Da wurde mir die Zeit lang, ich faßte ein Herz und ging nun alle Morgen frank und frei längs dem Schlosse unter allen Fenstern hin. Aber die liebe schöne Frau blieb immer und immer aus. Eine Strecke weiter sah ich dann immer die andere Dame am Fenster stehn. Ich hatte sie sonst so genau noch niemals gesehen. Sie war wahrhaftig recht schön, rot und dick und gar prächtig und hoffärtig anzusehn wie eine Tulipane. Ich machte ihr immer ein tiefes Kompliment, und, ich kann nicht anders sagen, sie dankte mir jedesmal und nickte und blinzelte mit den Augen dazu ganz außerordentlich höflich. — Nur ein einziges Mal glaub' ich gesehen zu haben, daß auch die Schöne an ihrem Fenster hinter der Gardine stand und versteckt hervorguckte.

Viele Tage gingen jedoch ins Land, ohne daß ich sie sah. Sie kam nicht mehr in den Garten, sie kam nicht mehr ans Fenster. Der Gärtner schalt mich einen faulen Bengel, ich war verdrießlich, meine eigene Nasenspitze war
5 mir im Wege, wenn ich in Gottes freie Welt hinaussah.

So lag ich eines Sonntags Nachmittag im Garten und ärgerte mich, wie ich so in die blauen Wolken meiner Tabakspfeife hinaussah, daß ich mich nicht auf ein anderes Handwerk gelegt, und mich also morgen nicht auch wenigstens
10 auf einen blauen Montag zu freuen hätte. Die andern Bursche waren indes alle wohl ausstaffiert nach den Tanzböden in der nahen Vorstadt hinausgezogen. Da wallte und wogte alles im Sonntagsputze in der warmen Luft zwischen den lichten Häusern und wandernden Leierkasten
15 schwärmend hin und zurück. Ich aber saß wie eine Rohrdommel im Schilfe eines einsamen Weihers im Garten und schaukelte mich auf dem Kahne, der dort angebunden war, während die Vesperglocken aus der Stadt über den Garten herüberschallten und die Schwäne auf dem Wasser langsam
20 neben mir hin und her zogen. Mir war zum Sterben bange.

Währenddes hörte ich von weitem allerlei Stimmen, lustiges Durcheinandersprechen und Lachen, immer näher und näher, dann schimmerten rot und weiße Tücher,
25 Hüte und Federn durchs Grüne, auf einmal kommt ein heller Haufen von jungen Herren und Damen vom Schlosse über die Wiese auf mich los, meine beiden Damen mitten unter ihnen. Ich stand auf und wollte weggehen, da erblickte mich die ältere von den schönen Damen. „Ei,

Das ist ja wie gerufen," rief sie mir mit lachendem Munde zu, „fahr' Er uns doch an das jenseitige Ufer über den Teich!" Die Damen stiegen nun eine nach der andern vorsichtig und furchtsam in den Kahn, die Herren halfen ihnen dabei und machten sich ein wenig groß mit ihrer Kühnheit auf dem Wasser. Als sich darauf die Frauen alle auf die Seitenbänke gelagert hatten, stieß ich vom Ufer. Einer von den jungen Herren, der ganz vorn stand, fing unmerklich an zu schaukeln. Da wandten sich die Damen furchtsam hin und her, einige schrieen gar. Die schöne Frau, welche eine Lilie in der Hand hielt, saß dicht am Bord des Schiffleins und sah still lächelnd in die klaren Wellen hinunter, die sie mit der Lilie berührte, so daß ihr ganzes Bild zwischen den widerscheinenden Wolken und Bäumen im Wasser noch einmal zu sehen war, wie ein Engel, der leise durch den tiefen blauen Himmelsgrund zieht.

Wie ich noch so auf sie hinsehe, fällt's auf einmal der andern lustigen dicken von meinen zwei Damen ein, ich sollte ihr während der Fahrt eins singen. Geschwind dreht sich ein sehr zierlicher junger Herr mit einer Brille auf der Nase, der neben ihr saß, zu ihr herum, küßt ihr sanft die Hand und sagt: „Ich danke Ihnen für den sinnigen Einfall! Ein Volkslied, gesungen vom Volk in freiem Feld und Wald, ist ein Alpenröslein auf der Alpe selbst — die Wunderhörner sind nur Herbarien — ist die Seele der Nationalseele." Ich aber sagte, ich wisse nichts zu singen, was für solche Herrschaften schön genug wäre. Da sagte die schnippische Kammerjungfer, die mit einem Korbe voll Tassen und Flaschen hart neben

mir stand, und die ich bis jetzt noch gar nicht bemerkt hatte: „Weiß Er doch ein recht hübsches Liedchen von einer vielschönen Fraue." — „Ja, ja, das sing' Er nur recht dreist weg," rief darauf sogleich die Dame wieder. Ich wurde über und über rot. — Indem blickte auch die schöne Frau auf einmal vom Wasser auf und sah mich an, daß es mir durch Leib und Seele ging. Da besann ich mich nicht lange, faßt' ein Herz und sang so recht aus voller Brust und Lust:

Wohin ich geh' und schaue,
In Feld und Wald und Tal
Vom Berg' hinab in die Aue:
Vielschöne, hohe Fraue,
Grüß' ich dich tausendmal.

In meinem Garten find' ich
Viel Blumen, schön und fein,
Viel Kränze wohl draus wind' ich,
Und tausend Gedanken bind' ich
Und Grüße mit darein.

Ihr darf ich keinen reichen,
Sie ist zu hoch und schön,
Die müssen alle verbleichen,
Die Liebe nur ohne gleichen
Bleibt ewig im Herzen stehn.

Ich schein' wohl froher Dinge
Und schaffe auf und ab,
Und ob das Herz zerspringe,
Ich grabe fort und singe
Und grab' mir bald mein Grab.

Wir stießen ans Land, die Herrschaften stiegen alle aus, viele von den jungen Herren hatten mich, ich bemerkte

es wohl, während ich sang, mit listigen Mienen und Flüstern verspottet vor den Damen. Der Herr mit der Brille faßte mich im Weggehen bei der Hand und sagte mir, ich weiß selbst nicht mehr was, die ältere von meinen Damen sah mich sehr freundlich an. Die schöne Frau hatte während 5 meines ganzen Liedes die Augen niedergeschlagen und ging nun auch fort und sagte gar nichts. — Mir aber standen die Tränen in den Augen schon wie ich noch sang, das Herz wollte mir zerspringen von dem Liede vor Scham und vor Schmerz, es fiel mir jetzt auf einmal alles recht ein, wie sie 10 so schön ist und ich so arm bin und verspottet und verlassen von der Welt, — und als sie alle hinter den Büschen verschwunden waren, da konnt' ich mich nicht länger halten, ich warf mich in das Gras hin und weinte bitterlich.

Zweites Kapitel.

Dicht am herrschaftlichen Garten ging die Landstraße vorüber, nur durch eine hohe Mauer von derselben geschieden. Ein gar sauberes Zollhäuschen mit rotem Ziegeldache war da erbaut, und hinter demselben ein kleines
5 buntumzäuntes Blumengärtchen, das durch eine Lücke in der Mauer des Schloßgartens hindurch an den schattigsten und verborgensten Teil des letzteren stieß. Dort war eben der Zolleinnehmer gestorben, der das alles sonst bewohnte. Da kam eines Morgens frühzeitig, da ich noch im tiefsten
10 Schlafe lag, der Schreiber vom Schlosse zu mir und rief mich schleunigst zum Herrn Amtmann. Ich zog mich geschwind an und schlenderte hinter dem lustigen Schreiber her, der unterwegs bald da, bald dort eine Blume abbrach und vorn an den Rock steckte, bald mit seinem Spazier-
15 stöckchen künstlich in der Luft herumfocht und allerlei zu mir in den Wind hineinparlierte, wovon ich aber nichts verstand, weil mir die Augen und Ohren noch voller Schlaf lagen. Als ich in die Kanzlei trat, wo es noch gar nicht recht Tag war, sah der Amtmann hinter einem ungeheueren
20 Dintenfasse und Stößen von Papier und Büchern und einer ansehnlichen Perücke, wie die Eule aus ihrem Nest, auf mich und hob an: „Wie heißt Er? Woher ist Er? Kann Er schreiben, lesen und rechnen?“ Da ich das

bejahte, versetzte er: „Na, die gnädige Herrschaft hat Ihm, in Betrachtung seiner guten Aufführung und besondern Meriten, die ledige Einnehmerstelle zugedacht." — Ich überdachte in der Geschwindigkeit für mich meine bisherige Aufführung und Manieren, und ich mußte gestehen, ich fand am Ende selber, daß der Amtmann recht hatte. — Und so war ich denn wirklich Zolleinnehmer, ehe ich mich's versah.

Ich bezog nun sogleich meine neue Wohnung und war in kurzer Zeit eingerichtet. Ich hatte noch mehrere Gerätschaften gefunden, die der selige Einnehmer seinem Nachfolger hinterlassen, unter andern einen prächtigen roten Schlafrock mit gelben Punkten, grüne Pantoffeln, eine Schlafmütze und einige Pfeifen mit langen Röhren. Das alles hatte ich mir schon einmal gewünscht, als ich noch zu Hause war, wo ich immer unsern Pfarrer so bequem herumgehen sah. Den ganzen Tag (zu tun hatte ich weiter nichts) saß ich daher auf dem Bänkchen vor meinem Hause in Schlafrock und Schlafmütze, rauchte Tabak aus dem längsten Rohre, das ich von dem seligen Einnehmer vorgefunden hatte, und sah zu, wie die Leute auf der Landstraße hin und her gingen, fuhren und ritten. Ich wünschte nur immer, daß auch einmal ein paar Leute aus meinem Dorfe, die immer sagten, aus mir würde mein Lebtage nichts, hier vorüberkommen und mich so sehen möchten. — Der Schlafrock stand mir schön zu Gesichte und überhaupt das alles behagte mir sehr gut. So saß ich denn da und dachte mir mancherlei hin und her, wie aller Anfang schwer ist, wie das vornehmere Leben doch eigentlich recht

bequem sei, und faßte heimlich den Entschluß, nunmehr alles Reisen zu lassen, auch Geld zu sparen wie die andern und es mit der Zeit gewiß zu etwas Großem in der Welt zu bringen. Inzwischen vergaß ich über meinen Ent-
5 schlüssen, Sorgen und Geschäften die allerschönste Frau keineswegs.

Die Kartoffeln und anderes Gemüse, das ich in meinem kleinen Gärtchen fand, warf ich hinaus und bebaute es ganz mit den auserlesensten Blumen, worüber mich
10 der Portier vom Schlosse mit der großen kurfürstlichen Nase, der, seitdem ich hier wohnte, oft zu mir kam und mein intimer Freund geworden war, bedenklich von der Seite ansah und mich für einen hielt, den sein plötzliches Glück verrückt gemacht hätte. Ich aber ließ mich das
15 nicht anfechten. Denn nicht weit von mir im herrschaftlichen Garten hörte ich feine Stimmen sprechen, unter denen ich die meiner schönen Frau zu erkennen meinte, obgleich ich wegen des dichten Gebüsches niemand sehen konnte. Da band ich denn alle Tage einen Strauß von
20 den schönsten Blumen, die ich hatte, stieg jeden Abend, wenn es dunkel wurde, über die Mauer und legte ihn auf einen steinernen Tisch hin, der dort inmitten einer Laube stand; und jeden Abend, wenn ich den neuen Strauß brachte, war der alte von dem Tische fort.

25 Eines Abends war die Herrschaft auf die Jagd geritten; die Sonne ging eben unter und bedeckte das ganze Land mit Glanz und Schimmer, die Donau schlängelte sich prächtig wie von lauter Gold und Feuer in die weite Ferne, von allen Bergen bis tief ins Land hinein sangen und

jauchzten die Winzer. Ich saß mit dem Portier auf dem Bänkchen vor meinem Hause und freute mich in der lauen Luft, wie der lustige Tag so langsam vor uns verdunkelte und verhallte. Da ließen sich auf einmal die Hörner der zurückkehrenden Jäger von fern vernehmen, die von den Bergen gegenüber einander von Zeit zu Zeit Antwort gaben. Ich war recht im innersten Herzen vergnügt und sprang auf und rief wie bezaubert und verzückt vor Lust: „Nein, das ist mir doch ein Metier, die edle Jägerei!“ Der Portier aber klopfte sich ruhig die Pfeife aus und sagte: „Das denkt ihr euch just so. Ich habe es auch mitgemacht, man verdient sich kaum die Sohlen, die man sich abläuft, und Husten und Schnupfen wird man erst gar nicht los, das kommt von den ewig nassen Füßen.“ — Ich weiß nicht, mich packte da ein närrischer Zorn, daß ich ordentlich am ganzen Leibe zitterte. Mir war auf einmal der ganze Kerl mit seinem langweiligen Mantel, die ewigen Füße, sein Tabaksschnupfen, die große Nase und alles abscheulich, — Ich faßte ihn, wie außer mir, bei der Brust und sagte: „Portier, jetzt schert ihr euch nach Hause, oder ich prügle euch hier sogleich durch!“ Den Portier überfiel bei diesen Worten seine alte Meinung, ich wäre verrückt geworden. Er sah mich bedenklich und mit heimlicher Furcht an, machte sich, ohne ein Wort zu sprechen, von mir los und ging, immer noch unheimlich nach mir zurückblickend, mit langen Schritten nach dem Schlosse, wo er atemlos aussagte, ich sei nun wirklich rasend geworden.

Ich aber mußte am Ende laut auflachen und war herzlich froh, den superklugen Gesellen los zu sein, denn es war

gerade die Zeit, wo ich den Blumenstrauß immer in die Laube zu legen pflegte. Ich sprang auch heute schnell über die Mauer und ging eben auf das steinerne Tischchen los, als ich in einiger Entfernung Pferdetritte vernahm. 5 Entspringen konnt' ich nicht mehr, denn schon kam meine schöne gnädige Frau selber, in einem grünen Jagdhabit und mit nickenden Federn auf dem Hute, langsam und, wie es schien, in tiefen Gedanken die Allee herabgeritten. Es war mir nicht anders zu Mute, als da ich sonst in den 10 alten Büchern bei meinem Vater von der schönen Magelone gelesen, wie sie so zwischen den immer näher schallenden Waldhornsklängen und wechselnden Abendlichtern unter den hohen Bäumen hervorkam, — ich konnte nicht vom Fleck. Sie aber erschrak heftig, als sie mich auf einmal gewahr 15 wurde, und hielt fast unwillkürlich still. Ich war wie betrunken vor Angst, Herzklopfen und großer Freude, und da ich bemerkte, daß sie wirklich meinen Blumenstrauß von gestern an der Brust hatte, konnte ich mich nicht länger halten, sondern sagte ganz verwirrt: „Schönste gnädige 20 Frau, nehmt auch noch diesen Blumenstrauß von mir, und alle meine Blumen aus meinem Garten und alles, was ich habe. Ach, könnt' ich nur für euch ins Feuer springen!" — Sie hatte mich gleich anfangs so ernsthaft und fast böse angeblickt, daß es mir durch Mark und Bein ging, 25 dann aber hielt sie, so lange ich redete, die Augen tief niedergeschlagen. Soeben ließen sich einige Reiter und Stimmen im Gebüsch hören. Da ergriff sie schnell den Strauß aus meiner Hand und war bald, ohne ein Wort zu sagen, an dem andern Ende des Bogenganges verschwunden.

Seit diesem Abend hatte ich weder Ruh' noch Rast mehr. Es war mir beständig zu Mute, wie sonst immer, wenn der Frühling anfangen sollte, so unruhig und fröhlich, ohne daß ich wußte, warum, als stünde mir ein großes Glück oder sonst etwas Außerordentliches bevor. Besonders das fatale Rechnen wollte mir nun erst gar nicht mehr von der Hand, und ich hatte, wenn der Sonnenschein durch den Kastanienbaum vor dem Fenster grüngolden auf die Ziffern fiel und so fix vom Transport bis zum Latus und wieder hinauf und hinab addierte, gar seltsame Gedanken dabei, so daß ich manchmal ganz verwirrt wurde, und wahrhaftig nicht bis drei zählen konnte. Denn die Acht kam mir immer vor wie meine dicke, enggeschnürte Dame mit dem breiten Kopfputz, die böse Sieben war gar wie ein ewig rückwärts zeigender Wegweiser oder Galgen. — Am meisten Spaß machte mir noch die Neun, die sich mir so oft, eh' ich mich's versah, lustig als Sechs auf den Kopf stellte, während die Zwei wie ein Fragezeichen so pfiffig drein sah, als wollte sie mich fragen: „Wo soll das am Ende noch hinaus mit dir, du arme Null? Ohne sie, diese schlanke Eins und alles, bleibst du doch ewig nichts!“

Auch das Sitzen draußen vor der Tür wollte mir nicht mehr behagen. Ich nahm mir, um es bequemer zu haben, einen Schemel mit heraus und streckte die Füße darauf; ich flickte ein altes Parasol vom Einnehmer und steckte es gegen die Sonne wie ein chinesisches Lusthaus über mich. Aber es half nichts. Es schien mir, wie ich so saß und rauchte und spekulierte, als würden mir die Beine immer

länger vor Langerweile und die Nase wüchse mir vom Nichtstun, wenn ich so stundenlang an ihr herunter sah. — Und wenn denn manchmal noch vor Tagesanbruch eine Extrapost vorbeikam und ich trat halb verschlafen in die
5 kühle Luft hinaus, und ein niedliches Gesichtchen, von dem man in der Dämmerung nur die funkelnden Augen sah, bog sich neugierig zum Wagen hervor und bot mir freundlich einen guten Morgen, in den Dörfern aber ringsumher krähten die Hähne so frisch über die leise wogenden Korn-
10 felder herüber, und zwischen den Morgenstreifen hoch am Himmel schweiften schon einzelne zu früh erwachte Lerchen, und der Postillon nahm dann sein Posthorn und fuhr weiter und blies und blies — da stand ich lange und sah dem Wagen nach, und es war mir nicht anders, als müßt'
15 ich nur sogleich mit fort, weit, weit in die Welt.

Meine Blumensträuße legte ich indes immer noch, sobald die Sonne unterging, auf den steinernen Tisch in der dunkeln Laube. Aber das war es eben: damit war es nun aus seit jenem Abend. — Kein Mensch kümmerte
20 sich darum: so oft ich des Morgens frühzeitig nachsah, lagen die Blumen noch immer da wie gestern, und sahen mich mit ihren verwelkten, niederhängenden Köpfchen und darauf stehenden Tautropfen ordentlich betrübt an, als ob sie weinten. — Das verdroß mich sehr. Ich band gar
25 keinen Strauß mehr. In meinem Garten mochte nun auch das Unkraut treiben, wie es wollte, und die Blumen ließ ich ruhig stehn und wachsen, bis der Wind die Blätter verwehte. War mir's doch eben so wild und bunt und verstört im Herzen.

In diesen kritischen Zeitläuften geschah es denn, daß einmal, als ich eben zu Hause im Fenster liege und verdrießlich in die leere Luft hinaussehe, die Kammerjungfer vom Schlosse über die Straße daher getrippelt kommt. Sie lenkte, da sie mich erblickte, schnell zu mir ein und blieb am Fenster stehen. — „Der gnädige Herr ist gestern von seiner Reise zurückgekommen,“ sagte sie eilfertig. „So?“ entgegnete ich verwundert — denn ich hatte mich schon seit einigen Wochen um nichts bekümmert, und wußte nicht einmal, daß der Herr auf Reisen war, — „da wird seine Tochter, die junge gnädige Frau, auch große Freude gehabt haben.“ — Die Kammerjungfer sah mich kurios von oben bis unten an, so daß ich mich ordentlich selber besinnen mußte, ob ich was Dummes gesagt hätte. — „Er weiß aber auch gar nichts,“ sagte sie endlich und rümpfte das kleine Näschen. „Nun,“ fuhr sie fort, „es soll heute abend dem Herrn zu Ehren Tanz im Schlosse sein und Maskerade. Meine gnädige Frau wird auch maskiert sein, als Gärtnerin — versteht Er auch recht — als Gärtnerin. Nun hat die gnädige Frau gesehen, daß Er besonders schöne Blumen hat in Seinem Garten.“ — Das ist seltsam, dachte ich bei mir selbst, man sieht doch jetzt fast keine Blume mehr vor Unkraut. Sie aber fuhr fort: „Da nun die gnädige Frau schöne Blumen zu ihrem Anzuge braucht, aber ganz frische, die eben vom Beete kommen, so soll Er ihr welche bringen und damit heute abend, wenn's dunkel geworden ist, unter dem großen Birnbaume im Schloßgarten warten, da wird sie dann kommen und die Blumen abholen.“ — Ich war ganz verblüfft vor Freude über diese Nachricht und

lief in meiner Entzückung vom Fenster zu der Kammer-
jungfer hinaus.

„Pfui, der garstige Schlafrock!" rief diese aus, da sie
mich auf einmal so in meinem Aufzuge im Freien sah.
5 Das ärgerte mich, ich wollte auch nicht dahinter bleiben
in der Galanterie und machte einige artige Kapriolen, um
sie zu erhaschen und zu küssen. Aber unglücklicherweise ver-
wickelte sich mir dabei der Schlafrock, der mir viel zu lang war,
unter den Füßen, und ich fiel der Länge nach auf die Erde.
10 Als ich mich wieder zusammenraffte, war die Kammer-
jungfer schon weit fort, und ich hörte sie noch von fern lachen,
daß sie sich die Seiten halten mußte.

Nun aber hatt' ich was zu sinnen und mich zu freuen.
Sie dachte ja noch immer an mich und meine Blumen!
15 Ich ging in mein Gärtchen und riß hastig alles Unkraut
von den Beeten und warf es hoch über meinen Kopf weg
in die schimmernde Luft, als zög' ich alle Übel und Melan-
cholie mit der Wurzel heraus. Die Rosen waren nun wie-
der wie ihr Mund, die himmelblauen Winden wie ihre Au-
20 gen, die schneeweiße Lilie mit ihrem schwermütig gesenkten
Köpfchen sah ganz aus wie sie. Ich legte alle sorgfältig in
einem Körbchen zusammen. Es war ein stiller, schöner
Abend und kein Wölkchen am Himmel. Einzelne Sterne
traten schon am Firmament hervor, von weitem rauschte
25 die Donau über die Felder herüber, in den hohen Bäumen
im herrschaftlichen Garten neben mir sangen unzählige
Vögel lustig durcheinander. Ach, ich war so glücklich!

Als endlich die Nacht hereinbrach, nahm ich mein Körbchen
an den Arm und machte mich auf den Weg nach dem großen

Garten. In dem Körbchen lag alles so bunt und anmutig durcheinander, weiß, rot, blau und duftig, daß mir ordentlich das Herz lachte, wenn ich hineinsah.

Ich ging voller fröhlicher Gedanken bei dem schönen Mondschein durch die stillen, reinlich mit Sand bestreuten 5 Gänge, über die kleinen weißen Brücken, unter denen die Schwäne eingeschlafen auf dem Wasser saßen, an den zierlichen Lauben und Lusthäusern vorüber. Den großen Birnbaum hatte ich gar bald aufgefunden, denn es war derselbe, unter dem ich sonst, als ich noch Gärtnerbursche 10 war, an schwülen Nachmittagen gelegen.

Hier war es so einsam dunkel. Nur eine hohe Espe zitterte und flüsterte mit ihren silbernen Blättern in einem fort. Vom Schlosse schallte manchmal die Tanzmusik herüber. Auch Menschenstimmen hörte ich zuweilen im 15 Garten, die kamen oft ganz nahe an mich heran, dann wurde es auf einmal wieder ganz still.

Mir klopfte das Herz. Es war mir schauerlich und seltsam zu Mute, als wenn ich jemand bestehlen wollte. Ich stand lange Zeit stockstill an den Baum gelehnt und 20 lauschte nach allen Seiten, da aber immer niemand kam, konnt' ich es nicht länger aushalten. Ich hing mein Körbchen an den Arm und kletterte schnell auf den Birnbaum hinauf, um wieder im Freien Luft zu schöpfen.

Da droben schallte mir die Tanzmusik erst recht über 25 die Wipfel entgegen. Ich übersah den ganzen Garten und gerade in die hellerleuchteten Fenster des Schlosses hinein. Dort drehten sich die Kronleuchter langsam wie Kränze von Sternen, unzählige geputzte Herren und Damen,

wie in einem Schattenspiele, wogten und walzten und
wirrten da bunt und unkenntlich durcheinander, manch=
mal legten sich welche ins Fenster und sahen hinunter in
den Garten. Draußen vor dem Schlosse aber waren der
5 Rasen, die Sträucher und die Bäume von den vielen Lichtern
aus dem Saale wie vergoldet, so daß ordentlich die Blumen
und die Vögel aufzuwachen schienen. Weiterhin um mich
herum und hinter mir lag der Garten so schwarz und still.

Da tanzt sie nun, dacht' ich in dem Baume droben bei
10 mir selber, und hat gewiß lange dich und deine Blumen
wieder vergessen. Alles ist so fröhlich, um dich kümmert
sich kein Mensch. — Und so geht es mir überall und immer.
Jeder hat sein Plätzchen auf der Erde ausgesteckt, hat
seinen warmen Ofen, seine Tasse Kaffee, seine Frau,
15 sein Glas Wein zu Abend, und ist so recht zufrieden; selbst
dem Portier ist ganz wohl in seiner langen Haut. — Mir
ist's nirgends recht. Es ist, als wäre ich überall eben zu
spät gekommen, als hätte die ganze Welt gar nicht auf mich
gerechnet.

20 Wie ich eben so philosophiere, höre ich auf einmal un=
ten im Grase etwas einherraschеln. Zwei feine Stimmen
sprachen ganz nah und leise miteinander. Bald darauf
bogen sich die Zweige in dem Gesträuch auseinander, und
die Kammerjungfer steckte ihr kleines Gesichtchen, sich nach
25 allen Seiten umsehend, zwischen dem Laube hindurch.
Der Mondschein funkelte recht auf ihren pfiffigen Augen,
wie sie hervorguckten. Ich hielt den Atem an mich und
blickte unverwandt hinunter. Es dauerte auch nicht lange,
so trat wirklich die Gärtnerin, ganz so wie mir sie die Kam=

merjungfer gestern beschrieben hatte, zwischen den Bäumen heraus. Mein Herz klopfte mir zum Zerspringen. Sie aber hatte eine Larve vor und sah sich, wie mir schien, verwundert auf dem Platze um. — Da wollt's mir vorkommen, als wäre sie gar nicht recht schlank und niedlich. — 5 Endlich trat sie ganz nahe an den Baum und nahm die Larve ab. — Es war wahrhaftig die andere ältere gnädige Frau!

Wie froh war ich nun, als ich mich vom ersten Schreck erholt hatte, daß ich mich hier oben in Sicherheit befand. 10 Wie in aller Welt, dachte ich, kommt die nun jetzt hierher? Wenn nun die liebe schöne gnädige Frau die Blumen abholt, — das wird eine schöne Geschichte werden! Ich hätte am Ende weinen mögen vor Ärger über den ganzen Spektakel. 15

Indem hub die verkappte Gärtnerin unten an: „Es ist so stickend heiß droben im Saale, ich mußte gehen, mich ein wenig abzukühlen in der freien schönen Natur." Dabei fächelte sie sich mit der Larve in einem fort und blies die Luft von sich. Bei dem hellen Mondschein konnt' ich 20 deutlich erkennen, wie ihr die Flechsen am Halse ordentlich aufgeschwollen waren; sie sah ganz erbost aus und ziegelrot im Gesicht. Die Kammerjungfer suchte unterdes hinter allen Hecken herum, als hätte sie eine Stecknadel verloren. 25

„Ich brauche so notwendig noch frische Blumen zu meiner Maske," fuhr die Gärtnerin von neuem fort, „wo er auch stecken mag!" — Die Kammerjungfer suchte und kicherte dabei immerfort heimlich in sich selbst hinein. — „Sagtest

du was, Rosette?“ fragte die Gärtnerin spitzig. — „Ich sage, was ich immer gesagt habe,“ erwiderte die Kammerjungfer und machte ein ganz ernsthaftes, treuherziges Gesicht, „der ganze Einnehmer ist und bleibt ein Lümmel, er liegt gewiß irgendwo hinter einem Strauche und schläft.“

Mir zuckte es in allen meinen Gliedern, herunterzuspringen und meine Reputation zu retten — da hörte man ein großes Pauken und Musizieren und Lärmen vom Schlosse her.

Nun hielt sich die Gärtnerin nicht länger. „Da bringen die Menschen,“ fuhr sie verdrießlich auf, „dem Herrn das Vivat. Komm, man wird uns vermissen!“ — Und hiermit steckte sie die Larve schnell vor und ging wütend mit der Kammerjungfer nach dem Schlosse zu fort. Die Bäume und Sträucher wiesen kurios, wie mit langen Nasen und Fingern, hinter ihr drein, der Mondschein tanzte noch fix, wie über eine Klaviatur, über ihre breite Taille auf und nieder, und so nahm sie, so recht wie ich auf dem Theater manchmal die Sängerinnen gesehn, unter Trompeten und Pauken schnell ihren Abzug.

Ich aber wußte in meinem Baume droben eigentlich gar nicht recht, wie mir geschehen, und richtete nunmehr meine Augen unverwandt auf das Schloß hin; denn ein Kreis hoher Windlichter unten an den Stufen des Einganges warf dort einen seltsamen Schein über die blitzenden Fenster und weit in den Garten hinein. Es war die Dienerschaft, die soeben ihrer jungen Herrschaft ein Ständchen brachte. Mitten unter ihnen stand der prächtig aufgeputzte Portier wie ein Staatsminister vor einem

Notenpulte und arbeitete sich emsig an einem Fagott ab.

Wie ich mich soeben zurechtsetzte, um der schönen Serenade zuzuhören, gingen auf einmal oben auf dem Balkon des Schlosses die Flügeltüren auf. Ein hoher Herr, schön 5 und stattlich, in Uniform und mit vielen funkelnden Sternen, trat auf den Balkon heraus, und an seiner Hand — die schöne junge gnädige Frau, in ganz weißem Kleide, wie eine Lilie in der Nacht, oder wie wenn der Mond über das klare Firmament zöge. 10

Ich konnte keinen Blick von dem Platze verwenden, und Garten, Bäume und Felder gingen unter vor meinen Sinnen, wie sie so wundersam beleuchtet von den Fackeln hoch und schlank dastand und bald anmutig mit dem schönen Offizier sprach, bald wieder freundlich zu 15 den Musikanten herunternickte. Die Leute unten waren außer sich vor Freude, und ich hielt mich am Ende auch nicht mehr und schrie immer aus Leibeskräften vivat mit.

Als sie aber bald darauf wieder von dem Balkon verschwand, unten eine Fackel nach der andern verlöschte 20 und die Notenpulte weggeräumt wurden und nun der Garten ringsumher auch wieder finster wurde und rauschte wie vorher — da merkt' ich erst alles — da fiel es mir auf einmal aufs Herz, daß mich wohl eigentlich nur die Tante mit den Blumen bestellt hatte, daß die Schöne gar nicht 25 an mich dachte und lange verheiratet ist, und daß ich selber ein großer Narr war.

Alles das versenkte mich in einen Abgrund von Nachsinnen. Ich wickelte mich, gleich einem Igel, in die Stacheln

meiner eigenen Gedanken zusammen: vom Schlosse schallte die Tanzmusik nur noch seltener herüber, die Wolken wanderten einsam über den dunkeln Garten weg. Und so saß ich auf dem Baume droben, wie die Nachteule, in den 5 Ruinen meines Glücks die ganze Nacht hindurch.

Die kühle Morgenluft weckte mich endlich aus meinen Träumereien. Ich erstaunte ordentlich, wie ich so auf einmal um mich her blickte. Musik und Tanz waren lange vorbei, im Schlosse und rings um das Schloß herum auf 10 dem Rasenplatze und den steinernen Stufen und Säulen sah alles so still, kühl und feierlich aus; nur der Springbrunnen vor dem Eingange plätscherte einsam in einem fort. Hin und her in den Zweigen neben mir erwachten schon die Vögel, schüttelten ihre bunten Federn und sahen, 15 die kleinen Flügel dehnend, neugierig und verwundert ihren seltsamen Schlafkameraden an. Fröhlich schweifende Morgenstrahlen funkelten über den Garten weg auf meine Brust.

Da richtete ich mich in meinem Baume auf und sah 20 seit langer Zeit zum ersten Male wieder einmal so recht weit in das Land hinaus, wie da schon einzelne Schiffe auf der Donau zwischen den Weinbergen herabfuhren, und die noch leeren Landstraßen wie Brücken über das schimmernde Land sich fern über die Berge und Täler 25 hinausschwangen.

Ich weiß nicht, wie es kam — aber mich packte da auf einmal wieder meine ehemalige Reiselust: alle die alte Wehmut und Freude und große Erwartung. Mir fiel dabei zugleich ein, wie nun die schöne Frau droben auf



dem Schlosse zwischen Blumen und unter seidenen Decken schlummerte und ein Engel bei ihr auf dem Bette säße in der Morgenstille. — Nein, rief ich aus, fort muß ich von hier, und immer fort, so weit als der Himmel blau ist!

Und hiermit nahm ich mein Körbchen und warf es 5 hoch in die Luft, so daß es recht lieblich anzusehen war, wie die Blumen zwischen den Zweigen und auf dem grünen Rasen unten bunt umherlagen. Dann stieg ich selber schnell herunter und ging durch den stillen Garten auf meine Wohnung zu. Gar oft blieb ich da noch stehen auf 10 manchem Plätzchen, wo ich sie sonst wohl einmal gesehen, oder im Schatten liegend an sie gedacht hatte.

In und um mein Häuschen sah alles noch so aus, wie ich es gestern verlassen hatte. Das Gärtchen war geplündert und wüst, im Zimmer drin lag noch das große 15 Rechnungsbuch aufgeschlagen, meine Geige, die ich schon fast ganz vergessen hatte, hing verstaubt an der Wand. Ein Morgenstrahl aber aus dem gegenüberstehenden Fenster fuhr gerade blitzend über die Saiten. Das gab einen rechten Klang in meinem Herzen. „Ja," sagt' ich, 20 „komm nur her, du getreues Instrument! Unser Reich ist nicht von dieser Welt!"

Und so nahm ich die Geige von der Wand, ließ Rechnungsbuch, Schlafrock, Pantoffeln, Pfeifen und Parasol liegen und wanderte, arm wie ich gekommen war, aus 25 meinem Häuschen und auf der glänzenden Landstraße von dannen.

Ich blickte noch oft zurück; mir war gar seltsam zu Mute, so traurig und doch auch wieder so überaus fröh-

lich, wie ein Vogel, der aus seinem Käfig ausreißt. Und als ich schon eine weite Strecke gegangen war, nahm ich draußen im Freien meine Geige vor und sang:

Den lieben Gott laß' ich nur walten;
5 Der Bächlein, Lerchen, Wald und Feld
Und Erd' und Himmel will erhalten,
Hat auch mein' Sach' aufs Best' bestellt!

Das Schloß, der Garten und die Türme von Wien waren schon hinter mir im Morgenduft versunken, über 10 mir jubilierten unzählige Lerchen hoch in der Luft; so zog ich zwischen den grünen Bergen und an lustigen Städten und Dörfern vorbei gen Italien hinunter.

Drittes Kapitel.

Aber das war nun schlimm! Ich hatte noch gar nicht daran gedacht, daß ich eigentlich den rechten Weg nicht wußte. Auch war ringsumher kein Mensch zu sehen in der stillen Morgenstunde, den ich hätte fragen können, und nicht weit von mir teilte sich die Landstraße in viele 5 neue Landstraßen, die gingen weit, weit über die höchsten Berge fort, als führten sie aus der Welt hinaus, so daß mir ordentlich schwindelte, wenn ich recht hinsah.

Endlich kam ein Bauer des Weges daher, der, glaub' ich, nach der Kirche ging, da es heut' eben Sonntag war, 10 in einem altmodischen Überrocke mit großen silbernen Knöpfen und einem langen spanischen Rohr mit einem sehr massiven silbernen Stockknopfe darauf, der schon von weitem in der Sonne funkelte. Ich frug ihn sogleich mit vieler Höflichkeit: „Können Sie mir nicht sagen, wo 15 der Weg nach Italien geht?" — Der Bauer blieb stehen, sah mich an, besann sich dann mit weit vorgeschobener Unterlippe und sah mich wieder an. Ich sagte noch einmal: „Nach Italien, wo die Pomeranzen wachsen." — „Ach, was gehn mich Seine Pomeranzen an!" sagte der 20 Bauer da, und schritt wacker wieder weiter. Ich hätte dem Manne mehr Konduite zugetraut, denn er sah recht stattlich aus.

Was war nun zu machen? Wieder umkehren und in mein Dorf zurückgehen? Da hätten die Leute mit den Fingern auf mich gewiesen, und die Jungen wären um mich herumgesprungen: „Ei, tausend willkommen aus der 5 Welt! wie sieht es denn aus in der Welt? hat Er uns nicht Pfefferkuchen mitgebracht aus der Welt?" — Der Portier mit der kurfürstlichen Nase, welcher überhaupt viele Kenntnisse von der Weltgeschichte hatte, sagte oft zu mir: „Wertgeschätzter Herr Einnehmer! Italien ist 10 ein schönes Land, da sorgt der liebe Gott für alles, da kann man sich im Sonnenschein auf den Rücken legen, so wachsen einem die Rosinen ins Maul, und wenn einem die Tarantel beißt, so tanzt man mit ungemeiner Gelenkigkeit, wenn man auch sonst nicht tanzen gelernt hat." 15 — Nein, nach Italien, nach Italien! rief ich voller Vergnügen aus, und rannte, ohne an die verschiedenen Wege zu denken, auf der Straße fort, die mir eben vor die Füße kam.

Als ich eine Strecke so fortgewandert war, sah ich rechts 20 von der Straße einen sehr schönen Baumgarten, wo die Morgensonne so lustig zwischen den Stämmen und Wipfeln hindurchschimmerte, daß es aussah, als wäre der Rasen mit goldenen Teppichen belegt. Da ich keinen Menschen erblickte, stieg ich über den niedrigen Gartenzaun und legte 25 mich behaglich unter einem Apfelbaum ins Gras, denn von dem gestrigen Nachtlager auf dem Baume taten mir noch alle Glieder weh. Da konnte man weit ins Land hinaussehen, und da es Sonntag war, so kamen bis aus der weitesten Ferne Glockenklänge über die stillen

Felder herüber, und geputzte Landleute zogen überall zwischen Wiesen und Büschen nach der Kirche. Ich war recht fröhlich im Herzen, die Vögel sangen über mir im Baume, ich dachte an meine Mühle und an den Garten der schönen gnädigen Frau, und wie das alles nun so weit, weit lag — bis ich zuletzt einschlummerte. Da träumte mir, als käme die schöne Frau aus der prächtigen Gegend unten zu mir gegangen oder eigentlich langsam geflogen zwischen den Glockenklängen, mit langen weißen Schleiern, die im Morgenrot wehten. Dann war es wieder, als wären wir gar nicht in der Fremde, sondern bei meinem Dorfe an der Mühle in den tiefen Schatten. Aber da war alles still und leer, wie wenn die Leute Sonntags in der Kirche sind und nur der Orgelklang durch die Bäume herüberkommt, daß es mir recht im Herzen weh tat. Die schöne Frau aber war sehr gut und freundlich, sie hielt mich an der Hand und ging mit mir und sang in einem fort in dieser Einsamkeit das schöne Lied, das sie damals immer frühmorgens am offenen Fenster zur Gitarre gesungen hat, und ich sah dabei ihr Bild in dem stillen Weiher noch viel tausendmal schöner, aber mit sonderbaren großen Augen, die mich so starr ansahen, daß ich mich beinahe gefürchtet hätte. — Da fing auf einmal die Mühle, erst in einzelnen langsamen Schlägen, dann immer schneller und heftiger an zu gehen und zu brausen, der Weiher wurde dunkel und kräuselte sich, die schöne Frau wurde ganz bleich und ihre Schleier wurden immer länger und länger und flatterten entsetzlich in langen Spitzen, wie Nebelstreifen, hoch am Himmel empor; das Sausen

nahm immer mehr zu, oft war es, als bliese der Portier auf seinem Fagott dazwischen, bis ich endlich mit heftigem Herzklopfen aufwachte.

Es hatte sich wirklich ein Wind erhoben, der leise über
5 mir durch den Apfelbaum ging; aber was so brauste und rumorte, war weder die Mühle noch der Portier, sondern derselbe Bauer, der mir vorhin den Weg nach Italien nicht zeigen wollte. Er hatte aber seinen Sonntagsstaat ausgezogen und stand in einem weißen Kamisol vor mir.
10 „Na," sagte er, da ich mir noch den Schlaf aus den Augen wischte, „will Er etwa hier Poperenzen klauben, daß Er mir das schöne Gras so zertrampelt, anstatt in die Kirche zu gehen, Er Faulenzer!" — Mich ärgert' es nur, daß mich der Grobian aufgeweckt hatte. Ich sprang ganz
15 erbost auf und versetzte geschwind: „Was, Er will mich hier ausschimpfen? Ich bin Gärtner gewesen, eh' Er daran dachte, und Einnehmer, und wenn Er zur Stadt gefahren wäre, hätte Er die schmierige Schlafmütze vor mir abnehmen müssen, und hatte mein Haus und meinen
20 roten Schlafrock mit gelben Punkten." — Aber der Knollfink scherte sich gar nichts darum, sondern stemmte beide Arme in die Seiten und sagte bloß: „Was will Er denn? he! he!" Dabei sah ich, daß es eigentlich ein kurzer, stämmiger, krummbeiniger Kerl war, und vorstehende
25 glotzende Augen und eine rote, etwas schiefe Nase hatte. Und wie er immerfort nichts weiter sagte als: „he! — he!" — und dabei jedesmal einen Schritt näher auf mich zukam, da überfiel mich auf einmal eine so kuriose, grausliche Angst, daß ich mich schnell aufmachte, über den Zaun

sprang und, ohne mich umzusehn, immerfort querfeldein lief, daß mir die Geige in der Tasche klang.

Als ich endlich wieder still hielt, um Atem zu schöpfen, war der Garten und das ganze Tal nicht mehr zu sehen, und ich stand in einem schönen Walde. Aber ich gab nicht viel darauf acht, denn jetzt ärgerte mich der Spektakel erst recht, und daß der Kerl mich immer Er nannte, und ich schimpfte noch lange im stillen für mich. In solchen Gedanken ging ich rasch fort und kam immer mehr von der Landstraße ab, mitten in das Gebirge hinein. Der Holzweg auf dem ich fortgelaufen war, hörte auf und ich hatte nur noch einen kleinen, wenig betretenen Fußsteig vor mir. Ringsum war niemand zu sehen und kein Laut zu vernehmen. Sonst aber war es recht anmutig zu gehen, die Wipfel der Bäume rauschten und die Vögel sangen sehr schön. Ich befahl mich daher Gottes Führung, zog meine Violine hervor und spielte alle meine liebsten Stücke durch, daß es recht fröhlich in dem einsamen Walde erklang.

Mit dem Spielen ging es aber auch nicht lange, denn ich stolperte dabei jeden Augenblick über die fatalen Baumwurzeln, auch fing mich zuletzt an zu hungern, und der Wald wollte noch immer gar kein Ende nehmen. So irrte ich den ganzen Tag herum, und die Sonne schien schon schief zwischen den Baumstämmen hindurch, als ich endlich in ein kleines Wiesental hinauskam, das rings von Bergen eingeschlossen und voller roter und gelber Blumen war, über denen unzählige Schmetterlinge im Abendgolde herumflatterten. Hier war es so einsam, als läge

die Welt wohl hundert Meilen weit weg. Nur die Heimchen zirpten, und ein Hirt lag drüben im hohen Grase und blies so melancholisch auf seiner Schalmei, daß einem das Herz vor Wehmut hätte zerspringen mögen. Ja, dachte
5 ich bei mir, wer es so gut hätte, wie so ein Faulenzer! Unsereiner muß sich in der Fremde herumschlagen und immer attent sein. — Da ein schönes klares Flüßchen zwischen uns lag, über das ich nicht hinüberkonnte, so rief ich ihm von weitem zu, wo hier das nächste Dorf läge?
10 Er ließ sich aber nicht stören, sondern streckte nur den Kopf ein wenig aus dem Grase hervor, wies mit seiner Schalmei auf den andern Wald hin und blies ruhig wieder weiter.

Unterdes marschierte ich fleißig fort, denn es fing schon an zu dämmern. Die Vögel, die alle noch ein großes
15 Geschrei gemacht hatten, als die letzten Sonnenstrahlen durch den Wald schimmerten, wurden auf einmal still, und mir fing beinahe an angst zu werden in dem ewigen, einsamen Rauschen der Wälder. Endlich hörte ich von ferne Hunde bellen. Ich schritt rascher fort, der Wald
20 wurde immer lichter und lichter, und bald darauf sah ich zwischen den letzten Bäumen hindurch einen schönen grünen Platz, auf dem viele Kinder lärmten und sich um eine große Linde herumtummelten, die recht in der Mitte stand. Weiterhin an dem Platze war ein Wirtshaus, vor dem einige
25 Bauern um einen Tisch saßen und Karten spielten und Tabak rauchten. Von der andern Seite saßen junge Bursche und Mädchen vor der Tür, die die Arme in ihre Schürzen gewickelt hatten und in der Kühle miteinander plauderten.

Ich besann mich nicht lange, zog meine Geige aus der Tasche und spielte schnell einen lustigen Ländler auf, während ich aus dem Walde hervortrat. Die Mädchen verwunderten sich, die Alten lachten, daß es weit in den Wald hineinschallte. Als ich aber so bis zur Linde ge- 5 kommen war und mich mit dem Rücken dran lehnte und immerfort spielte, da ging ein heimliches Rumoren und Gewisper unter den jungen Leuten rechts und links, die Bursche legten endlich ihre Sonntagspfeifen weg, jeder nahm die Seine, und eh' ich's mir versah, schwenkte sich 10 das junge Bauernvolk tüchtig um mich herum, die Hunde bellten, die Kittel flogen, und die Kinder standen um mich im Kreise und sahen mir neugierig ins Gesicht und auf die Finger, wie ich so fix damit hantierte.

Wie der erste Schleifer vorbei war, konnte ich erst recht 15 sehen, wie eine gute Musik in die Gliedmaßen fährt. Die Bauerburschen, die sich vorher, die Pfeifen im Munde, auf den Bänken reckten und die steifen Beine von sich streckten, waren nun auf einmal wie umgetauscht, ließen ihre bunten Schnupftücher vorn am Knopfloch lang herunterhängen 20 und kapriolten so artig um die Mädchen herum, daß es eine rechte Lust anzuschauen war. Einer von ihnen, der sich schon für was Rechtes hielt, haspelte lange in seiner Westentasche, damit es die andern sehen sollten, und brachte endlich ein kleines Silberstück heraus, das er mir in die 25 Hand drücken wollte. Mich ärgerte das, wenn ich gleich dazumal kein Geld in der Tasche hatte. Ich sagte ihm, er sollte nur seine Pfennige behalten, ich spielte nur so aus Freude, weil ich wieder bei Menschen wäre. Bald

darauf aber kam ein schmuckes Mädchen mit einer großen
Stampe Wein zu mir. „Musikanten trinken gern,“ sagte
sie, und lachte mich freundlich an, und ihre perlweißen
Zähne schimmerten recht scharmant zwischen den roten
5 Lippen hindurch, so daß ich sie wohl hätte darauf küssen
mögen. Sie tunkte ihr Schnäbelchen in den Wein, wobei
ihre Augen über das Glas weg auf mich herüberfunkelten,
und reichte mir darauf die Stampe hin. Da trank ich das
Glas bis auf den Grund aus und spielte dann wieder von
10 frischem, daß sich alles lustig um mich herumdrehte.

Die Alten waren unterdes von ihrem Spiel aufgebrochen,
die jungen Leute fingen auch an, müde zu werden und
zerstreuten sich, und so wurde es nach und nach ganz still
und leer vor dem Wirtshause. Auch das Mädchen, das
15 mir den Wein gereicht hatte, ging nun nach dem Dorfe
zu, aber sie ging sehr langsam und sah sich zuweilen um,
als ob sie was vergessen hätte. Endlich blieb sie stehen und
suchte etwas auf der Erde, aber ich sah wohl, daß sie, wenn
sie sich bückte, unter dem Arme nach mir zurückblickte. Ich
20 hatte auf dem Schlosse Lebensart gelernt, ich sprang also
geschwind herzu und sagte: „Haben Sie etwas verloren,
schönste Mamsell?“ — „Ach nein,“ sagte sie und wurde
über und über rot, „es war nur eine Rose — will Er sie
haben?“ — Ich dankte und steckte die Rose ins Knopfloch.
25 Sie sah mich sehr freundlich an und sagte: „Er spielt recht
schön.“ — „Ja,“ versetzte ich, „das ist so eine Gabe Gottes.“
— „Die Musikanten sind hier in der Gegend sehr rar,“ hub
das Mädchen dann wieder an und stockte und hatte die
Augen beständig niedergeschlagen. „Er könnte sich hier

ein gutes Stück Geld verdienen — auch mein Vater spielt etwas die Geige und hört gern von der Fremde erzählen — und mein Vater ist sehr reich." — Dann lachte sie auf und sagte: „Wenn Er nur nicht immer solche Grimassen machen möchte mit dem Kopfe beim Geigen!" — „Teuerste Jungfer," erwiderte ich, „erstlich: Nennen Sie mich nur nicht immer Er; sodann mit dem Kopftremulenzen, das ist einmal nicht anders, das haben wir Virtuosen alle so an uns." — „Ach so!" entgegnete das Mädchen. Sie wollte noch etwas mehr sagen, aber da entstand auf einmal ein entsetzliches Gepolter im Wirtshause, die Haustür ging mit großem Gekrache auf und ein dünner Kerl kam wie ein ausgeschossener Ladstock herausgeflogen, worauf die Tür sogleich wieder hinter ihm zugeschlagen wurde.

Das Mädchen war bei dem ersten Geräusch wie ein Reh davongesprungen und im Dunkel verschwunden. Die Figur vor der Tür aber raffte sich hurtig wieder vom Boden auf und fing nun an mit solcher Geschwindigkeit gegen das Haus loszuschimpfen, daß es ordentlich zum Erstaunen war. „Was!" schrie er, „ich besoffen? Ich die Kreidestriche an der verräucherten Tür nicht bezahlen? Löscht sie aus, löscht sie aus! Hab' ich euch nicht erst gestern übern Kochlöffel barbiert und in die Nase geschnitten, daß ihr mir den Löffel morsch entzweigebissen habt? Barbieren macht einen Strich — Kochlöffel, wieder einen Strich — Pflaster auf die Nase, noch einen Strich — wieviel solcher hundsföttische Striche wollt ihr denn noch bezahlt haben? Aber gut, schon gut, ich lasse das ganze Dorf, die ganze Welt ungeschoren. Lauft meinetwegen mit euren Bärten,

daß der liebe Gott am jüngsten Tage nicht weiß, ob ihr Juden seid oder Christen! Ja, hängt euch an eueren eigenen Bärten auf, ihr zottigen Landbären!" Hier brach er auf einmal in ein jämmerliches Weinen aus und
5 fuhr ganz erbärmlich durch die Fistel fort: „Wasser soll ich saufen wie ein elender Fisch? Ist das Nächstenliebe? Bin ich nicht ein Mensch und ein ausgelernter Feldscher? Ach, ich bin heute so in der Rage! Mein Herz ist voller Rührung und Menschenliebe!" Bei diesen Worten zog
10 er sich nach und nach zurück, da im Hause alles still blieb. Als er mich erblickte, kam er mit ausgebreiteten Armen auf mich los, ich glaube, der tolle Kerl wollte mich embrassieren Ich sprang aber auf die Seite, und so stolperte er weiter, und ich hörte ihn noch lange, bald grob, bald fein,
15 durch die Finsternis mit sich diskurieren.

Mir aber ging mancherlei im Kopfe herum. Die Jungfer, die mir vorhin die Rose geschenkt hatte, war jung, schön und reich — ich konnte da mein Glück machen, eh' man die Hand umkehrte. Und Hammel und Schweine, Puter
20 und fette Gänse mit Äpfeln gestopft — ja, es war mir nicht anders, als säh' ich den Portier auf mich zukommen: „Greif zu, Einnehmer, greif zu! jung gefreit hat niemand gereut, wer's Glück hat, führt die Braut heim, bleibe im Lande und nähre dich tüchtig." In solchen philosophischen
25 Gedanken setzte ich mich auf dem Platze, der nun ganz einsam war, auf einen Stein nieder, denn an das Wirtshaus anzuklopfen getraute ich mich nicht, weil ich kein Geld bei mir hatte. Der Mond schien prächtig, von den Bergen rauschten die Wälder durch die stille Nacht herüber,

manchmal schlugen die Hunde im Dorfe an, das weiter im Tale unter Bäumen und Mondschein wie begraben lag. Ich betrachtete das Firmament, wie da einzeine Wolken langsam durch den Mondschein zogen und manchmal ein Stern weit in der Ferne herunterfiel. So, dachte ich, scheint der Mond auch über meines Vaters Mühle und auf das weiße gräfliche Schloß. Dort ist nun auch schon alles lange still, die gnädige Frau schläft, und die Wasserkünste und Bäume im Garten rauschen noch immer fort wie damals, und allen ist's gleich, ob ich noch da bin oder in der Fremde oder gestorben. — Da kam mir die Welt auf einmal so entsetzlich weit und groß vor und ich so ganz allein darin, daß ich aus Herzensgrunde hätte weinen mögen.

Wie ich noch immer so dasitze, höre ich auf einmal aus der Ferne Hufschlag im Walde. Ich hielt den Atem an und lauschte, da kam es immer näher und näher, und ich konnte schon die Pferde schnauben hören. Bald darauf kamen auch wirklich zwei Reiter unter den Bäumen hervor, hielten aber am Saume des Waldes an und sprachen heimlich sehr eifrig miteinander, wie ich an den Schatten sehen konnte, die plötzlich über den mondbeglänzten Platz vorschossen, und mit langen dunklen Armen bald dahin, bald dorthin wiesen. — Wie oft, wenn mir zu Hause meine verstorbene Mutter von wilden Wäldern und martialischen Räubern erzählte, hatte ich mir sonst immer gewünscht, eine solche Geschichte selbst zu erleben. Da hatt' ich's nun auf einmal für meine dummen, frevelmütigen Gedanken! — Ich streckte mich nun an den Lindenbaum, unter dem

ich gesessen, ganz unmerklich so lang aus, als ich nur konnte, bis ich den ersten Ast erreicht hatte und mich geschwinde hinaufschwang. Aber ich baumelte noch mit halbem Leibe über dem Aste und wollte soeben auch meine Beine nachholen, als der eine von den Reitern rasch hinter mir über den Platz dahertrabte. Ich drückte nun die Augen fest zu in dem dunklen Laube und rührte und regte mich nicht. — „Wer ist da?“ rief es auf einmal dicht hinter mir. — „Niemand!“ schrie ich aus Leibeskräften vor Schreck, daß er mich doch noch erwischt hatte. Insgeheim mußte ich aber doch bei mir lachen, wie die Kerls sich schneiden würden, wenn sie mir die leeren Taschen umdrehten. — „Ei, ei,“ sagte der Räuber wieder, „wem gehören denn aber die zwei Beine, die da herunterhängen?“ — Da half nichts mehr. „Nichts weiter,“ versetzte ich, „als ein paar arme, verirrte Musikantenbeine,“ und ließ mich rasch wieder auf den Boden herab, denn ich schämte mich auch, länger wie eine zerbrochene Gabel da über dem Aste zu hängen.

Das Pferd des Reiters scheute, als ich so plötzlich vom Baume herunterfuhr. Er klopfte ihm den Hals und sagte lachend: „Nun, wir sind ja auch verirrt, da sind wir rechte Kameraden; ich dächte also, du hälfest uns ein wenig den Weg nach B. aufsuchen. Es soll dein Schade nicht sein.“ Ich hatte nun gut beteuern, daß ich gar nicht wüßte, wo B. läge, daß ich lieber hier im Wirtshause fragen oder sie in das Dorf hinunterführen wollte. Der Kerl nahm gar keine Raison an. Er zog ganz ruhig eine Pistole aus dem Gurt, die recht hübsch im Mondschein funkelte. „Mein Liebster,“ sagte er dabei sehr freund-

schaftlich zu mir, während er bald den Lauf der Pistole abwischte, bald wieder prüfend an die Augen hielt, „mein Liebster, du wirst wohl so gut sein, selber nach B. vorauszugehn.“

Da war ich nun recht übel daran. Traf ich den Weg, 5 so kam ich gewiß zu der Räuberbande und bekam Prügel, da ich kein Geld bei mir hatte; traf ich ihn nicht — so bekam ich auch Prügel. Ich besann mich also nicht lange und schlug den ersten besten Weg ein, der an dem Wirtshause vorüber vom Dorfe abführte. Der Reiter sprengte schnell 10 zu seinem Begleiter zurück, und beide folgten mir dann in einiger Entfernung langsam nach. So zogen wir eigentlich recht närrisch auf gut Glück in die mondhelle Nacht hinein. Der Weg lief immerfort im Walde an einem Bergeshange hin. Zuweilen konnte man über die 15 Tannenwipfel, die von unten heraufTangten und sich dunkel rührten, weit in die tiefen, stillen Täler hinaussehen, hin und her schlug eine Nachtigall, Hunde bellten in der Ferne in den Dörfern. Ein Fluß rauschte beständig aus der Tiefe und blitzte zuweilen im Mondschein auf. 20 Dabei das einförmige Pferdegetrampel und das Wirren und Schwirren der Reiter hinter mir, die unaufhörlich in einer fremden Sprache miteinander plauderten, und das helle Mondlicht und die langen Schatten der Baumstämme, die wechselnd über die beiden Reiter wegflogen, daß 25 sie mir bald schwarz, bald hell, bald klein, bald wieder riesengroß vorkamen. Mir verwirrten sich ordentlich die Gedanken, als läge ich in einem Traum und könnte gar nicht aufwachen. Ich schritt immer stramm vor mich hin.

Wir müssen, dachte ich, doch am Ende aus dem Walde und aus der Nacht herauskommen.

Endlich flogen hin und wieder schon lange rötliche Scheine über den Himmel, ganz leise, wie wenn man über einen 5 Spiegel haucht, auch eine Lerche sang schon hoch über dem stillen Tale. Da wurde mir auf einmal ganz klar im Herzen bei dem Morgengruße, und alle Furcht war vorüber. Die beiden Reiter aber streckten sich und sahen sich nach allen Seiten um, und schienen nun erst gewahr zu werden, daß 10 wir doch wohl nicht auf dem rechten Wege sein mochten. Sie plauderten wieder viel, und ich merkte wohl, daß sie von mir sprachen, ja es kam mir vor, als finge der eine sich vor mir zu fürchten an, als könnt' ich wohl gar so ein heimlicher Schnapphahn sein, der sie im Walde irreführen 15 wollte. Das machte mir Spaß, denn je lichter es ringsum wurde, je mehr Courage kriegt' ich, zumal da wir soeben auf einen schönen, freien Waldplatz herauskamen. Ich sah mich daher nach allen Seiten ganz wild um und pfiff dann ein paarmal auf den Fingern, wie die Spitzbuben 20 tun, wenn sie sich einander Signale geben wollen.

„Halt!" rief auf einmal der eine von den Reitern, daß ich ordentlich zusammenfuhr. Wie ich mich umsehe, sind sie beide abgestiegen und haben ihre Pferde an einen Baum gebunden. Der eine kommt aber rasch auf mich los, sieht 25 mir ganz starr ins Gesicht und fängt auf einmal ganz unmäßig an zu lachen. Ich muß gestehen, mich ärgerte das unvernünftige Gelächter. Er aber sagte: „Wahrhaftig, das ist der Gärtner, wollt' sagen, Einnehmer vom Schloß!"

Ich sah ihn groß an, wußte mich aber seiner nicht zu erinnern, hätt' auch viel zu tun gehabt, wenn ich mir alle die jungen Herren hätte ansehen wollen, die auf dem Schlosse ab und zu ritten. Er aber fuhr mit ewigem Gelächter fort: „Das ist prächtig! Du vazierst, wie ich 5 sehe, wir brauchen eben einen Bedienten, bleib' bei uns, da hast du ewige Vakanz." — Ich war ganz verblüfft und sagte endlich, daß ich soeben auf einer Reise nach Italien begriffen wäre. — „Nach Italien?" entgegnete der Fremde, „ebendahin wollen auch wir!" — „Nun, 10 wenn das ist!" rief ich aus und zog voller Freude meine Geige aus der Tasche und strich, daß die Vögel im Walde aufwachten. Der Herr aber erwischte geschwind den andern Herrn und walzte mit ihm wie verrückt auf dem Rasen herum. 15

Dann standen sie plötzlich still. „Bei Gott," rief der eine, „da seh' ich schon den Kirchturm von B.! Nun, da wollen wir bald unten sein." Er zog seine Uhr heraus und ließ sie repetieren, schüttelte mit dem Kopfe und ließ noch einmal schlagen. „Nein," sagte er, „das geht nicht, 20 wir kommen so zu früh hin, das könnte schlimm werden!"

Darauf holten sie von ihren Pferden Kuchen, Braten und Weinflaschen, breiteten eine schöne bunte Decke auf dem grünen Rasen aus, streckten sich darüber hin und schmausten sehr vergnüglich, teilten auch mir von allem 25 sehr reichlich mit, was mir gar wohl bekam, da ich seit einigen Tagen schon nicht mehr vernünftig gespeist hatte. — „Und, daß du's weißt," sagte der eine zu mir, — „aber du kennst uns doch nicht?" — Ich schüttelte mit dem Kopfe.

— „Also, daß du's weißt: Ich bin der Maler Leonhard, und das dort ist — wieder ein Maler — Guido geheißen.“

Ich besah mir nun die beiden Maler genauer bei der Morgendämmerung. Der eine, Herr Leonhard, war
5 groß, schlank, braun, mit lustigen, feurigen Augen. Der andere war viel jünger, kleiner und feiner, auf altdeutsche Mode gekleidet, wie es der Portier nannte, mit weißem Kragen und bloßem Hals, um den die dunkelbraunen Locken herabhingen, die er oft aus dem hübschen Gesichte
10 wegschütteln mußte. — Als dieser nun gefrühstückt hatte, griff er nach meiner Geige, die ich neben mir auf den Boden gelegt hatte, setzte sich damit auf einen umgehauenen Baumast und klimperte darauf mit den Fingern. Dann sang er dazu so hell wie ein Waldvöglein, daß es mir
15 recht durchs ganze Herz klang:

Fliegt der erste Morgenstrahl
Durch das stille Nebeltal,
Rauscht erwachend Wald und Hügel:
Wer da fliegen kann, nimmt Flügel!

20 Und sein Hütlein in die Luft
Wirft der Mensch voll Lust und ruft:
Hat Gesang doch auch noch Schwingen,
Nun, so will ich fröhlich singen!

Dabei spielten die rötlichen Morgenscheine recht an-
25 mutig über sein blasses Gesicht und die schwarzen verliebten Augen. Ich aber war so müde, daß sich mir die Worte und Noten, während er so sang, immer mehr verwirrten, bis ich zuletzt fest einschlief.

Als ich nach und nach wieder zu mir selber kam, hörte

ich wie im Traume die beiden Maler noch immer neben mir sprechen und die Vögel über mir singen, und die Morgenstrahlen schimmerten mir durch die geschlossenen Augen, daß mir's innerlich so dunkelhell war, wie wenn die Sonne durch rote Gardinen scheint. "Come è bello!" hört' ich da dicht neben mir ausrufen. Ich schlug die Augen auf und erblickte den jungen Maler, der im funkelnden Morgenlicht über mich hergebeugt stand, so daß beinah nur die großen schwarzen Augen zwischen den herabhängenden Locken zu sehen waren.

Ich sprang geschwind auf, denn es war schon heller Tag geworden. Der Herr Leonhard schien verdrießlich zu sein, er hatte zwei zornige Falten auf der Stirn und trieb hastig zum Aufbruch. Der andere Maler aber schüttelte seine Locken aus dem Gesicht und trällerte, während er sein Pferd aufzäumte, ruhig ein Liedchen vor sich hin, bis Leonhard zuletzt plötzlich laut auflachte, schnell eine Flasche ergriff, die noch auf dem Rasen stand und den Rest in die Gläser einschenkte. „Auf eine glückliche Ankunft!" rief er aus, sie stießen mit den Gläsern zusammen, es gab einen schönen Klang. Darauf schleuderte Leonhard die leere Flasche hoch ins Morgenrot, daß es lustig in der Luft funkelte.

Endlich setzten sie sich auf die Pferde, und ich marschierte frisch wieder nebenher. Gerade vor uns lag ein unübersehliches Tal, in das wir nun hinunterzogen. Da war ein Blitzen und Rauschen und Schimmern und Jubilieren! Mir war so kühl und fröhlich zu Mute, als sollt' ich von dem Berge in die prächtige Gegend hinausfliegen.

Viertes Kapitel.

Nun ade, Mühle und Schloß und Portier! Nun ging's, daß mir der Wind am Hute pfiff. Rechts und links flogen Dörfer, Städte und Weingärten vorbei, daß es einem vor den Augen flimmerte; hinter mir die beiden Maler 5 im Wagen, vor mir vier Pferde mit einem prächtigen Postillon, ich hoch oben auf dem Kutschbock, daß ich oft ellenhoch in die Höhe flog.

Das war so zugegangen: Als wir vor B. ankommen, kommt schon vom Dorfe ein langer, dürrer, grämlicher 10 Herr im grünen Flauschrock uns entgegen, macht viele Bücklinge vor den Herren Malern und führt uns in das Dorf hinein. Da stand unter den hohen Linden vor dem Posthause schon ein prächtiger Wagen mit vier Postpferden bespannt. Herr Leonhard meinte unterwegs, ich 15 hätte meine Kleider ausgewachsen. Er holte daher geschwind andere aus seinem Mantelsack hervor, und ich mußte einen ganz neuen schönen Frack und Weste anziehn, die mir sehr vornehm zu Gesicht standen, nur daß mir alles zu lang und weit war und ordentlich um mich he- 20 rumschlotterte. Auch einen ganz neuen Hut bekam ich, der funkelte in der Sonne, als wär' er mit frischer Butter überschmiert. Dann nahm der fremde, grämliche Herr die beiden Pferde der Maler am Zügel, die Maler

sprangen in den Wagen, ich auf den Bock, und so flogen wir schon fort, als eben der Postmeister mit der Schlafmütze aus dem Fenster guckte. Der Postillon blies lustig auf dem Horne, und so ging es frisch nach Italien hinein. 5

Ich hatte eigentlich da droben ein prächtiges Leben, wie der Vogel in der Luft, und brauchte doch dabei nicht selbst zu fliegen. Zu tun hatte ich auch weiter nichts, als Tag und Nacht auf dem Bocke zu sitzen und bei den Wirtshäusern manchmal Essen und Trinken an den Wagen 10 herauszubringen, denn die Maler sprachen nirgends ein, und bei Tage zogen sie die Fenster am Wagen so fest zu, als wenn die Sonne sie erstechen wollte. Nur zuweilen steckte der Herr Guido sein hübsches Köpfchen zum Wagenfenster heraus und diskurierte freundlich mit mir, und 15 lachte dann Herrn Leonhard aus, der das nicht leiden wollte und jedesmal über die langen Diskurse böse wurde. Ein paarmal hätte ich bald Verdruß bekommen mit meinem Herrn. Das eine Mal, wie ich bei schöner, sternklarer Nacht da droben auf dem Bock die Geige zu spielen anfing, 20 und sodann späterhin wegen des Schlafes. Das war aber auch ganz zum Erstaunen! Ich wollte mir doch Italien recht genau besehen und riß die Augen alle Viertelstunden weit auf. Aber kaum hatte ich ein Weilchen so vor mich hingesehen, so verschwirrten und verwickelten sich 25 mir die sechzehn Pferdefüße vor mir wie Filet so hin und her übers Kreuz, daß mir die Augen gleich wieder übergingen, und zuletzt geriet ich in ein solches entsetzliches und unaufhaltsames Schlafen, daß gar kein Rat mehr war.

Da mocht' es Tag oder Nacht, Regen oder Sonnenschein, Tirol oder Italien sein, ich hing bald rechts, bald links, bald rücklings über den Bock herunter, ja manchmal tunkte ich mit solcher Vehemenz mit dem Kopfe nach dem Boden 5 zu, daß mir der Hut weit vom Kopfe flog, und der Herr Guido im Wagen laut aufschrie.

So war ich, ich weiß selbst nicht wie, durch halb Welschland, das sie dort Lombardei nennen, durchgekommen, als wir an einem schönen Abend vor einem Wirtshause 10 auf dem Lande stillhielten. Die Postpferde waren in dem daranstoßenden Stationsdorfe erst nach ein paar Stunden bestellt, die Herren Maler stiegen daher aus und ließen sich in ein besonderes Zimmer führen, um hier ein wenig zu rasten und einige Briefe zu schreiben. Ich aber war 15 sehr vergnügt darüber und verfügte mich sogleich in die Gaststube, um endlich wieder einmal so recht mit Ruhe und Kommodität zu essen und zu trinken. Da sah es ziemlich liederlich aus. Die Mägde gingen mit zerzottelten Haaren herum und hatten die offenen Halstücher unordentlich um 20 das gelbe Fell hängen. Um einen runden Tisch saßen die Knechte vom Hause in blauen Überziehhemden beim Abendessen und glotzten mich zuweilen von der Seite an. Die hatten alle kurze, dicke Haarzöpfe und sahen so recht vornehm wie die jungen Herrlein aus. — Da bist du nun, 25 dachte ich bei mir, und aß fleißig fort, da bist du nun endlich in dem Lande, woher immer die kuriosen Leute zu unserm Herrn Pfarrer kamen, mit Mausefallen und Barometern und Bildern. Was der Mensch doch nicht alles erfährt, wenn er sich einmal hinterm Ofen hervormacht!

Wie ich noch eben so esse und meditiere, huscht ein Männlein, das bis jetzt in einer dunkeln Ecke der Stube bei seinem Glase Wein gesessen hatte, auf einmal aus seinem Winkel wie eine Spinne auf mich los. Er war ganz kurz und bucklig, hatte aber einen großen grauslichen Kopf mit 5 einer langen römischen Adlernase, und sparsamen roten Backenbart, und die gepuderten Haare standen ihm von allen Seiten zu Berge, als wenn der Sturmwind durchgefahren wäre. Dabei trug er einen altmodischen verschossenen Frack, kurze plüschene Beinkleider und ganz vergelbte 10 seidene Strümpfe. Er war einmal in Deutschland gewesen, und dachte wunder, wie gut er deutsch verstünde. Er setzte sich zu mir und frug bald das, bald jenes, während er immerfort Tabak schnupfte: Ob ich der Servitore sei? Wenn wir arriware? Ob wir nach Roma kehn? Aber 15 das wußte ich alles selber nicht und konnte auch sein Kauderwelsch gar nicht verstehn. "Parlez-vous français?" sagte ich endlich in meiner Angst zu ihm. Er schüttelte mit dem großen Kopfe, und das war mir sehr lieb, denn ich konnte ja auch nicht französisch. Aber das half alles nichts. Er 20 hatte mich einmal recht aufs Korn genommen, er frug und frug immer wieder; je mehr wir parlierten, je weniger verstand einer den andern, zuletzt wurden wir beide schon hitzig, so daß mir's manchmal vorkam, als wollte der Signor mit seiner Adlernase nach mir hacken, bis endlich die Mägde, 25 die den babylonischen Diskurs mit angehört hatten, uns beide tüchtig auslachten. Ich aber legte schnell Messer und Gabel hin und ging vor die Haustür hinaus. Denn mir war in dem fremden Lande nicht anders, als wäre ich mit

meiner deutschen Zunge tausend Klafter tief ins Meer versenkt, und allerlei unbekanntes Gewürm ringelte sich und rauschte da in der Einsamkeit um mich her und glotzte und schnappte nach mir.

5 Draußen war eine warme Sommernacht, so recht um passatim zu gehn. Weit von den Weinbergen herüber hörte man noch zuweilen einen Winzer singen, dazwischen blitzte es manchmal von ferne, und die ganze Gegend zitterte und säuselte im Mondschein. Ja manchmal kam 10 es mir vor, als schlüpfte eine lange dunkle Gestalt hinter den Haselnußsträuchern vor dem Hause vorüber und guckte durch die Zweige, dann war alles auf einmal wieder still. — Da trat Herr Guido eben auf den Balkon des Wirtshauses. Er bemerkte mich nicht und spielte sehr geschickt auf einer 15 Zither, die er im Hause gefunden haben mußte, und sang dann dazu wie eine Nachtigall:

Schweigt der Menschen laute Lust:
Rauscht die Erde wie in Träumen
Wunderbar mit allen Bäumen,
20 Was dem Herzen kaum bewußt,
Alte Zeiten, linde Trauer,
Und es schweifen leise Schauer
Wetterleuchtend durch die Brust.

Ich weiß nicht, ob er noch mehr gesungen haben mag, 25 denn ich hatte mich auf die Bank vor der Haustür hingestreckt und schlief in der lauen Nacht vor großer Ermüdung fest ein.

Es mochten wohl ein paar Stunden ins Land gegangen sein, als mich ein Posthorn aufweckte, das lange Zeit

lustig in meine Träume hereinblies, ehe ich mich völlig besinnen konnte. Ich sprang endlich auf, der Tag dämmerte schon an den Bergen, und die Morgenkühle rieselte mir durch alle Glieder. Da fiel mir erst ein, daß wir um diese Zeit schon wieder weit fort sein wollten. Aha, dachte 5 ich, heut' ist einmal das Wecken und Auslachen an mir. Wie wird der Herr Guido mit dem verschlafenen Lockenkopfe herausfahren, wenn er mich draußen hört! So ging ich in den kleinen Garten am Hause dicht unter die Fenster, wo meine Herren wohnten, dehnte mich noch ein- 10 mal recht ins Morgenrot hinein und sang fröhlichen Mutes:

> Wenn der Hoppevogel schreit,
> Ist der Tag nicht mehr weit,
> Wenn die Sonne sich auftut,
> Schmeckt der Schlaf noch so gut! 15

Das Fenster war offen, aber es blieb alles still oben, nur der Nachtwind ging noch durch die Weinranken, die sich bis in das Fenster hineinstreckten. — Nun, was soll denn das wieder bedeuten? rief ich voll Erstaunen aus, und lief in das Haus und durch die stillen Gänge nach der 20 Stube zu. Aber da gab es mir einen rechten Stich ins Herz. Denn wie ich die Tür aufreiße, ist alles leer, darin kein Frack, kein Hut, kein Stiefel. — Nur die Zither, auf der Herr Guido gestern gespielt hatte, hing an der Wand, auf dem Tische mitten in der Stube lag ein schöner, voller 25 Geldbeutel, worauf ein Zettel geklebt war. Ich hielt ihn näher ans Fenster und traute meinen Augen kaum, es stand wahrhaftig mit großen Buchstaben darauf: „Für den Herrn Einnehmer!“

Was war mir aber das alles nütze, wenn ich meine lieben lustigen Herren nicht wiederfand? Ich schob den Beutel in meine tiefe Rocktasche, das plumpte wie in einen tiefen Brunnen, daß es mich ordentlich hintenüber zog. Dann rannte ich hinaus, machte einen großen Lärm und weckte alle Knechte und Mägde im Hause. Die wußten gar nicht, was ich wollte, und meinten, ich wäre verrückt geworden. Dann aber verwunderten sie sich nicht wenig, als sie oben das leere Nest sahen. Niemand wußte etwas von meinen Herren. Nur die eine Magd — wie ich aus ihren Zeichen und Gestikulationen zusammenbringen konnte — hatte bemerkt, daß der Herr Guido, als er gestern abends auf dem Balkon sang, auf einmal laut aufschrie und dann geschwind zu dem andern Herrn in das Zimmer zurückstürzte. Als sie hernach in der Nacht einmal aufwachte, hörte sie draußen Pferdegetrappel. Sie guckte durch das kleine Kammerfenster und sah den buckligen Signor, der gestern mit mir so viel gesprochen hatte, auf einem Schimmel im Mondschein quer übers Feld gallopieren, daß er immer ellenhoch überm Sattel in die Höhe flog und die Magd sich bekreuzte, weil es aussah wie ein Gespenst, das auf einem dreibeinigen Pferde reitet. — Da wußt' ich nun gar nicht, was ich machen sollte.

Unterdes aber stand unser Wagen schon lange vor der Tür angespannt und der Postillon stieß ungeduldig ins Horn, daß er hätte bersten mögen, denn er mußte zur bestimmten Stunde auf der nächsten Station sein, da alles durch Laufzettel bis auf die Minute vorausbestellt war. Ich rannte noch einmal um das ganze Haus

herum und rief die Maler, aber niemand gab Antwort, die Leute aus dem Hause liefen zusammen und gafften mich an, der Postillon fluchte, die Pferde schnaubten, ich, ganz verblüfft, springe endlich geschwind in den Wagen hinein, der Hausknecht schlägt die Tür hinter mir zu, der 5 Postillon knallt und so ging's mit mir fort in die weite Welt hinein.

Fünftes Kapitel.

Wir fuhren nun über Berg und Tal Tag und Nacht immerfort. Ich hatte gar nicht Zeit, mich zu besinnen, denn wo wir hinkamen, standen die Pferde angeschirrt, ich konnte mit den Leuten nicht sprechen, mein Demonstrieren 5 half also nichts; oft, wenn ich im Wirtshause eben beim besten Essen war, blies der Postillon, ich mußte Messer und Gabel wegwerfen und wieder in den Wagen springen und wußte doch eigentlich gar nicht, wohin und weshalb ich just mit so ausnehmender Geschwindigkeit fortreisen sollte. 10 Sonst war die Lebensart gar nicht so übel. Ich legte mich, wie auf einem Kanapee, bald in die eine, bald in die andere Ecke des Wagens und lernte Menschen und Länder kennen, und wenn wir durch die Städte fuhren, lehnte ich mich auf beide Arme zum Wagenfenster heraus 15 und dankte den Leuten, die höflich vor mir den Hut abnahmen, oder ich grüßte die Mädchen an den Fenstern wie ein alter Bekannter, die sich dann immer sehr verwunderten und mir noch lange neugierig nachguckten.

Aber zuletzt erschrak ich sehr. Ich hatte das Geld in 20 dem gefundenen Beutel niemals gezählt, den Postmeistern und Gastwirten mußte ich überall viel bezahlen, und ehe ich mich's versah, war der Beutel leer. Anfangs nahm ich mir vor, sobald wir durch einen einsamen Wald fuhren,

schnell aus dem Wagen zu springen und zu entlaufen. Dann aber tat es mir wieder leid, nun den schönen Wagen so allein zu lassen, mit dem ich sonst wohl noch bis ans Ende der Welt fortgefahren wäre.

Nun saß ich eben voller Gedanken und wußte nicht 5 aus noch ein, als es auf einmal seitwärts von der Landstraße abging. Ich schrie zum Wagen heraus auf den Postillon: Wohin er denn fahre? Aber ich mochte sprechen was ich wollte, der Kerl sagte immer bloß: "Si, Si, Signore!" und fuhr über Stock und Stein, daß ich aus einer 10 Ecke des Wagens in die andere flog.

Das wollte mir gar nicht in den Sinn, denn die Landstraße lief gerade durch eine prächtige Landschaft auf die untergehende Sonne zu, wohl wie in ein Meer von Glanz und Funken. Von der Seite aber, wohin wir uns ge- 15 wendet hatten, lag ein wüstes Gebirge vor uns mit grauen Schluchten, zwischen denen es schon lange dunkel geworden war. — Je weiter wir fuhren, je wilder und einsamer wurde die Gegend. Endlich kam der Mond hinter den Wolken hervor und schien auf einmal so hell zwischen die Bäume 20 und Felsen herein, daß es grauslich anzusehen war. Wir konnten nur langsam fahren in den engen, steinigen Schluchten und das einförmige, ewige Gerassel des Wagens schallte an den Seitenwänden weit in die stille Nacht, als führen wir in ein großes Grabgewölbe hinein. Nur von 25 vielen Wasserfällen, die man aber nicht sehen konnte, war ein unaufhörliches Rauschen tiefer im Walde, und die Käuzchen riefen aus der Ferne immerfort: „Komm mit, komm mit!" — Dabei kam es mir vor, als wenn der Kutscher,

der, wie ich jetzt erst sah, gar keine Uniform hatte und kein Postillon war, sich einige Male unruhig umsähe und schneller zu fahren anfing, und wie ich mich recht zum Wagen herauslegte, kam plötzlich ein Reiter aus dem Gebüsch her-
5 vor, sprengte dicht vor unsern Pferden quer über den Weg und verlor sich sogleich wieder auf der andern Seite im Walde. Ich war ganz verwirrt, denn, so viel ich bei dem hellen Mondschein erkennen konnte, war es dasselbe bucklige Männlein auf seinem Schimmel, das in dem Wirtshause
10 mit der Adlernase nach mir gehackt hatte. Der Kutscher schüttelte den Kopf und lachte laut auf über die närrische Reiterei, wandte sich aber dann rasch zu mir um, sprach sehr viel und sehr eifrig, wovon ich leider nichts verstand, und fuhr dann noch rascher fort.

15 Ich aber war froh, als ich bald darauf von fern ein Licht schimmern sah. Es fanden sich nach und nach noch mehrere Lichter, sie wurden immer größer und heller, und endlich kamen wir an einigen verräucherten Hütten vorüber, die wie Schwalbennester an dem Felsen hingen.
20 Da die Nacht warm war, so standen die Türen offen, und ich konnte darin die hellerleuchteten Stuben und allerlei lumpiges Gesindel sehen, das wie dunkele Schatten um das Herdfeuer herumhockte. Wir aber rasselten durch die stille Nacht einen Steinweg hinan, der sich auf einen
25 hohen Berg hinaufzog. Bald überdeckten hohe Bäume und herabhängende Sträucher den ganzen Hohlweg, bald konnte man auf einmal wieder das ganze Firmament und in der Tiefe die weite stille Runde von Bergen, Wäldern und Tälern übersehen. Auf dem Gipfel des Berges aber

stand ein großes altes Schloß mit vielen Türmen im hellsten Mondschein. — Nun Gott befohlen! rief ich aus, und war innerlich ganz munter geworden vor Erwartung, wohin sie mich da am Ende noch bringen würden.

Es dauerte wohl noch eine gute halbe Stunde, ehe wir 5 endlich auf dem Berge am Schloßtore ankamen. Das ging in einen breiten, runden Turm hinein, der oben schon ganz verfallen war. Der Kutscher knallte dreimal, daß es weit in dem alten Schlosse widerhallte, wo ein Schwarm von Dohlen ganz erschrocken plötzlich aus 10 allen Luken und Ritzen herausfuhr und mit großem Geschrei die Luft durchkreuzte. Darauf rollte der Wagen in den langen, dunklen Torweg hinein. Die Pferde gaben mit ihren Hufeisen Feuer auf dem Steinpflaster, ein großer Hund bellte, der Wagen donnerte zwischen den 15 gewölbten Wänden. Die Dohlen schrieen noch immer dazwischen — so kamen wir mit einem entsetzlichen Spektakel in den engen gepflasterten Schloßhof.

Eine kuriose Station! dachte ich bei mir, als nun der Wagen stillstand. Da wurde die Wagentür von außen 20 aufgemacht, und ein alter langer Mann mit einer kleinen Laterne sah mich unter seinen dicken Augenbrauen grämlich an. Er faßte mich dann unter den Arm und half mir, wie einem großen Herrn, aus dem Wagen heraus. Draußen vor der Haustür stand eine alte, sehr häßliche 25 Frau in schwarzem Kamisol und Rock, mit einer weißen Schürze und schwarzen Haube, von der ihr ein langer Schnipper bis an die Nase herunterhing. Sie hatte an der einen Hüfte einen großen Bund Schlüssel hängen

und hielt in der andern einen altmodischen Armleuchter mit zwei brennenden Wachskerzen. Sobald sie mich erblickte fing sie an, tiefe Knickse zu machen, und sprach und frug sehr viel durcheinander. Ich verstand aber nichts
5 davon und machte immerfort Kratzfüße vor ihr, und es war mir eigentlich recht unheimlich zu Mute.

Der alte Mann hatte unterdes mit seiner Laterne den Wagen von allen Seiten beleuchtet und brummte und schüttelte den Kopf, als er nirgend einen Koffer oder Bagage
10 fand. Der Kutscher fuhr darauf, ohne Trinkgeld von mir zu fordern, den Wagen in einen alten Schuppen, der auf der Seite des Hofes offen stand. Die alte Frau aber bat mich sehr höflich durch allerlei Zeichen, ihr zu folgen. Sie führte mich mit ihren Wachskerzen durch einen langen
15 schmalen Gang und dann eine kleine steinerne Treppe herauf. Als wir an der Küche vorbeigingen, steckten ein paar junge Mägde neugierig die Köpfe durch die halb geöffnete Tür und guckten mich so starr an und winkten und nickten einander heimlich zu, als wenn sie in ihrem
20 Leben noch kein Mannsbild gesehen hätten. Die Alte machte endlich oben eine Tür auf, da wurde ich anfangs ordentlich ganz verblüfft. Denn es war ein großes, schönes, herrschaftliches Zimmer mit goldenen Verzierungen an der Decke, und an den Wänden hingen prächtige Tapeten mit
25 allerlei Figuren und großen Blumen. In der Mitte stand ein gedeckter Tisch mit Braten, Kuchen, Salat, Obst, Wein und Konfekt, daß einem recht das Herz im Leibe lachte. Zwischen den beiden Fenstern hing ein ungeheurer Spiegel, der vom Boden bis zur Decke reichte.

Ich muß sagen, das gefiel mir recht wohl. Ich streckte mich ein paarmal und ging mit langen Schritten vornehm im Zimmer auf und ab. Dann konnt' ich aber doch nicht widerstehen, mich einmal in einem so großen Spiegel zu besehen. Das ist wahr, die neuen Kleider 5 vom Herrn Leonhard standen mir recht schön, auch hatte ich in Italien so ein gewisses feuriges Auge bekommen, sonst aber war ich gerade noch so ein Milchbart, wie ich zu Hause gewesen war, nur auf der Oberlippe zeigten sich erst ein paar Flaumfedern. 10

Die alte Frau mahlte indes in einem fort mit ihrem zahnlosen Munde, daß es nicht anders aussah, als wenn sie an der langen herunterhängenden Nasenspitze kaute. Dann nötigte sie mich zum Sitzen, streichelte mir mit ihren dürren Fingern das Kinn, nannte mich poverino, wobei 15 sie mich aus den roten Augen so schelmisch ansah, daß sich ihr der eine Mundwinkel bis an die halbe Wange in die Höhe zog, und ging endlich mit einem tiefen Knicks zur Tür hinaus.

Ich aber setzte mich zu dem gedeckten Tisch, während 20 eine junge hübsche Magd hereintrat, um mich bei der Tafel zu bedienen. Ich knüpfte allerlei galanten Diskurs mit ihr an, sie verstand mich aber nicht, sondern sah mich immer ganz kurios von der Seite an, weil mir's so gut schmeckte, denn das Essen war delikat. Als ich satt war und wieder 25 aufstand, nahm die Magd ein Licht von der Tafel und führte mich in ein anderes Zimmer. Da war ein Sofa, ein kleiner Spiegel und ein prächtiges Bett mit grünseidenen Vorhängen. Ich frug sie mit Zeichen, ob ich mich da hin-

einlegen sollte? Sie nickte zwar: „Ja," aber das war denn doch nicht möglich, denn sie blieb wie angenagelt bei mir stehen. Endlich holte ich mir noch ein großes Glas Wein aus der Tafelstube herein und rief ihr zu: "felicissima 5 notte!" denn so viel hatt' ich schon italienisch gelernt. Aber wie ich das Glas so auf einmal ausstürzte, bricht sie plötzlich in ein verhaltenes Kichern aus, wird über und über rot, geht in die Tafelstube und macht die Tür hinter sich zu. Was ist da zu lachen? dachte ich ganz verwundert, ich 10 glaube, die Leute in Italien sind alle verrückt.

Ich hatte nun nur immer Angst vor dem Postillon, daß der gleich wieder zu blasen anfangen würde. Ich horchte am Fenster, aber es war alles still draußen. Laß ihn blasen! dachte ich, zog mich aus und legte mich in 15 das prächtige Bett. Das war nicht anders, als wenn man in Milch und Honig schwämme! Vor den Fenstern rauschte die alte Linde im Hofe, zuweilen fuhr noch eine Dohle plötzlich vom Dache auf, bis ich endlich voller Vergnügen einschlief.

Sechstes Kapitel.

Als ich wieder erwachte, spielten schon die ersten Morgenstrahlen an den grünen Vorhängen über mir. Ich konnte mich gar nicht besinnen, wo ich eigentlich wäre. Es kam mir vor, als führe ich noch immer fort im Wagen, und es hätte mir von einem Schlosse im Mondschein geträumt 5 und von einer alten Hexe und ihrem blassen Töchterlein.

Ich sprang endlich rasch aus dem Bette, kleidete mich an und sah mich dabei nach allen Seiten in dem Zimmer um. Da bemerkte ich eine kleine Tapetentür, die ich gestern gar nicht gesehen hatte. Sie war nur angelehnt, ich 10 öffnete sie und erblickte ein kleines nettes Stübchen, das in der Morgendämmerung recht heimlich aussah. Über einem Stuhl waren Frauenkleider unordentlich hingeworfen, auf einem Bettchen daneben lag das Mädchen, das mir gestern abend bei der Tafel aufgewartet hatte. Sie schlief 15 noch ganz ruhig und hatte den Kopf auf den weißen bloßen Arm gelegt, über den ihre schwarzen Locken herabfielen. Wenn die wüßte, daß die Tür offen war! sagte ich zu mir selbst und ging in mein Schlafzimmer zurück, während ich hinter mir wieder schloß und verriegelte, da- 20 mit das Mädchen nicht erschrecken und sich schämen sollte, wenn sie erwachte.

Draußen ließ sich noch kein Laut vernehmen. Nur

ein früh erwachtes Waldvöglein saß vor meinem Fenster auf einem Strauch, der aus der Mauer herauswuchs, und sang schon sein Morgenlied. „Nein," sagte ich, „du sollst mich nicht beschämen und allein so früh und fleißig 5 Gott loben!" — Ich nahm schnell meine Geige, die ich gestern auf das Tischchen gelegt hatte, und ging hinaus. Im Schlosse war noch alles totenstill, und es dauerte lange, ehe ich mich aus den dunklen Gängen ins Freie herausfand.

10 Als ich vor das Schloß heraustrat, kam ich in einen großen Garten, der auf breiten Terrassen, wovon die eine immer tiefer war als die andere, bis auf den halben Berg herunterging. Aber das war eine liederliche Gärtnerei. Die Gänge waren alle mit hohem Grase bewachsen, 15 die künstlichen Figuren von Buchsbaum waren nicht beschnitten und streckten wie Gespenster lange Nasen oder ellenhohe spitzige Mützen in die Luft hinaus, daß man sich in der Dämmerung ordentlich davor hätte fürchten mögen. Auf einigen zerbrochenen Statuen über einer 20 vertrockneten Wasserkunst war gar Wäsche aufgehangen, hin und wieder hatten sie mitten im Garten Kohl gebaut, dann kamen wieder ein paar ordinäre Blumen, alles unordentlich durcheinander und von hohem, wildem Unkraut überwachsen, zwischen dem sich bunte Eidechsen 25 schlängelten. Zwischen die alten, hohen Bäume hindurch aber war überall eine weite, einsame Aussicht, eine Bergkoppe hinter der andern, so weit das Auge reichte.

Nachdem ich so ein Weilchen in der Morgendämmerung durch die Wildnis herumspaziert war, erblickte ich

auf der Terrasse unter mir einen langen, schmalen, blassen Jüngling in einem langen braunen Kaputrock, der mit verschränkten Armen und großen Schritten auf und ab ging. Er tat, als sähe er mich nicht, setzte sich bald darauf auf eine steinerne Bank hin, zog ein Buch aus 5 der Tasche, las sehr laut, als wenn er predigte, sah dabei zuweilen zum Himmel und stützte dann den Kopf ganz melancholisch auf die rechte Hand. Ich sah ihm lange zu, endlich wurde ich doch neugierig, warum er denn eigentlich so absonderliche Grimassen machte, und ging 10 schnell auf ihn zu. Er hatte eben einen tiefen Seufzer ausgestoßen und sprang erschrocken auf, als ich ankam. Er war voller Verlegenheit, ich auch, wir wußten beide nicht, was wir sprechen sollten, und machten immerfort Komplimente vor einander, bis er endlich mit langen 15 Schritten in das Gebüsch Reißaus nahm. Unterdes war die Sonne über dem Walde aufgegangen, ich sprang auf die Bank hinauf und strich vor Lust meine Geige, daß es weit in die stillen Täler herunterschallte. Die Alte mit dem Schlüsselbunde, die mich schon ängstlich im ganzen 20 Schlosse zum Frühstück aufgesucht hatte, erschien nun auf der Terrasse über mir und verwunderte sich, daß ich so artig auf der Geige spielen konnte. Der alte grämliche Mann vom Schlosse fand sich dazu und verwunderte sich ebenfalls, endlich kamen auch noch die Mägde, und alles 25 blieb oben voller Verwunderung stehen, und ich fingerte und schwenkte meinen Fiedelbogen immer künstlicher und hurtiger und spielte Kadenzen und Variationen, bis ich endlich ganz müde wurde.

Das war nun doch aber ganz seltsam auf dem Schlosse! Kein Mensch dachte ans Weiterreisen. Das Schloß war auch gar kein Wirtshaus, sondern gehörte, wie ich von der Magd erfuhr, einem reichen Grafen. Wenn ich mich dann
5 manchmal bei der Alten erkundigte, wie der Graf heiße, wo er wohne, da schmunzelte sie immer bloß, wie den ersten Abend, da ich auf das Schloß kam, und kniff und winkte mir so pfiffig mit den Augen zu, als wenn sie nicht recht bei Sinnen wäre. Trank ich einmal an einem heißen Tage
10 eine ganze Flasche Wein aus, so kicherten die Mägde gewiß, wenn sie die andere brachten, und als mich dann gar einmal nach einer Pfeife Tabak verlangte, ich ihnen durch Zeichen beschrieb, was ich wollte, da brachen alle in ein großes unvernünftiges Gelächter aus. — Am verwunderlichsten war
15 mir eine Nachtmusik, die sich oft und gerade immer in den finstersten Nächten unter meinem Fenster hören ließ. Es griff auf einer Gitarre immer nur von Zeit zu Zeit einzelne, ganz leise Klänge. Das eine Mal aber kam es mir vor, als wenn es dabei von unten: „Pst! pst!“ heraufrief.
20 Ich fuhr daher geschwind aus dem Bett und mit dem Kopf aus dem Fenster. „Holla! heda! wer ist da draußen?“ rief ich hinunter. Aber es antwortete niemand, ich hörte nur etwas sehr schnell durch die Gesträuche fortlaufen. Der große Hund im Hofe schlug über meinen
25 Lärm ein paarmal an, dann war auf einmal alles wieder still, und die Nachtmusik ließ sich seitdem nicht wieder vernehmen. — Sonst hatte ich hier ein Leben, wie sich's ein Mensch in der Welt nur immer wünschen kann. Der gute Portier! er wußte wohl, was er sprach, wenn er

immer zu sagen pflegte, daß in Italien einem die Rosinen von selbst in den Mund wüchsen. Ich lebte auf dem einsamen Schlosse wie ein verwunschener Prinz. Wo ich hintrat hatten die Leute eine große Ehrerbietung vor mir, obgleich sie schon alle wußten, daß ich keinen Heller 5 in der Tasche hatte. Ich durfte nur sagen: „Tischchen deck dich!" so standen auch schon herrliche Speisen, Reis, Wein, Melonen und Parmesankäse da. Ich ließ mir's wohlschmecken, schlief in dem prächtigen Himmelbett, ging im Garten spazieren, musizierte und half wohl auch manch- 10 mal in der Gärtnerei nach. Oft lag ich auch stunden- lang im Garten im hohen Grase, und der schmale Jüng- ling (ein Schüler und Verwandter der Alten, der eben jetzt hier zur Vakanz war) ging mit seinem langen Kaputrock in weiten Kreisen um mich herum und murmelte dabei, 15 wie ein Zauberer aus seinem Buche, worüber ich dann auch jedesmal einschlummerte. — So verging ein Tag nach dem andern, bis ich am Ende anfing, von dem guten Essen und Trinken ganz melancholisch zu werden. Die Glieder gingen mir von dem ewigen Nichtstun ordentlich 20 aus allen Gelenken, und es war mir, als würde ich vor Faulheit noch ganz auseinander fallen.

In dieser Zeit saß ich einmal an einem schwülen Nach- mittage im Wipfel eines hohen Baumes, der am Abhange stand, und wiegte mich auf den Ästen langsam über dem 25 stillen, tiefen Tale. Die Bienen summten zwischen den Blättern um mich herum, sonst war alles wie ausgestorben, kein Mensch war zwischen den Bergen zu sehen, tief unter mir auf den stillen Waldwiesen ruhten die Kühe auf dem

hohen Grase. Aber ganz von weitem kam der Klang eines Posthorns über die waldigen Gipfel herüber, bald kaum vernehmbar, bald wieder heller und deutlicher. Mir fiel dabei auf einmal ein altes Lied recht aufs Herz, das ich
5 noch zu Hause auf meines Vaters Mühle von einem wandernden Handwerksburschen gelernt hatte, und ich sang:

Wer in die Fremde will wandern,
Der muß mit der Liebsten gehn,
Es jubeln und lassen die andern
10 Den Fremden alleine stehn.

Was wisset ihr, dunkele Wipfel,
Von der alten, schönen Zeit?
Ach, die Heimat hinter den Gipfeln,
Wie liegt sie von hier so weit!

15 Am liebsten betracht' ich die Sterne,
Die schienen, wenn ich ging zu ihr,
Die Nachtigall hör' ich so gerne,
Sie sang vor der Liebsten Tür.

Der Morgen, das ist meine Freude!
20 Da steig' ich in stiller Stund'
Auf den höchsten Berg in die Weite,
Grüß' dich, Deutschland, aus Herzensgrund!

Es war, als wenn mich das Posthorn bei meinem Liede aus der Ferne begleiten wollte. Es kam, während ich
25 sang, zwischen den Bergen immer näher und näher, bis ich es endlich gar oben auf dem Schloßhofe schallen hörte. Ich sprang rasch vom Baume herunter. Da kam mir auch schon die Alte mit einem geöffneten Pakete aus dem Schlosse entgegen. „Da ist auch etwas für Sie mitge-

kommen," sagte sie, und reichte mir aus dem Paket ein kleines, niedliches Briefchen. Es war ohne Aufschrift, ich brach es schnell auf. Aber da wurde ich auch auf einmal im ganzen Gesichte so rot wie eine Päonie, und das Herz schlug mir so heftig, daß es die Alte merkte, denn das Briefchen war von — meiner schönen Frau, von der ich manches Zettelchen bei dem Herrn Amtmann gesehen hatte. Sie schrieb darin ganz kurz: „Es ist alles wieder gut, alle Hindernisse sind beseitigt. Ich benutzte heimlich diese Gelegenheit, um die erste zu sein, die Ihnen diese freudige Botschaft schreibt. Kommen, eilen Sie zurück. Es ist so öde hier und ich kann kaum mehr leben, seit Sie von uns fort sind. Aurelie."

Die Augen gingen mir über, als ich das las, vor Entzücken und Schreck und unsäglicher Freude. Ich schämte mich vor dem alten Weibe, die mich wieder abscheulich anschmunzelte, und flog wie ein Pfeil bis in den allereinsamsten Winkel des Gartens. Dort warf ich mich unter den Haselnußsträuchern ins Gras hin und las das Briefchen noch einmal, sagte die Worte auswendig für mich hin und las dann wieder und immer wieder, und die Sonnenstrahlen tanzten zwischen den Blättern hindurch über den Buchstaben, daß sie sich wie goldene und hellgrüne und rote Blüten vor meinen Augen ineinander schlangen. Ist sie am Ende gar nicht verheiratet gewesen? dachte ich. War der fremde Offizier damals vielleicht ihr Herr Bruder, oder ist er nun tot, oder bin ich toll, oder — Das ist alles einerlei! rief ich endlich und sprang auf, nun ist's ja klar, sie liebt mich ja, sie liebt mich!

Als ich aus dem Gesträuch wieder hervorkroch, neigte sich die Sonne zum Untergange. Der Himmel war rot, die Vögel sangen lustig in allen Wäldern, die Täler waren voller Schimmer, aber in meinem Herzen war es noch 5 viel tausendmal schöner und fröhlicher.

Ich rief in das Schloß hinein, daß sie mir heut' das Abendessen in den Garten herausbringen sollten. Die alte Frau, der alte grämliche Mann, die Mägde, sie mußten alle mit heraus und sich mit mir unter dem Baum an den 10 gedeckten Tisch setzen. Ich zog meine Geige hervor und spielte und aß und trank dazwischen. Da wurden sie alle lustig, der alte Mann strich seine grämlichen Falten aus dem Gesicht und stieß ein Glas nach dem andern aus, die Alte plauderte in einem fort, Gott weiß was; die 15 Mägde fingen an, auf dem Rasen miteinander zu tanzen. Zuletzt kam auch der blasse Student neugierig hervor, warf einige verächtliche Blicke auf das Spektakel und wollte ganz vornehm weitergehen. Ich aber, nicht zu faul, sprang geschwind auf, erwischte ihn, eh' er sich's ver- 20 sah, bei seinem langen Überrock und walzte tüchtig mit ihm herum. Er strengte sich nun an, recht zierlich und neu- modisch zu tanzen, und füßelte so emsig und künstlich, daß ihm der Schweiß vom Gesicht herunterfloß und die langen Rockschöße wie ein Rad um uns herumflogen. Dabei sah 25 er mich aber manchmal so kurios mit verdrehten Augen an, daß ich mich ordentlich vor ihm zu fürchten anfing und ihn plötzlich wieder losließ.

Die Alte hätte nun gar zu gerne erfahren, was in dem Briefe stand, und warum ich denn eigentlich heut' auf ein-

mal so lustig war. Aber das war ja viel zu weitläufig, um es ihr auseinandersetzen zu können. Ich zeigte bloß auf ein paar Kraniche, die eben hoch über uns durch die Luft zogen, und sagte: „Ich müßte nun auch so fort und immer fort, weit in die Ferne!“ — Da riß sie die vertrockneten 5 Augen weit auf, und blickte, wie ein Basilisk, bald auf mich, bald auf den alten Mann hinüber. Dann bemerkte ich, wie die beiden heimlich die Köpfe zusammensteckten, so oft ich mich wegwandte, und sehr eifrig miteinander sprachen und mich dabei zuweilen von der Seite ansahen. 10

Das fiel mir auf. Ich sann hin und her, was sie wohl mit mir vorhaben möchten. Darüber wurde ich stiller, die Sonne war auch schon lange untergegangen, und so wünschte ich allen gute Nacht und ging nachdenklich in meine Schlafstube hinauf. 15

Ich war innerlich so fröhlich und unruhig, daß ich noch lange im Zimmer auf und nieder ging. Draußen wälzte der Wind schwere, schwarze Wolken über den Schloßturm weg, man konnte kaum die nächsten Bergkoppen in der dicken Finsternis erkennen. Da kam es mir vor, als wenn ich 20 im Garten unten Stimmen hörte. Ich löschte mein Licht aus und stellte mich ans Fenster. Die Stimmen schienen näher zu kommen, sprachen aber sehr leise miteinander. Auf einmal gab eine kleine Laterne, welche die eine Gestalt unterm Mantel trug, einen langen Schein. Ich erkannte 25 nun den grämlichen Schloßverwalter und die alte Haushälterin. Das Licht blitzte über das Gesicht der Alten, das mir noch niemals so gräßlich vorgekommen war, und über ein langes Messer, das sie in der Hand hielt. Dabei konnte

ich sehen, daß sie beide eben nach meinem Fenster hinaufsahen. Dann schlug der Verwalter seinen Mantel wieder dichter um, und es war bald alles wieder finster und still.

Was wollen die, dachte ich, zu dieser Stunde noch draußen
5 im Garten? Mich schauderte, denn es fielen mir alle Mordgeschichten ein, die ich in meinem Leben gehört hatte, von Hexen und Räubern, welche Menschen abschlachten, um ihre Herzen zu fressen. Indem ich noch so nachdenke, kommen Menschentritte, erst die Treppe herauf, dann auf
10 dem langen Gange ganz leise, leise auf meine Tür zu, dabei war es, als wenn zuweilen Stimmen heimlich miteinander wisperten. Ich sprang schnell an das andere Ende der Stube hinter einen großen Tisch, den ich, sobald sich etwas rührte, vor mir aufheben und so mit aller Gewalt auf die
15 Tür losrennen wollte. Aber in der Finsternis warf ich einen Stuhl um, daß es ein entsetzliches Gepolter gab. Da wurde es auf einmal ganz still draußen. Ich lauschte hinter dem Tisch und sah immerfort nach der Tür, als wenn ich sie mit den Augen durchstechen wollte, daß mir ordentlich
20 die Augen zum Kopfe heraus standen. Als ich mich ein Weilchen wieder so ruhig verhalten hatte, daß man die Fliegen an der Wand hätte können gehen hören, vernahm ich, wie jemand von draußen ganz leise einen Schlüssel ins Schlüsselloch steckte. Ich wollte nun eben mit meinem
25 Tische losfahren, da drehte es den Schlüssel langsam dreimal in der Tür um, zog ihn vorsichtig wieder heraus und schnurrte dann sachte über den Gang und die Treppe hinunter.

Ich schöpfte nun tief Atem. Oho, dacht' ich, da haben

sie dich eingesperrt, damit sie's kommode haben, wenn ich erst fest eingeschlafen bin. Ich untersuchte geschwind die Tür. Es war richtig, sie war fest verschlossen, ebenso die andere Tür, hinter der die hübsche bleiche Magd schlief. Das war noch niemals geschehen, so lange ich auf dem 5 Schlosse wohnte.

Da saß ich nun in der Fremde gefangen! Die schöne Frau stand nun wohl an ihrem Fenster und sah über den stillen Garten nach der Landstraße hinaus, ob ich nicht schon am Zollhäuschen mit meiner Geige dahergestrichen 10 komme, die Wolken flogen rasch über den Himmel, die Zeit verging — und ich konnte nicht fort von hier! Ach, mir war so weh im Herzen, ich wußte gar nicht mehr, was ich tun sollte. Dabei war mir's auch immer, wenn die Blätter draußen rauschten, oder eine Ratte am Boden 15 knosperte, als wäre die Alte durch eine verborgene Tapetentür heimlich hereingetreten und lauere und schleiche leise mit dem langen Messer durchs Zimmer.

Als ich so voll Sorgen auf dem Bette saß, hörte ich auf einmal seit langer Zeit wieder die Nachtmusik unter 20 meinen Fenstern. Bei dem ersten Klange der Gitarre war es mir nicht anders, als wenn mir ein Morgenstrahl plötzlich durch die Seele führe. Ich riß das Fenster auf und rief leise herunter, daß ich wach sei. „Pst, pst!" antwortete es von unten. Ich besann mich nun nicht 25 lange, steckte das Briefchen und meine Geige zu mir, schwang mich aus dem Fenster und kletterte an der alten, zersprungenen Mauer hinab, indem ich mich mit den Händen an den Sträuchern, die aus den Ritzen wuchsen, anhielt.



Aber einige morsche Ziegel gaben nach, ich kam ins Rutschen, es ging immer rascher und rascher mit mir, bis ich endlich mit beiden Füßen aufplumpte, daß mir's im Gehirnkasten knisterte.

5 Kaum war ich auf diese Art unten im Garten angekommen, so umarmte mich jemand mit solcher Vehemenz, daß ich laut aufschrie. Der gute Freund aber hielt mir schnell die Finger auf den Mund, faßte mich bei der Hand und führte mich dann aus dem Gesträuch ins Freie hinaus.
10 Da erkannte ich mit Verwunderung den guten, langen Studenten, der die Gitarre an einem breiten seidenen Bande um den Hals hängen hatte. — Ich beschrieb ihm nun mit größter Geschwindigkeit, daß ich aus dem Garten hinauswollte. Er schien aber das alles schon lange zu
15 wissen, und führte mich auf allerlei verdeckten Umwegen zu dem untern Tore in der hohen Gartenmauer. Aber da war nun auch das Tor wieder fest verschlossen! Doch der Student hatte auch das schon vorbedacht, er zog einen großen Schlüssel hervor und schloß behutsam auf.

20 Als wir nun in den Wald hinaustraten und ich ihn eben noch um den besten Weg zur nächsten Stadt fragen wollte, stürzte er plötzlich vor mir auf ein Knie nieder, hob die eine Hand hoch in die Höhe und fing an zu fluchen und zu schwören, daß es entsetzlich anzuhören war. Ich
25 wußte gar nicht, was er wollte, ich hörte nur immerfort: Idio und cuore und amore und furore! Als er aber am Ende gar anfing, auf beiden Knieen schnell und immer näher auf mich zuzurutschen, da wurde mir auf einmal ganz grauslich, ich merkte wohl, daß er verrückt war, und

rannte, ohne mich umzusehen, in den dicksten Wald hinein.

Ich hörte nun den Studenten wie rasend hinter mir drein schreien. Bald darauf gab noch eine andere grobe Stimme vom Schlosse her Antwort. Ich dachte mir nun wohl, daß sie mich aufsuchen würden. Der Weg war mir 5 unbekannt, die Nacht finster, ich konnte ihnen leicht wieder in die Hände fallen. Ich kletterte daher auf den Wipfel einer hohen Tanne hinauf, um eine bessere Gelegenheit abzuwarten.

Von dort konnte ich hören, wie auf dem Schlosse eine 10 Stimme nach der andern wach wurde. Einige Windlichter zeigten sich oben und warfen ihre wilden roten Scheine über das alte Gemäuer des Schlosses und weit vom Berge in die schwarze Nacht hinein. Ich befahl meine Seele dem lieben Gott, denn das verworrene Getümmel wurde 15 immer lauter und näherte sich immer mehr und mehr. Endlich stürzte der Student mit einer Fackel unter meinem Baume vorüber, daß ihm die Rockschöße weit im Winde nachflogen. Dann schienen sie sich alle nach und nach auf eine andere Seite des Berges hinzuwenden, die Stim- 20 men schallten immer ferner und ferner, und der Wind rauschte wieder durch den stillen Wald. Da stieg ich schnell von dem Baume herab und lief atemlos weiter in das Tal und die Nacht hinaus.

Siebentes Kapitel.

Ich war Tag und Nacht eilig fortgegangen, denn es sauste mir lange in den Ohren, als kämen die von dem Berge mit ihrem Rufen, mit Fackeln und langen Messern noch immer hinter mir drein. Unterwegs erfuhr ich, daß 5 ich nur noch ein paar Meilen von Rom wäre. Da erschrak ich ordentlich vor Freude. Denn von dem prächtigen Rom hatte ich schon zu Hause als Kind viele wunderbare Geschichten gehört, und wenn ich dann an Sonntagsnachmittagen vor der Mühle im Grase lag und alles ringsum 10 so stille war, da dachte ich mir Rom wie die ziehenden Wolken über mir, mit wundersamen Bergen und Abgründen am blauen Meer und goldenen Toren und hohen glänzenden Türmen, von denen Engel in goldenen Gewändern sangen. — Die Nacht war schon wieder lange hereingebrochen, 15 und der Mond schien prächtig, als ich endlich auf einem Hügel aus dem Walde heraustrat und auf einmal die Stadt in der Ferne vor mir sah. — Das Meer leuchtete von weitem, der Himmel blitzte und funkelte unübersehbar mit unzähligen Sternen, darunter lag die heilige Stadt, von 20 der man nur einen langen Nebelstreif erkennen konnte, wie ein eingeschlafener Löwe auf der stillen Erde, und Berge standen daneben, wie dunkle Riesen, die ihn bewachten.

Ich kam nun zuerst auf eine große, einsame Heide,

auf der es so grau und still war wie im Grabe. Nur hin und her stand ein altes, verfallenes Gemäuer oder ein trockener, wunderbar gewundener Strauch; manchmal schwirrten Nachtvögel durch die Luft, und mein eigener Schatten strich immerfort lang und dunkel in der Einsam- 5 keit neben mir her. Sie sagen, daß hier eine uralte Stadt und die Frau Venus begraben liegt, und die alten Heiden zuweilen noch aus ihren Gräbern heraufsteigen und bei stiller Nacht über die Heide gehn und die Wanderer verwirren. Aber ich ging immer gerade fort und ließ mich 10 nichts anfechten. Denn die Stadt stieg immer deutlicher und prächtiger vor mir herauf, und die hohen Burgen und Tore und goldenen Kuppeln glänzten so herrlich im hellen Mondschein, als ständen wirklich die Engel in goldenen Gewändern auf den Zinnen und sängen durch die stille 15 Nacht herüber.

So zog ich denn endlich erst an kleinen Häusern vorbei, dann durch ein prächtiges Tor in die berühmte Stadt Rom hinein. Der Mond schien zwischen den Palästen, als wäre es heller Tag, aber die Straßen waren schon alle leer, 20 nur hin und wieder lag ein lumpiger Kerl, wie ein Toter, in der lauen Nacht auf den Marmorschwellen und schlief. Dabei rauschten die Brunnen auf den stillen Plätzen, und die Gärten an der Straße säuselten dazwischen und erfüllten die Luft mit erquickenden Düften. 25

Wie ich nun eben so weiter fortschlendere und vor Vergnügen, Mondschein und Wohlgeruch gar nicht weiß, wohin ich mich wenden soll, läßt sich tief aus dem einen Garten eine Gitarre hören. Mein Gott, denk' ich, da

ist mir wohl der tolle Student mit dem langen Überrock heimlich nachgesprungen! Darüber fing eine Dame in dem Garten an überaus lieblich zu singen. Ich stand ganz wie bezaubert, denn es war die Stimme der schönen
5 gnädigen Frau und dasselbe welsche Liedchen, das sie gar oft zu Hause am offenen Fenster gesungen hatte.

Da fiel mir auf einmal die schöne, alte Zeit mit solcher Gewalt aufs Herz, daß ich bitterlich hätte weinen mögen, der stille Garten vor dem Schloß in früher Morgenstunde,
10 und wie ich da hinter dem Strauch so glückselig war, ehe mir die dumme Fliege in die Nase flog. Ich konnte mich nicht länger halten. Ich kletterte auf den vergoldeten Zieraten über das Gittertor und schwang mich in den Garten hinunter, woher der Gesang kam. Da bemerkte
15 ich, daß eine schlanke, weiße Gestalt von fern hinter einer Pappel stand und mir erst verwundert zusah, als ich über das Gitterwerk kletterte, dann aber auf einmal so schnell durch den dunkeln Garten nach dem Hause zuflog, daß man sie im Mondschein kaum füßeln sehen konnte. Das
20 war sie selbst! rief ich aus, und das Herz schlug mir vor Freude, denn ich erkannte sie gleich an den kleinen, geschwinden Füßchen wieder. Es war nur schlimm, daß ich mir beim Herunterspringen vom Gartentore den rechten Fuß etwas vertreten hatte, ich mußte daher erst ein paar-
25 mal mit dem Beine schlenkern, eh' ich zu dem Hause nachspringen konnte. Aber da hatten sie unterdes Tür und Fenster verschlossen. Ich klopfte ganz bescheiden an, horchte und klopfte wieder. Da war es nicht anders, als wenn es drinnen leise flüsterte und kicherte, ja einmal kam es mir

vor, als wenn zwei helle Augen zwischen den Jalousien im Mondschein hervorfunkelten. Dann war auf einmal wieder alles still.

Sie weiß nur nicht, daß ich es bin, dachte ich, zog die Geige, die ich allzeit bei mir trage, hervor, spazierte da- 5 mit auf dem Gange vor dem Hause auf und nieder und spielte und sang das Lied von der schönen Frau, und spielte voll Vergnügen alle meine Lieder durch, die ich damals in den schönen Sommernächten im Schloßgarten oder auf der Bank vor dem Zollhause gespielt hatte, daß 10 es weit bis in die Fenster des Schlosses hinüberklang. — Aber es half alles nichts, es rührte und regte sich niemand im ganzen Hause. Da steckte ich endlich meine Geige traurig ein und legte mich auf die Schwelle vor der Haustür hin, denn ich war sehr müde von dem langen 15 Marsch. Die Nacht war warm, die Blumenbeete vor dem Hause dufteten lieblich, eine Wasserkunst weiter unten im Garten plätscherte immerfort dazwischen. Mir träumte von himmelblauen Blumen, von schönen, dunkelgrünen, einsamen Gründen, wo Quellen rauschten und Bächlein 20 gingen und bunte Vögel wunderbar sangen, bis ich endlich fest einschlief.

Als ich aufwachte, rieselte mir die Morgenluft durch alle Glieder. Die Vögel waren schon wach und zwitscherten auf den Bäumen um mich herum, als ob sie mich fürn 25 Narren haben wollten. Ich sprang rasch auf und sah mich nach allen Seiten um. Die Wasserkunst im Garten rauschte noch immerfort, aber in dem Hause war kein Laut zu vernehmen. Ich guckte durch die grünen Ja-

lousien in das eine Zimmer hinein. Da war ein Sofa und ein großer, runder Tisch mit grauer Leinwand verhangen, die Stühle standen alle in großer Ordnung und unverrückt an den Wänden herum; von außen waren 5 aber die Jalousien an allen Fenstern heruntergelassen, als wäre das ganze Haus schon seit vielen Jahren unbewohnt. — Da überfiel mich ein ordentliches Grausen vor dem einsamen Hause und Garten und vor der gestrigen weißen Gestalt. Ich lief, ohne mich weiter umzu- 10 sehen, durch die stillen Lauben und Gänge und kletterte geschwind wieder an dem Gartentor hinauf. Aber da blieb ich wie bezaubert sitzen, als ich auf einmal von dem hohen Gitterwerk in die prächtige Stadt hinuntersah. Da blitzte und funkelte die Morgensonne weit über die 15 Dächer und in die langen, stillen Straßen hinein, daß ich laut aufjauchzen mußte und voller Freude auf die Straße hinuntersprang.

Aber wohin sollt' ich mich wenden in der großen, fremden Stadt? Auch ging mir die konfuse Nacht und das welsche 20 Lied der schönen gnädigen Frau von gestern noch immer im Kopfe hin und her. Ich setzte mich endlich auf den steinernen Springbrunnen, der mitten auf dem einsamen Platze stand, wusch mir in dem klaren Wasser die Augen hell aus und sang dazu:

25 Wenn ich ein Vöglein wär',
Ich wüßt' wohl, wovon ich sänge,
Und auch zwei Flüglein hätt',
Ich wüßt' wohl, wohin ich mich schwänge!

„Ei, lustiger Gesell, du singst ja wie eine Lerche beim

ersten Morgenstrahl!" sagte da auf einmal ein junger Mann zu mir, der während meines Liedes an den Brunnen herangetreten war. Mir aber, da ich so unverhofft deutsch sprechen hörte, war es nicht anders im Herzen, als wenn die Glocke aus meinem Dorfe am stillen Sonntagsmorgen plötzlich zu mir herüberklänge. „Gott willkommen, bester Herr Landsmann!" rief ich aus und sprang voller Vergnügen von dem steinernen Brunnen herab. Der junge Mann lächelte und sah mich von oben bis unten an. „Aber was treibt ihr denn eigentlich hier in Rom?" fragte er endlich. Da wußte ich nun nicht gleich, was ich sagen sollte, denn daß ich soeben der schönen gnädigen Frau nachspränge, mocht' ich ihm nicht sagen. „Ich treibe," erwiderte ich, „mich selbst ein bißchen herum, um die Welt zu sehen." — „So, so!" versetzte der junge Mann und lachte laut auf, „da haben wir ja ein Metier. Das tu' ich eben auch, um die Welt zu sehen und hinterdrein abzumalen." — „Also ein Maler!" rief ich fröhlich aus, denn mir fiel dabei Herr Leonhard und Guido ein. Aber der Herr ließ mich nicht zu Worte kommen. „Ich denke," sagte er, „du gehst mit und frühstückst bei mir, da will ich dich selbst abkonterfeien, daß es eine Freude sein soll!" — Das ließ ich mir gern gefallen und wanderte nun mit dem Maler durch die leeren Straßen, wo nur hin und wieder erst einige Fensterladen aufgemacht wurden und bald ein paar weiße Arme, bald ein verschlafenes Gesichtchen in die frische Morgenluft hinausguckte.

Er führte mich lange hin und her durch eine Menge konfuser, enger und dunkeler Gassen, bis wir endlich in ein

altes verräuchertes Haus hineinwuschten. Dort stiegen wir eine finstere Treppe hinauf, dann wieder eine, als wenn wir in den Himmel hineinsteigen wollten. Wir standen nun unter dem Dache vor einer Tür still, und
5 der Maler fing an, in allen Taschen vorn und hinten mit großer Eilfertigkeit zu suchen. Aber er hatte heute früh vergessen zuzuschließen und den Schlüssel in der Stube gelassen. Denn er war, wie er mir unterwegs erzählte, noch vor Tagesanbruch vor die Stadt hinausgegangen,
10 um die Gegend bei Sonnenaufgang zu betrachten. Er schüttelte nur mit dem Kopfe und stieß die Tür mit dem Fuße auf.

Das war eine lange, lange, große Stube, daß man darin hätte tanzen können, wenn nur nicht auf dem Fuß-
15 boden alles voll gelegen hätte. Aber da lagen Stiefel, Papiere, Kleider, umgeworfene Farbentöpfe, alles durcheinander; in der Mitte der Stube standen große Gerüste, wie man zum Birnenabnehmen braucht, ringsum an der Wand waren große Bilder angelehnt. Auf einem langen
20 hölzernen Tische war eine Schüssel, worauf neben einem Farbenkleckse Brot und Butter lagen. Einige Flaschen Wein standen daneben.

„Nun eßt und trinkt erst, Landsmann!“ rief mir der Maler zu. Ich wollte mir auch sogleich ein paar Butter-
25 schnitten schmieren, aber da war wieder kein Messer da. Wir mußten erst lange in den Papieren auf dem Tische herumrascheln, ehe wir es unter einem großen Pakete endlich fanden. Darauf riß der Maler das Fenster auf, daß die frische Morgenluft fröhlich das Zimmer durch-

drang. Das war eine herrliche Aussicht weit über die Stadt weg in die Berge hinein, wo die Morgensonne lustig die weißen Landhäuser und Weingärten beschien. — „Vivat unser kühlgrünes Deutschland da hinter den Bergen!“ rief der Maler aus und trank dazu aus der Wein- 5 flasche, die er mir dann hinreichte. Ich tat ihm höflich Bescheid und grüßte in meinem Herzen die schöne Heimat in der Ferne noch viel tausendmal.

Der Maler aber hatte unterdes das hölzerne Gerüst, worauf ein sehr großes Papier aufgespannt war, näher 10 an das Fenster herangerückt. Auf dem Papiere war bloß mit großen, schwarzen Strichen eine alte Hütte gar künstlich abgezeichnet. Darin saß die heilige Jungfrau mit einem überaus schönen, freudigen und doch recht weh- mütigen Gesichte. Zu ihren Füßen auf einem Nest- 15 lein von Stroh lag das Jesuskind, sehr freundlich, aber mit großen, ernsthaften Augen. Draußen auf der Schwelle der offenen Hütte aber knieten zwei Hirtenknaben mit Stab und Tasche. — „Siehst du,“ sagte der Maler, „dem einen Hirtenknaben da will ich deinen Kopf aufsetzen, so kommt 20 dein Gesicht doch auch etwas unter die Leute, und will's Gott, sollen sie sich noch daran erfreuen, wenn wir beide schon lange begraben sind und selbst so still und fröhlich vor der heiligen Mutter und ihrem Sohne knieen, wie die glücklichen Jungen hier.“ — Darauf ergriff er einen alten 25 Stuhl, von dem ihm aber, da er ihn aufheben wollte, die halbe Lehne in der Hand blieb. Er paßte ihn geschwind wieder zusammen, schob ihn vor das Gerüst hin, und ich mußte mich nun darauf setzen und mein Gesicht etwas von

der Seite nach dem Maler zu wenden. — So saß ich ein paar Minuten ganz still, ohne mich zu rühren. Aber ich weiß nicht, zuletzt konnt' ich's gar nicht recht aushalten, bald juckte mich's da, bald juckte mich's dort. Auch hing 5 mir gerade gegenüber ein zerbrochener halber Spiegel, da mußt' ich immerfort hineinsehen und machte, wenn er eben malte, aus Langerweile allerlei Gesichter und Grimassen. Der Maler, der es bemerkte, lachte endlich laut auf und winkte mir mit der Hand, daß ich wieder aufstehen sollte. 10 Mein Gesicht auf dem Hirten war auch schon fertig und sah so klar aus, daß ich mir ordentlich selber gefiel.

Er zeichnete nun in der frischen Morgenkühle immer fleißig fort, während er ein Liedchen dazu sang und zuweilen durch das offene Fenster in die prächtige Gegend 15 hinausblickte. Ich aber schnitt mir unterdes noch ein Butterbrot und ging damit im Zimmer auf und ab und besah mir die Bilder, die an der Wand aufgestellt waren. Zwei darunter gefielen mir ganz besonders gut. „Habt ihr die auch gemalt?“ frug ich den Maler. — „Warum 20 nicht gar!“ erwiderte er, „die sind von den berühmten Meistern Leonardo da Vinci und Guido Reni — aber da weißt du ja doch nichts davon!“ — Mich ärgerte der Schluß der Rede. „O,“ versetzte ich ganz gelassen, „die beiden Meister kenne ich wie meine eigene Tasche.“ — 25 Da machte er große Augen. „Wie so?“ frug er geschwind. — „Nun,“ sagte ich, „bin ich nicht mit ihnen Tag und Nacht fortgereist, zu Pferde und zu Fuß und zu Wagen, daß mir der Wind am Hute pfiff, und hab' sie alle beide in der Schenke verloren und bin dann allein mit ihrem Wagen

mit Extrapost immer weitergefahren, daß der Bombenwagen immer auf zwei Rädern über die entsetzlichen Steine flog, und" — „Oho! Oho!" unterbrach mich der Maler, und sah mich starr an, als wenn er mich für verrückt hielte. Dann aber brach er plötzlich in ein lautes Gelächter aus. „Ach," rief er, „nun versteh' ich erst, du bist mit zwei Malern gereist, die Guido und Leonhard hießen?" — Da ich das bejahte, sprang er rasch auf und sah mich nochmals von oben bis unten ganz genau an. „Ich glaube gar," sagte er, „am Ende — spielst du die Violine?" — Ich schlug auf meine Rocktasche, daß die Geige darin einen Klang gab. — „Nun wahrhaftig," versetzte der Maler, „da war eine Gräfin aus Deutschland hier, die hat sich in allen Winkeln von Rom nach den beiden Malern und nach einem jungen Musikanten mit der Geige erkundigen lassen." — „Eine junge Gräfin aus Deutschland?" rief ich voller Entzücken aus, „ist der Portier mit?" — „Ja, das weiß ich alles nicht," erwiderte der Maler, „ich sah sie nur einige Male bei einer Freundin von ihr, die aber auch nicht in der Stadt wohnt. — Kennst du die?" fuhr er fort, indem er in einem Winkel plötzlich eine Leinwanddecke von einem großem Bilde in die Höhe hob. Da war mir's doch nicht anders, als wenn man in einer finstern Stube die Laden aufmacht und einem die Morgensonne auf einmal über die Augen blitzt, es war — die schöne gnädige Frau! — sie stand in einem schwarzen Sammetkleide im Garten und hob mit der einen Hand den Schleier vom Gesicht und sah still und freundlich in eine weite, prächtige Gegend hinaus. Je länger ich hinsah, je mehr kam es mir vor, als wäre es der

Garten am Schlosse, und die Blumen und Zweige wiegten sich leise im Winde, und unten in der Tiefe sähe ich mein Zollhäuschen und die Landstraße weit durchs Grüne und die Donau und die fernen, blauen Berge.

5 „Sie ist's, sie ist's!" rief ich endlich, erwischte meinen Hut und rannte rasch zur Tür hinaus, die vielen Treppen hinunter und hörte nur noch, daß mir der verwunderte Maler nachschrie, ich sollte gegen Abend wiederkommen, da könnten wir vielleicht mehr erfahren.

Achtes Kapitel.

Ich lief mit großer Eilfertigkeit aus der Stadt, um mich sogleich wieder in dem Gartenhause zu melden, wo die schöne Frau gestern abend gesungen hatte. Auf den Straßen war unterdes alles lebendig geworden, Herren und Damen zogen im Sonnenschein und neigten sich und grüßten bunt durcheinander, prächtige Karossen rasselten dazwischen, und von allen Türmen läutete es zur Messe, daß die Klänge über dem Gewühle wunderbar in der klaren Luft durcheinander hallten. Ich war aber wie betrunken von Freude und von dem Rumor und rannte in meiner Fröhlichkeit immer gerade fort, bis ich zuletzt gar nicht mehr wußte, wo ich stand. Ich war wie verzaubert, als wäre der stille Platz mit dem Brunnen und der Garten und das Haus bloß ein Traum gewesen und beim hellen Tageslicht alles wieder von der Erde verschwunden.

Fragen konnte ich nicht, denn ich wußte den Namen des Platzes nicht. Endlich fing es auch an, sehr schwül zu werden, die Sonnenstrahlen schossen recht wie sengende Pfeile auf das Pflaster, die Leute verkrochen sich in die Häuser, die Jalousien wurden überall wieder zugemacht, und es war auf einmal wie ausgestorben auf den Straßen. Ich warf mich zuletzt ganz verzweifelt vor einem schönen, großen Hause hin, vor dem ein Balkon mit Säulen breiten

Schatten warf, und betrachtete bald die stille Stadt, die in der plötzlichen Einsamkeit bei heller Mittagsstunde ordentlich schauerlich aussah, bald wieder den tiefblauen, ganz wolkenlosen Himmel, bis ich endlich vor großer Er-
5 müdung gar einschlummerte. Da träumte mir, ich läge bei meinem Dorfe auf einer einsamen, grünen Wiese, ein warmer Sommerregen sprühte und glänzte in der Sonne, die soeben hinter den Bergen unterging, und wie die Regentropfen auf den Rasen fielen, waren es lauter
10 schöne, bunte Blumen, so daß ich davon ganz überschüttet war.

Aber wie erstaunte ich, als ich erwachte, und wirklich eine Menge schöner, frischer Blumen auf und neben mir liegen sah! Ich sprang auf, konnte aber nichts Besonde-
15 res bemerken, als blos in dem Hause über mir ein Fenster ganz oben voll von duftenden Sträuchern und Blumen, hinter denen ein Papagei unablässig plauderte und kreischte. Ich las nun die zerstreuten Blumen auf, band sie zusammen und steckte mir den Strauß vorn ins Knopf-
20 loch. Dann aber fing ich an, mit dem Papagei ein wenig zu diskurieren, denn es freute mich, wie er in seinem vergoldeten Gebauer mit allerlei Grimassen herauf und herunterstieg und sich dabei immer ungeschickt über die große Zehe trat. Doch ehe ich mich's versah, schimpfte er
25 mich "furfante!" Wenn es gleich eine unvernünftige Bestie war, so ärgerte es mich doch. Ich schimpfte ihn wieder, wir gerieten endlich beide in Hitze, je mehr ich auf deutsch schimpfte, je mehr gurgelte er auf italienisch wieder auf mich los.

Auf einmal hörte ich jemand hinter mir lachen. Ich drehte mich rasch um. Es war der Maler von heute früh. „Was stellst du wieder für tolles Zeug an!“ sagte er, „ich warte schon eine halbe Stunde auf dich. Die Luft ist wieder kühler, wir wollen in einen Garten vor der Stadt gehen, da wirst du mehrere Landsleute finden und vielleicht etwas Näheres von der deutschen Gräfin erfahren.“

Darüber war ich außerordentlich erfreut, und wir traten unsern Spaziergang sogleich an, während ich den Papagei noch lange hinter mir drein schimpfen hörte.

Nachdem wir draußen vor der Stadt auf schmalen, steinigen Fußsteigen lange zwischen Landhäusern und Weingärten hinaufgestiegen waren, kamen wir an einen kleinen hochgelegenen Garten, wo mehrere junge Männer und Mädchen im Grünen um einen runden Tisch saßen. Sobald wir hineintraten, winkten uns alle zu, uns still zu verhalten, und zeigten auf die andere Seite des Gartens hin. Dort saßen in einer großen, grünverwachsenen Laube zwei schöne Frauen an einem Tisch einander gegenüber. Die eine sang, die andere spielte Gitarre dazu. Zwischen beiden hinter dem Tische stand ein freundlicher Mann, der mit einem kleinen Stäbchen zuweilen den Takt schlug. Dabei funkelte die Abendsonne durch das Weinlaub, bald über die Weinflaschen und Früchte, womit der Tisch in der Laube besetzt war, bald über die vollen, runden, blendendweißen Achseln der Frau mit der Gitarre. Die andere war wie verzückt und sang auf italienisch ganz außerordentlich künstlich, daß ihr die Flechsen am Halse aufschwollen.

Wie sie nun soeben mit zum Himmel gerichteten Augen eine lange Kadenz anhielt, und der Mann neben ihr mit aufgehobenem Stäbchen auf den Augenblick paßte, wo sie wieder in den Takt einfallen würde und keiner im ganzen
5 Garten zu atmen sich unterstand, da flog plötzlich die Gartentür weit auf und ein ganz erhitztes Mädchen und hinter ihr ein junger Mensch mit einem feinen, bleichen Gesicht stürzten in großem Gezänke herein. Der erschrockene Musikdirektor blieb mit seinem aufgehobenem Stabe wie
10 ein versteinerter Zauberer stehen, obgleich die Sängerin schon längst den langen Triller plötzlich abgeschnappt hatte und zornig aufgestanden war. Alle übrigen zischten den Neuangekommenen wütend an. „Barbar!" rief ihm einer von dem runden Tische zu, „du rennst da mitten
15 in das sinnreiche Tableau nach der schönen Beschreibung hinein, welche der selige Hoffmann, Seite 347 des 'Frauentaschenbuchs für 1816,' von dem schönsten Hummelschen Bilde gibt, das im Herbst 1814 auf der Berliner Kunstausstellung zu sehen war!" — Aber das half alles nichts.
20 „Ach was!" entgegnete der junge Mann, „mit euren Tableaus von Tableaus! Mein selbst erfundenes Bild für die andern, und mein Mädchen für mich allein! So will ich es halten! O du Ungetreue, du Falsche!" fuhr er dann von neuem gegen das arme Mädchen fort, „du kritische Seele, die in
25 der Malerkunst nur den Silberblick und in der Dichtkunst nur den goldenen Faden sucht und keinen Liebsten, sondern nur lauter Schätze hat! Ich wünsche dir hinfüro, anstatt eines ehrlichen malerischen Pinsels, einen alten Duca mit einer ganzen Münzgrube von Diamanten

auf der Nase und mit hellem Silberblick auf der kahlen Platte und mit Goldschnitt auf den paar noch übrigen Haaren! Ja nur heraus mit dem verruchten Zettel, den du da vorhin vor mir versteckt hast! Was hast du wieder angezettelt? Von wem ist der Wisch, und an 5 wen ist er?"

Aber das Mädchen sträubte sich standhaft, und je eifriger die andern den erbosten jungen Menschen umgaben und ihn mit großem Lärm zu trösten und zu beruhigen suchten, desto erhitzter und toller wurde er von dem Rumor, zumal 10 da das Mädchen auch ihr Mäulchen nicht halten konnte, bis sie endlich weinend aus dem verworrenen Knäuel hervorflog und sich auf einmal ganz unverhofft an meine Brust stürzte, um bei mir Schutz zu suchen. Ich stellte mich auch sogleich in die gehörige Positur, aber da die andern 15 in dem Getümmel soeben nicht auf uns acht gaben, kehrte sie plötzlich das Köpfchen nach mir herauf und flüsterte mir mit ganz ruhigem Gesicht sehr leise und schnell ins Ohr: „Du abscheulicher Einnehmer! um dich muß ich das alles leiden. Da, steck den fatalen Zettel geschwind zu dir, 20 du findest darauf bemerkt, wo wir wohnen. Also zur bestimmten Stunde, wenn du ins Tor kommst, immer die einsame Straße rechts fort!"

Ich konnte vor Verwunderung kein Wort hervorbringen, denn wie ich sie nun erst recht ansah, erkannte ich sie auf 25 einmal: es war wahrhaftig die schnippische Kammerjungfer vom Schloß, die mir damals an dem schönen Sonntagsabende die Flasche Wein brachte. Sie war mir sonst niemals so schön vorgekommen, als da sie sich jetzt so

erhitzt an mich lehnte, daß die schwarzen Locken über meinen Arm herabhingen. — „Aber, verehrte Mamsell," sagte ich voller Erstaunen, „wie kommen Sie" — „Um Gottes willen, still nur, jetzt still!" erwiderte sie und sprang
5 geschwind von mir fort auf die andere Seite des Gartens, eh' ich mich noch auf alles recht besinnen konnte.

Unterdes hatten die andern ihr erstes Thema fast ganz vergessen, zankten aber untereinander recht vergnüglich weiter, indem sie dem jungen Menschen beweisen wollten,
10 daß er eigentlich betrunken sei, was sich für einen ehrliebenden Maler gar nicht schicke. Der runde, fixe Mann aus der Laube, der — wie ich nachher erfuhr — ein großer Kenner und Freund von Künsten war, und aus Liebe zu den Wissenschaften gern alles mitmachte, hatte auch sein Stäbchen
15 weggeworfen und flankierte mit seinem fetten Gesichte, das vor Freundlichkeit ordentlich glänzte, eifrig mitten in dem dicksten Getümmel herum, um alles zu vermitteln und zu beschwichtigen, während er dazwischen immer wieder die lange Kadenz und das schöne Tableau bedauerte, das
20 er mit vieler Mühe zusammengebracht hatte.

Mir war so sternenklar im Herzen, wie damals an dem glückseligen Sonnabend, als ich am offenen Fenster vor der Weinflasche bis tief in die Nacht hinein auf der Geige spielte. Ich holte, da der Rumor gar kein Ende nehmen
25 wollte, frisch meine Violine wieder hervor und spielte, ohne mich lange zu besinnen, einen welschen Tanz auf, den sie dort im Gebirge tanzen, und den ich auf dem alten, einsamen Waldschlosse gelernt hatte.

Da reckten alle die Köpfe in die Höh'. „Bravo, bravissimo,

ein deliziöser Einfall!" rief der lustige Kenner von den Künsten und lief sogleich von einem zum andern, um ein ländliches Divertissement, wie er's nannte, einzurichten. Er selbst machte den Anfang, indem er der Dame die Hand reichte, die vorhin in der Laube gespielt hatte. Er begann 5 darauf außerordentlich künstlich zu tanzen, schrieb mit den Fußspitzen allerlei Buchstaben auf den Rasen, schlug ordentliche Triller mit den Füßen und machte von Zeit zu Zeit ganz passabele Luftsprünge. Aber er bekam es bald satt, denn er war etwas korpulent. Er machte immer 10 kürzere und ungeschicktere Sprünge, bis er endlich ganz aus dem Kreise heraustrat und heftig pustete und sich mit seinem schneeweißen Schnupftuche unaufhörlich den Schweiß abwischte. Unterdes hatte auch der junge Mensch, der nun wieder ganz gescheit geworden war, aus dem 15 Wirtshause Kastagnetten herbeigeholt, und ehe ich mich's versah, tanzten alle unter den Bäumen bunt durcheinander. Die untergangene Sonne warf noch einige rote Widerscheine zwischen die dunklen Schatten und über das alte Gemäuer und die von Efeu wild überwachsenen, halb ver- 20 sunkenen Säulen hinten im Garten, während man von der anderen Seite tief unter den Weinbergen die Stadt Rom in den Abendgluten liegen sah. Da tanzten sie alle lieblich im Grünen in der klaren stillen Luft, und mir lachte das Herz recht im Leibe, wie die schlanken Mäd- 25 chen und die Kammerjungfer mitten unter ihnen sich so mit aufgehobenen Armen wie heidnische Waldnymphen zwischen dem Laubwerk schwangen und dabei jedesmal in der Luft mit den Kastagnetten lustig dazu schnalzten.

Ich konnte mich nicht länger halten, ich sprang mitten unter sie hinein und machte, während ich dabei immerfort geigte, recht artige Figuren.

Ich mochte eine ziemliche Weile so im Kreise herumgesprungen sein und merkte gar nicht, daß die andern unterdes anfingen, müde zu werden und sich nach und nach von dem Rasenplatze verloren. Da zupfte mich jemand von hinten tüchtig an den Rockschößen. Es war die Kammerjungfer. „Sei kein Narr,“ sagte sie leise, „du springst ja wie ein Ziegenbock! Studiere deinen Zettel ordentlich und komm bald nach, die schöne, junge Gräfin wartet.“ — Und damit schlüpfte sie in der Dämmerung zur Gartenpforte hinaus und war bald zwischen den Weingärten verschwunden.

Mir klopfte das Herz, ich wäre am liebsten gleich nachgesprungen. Zum Glück zündete der Kellner, da es schon dunkel geworden war, in einer großen Laterne an der Gartentür Licht an. Ich trat heran und zog geschwind den Zettel heraus. Da war ziemlich kritzlig mit Bleifeder das Tor und die Straße beschrieben, wie mir die Kammerjungfer vorhin gesagt hatte. Dann stand: „Elf an der kleinen Tür.“

Da waren noch ein paar lange Stunden hin! — Ich wollte mich dessenungeachtet sogleich auf den Weg machen, denn ich hatte keine Rast und keine Ruhe mehr; aber da kam der Maler, der mich hierher gebracht hatte, auf mich los. „Hast du das Mädchen gesprochen?“ frug er, „ich seh' sie nun nirgends mehr; das war das Kammermädchen von der deutschen Gräfin.“ „Still, still!“ erwiderte ich, „die Gräfin ist noch in Rom.“ „Nun,

desto besser," sagte der Maler, „so komm und trink mit uns auf ihre Gesundheit!" und damit zog er mich, wie sehr ich mich auch sträubte, in den Garten zurück.

Da war es unterdes ganz öde und leer geworden. Die lustigen Gäste wanderten, jeder sein Liebchen am Arm, 5 nach der Stadt zu, und man hörte sie noch durch den stillen Abend zwischen den Weingärten plaudern und lachen, immer ferner und ferner, bis sich endlich die Stimmen tief in dem Tale im Rauschen der Bäume und des Stromes verloren. Ich war noch mit meinem Maler und dem 10 Herrn Eckbrecht — so hieß der andere junge Maler, der sich vorhin so herumgezankt hatte — allein oben zurückgeblieben. Der Mond schien prächtig im Garten zwischen die hohen, dunklen Bäume herein, ein Licht flackerte im Winde auf dem Tische vor uns und schimmerte über den 15 vielen vergossenen Wein auf der Tafel. Ich mußte mich mit hinsetzen und mein Maler plauderte mit mir über meine Herkunft, meine Reise und meinen Lebensplan. Herr Eckbrecht aber hatte das junge, hübsche Mädchen aus dem Wirtshause, nachdem sie uns Flaschen auf den Tisch 20 gestellt, vor sich auf den Schoß genommen, legte ihr die Gitarre in den Arm und lehrte sie ein Liedchen darauf klimpern. Sie fand sich auch bald mit den kleinen Händchen zurecht, und sie sangen dann zusammen ein italienisches Lied, einmal er, dann wieder das Mädchen eine Strophe, 25 was sich in dem schönen stillen Abend prächtig ausnahm. — Als das Mädchen dann weggerufen wurde, lehnte sich Herr Eckbrecht mit der Gitarre auf der Bank zurück, legte seine Füße auf einen Stuhl, der vor ihm stand, und sang

nun für sich allein viele herrliche deutsche und italienische
Lieder, ohne sich weiter um uns zu bekümmern. Dabei
schienen die Sterne prächtig am klaren Firmament, die
ganze Gegend war wie versilbert vom Mondschein, ich
5 dachte an die schöne Frau, an die ferne Heimat und ver=
gaß darüber ganz meinen Maler neben mir. Zuweilen
mußte Herr Eckbrecht stimmen, darüber wurde er immer
ganz zornig. Er drehte und riß zuletzt an dem Instru=
ment, daß plötzlich eine Saite sprang. Da warf er die
10 Gitarre hin und sprang auf. Nun wurde er erst ge=
wahr, daß mein Maler sich unterdes über seinen Arm
auf den Tisch gelegt hatte und fest eingeschlafen war.
Er warf schnell einen weißen Mantel um, der auf einem
Aste neben dem Tische hing, besann sich aber plötzlich,
15 sah erst meinen Maler, dann mich ein paarmal scharf
an, setzte sich darauf, ohne sich lange zu bedenken, gerade
vor mich auf den Tisch hin, räusperte sich, rückte an seiner
Halsbinde und fing dann auf einmal an, eine Rede an
mich zu halten. „Geliebter Zuhörer und Landsmann!“
20 sagte er, „da die Flaschen beinah leer sind, und da die Moral
unstreitig die erste Bürgerpflicht ist, wenn die Tugenden
auf die Neige gehen, so fühle ich mich aus landsmännlicher
Sympathie getrieben, dir einige Moralität zu Gemüte
zu führen. — Man könnte zwar meinen,“ fuhr er fort,
25 „du seiest ein bloßer Jüngling, während doch dein Frack
über seine besten Jahre hinaus ist; man könnte vielleicht
annehmen, du habest vorhin wunderliche Sprünge gemacht,
wie ein Satyr; ja, einige möchten gern behaupten, du
seiest wohl gar ein Landstreicher, weil du hier auf dem

Lande bist und die Geige streichst; aber ich kehre mich an solche oberflächliche Urteile nicht, ich halte mich an deine feingespitzte Nase, ich halte dich für ein vazierendes Genie."
Mich ärgerten die verfänglichen Redensarten, ich wollte ihm soeben recht antworten, aber er ließ mich nicht zu 5
Worte kommen. „Siehst du," sagte er, „wie du dich schon aufblähst von dem bißchen Lob. Gehe in dich und bedenke dieses gefährliche Metier! Wir Genies — denn ich bin auch ein solches — machen uns aus der Welt ebensowenig als sie sich aus uns, wir schreiten vielmehr ohne besondere 10
Umstände in unseren Siebenmeilenstiefeln, die wir beinahe mit auf die Welt bringen, gerade auf die Ewigkeit los. O, höchst klägliche, unbequeme, breitgespreizte Position, mit dem einen Beine in der Zukunft, wo nichts als Morgenrot und zukünftige Kindergesichter dazwischen, mit dem 15
andern Beine noch mitten in Rom auf der Piazza del Popolo, wo das ganze Säkulum bei der guten Gelegenheit mit will und sich an den Stiefeln hängt, daß sie einem das Bein ausreißen möchten! Und alle das Zucken, Weintrinken und Hungerleiden lediglich für die unsterbliche Ewigkeit! 20
Und siehe meinen Herrn Kollegen dort auf der Bank, der gleichfalls ein Genie ist; ihm wird die Zeit schon zu lang, was wird er erst in der Ewigkeit anfangen? Ja, hochgeschätzter Herr Kollege, du und ich und die Sonne, wir sind heute früh zusammen aufgegangen und haben den 25
ganzen Tag gebrütet und gemalt, und es war alles schön — und nun fährt die schläferige Nacht mit ihrem Pelzärmel über die Welt und hat alle Farben verwischt." Er sprach noch immerfort und war dabei mit seinen verwirrten Haaren

von dem Tanzen und Trinken im Mondschein ganz leichenblaß anzusehen.

Mir aber graute schon lange vor ihm und seinem wilden Gerede, und als er sich nun förmlich zu dem schlafenden Maler
5 herumwandte, benutzte ich die Gelegenheit, schlich, ohne daß er es bemerkte, um den Tisch, aus dem Garten heraus, und stieg allein und fröhlich im Herzen an dem Rebengeländer in das weite, vom Mondschein beglänzte Tal hinunter.

10 Von der Stadt her schlugen die Uhren zehn. Hinter mir hörte ich durch die stille Nacht noch einzelne Gitarrenklänge und manchmal die Stimmen der beiden Maler, die nun auch nach Hause gingen, von fern herüberschallen. Ich lief daher so schnell, als ich nur konnte, damit sie mich
15 nicht weiter ausfragen sollten.

Am Tore bog ich sogleich rechts in die Straße ein und ging mit klopfendem Herzen eilig zwischen den stillen Häusern und Gärten fort. Aber wie erstaunte ich, als ich da auf einmal auf dem Platze mit dem Springbrunnen heraus-
20 kam, den ich heute am Tage gar nicht hatte finden können. Da stand das einsame Gartenhaus wieder, im prächtigsten Mondschein, und auch die schöne Frau sang im Garten wieder dasselbe italienische Lied wie gestern abend. — Ich rannte voller Entzücken erst an die kleine Tür, dann an die
25 Haustür und endlich mit aller Gewalt an das große Gartentor, aber es war alles verschlossen. Nun fiel mir erst ein, daß es noch nicht elf geschlagen hatte. Ich ärgerte mich über die langsame Zeit, aber über das Gartentor klettern wie gestern mochte ich wegen der guten Lebensart

nicht. Ich ging daher ein Weilchen auf dem einsamen Platze auf und ab und setzte mich endlich wieder auf den steinernen Brunnen voller Gedanken und stiller Erwartung hin.

Die Sterne funkelten am Himmel, auf dem Platze war 5 alles leer und still, ich hörte voll Vergnügen dem Gesange der schönen Frau zu, der zwischen dem Rauschen des Brunnens aus dem Garten herüberklang. Da erblickt' ich auf einmal eine weiße Gestalt, die von der andern Seite des Platzes herkam und gerade auf die kleine Gartentür zuging. 10 Ich blickte durch den Mondflimmer recht scharf hin — es war der wilde Maler in seinem weißen Mantel. Er zog schnell einen Schlüssel hervor, schloß auf, und ehe ich mich's versah, war er im Garten drin.

Nun hatte ich gegen den Maler schon vom Anfang 15 eine absonderliche Pike wegen seiner unvernünftigen Reden. Jetzt aber geriet ich ganz außer mir vor Zorn. Das liederliche Genie ist gewiß wieder betrunken, dachte ich, den Schlüssel hat er von der Kammerjungfer und will nun die gnädige Frau beschleichen, verraten, über- 20 fallen. — Und so stürzte ich durch das kleine, offen gebliebene Pförtchen in den Garten hinein.

Als ich eintrat, war es ganz still und einsam darin. Die Flügeltür vom Gartenhause stand offen, ein milchweißer Lichtschein drang daraus hervor und spielte auf 25 dem Grase und den Blumen vor der Tür. Ich blickte von weitem herein. Da lag in einem prächtigen grünen Gemach, das von einer weißen Lampe nur wenig erhellt war, die schöne gnädige Frau mit der Gitarre im Arm,

auf einem seidenen Faulbettchen, ohne in ihrer Unschuld an die Gefahren draußen zu denken.

Ich hatte aber nicht lange Zeit hinzusehen, denn ich bemerkte soeben, daß die weiße Gestalt von der andern 5 Seite ganz behutsam hinter den Sträuchern nach dem Gartenhause zuschlich. Dabei sang die gnädige Frau so kläglich aus dem Hause, daß es mir recht durch Mark und Bein ging. Ich besann mich daher nicht lange, brach einen tüchtigen Ast ab, rannte damit gerade auf den Weiß- 10 mantel los und schrie aus vollem Halse „Mordio!" daß der ganze Garten erzitterte.

Der Maler, wie er mich so unverhofft daherkommen sah, nahm schnell Reißaus und schrie entsetzlich. Ich schrie noch besser, er lief nach dem Hause zu, ich ihm nach 15 — und ich hatt' ihn beinah schon erwischt, da verwickelte ich mich mit den Füßen in den fatalen Blumenstöcken und stürzte auf einmal der Länge nach vor der Haustür hin.

„Also du bist es, Narr!" hört' ich da über mir aus- 20 rufen, „hast du mich doch fast zum Tode erschreckt." — Ich raffte mich geschwind wieder auf, und wie ich mir den Sand und die Erde wieder aus den Augen wische, steht die Kammerjungfer vor mir, die soeben bei dem letzten Sprunge den weißen Mantel von der Schulter verloren 25 hatte. „Aber," sagte ich ganz verblüfft, „war der Maler nicht hier?" — „Ja freilich," entgegnete sie schnippisch, „sein Mantel wenigstens, den er mir, als ich ihm vorhin im Tor begegnete, umgehängt hat, weil mich fror." — Über dem Geplauder war nun auch die gnädige Frau von

ihrem Sofa aufgesprungen und kam zu uns an die Tür. Mir klopfte das Herz zum Zerspringen. Aber wie erschrak ich, als ich recht hinsah und anstatt der schönen gnädigen Frau auf einmal eine ganz fremde Person erblickte!

Es war eine etwas große, korpulente, mächtige Dame mit einer stolzen Adlernase und hochgewölbten schwarzen Augenbrauen, so recht zum Erschrecken schön. Sie sah mich mit ihren großen funkelnden Augen so majestätisch an, daß ich mich vor Ehrfurcht gar nicht zu lassen wußte. Ich war ganz verwirrt, ich machte in einem fort Komplimente und wollte ihr zuletzt gar die Hand küssen. Aber sie riß ihre Hand schnell weg und sprach dann auf italienisch zu der Kammerjungfer, wovon ich nichts verstand.

Unterdes aber war von dem vorigen Geschrei die ganze Nachbarschaft lebendig geworden. Hunde bellten, Kinder schrieen, zwischendurch hörte man einige Männerstimmen, die immer näher und näher auf den Garten zukamen. Da blickte mich die Dame noch einmal an, als wenn sie mich mit feurigen Kugeln durchbohren wollte, wandte sich dann rasch nach dem Zimmer zurück, während sie dabei stolz und gezwungen auflachte, und schmiß mir die Türe vor der Nase zu. Die Kammerjunfer aber erwischte mich ohne weiteres beim Flügel und zerrte mich nach der Gartenpforte.

„Da hast du wieder einmal recht dummes Zeug gemacht," sagte sie unterwegs voller Bosheit zu mir. Ich wurde auch schon giftig. „Nun, zum Teufel!" sagte ich, „habt ihr mich denn nicht selbst hierher bestellt?" — „Das ist's ja eben," rief die Kammerjungfer, „meine Gräfin

meinte es so gut mit dir, wirft dir erst Blumen aus dem Fenster zu, singt Arien — und das ist nun ihr Lohn! Aber mit dir ist nun einmal nichts anzufangen; du trittst dein Glück ordentlich mit Füßen." — „Aber," erwiderte
5 ich, „ich meinte die Gräfin aus Deutschland, die schöne gnädige Frau." — „Ach," unterbrach sie mich, „die ist ja lange schon wieder in Deutschland, mitsamt deiner tollen Amour. Und da lauf du nur auch wieder hin! Sie schmachtet ohnedies nach dir, da könnt ihr zusammen die
10 Geige spielen und in den Mond gucken, aber daß du mir nicht wieder unter die Augen kommst!"

Nun aber entstand ein entsetzlicher Rumor und Spektakel hinter uns. Aus dem andern Garten kletterten Leute mit Knüppeln hastig über den Zaun, andere fluchten
15 und durchsuchten schon die Gänge, desperate Gesichter mit Schlafmützen guckten im Mondschein bald da, bald dort über die Hecken, es war, als wenn der Teufel auf einmal aus allen Hecken und Sträuchern Gesindel sendete. — Die Kammerjungfer fackelte nicht lange. „Dort, dort
20 läuft der Dieb!" schrie sie den Leuten zu, indem sie dabei auf die andere Seite des Gartens zeigte. Dann schob sie mich schnell aus dem Garten und klappte das Pförtchen hinter mir zu.

Da stand ich nun unter Gottes freiem Himmel wieder
25 auf dem stillen Platze mutterseelen allein, wie ich gestern angekommen war. Die Wasserkunst, die mir vorhin im Mondschein so lustig flimmerte, als wenn Engelein darin auf und nieder stiegen, rauschte noch fort wie damals, mir aber war unterdes alle Lust und Freude in den Brunnen

gefallen. — Ich nahm mir nun fest vor, dem falschen Italien mit seinen verrückten Malern, Pomeranzen und Kammerjungfern auf ewig den Rücken zu kehren, und wanderte noch zur selbigen Stunde zum Tor hinaus.

Neuntes Kapitel.

Die treuen Berg' stehn auf der Wacht:
„Wer streicht bei stiller Morgenzeit
Da aus der Fremde durch die Heid'?“ —
Ich aber mir die Berg' betracht'
5 Und lach' in mich vor großer Lust,
Und rufe recht aus frischer Brust
Parol' und Feldgeschrei sogleich:
Vivat Österreich!

Da kennt mich erst die ganze Rund',
10 Nun grüßen Bach und Vöglein zart
Und Wälder rings nach Landesart,
Die Donau blitzt aus tiefem Grund,
Der Stephansturm auch ganz von fern
Guckt übern Berg und säh' mich gern,
15 Und ist er's nicht, so kommt er doch gleich, —
Vivat Österreich!

Ich stand auf einem hohen Berge, wo man zum erstenmal nach Österreich hineinsehen kann, und schwenkte voller Freude noch mit dem Hute und sang die letzte Strophe, 20 da fiel auf einmal hinter mir im Walde eine prächtige Musik von Blasinstrumenten mit ein. Ich dreh' mich rasch um und erblicke drei junge Gesellen in langen blauen Mänteln, davon bläst der eine Oboe, der andere die Klarinette, und der dritte, der einen alten Dreistutzer auf dem Kopfe

hatte, das Waldhorn, — die akkompagnierten mich plötzlich, daß der ganze Wald erschallte. Ich, nicht zu faul, ziehe meine Geige hervor und spiele und singe sogleich frisch mit. Da sah einer den andern bedenklich an, der Waldhornist ließ dann zuerst seine Bausbacken wieder einfallen und 5 setzte sein Waldhorn ab, bis am Ende alle stille wurden und mich anschauten. Ich hielt verwundert ein und sah sie auch an. — „Wir meinten," sagte endlich der Waldhornist, „weil der Herr so einen langen Frack hat, der Herr wäre ein reisender Engländer, der hier zu Fuß die schöne 10 Natur bewundert; da wollten wir uns ein Viatikum verdienen. Aber mir scheint, der Herr ist selber ein Musikant." — „Eigentlich ein Einnehmer," versetzte ich, „und komme direkt von Rom her, da ich aber seit geraumer Zeit nichts mehr eingenommen, so habe ich mich unterwegs mit der 15 Violine durchgeschlagen." — „Bringt nicht viel heutzutage!" sagte der Waldhornist, der unterdes wieder an den Wald zurückgetreten war und mit seinem Dreistutzer ein kleines Feuer anfachte, das sie dort angezündet hatten. „Da gehen die blasenden Instrumente schon besser," fuhr er fort; 20 „wenn so eine Herrschaft ganz ruhig zu Mittag speist, und wir treten unverhofft in das gewölbte Vorhaus und fangen alle drei aus Leibeskräften zu blasen an — gleich kommt ein Bedienter herausgesprungen mit Geld oder Essen, damit sie nur den Lärm wieder loswerden. Aber will der 25 Herr nicht eine Kollation mit uns einnehmen?"

Das Feuer loderte nun recht lustig im Walde, der Morgen war frisch, wir setzten uns alle ringsumher auf den Rasen, und zwei von den Musikanten nahmen ein Töpfchen,

worin Kaffee und auch schon Milch war, vom Feuer, holten Brot aus ihren Manteltaschen hervor und tunkten und tranken abwechselnd aus dem Topfe, und es schmeckte ihnen so gut, daß es ordentlich eine Lust war anzusehen. —
5 Der Waldhornist aber sagte: „Ich kann das schwarze Gesöff nicht vertragen,“ und reichte mir dabei die eine Hälfte von einer großen, übereinander gelegten Butterschnitte, dann brachte er eine Flasche Wein zum Vorschein. „Will der Herr nicht auch einen Schluck?“ — Ich tat einen
10 tüchtigen Zug, mußte aber schnell wieder absetzen und das ganze Gesicht verziehen, denn es schmeckte wie Dreimännerwein. „Hiesiges Gewächs,“ sagte der Waldhornist, „aber der Herr hat sich in Italien den deutschen Geschmack verdorben.“

15 Darauf kramte er eifrig in seinem Schubsack und zog endlich unter allerlei Plunder eine alte zerfetzte Landkarte hervor, worauf noch der Kaiser in vollem Ornate zu sehen war, den Zepter in der rechten, den Reichsapfel in der linken Hand. Er breitete sie auf den Boden be-
20 hutsam auseinander, die andern rückten näher heran, und sie beratschlagten nun zusammen, was sie für eine Marschroute nehmen sollten.

„Die Vakanz geht bald zu Ende,“ sagte der eine, „wir müssen uns gleich von Linz links abwenden, so kommen
25 wir noch bei guter Zeit nach Prag.“ — „Nun wahrhaftig!“ rief der Waldhornist, „wem willst du da was vorpfeifen? Nichts als Wäldler und Kohlenbauern, kein geläuterter Kunstgeschmack, keine vernünftige freie Station!“ — „O Narrenspossen!“ erwiderte der andere, „die Bauern sind

mir gerade die liebsten, die wissen am besten, wo einem der Schuh drückt, und nehmen's nicht so genau, wenn man manchmal eine falsche Note bläst." — „Das macht, du hast kein point d'honneur," versetzte der Waldhornist, „odi profanum vulgus et arceo, sagt der Lateiner." — 5 „Nun, Kirchen aber muß es auf der Tour doch geben," meinte der dritte, „so kehren wir bei den Herren Pfarrern ein." — „Gehorsamster Diener!" sagte der Waldhornist, „die geben kleines Geld und große Sermone, daß wir nicht so unnütz in der Welt herumschweifen, sondern uns besser auf die 10 Wissenschaften applizieren sollen, besonders wenn sie in mir den künftigen Herrn Konfrater wittern. Nein, nein, Clericus clericum non decimat. Aber was gibt es denn da überhaupt für Not? Die Herren Professoren sitzen auch noch im Karlsbade und halten selbst den Tag 15 nicht so genau ein." — „Ja, distinguendem est inter et inter," erwiderte der andere, „quod licet Jovi, non licet bovi!"

Ich aber merkte nun, daß es Prager Studenten waren, und bekam einen ordentlichen Respekt vor ihnen, be- 20 sonders da ihnen das Latein nur so wie Wasser vom Munde floß. — „Ist der Herr auch ein Studierter?" fragte mich darauf der Waldhornist. Ich erwiderte bescheiden, daß ich immer besondere Lust zum Studieren, aber kein Geld gehabt hätte. — „Das tut gar nichts," rief der Waldhornist, 25 „wir haben auch weder Geld noch reiche Freundschaft. Aber ein gescheiter Kopf muß sich zu helfen wissen. Aurora musis amica, das heißt zu deutsch: mit vielen Frühstücken sollst du dir nicht die Zeit verderben. Aber wenn dann die

Mittagsglocken von Turm zu Turm und von Berg zu Berg über die Stadt gehen und nun die Schüler auf einmal mit großem Geschrei aus dem alten, finstern Kollegium herausbrechen und im Sonnenschein durch die Gassen schwärmen — da begeben wir uns bei den Kapuzinern zum Pater Küchenmeister und finden unsern gedeckten Tisch, und ist er auch nicht gedeckt, so steht doch für jeden ein voller Topf darauf, da fragen wir nicht viel darnach und essen und perfektionieren uns dabei noch im Lateinischsprechen. Sieht der Herr, so studieren wir von einem Tage zum andern fort. Und wenn dann endlich die Vakanz kommt und die andern fahren und reiten zu ihren Eltern fort, da wandern wir mit unsern Instrumenten unterm Mantel durch die Gassen zum Tore hinaus, und die ganze Welt steht uns offen."

Ich weiß nicht — wie er so erzählte — ging es mir recht durchs Herz, daß so gelehrte Leute so ganz verlassen sein sollten auf der Welt. Ich dachte dabei an mich, wie es mir selber eigentlich nicht anders ginge, und die Tränen traten mir in die Augen. — Der Waldhornist sah mich groß an. „Das tut gar nichts," fuhr er wieder weiter fort, „ich möchte gar nicht so reisen: Pferde und Kaffee und frisch überzogene Betten und Nachtmützen und Stiefelknecht vorausbestellt. Das ist just das Schönste, wenn wir so frühmorgens heraustreten, und die Zugvögel hoch über uns fortziehen, daß wir gar nicht wissen, welcher Schornstein heut' für uns raucht, und gar nicht voraussehen, was uns bis zum Abend noch für ein besonderes Glück begegnen kann." — „Ja," sagte der andere, „und wo wir hinkommen und unsere Instrumente herausziehen,

wird alles fröhlich, und wenn wir dann zur Mittagsstunde auf dem Lande in ein Herrschaftshaus treten und im Hausflur blasen, da tanzen die Mägde miteinander vor der Haustür, und die Herrschaft läßt die Saaltür etwas aufmachen, damit sie die Musik drin besser hören, und durch die Lücke kommt das Tellergeklapper und der Bratenduft in den freudenreichen Schall herausgezogen, und die Fräuleins an der Tafel verdrehen sich fast die Hälse, um die Musikanten draußen zu sehen." — „Warhaftig," rief der Waldhornist mit leuchtenden Augen aus, „laßt die andern nur ihre Kompendien repetieren, wir studieren unterdes in dem großen Bilderbuche, das der liebe Gott uns draußen aufgeschlagen hat! Ja, glaub' nur der Herr, aus uns werden gerade die rechten Kerls, die den Bauern dann was zu erzählen wissen und mit der Faust auf die Kanzel schlagen, daß den Knollfinken unten vor Erbauung und Zerknirschung das Herz im Leibe bersten möchte."

Wie sie so sprachen, wurde mir gleich so lustig in meinem Sinn, daß ich auch hätte mit studieren mögen. Ich konnte mich gar nicht satt hören, denn ich unterhalte mich gern mit studierten Leuten, wo man etwas profitieren kann. Aber es konnte gar nicht zu einem recht vernünftigen Diskurse kommen. Denn dem einen Studenten war vorhin angst geworden, weil die Vakanz so bald zu Ende gehen sollte. Er hatte daher hurtig seine Klarinette zusammengesetzt, ein Notenblatt vor sich auf das aufgestemmte Knie hingelegt und exerzierte sich eine schwierige Passage aus einer Messe ein, die er mitblasen sollte, wenn sie nach Prag zurückkämen. Da saß er nun und fingerte und pfiff da-

zwischen manchmal so falsch, daß es einem durch Mark und Bein ging und man oft sein eigenes Wort nicht verstehen konnte.

Auf einmal schrie der Waldhornist mit seiner Baß-
5 stimme: „Topp, da hab' ich es," und schlug dabei fröhlich auf die Landkarte neben ihm. Der andere ließ auf einen Augenblick von seinem fleißigen Blasen ab und sah ihn verwundert an. „Hört," sagte der Waldhornist, „nicht weit von Wien ist ein Schloß, auf dem Schlosse ist ein
10 Portier, und der Portier ist mein Vetter! Teuerste Kondiszipels, da müssen wir hin, machen dem Herrn Vetter unser Kompliment, und er wird dann schon dafür sorgen, wie er uns wieder weiter fortbringt!" — Als ich das hörte, fuhr ich geschwind auf. „Bläst er nicht auf dem Fagott?"
15 rief ich, „und ist von langer, gerader Leibesbeschaffenheit und hat eine große, vornehme Nase?" Der Waldhornist nickte mit dem Kopfe. Ich aber embrassierte ihn vor Freuden, daß ihm der Dreistutzer vom Kopfe fiel, und wir beschlossen nun sogleich, alle miteinander im Postschiffe auf
20 der Donau nach dem Schloß der schönen Gräfin hinunterzufahren.

Als wir an das Ufer kamen, war schon alles zur Abfahrt bereit. Der dicke Gastwirt, bei dem das Schiff über Nacht angelegt hatte, stand breit und behaglich in seiner Haustür,
25 die er ganz ausfüllte, und ließ zum Abschied allerlei Witze und Redensarten erschallen, während in jedem Fenster ein Mädchenkopf herausfuhr und den Schiffern noch freundlich zunickte, die soeben die letzten Pakete nach dem Schiffe schafften. Ein ältlicher Herr mit einem grauen Überrock

und schwarzem Halstuch, der auch mitfahren wollte, stand am Ufer und sprach sehr eifrig mit einem jungen schlanken Bürschchen, das mit langen, ledernen Beinkleidern und knapper, scharlachroter Jacke vor ihm auf einem prächtigen Engländer saß. Es schien mir, zu meiner großen Verwunderung, als wenn sie beide zuweilen nach mir hinblickten und von mir sprächen. — Zuletzt lachte der alte Herr, das schlanke Bürschchen schnalzte mit der Reitgerte und sprengte mit den Lerchen über ihm um die Wette durch die Morgenluft in die blitzende Landschaft hinein.

Unterdes hatten die Studenten und ich unsere Kasse zusammengeschossen. Der Schiffer lachte und schüttelte den Kopf, als ihm der Waldhornist unser Fährgeld in lauter Kupferstücken aufzählte, die wir mit großer Not aus allen unsern Taschen zusammengebracht hatten. Ich aber jauchzte laut auf, als ich auf einmal wieder die Donau so recht vor mir sah; wir sprangen geschwind auf das Schiff hinauf, der Schiffer gab das Zeichen, und so flogen wir nun im schönsten Morgenglanze zwischen den Bergen und Wiesen hinunter.

Da schlugen die Vögel im Walde, und von beiden Seiten klangen die Morgenglocken von fern aus den Dörfern, hoch in der Luft hörte man manchmal die Lerchen dazwischen. Von dem Schiffe aber jubilierte und schmetterte ein Kanarienvogel mit darein, daß es eine rechte Lust war.

Der gehörte einem hübschen jungen Mädchen, die auch mit auf dem Schiffe war. Sie hatte den Käfig dicht neben sich stehen, von der andern Seite hielt sie ein feines Bündel Wäsche unterm Arm, so saß sie ganz still für sich und sah

recht zufrieden bald auf ihre neuen Reiseschuhe, die unter dem Röckchen hervorkamen, bald wieder in das Wasser vor sich hinunter, und die Morgensonne glänzte ihr dabei auf die weiße Stirn, über der sie die Haare sehr sauber gescheitelt hatte. Ich merkte wohl, daß die Studenten gern einen höflichen Diskurs mit ihr angesponnen hätten, denn sie gingen immer an ihr vorüber, und der Waldhornist räusperte sich dabei und rückte bald an seiner Halsbinde, bald an dem Dreistutzer. Aber sie hatten keine rechte Courage, und das Mädchen schlug auch jedesmal die Augen nieder, sobald sie ihr näher kamen.

Besonders aber genierten sie sich vor dem ältlichen Herrn mit dem grauen Überrocke, der nun auf der andern Seite des Schiffes saß, und den sie gleich für einen Geistlichen hielten. Er hatte ein Brevier vor sich, in welchem er las, dazwischen aber oft in die schöne Gegend von dem Buche aufsah, dessen Goldschnitt und die vielen dareingelegten bunten Heiligenbilder prächtig im Morgenschein blitzten. Dabei bemerkte er auch sehr gut, was auf dem Schiffe vorging, und erkannte bald die Vögel an ihren Federn; denn es dauerte nicht lange, so redete er einen von den Studenten lateinisch an, worauf alle drei herantraten, die Hüte vor ihm abnahmen und ihm wieder lateinisch antworteten.

Ich aber hatte mich unterdes ganz vorn auf die Spitze des Schiffes gesetzt, ließ vergnügt meine Beine über dem Wasser herunterbaumeln und blickte, während das Schiff so fortflog und die Wellen unter mir rauschten und schäumten, immerfort in die blaue Ferne, wie da ein Turm und ein Schloß nach dem andern aus dem Ufergrün hervorkam,

wuchs und wuchs und endlich hinter uns wieder verschwand. Wenn ich nur heute Flügel hätte! dachte ich und zog endlich vor Ungeduld meine liebe Violine hervor und spielte alle meine ältesten Stücke durch, die ich noch zu Hause und auf dem Schloß der schönen Frau gelernt hatte. 5

Auf einmal klopft mir jemand von hinten auf die Achsel. Es war der geistliche Herr, der unterdes sein Buch weggelegt und mir schon ein Weilchen zugehört hatte. „Ei," sagte er lachend zu mir, „ei, ei, Herr ludi magister, Essen und Trinken vergißt Er." Er hieß mich darauf meine Geige 10 einstecken, um einen Imbiß mit ihm einzunehmen, und führte mich zu einer kleinen lustigen Laube, die von den Schiffern aus jungen Birken und Tannenbäumchen in der Mitte des Schiffes aufgerichtet worden war. Dort hatte er einen Tisch hinstellen lassen, und ich, die Studenten und 15 selbst das junge Mädchen, wir mußten uns auf die Fässer und Pakete ringsherum setzen.

Der geistliche Herr packte nun einen großen Braten und Butterschnitten aus, die sorgfältig in Papier gewickelt waren, zog auch aus einem Futteral mehrere Wein- 20 flaschen und einen silbernen, innerlich vergoldeten Becher hervor, schenkte ein, kostete erst, roch daran und prüfte wieder und reichte dann einem jedem von uns. Die Studenten saßen ganz kerzengrad auf ihren Fässern und aßen und tranken nur sehr wenig vor großer Devotion. Auch das 25 Mädchen tauchte bloß das Schnäbelchen in den Becher und blickte dabei schüchtern bald auf mich, bald auf die Studenten, aber je öfter sie uns ansah, je dreister wurde sie nach und nach.

Sie erzählte endlich dem geistlichen Herrn, daß sie nun zum ersten Male von Hause in Kondition komme, und soeben auf das Schloß ihrer neuen Herrschaft reise. Ich wurde über und über rot, denn sie nannte dabei das Schloß der 5 schönen gnädigen Frau. — Also das soll meine zukünftige Kammerjungfer sein, dachte ich und sah sie groß an, und mir schwindelte fast dabei. — „Auf dem Schlosse wird es bald eine große Hochzeit geben,“ sagte darauf der geistliche Herr. „Ja,“ erwiderte das Mädchen, die gern von der 10 Geschichte mehr gewußt hätte; „man sagt, es wäre schon eine alte heimliche Liebschaft gewesen, die Gräfin hätte es aber niemals zugeben wollen.“ Der Geistliche antwortete nur mit „Hm, hm,“ während er seinen Jagdbecher vollschenkte und mit bedenklichen Mienen daraus nippte. 15 Ich aber hatte mich mit beiden Armen weit über den Tisch vorgelegt, um die Unterredung recht genau anzuhören. Der geistliche Herr bemerkte es. „Ich kann's euch wohl sagen,“ hub er wieder an, „die beiden Gräfinnen haben mich auf Kundschaft ausgeschickt, ob der Bräutigam schon 20 vielleicht hier in der Gegend sei. Eine Dame aus Rom hat geschrieben, daß er schon lange von dort fort sei.“ — Wie er von der Dame aus Rom anfing, wurd' ich wieder rot. „Kennen denn Ew. Hochwürden den Bräutigam?“ fragte ich ganz verwirrt. — „Nein,“ erwiderte der alte Herr, 25 „aber er soll ein lustiger Vogel sein.“ — „O ja,“ sagte ich hastig, „ein Vogel, der aus jedem Käfig ausreißt, sobald er nur kann, und lustig singt, wenn er wieder in der Freiheit ist.“ — „Und sich in der Fremde herumtreibt,“ fuhr der Herr gelassen fort, „in der Nacht passatim geht

und am Tage vor den Haustüren schläft." — Mich verdroß das sehr. „Ehrwürdiger Herr," rief ich ganz hitzig aus, „da hat man euch falsch berichtet. Der Bräutigam ist ein moralischer, schlanker, hoffnungsvoller Jüngling, der in Italien auf einem alten Schlosse auf großem Fuß 5 gelebt hat, der mit lauter Gräfinnen, berühmten Malern und Kammerjungfern umgegangen ist, der sein Geld sehr wohl zu Rate zu halten weiß, wenn er nur welches hätte, der" — „Nun, nun, ich wußte nicht, daß ihr ihn so gut kennt," unterbrach mich hier der Geistliche und lachte dabei 10 so herzlich, daß er ganz blau im Gesichte wurde und ihm die Tränen aus den Augen rollten. — „Ich hab' doch aber gehört," ließ sich nun das Mädchen wieder vernehmen, „der Bräutigam wäre ein großer, überaus reicher Herr." — „Ach Gott, ja doch, ja! Konfusion, nichts als Konfusion!" 15 rief der Geistliche und konnte sich noch immer vor Lachen nicht zu gute geben, bis er sich endlich ganz verhustete. Als er sich wieder ein wenig erholt hatte, hob er den Becher in die Höh' und rief: „Das Brautpaar soll leben!" — Ich wußte gar nicht, was ich von dem Geistlichen und seinem 20 Gerede denken sollte, ich schämte mich aber wegen der römischen Geschichten, ihm hier vor allen Leuten zu sagen, daß ich selber der verlorene, glückselige Bräutigam sei.

Der Becher ging wieder fleißig in die Runde, der geistliche Herr sprach dabei freundlich mit allen, so daß ihm bald 25 ein jeder gut wurde und am Ende alles fröhlich durcheinander sprach. Auch die Studenten wurden immer redseliger und erzählten von ihren Fahrten im Gebirge, bis sie endlich gar ihre Instrumente holten und lustig zu blasen anfingen.

Die kühle Wasserluft strich dabei durch die Zweige der Laube, die Abendsonne vergoldete schon die Wälder und Täler, die schnell an uns vorüberflogen, während die Ufer von den Waldhornsklängen widerhallten. — Und als dann der Geistliche von der Musik immer vergnügter wurde und lustige Geschichten aus seiner Jugend erzählte: wie auch er zur Vakanz über Berge und Täler gezogen und oft hungrig und durstig, aber immer fröhlich gewesen, und wie eigentlich das ganze Studentenleben eine große Vakanz sei zwischen der engen, düstern Schule und der ernsten Amtsarbeit, da tranken die Studenten noch einmal herum und stimmten dann frisch ein Lied an, daß es weit in die Berge hineinschallte.

Nach Süden nun sich lenken
Die Vöglein allzumal,
Viel Wandrer lustig schwenken
Die Hüt' im Morgenstrahl.
Das sind die Herrn Studenten,
Zum Tor hinaus es geht,
Auf ihren Instrumenten
Sie blasen zum Valet:
Ade in die Läng' und Breite,
O Prag, wir ziehn in die Weite:
Et habeat bonam pacem,
Qui sedet post fornacem!

Nachts wir durchs Städtlein schweifen,
Die Fenster schimmern weit,
Am Fenster drehn und schleifen
Viel schön geputzte Leut'.
Wir blasen vor den Türen
Und haben Durst genung.

Das kommt vom Musizieren,
Herr Wirt, ein'n frischen Trunk!
Und siehe, über ein kleines
Mit einer Kanne Weines
Venit ex sua domo 5
Beatus ille homo!

Nun weht schon durch die Wälder
Der kalte Boreas,
Wir streichen durch die Felder,
Von Schnee und Regen naß, 10
Der Mantel fliegt im Winde,
Zerrissen sind die Schuh',
Da blasen wir geschwinde
Und singen noch dazu:
Beatus ille homo 15
Qui sedet in sua domo,
Et sedet post fornacem
Et habeat bonam pacem!

Ich, die Schiffer und das Mädchen, obgleich wir alle kein Latein verstanden, stimmten jedesmal jauchzend in 20 den letzten Vers mit ein, ich aber jauchzte am allervergnügtesten, denn ich sah soeben von fern mein Zollhäuschen und bald darauf auch das Schloß in der Abendsonne über die Bäume hervorkommen.

Zehntes Kapitel.

Das Schiff stieß an das Ufer, wir sprangen schnell ans Land und verteilten uns nach allen Seiten im Grünen wie Vögel, wenn das Gebauer plötzlich aufgemacht wird. Der geistliche Herr nahm eiligen Abschied und ging mit großen Schritten nach dem Schlosse zu. Die Studenten dagegen wanderten eifrig nach einem abgelegenen Gebüsch, wo sie noch geschwind ihre Mäntel ausklopfen, sich in dem vorüberfließenden Bache waschen und einer den andern rasieren wollten. Die neue Kammerjungfer endlich ging mit ihrem Kanarienvogel und ihrem Bündel unterm Arm nach dem Wirtshause unter dem Schloßberge, um bei der Frau Wirtin, die ich ihr als eine gute Person rekommandiert hatte, ein besseres Kleid anzulegen, ehe sie sich oben im Schlosse vorstellte. Mir aber leuchtete der schöne Abend recht durchs Herz, und als sie sich nun alle verlaufen hatten, bedachte ich mich nicht lange und rannte sogleich nach dem herrschaftlichen Garten hin.

Mein Zollhaus, an dem ich vorbei mußte, stand noch auf der alten Stelle, die hohen Bäume aus dem herrschaftlichen Garten rauschten noch immer darüber hin, eine Goldammer, die damals auf dem Kastanienbaume vor dem Fenster jedesmal bei Sonnenuntergang ihr Abendlied gesungen hatte, sang auch wieder, als wäre seitdem

gar nichts in der Welt vorgegangen. Das Fenster im Zollhause stand offen, ich lief voller Freuden hin und steckte den Kopf in die Stube hinein. Es war niemand darin, aber die Wanduhr pickte noch immer ruhig fort, der Schreibtisch stand am Fenster und die lange Pfeife in einem Winkel wie damals. Ich konnte nicht widerstehen, ich sprang durch das Fenster hinein und setzte mich an den Schreibtisch vor das große Rechnungsbuch hin. Da fiel der Sonnenschein durch den Kastanienbaum vor dem Fenster wieder grüngolden auf die Ziffern in dem aufgeschlagenen Buche, die Bienen summten wieder an dem offenen Fenster hin und her, die Goldammer draußen auf dem Baume sang fröhlich immer zu. — Auf einmal aber ging die Tür aus der Stube auf und ein alter, langer Einnehmer in meinem punktierten Schlafrock trat herein. Er blieb in der Tür stehen, wie er mich so unversehens erblickte, nahm schnell die Brille von der Nase und sah mich grimmig an. Ich aber erschrak nicht wenig darüber, sprang, ohne ein Wort zu sagen, auf und lief aus der Haustür durch den kleinen Garten fort, wo ich mich noch bald mit den Füßen in dem fatalen Kartoffelkraut verwickelt hätte, das der alte Einnehmer nunmehr, wie ich sah, nach des Portiers Rat statt meiner Blumen angepflanzt hatte. Ich hörte noch, wie er vor die Tür herausfuhr und hinter mir drein schimpfte, aber ich saß schon oben auf der hohen Gartenmauer und schaute mit klopfendem Herzen in den Schloßgarten hinein.

Da war ein Duften und Schimmern und Jubilieren von allen Vöglein; die Plätze und Gänge waren leer, aber die vergoldeten Wipfel neigten sich im Abendwinde

vor mir, als wollten sie mich bewillkommnen, und seitwärts aus dem tiefen Grunde blitzte zuweilen die Donau zwischen den Bäumen nach mir herauf.

Auf einmal hörte ich in einiger Entfernung im Garten singen:

> Schweigt der Menschen laute Lust:
> Rauscht die Erde wie in Träumen
> Wunderbar mit allen Bäumen,
> Was dem Herzen kaum bewußt,
> Alte Zeiten, linde Trauer,
> Und es schweifen leise Schauer
> Wetterleuchtend durch die Brust.

Die Stimme und das Lied klang mir so wunderlich und doch wieder so altbekannt, als hätte ich's irgend einmal im Traume gehört. Ich dachte lange, lange nach. — Das ist der Herr Guido! rief ich endlich voller Freude und schwang mich schnell in den Garten hinunter — es war dasselbe Lied, das er an jenem Sommerabend auf dem Balkon des italienischen Wirtshauses sang, wo ich ihn zum letztenmal gesehen hatte.

Er sang noch immer fort, ich aber sprang über Beete und Hecken dem Liede nach. Als ich nun zwischen den letzten Rosensträuchern hervortrat, blieb ich plötzlich wie verzaubert stehen. Denn auf dem grünen Platze am Schwanenteich, recht vom Abendrot beschienen, saß die schöne gnädige Frau in einem prächtigen Kleide und einem Kranz von weißen und roten Rosen in dem schwarzen Haar mit niedergeschlagenen Augen auf einer Steinbank und spielte während des Liedes mit ihrer Reitgerte vor sich auf dem Rasen,

gerade so wie damals auf dem Kahne, da ich ihr das Lied von der schönen Frau vorsingen mußte. Ihr gegenüber saß eine andere junge Dame, die hatte den weißen, runden Nacken voll brauner Locken gegen mich gewendet und sang zur Gitarre, während die Schwäne auf dem stillen Weiher 5 langsam im Kreise herumschwammen. — Da hob die schöne Frau auf einmal die Augen und schrie laut auf, da sie mich erblickte. Die andere Dame wandte sich rasch nach mir herum, daß ihr die Locken ins Gesicht flogen, und da sie mich recht ansah, brach sie in ein unmäßiges Lachen 10 aus, sprang dann von der Bank und klatschte dreimal mit den Händchen. In demselben Augenblick kam eine große Menge kleiner Mädchen in blütenweißen, kurzen Kleidchen mit grünen und roten Schleifen zwischen den Rosensträuchern hervorgeschlüpft, so daß ich gar nicht begreifen 15 konnte, wo sie alle gesteckt hatten. Sie hielten eine lange Blumengirlande in den Händen, schlossen schnell einen Kreis um mich, tanzten um mich herum und sangen dabei:

Wir bringen dir den Jungfernkranz
Mit veilchenblauer Seide, 20
Wir führen dich zu Lust und Tanz,
Zu neuer Hochzeitsfreude.
Schöner, grüner Jungfernkranz,
Veilchenblaue Seide.

Das war aus dem Freischützen. Von den kleinen 25 Sängerinnen erkannte ich nun auch einige wieder, es waren Mädchen aus dem Dorfe. Ich kneipte sie in die Wangen und wäre gern aus dem Kreise entwischt, aber die kleinen schnippischen Dinger ließen mich nicht heraus.

— Ich wußte gar nicht, was die Geschichte eigentlich bedeuten sollte, und stand ganz verblüfft da.

Da trat plötzlich ein junger Mann in feiner Jägerkleidung aus dem Gebüsch hervor. Ich traute meinen
5 Augen kaum — es war der fröhliche Herr Leonhard! — die kleinen Mädchen öffneten nun den Kreis und standen auf einmal wie verzaubert, alle unbeweglich auf einem Beinchen, während sie das andere in die Luft streckten und dabei die Blumengirlanden mit beiden Armen hoch
10 über den Köpfen in die Höhe hielten. Der Herr Leonhard aber faßte die schöne gnädige Frau, die noch immer ganz still stand und nur manchmal auf mich herüberblickte, bei der Hand, führte sie bis zu mir und sagte:

„Die Liebe — darüber sind nun alle Gelehrten einig —
15 ist eine der couragiösesten Eigenschaften des menschlichen Herzens, die Bastionen von Rang und Stand schmettert sie mit einem Feuerblicke darnieder, die Welt ist ihr zu eng und die Ewigkeit zu kurz. Ja, sie ist eigentlich ein Poetenmantel, den jeder Phantast einmal in der kalten Welt um-
20 nimmt, um nach Arkadien auszuwandern. Und je entfernter zwei getrennte Verliebte voneinander wandern, in desto anständigeren Bogen bläst der Reisewind den schillernden Mantel hinter ihnen auf, desto kühner und überraschender entwickelt sich der Faltenwurf, desto länger wächst
25 der Talar den Liebenden hintennach, so daß ein Neutraler nicht über Land gehen kann, ohne unversehens auf ein paar solche Schleppen zu treten. O teuerster Herr Einnehmer und Bräutigam! obgleich ihr in diesem Mantel bis an die Gestade der Tiber dahinrauschtet, das kleine Händchen eurer

gegenwärtigen Braut hielt euch dennoch am äußersten Ende der Schleppe fest, und wie ihr zucktet und geigtet und rumortet, ihr mußtet zurück in den stillen Bann ihrer schönen Augen. — Und nun denn, da es so gekommen ist, ihr zwei lieben, lieben närrischen Leute! schlagt den seligen Mantel um euch, daß die ganze andere Welt rings um euch untergeht — liebt euch wie die Kaninchen und seid glücklich!"

Der Herr Leonhard war mit seinem Sermon kaum fertig, so kam auch die andere junge Dame, die vorhin das Liedchen gesungen hatte, auf mich los, setzte mir schnell einen frischen Myrthenkranz auf den Kopf und sang dazu sehr neckisch, während sie mir den Kranz in den Haaren festrückte und ihr Gesichtchen dabei dicht vor mir war:

Darum bin ich dir gewogen,
Darum wird dein Haupt geschmückt,
Weil der Strich mit deinem Bogen
Öfters hat mein Herz entzückt.

Dann trat sie wieder ein paar Schritte zurück. — „Kennst du die Räuber noch, die dich damals in der Nacht vom Baume schüttelten?" sagte sie, indem sie einen Knicks mir machte und mich so anmutig und fröhlich ansah, daß mir ordentlich das Herz im Leibe lachte. Darauf ging sie, ohne meine Antwort abzuwarten, rings um mich herum. „Wahrhaftig noch ganz der Alte, ohne allen welschen Beigeschmack! aber nein, sieh doch nur einmal die dicken Taschen an!" rief sie plötzlich zu der schönen gnädigen Frau, „Violine, Wäsche, Barbiermesser, Reisekoffer, alles durcheinander!" Sie drehte mich dabei nach allen Seiten

und konnte sich vor Lachen gar nicht zu gute geben. Die schöne gnädige Frau war unterdes noch immer still und mochte gar nicht die Augen aufschlagen vor Scham und Verwirrung. Oft kam es mir vor, als zürnte sie heimlich
5 über das viele Gerede und Spaßen. Endlich stürzten ihr plötzlich Tränen aus den Augen, und sie verbarg ihr Gesicht an der Brust der andern Dame. Diese sah sie erst erstaunt an und drückte sie dann herzlich an sich.

Ich aber stand ganz verdutzt da. Denn je genauer
10 ich die fremde Dame betrachtete, desto deutlicher erkannte ich sie, es war wahrhaftig niemand anders, als — der junge Herr Maler Guido!

Ich wußte gar nicht, was ich sagen sollte, und wollte soeben näher nachfragen, als Herr Leonhard zu ihr trat
15 und heimlich mit ihr sprach. „Weiß er denn noch nicht?" hörte ich ihn fragen. Sie schüttelte mit dem Kopfe. Er besann sich darauf einen Augenblick. „Nein, nein," sagte er endlich, „er muß schnell alles erfahren, sonst entsteht nur neues Geplauder und Gewirre."

20 „Herr Einnehmer," wandte er sich nun zu mir, „wir haben jetzt nicht viel Zeit, aber tue mir den Gefallen und wundere dich hier in aller Geschwindigkeit aus, damit du nicht hinterher durch Fragen, Erstaunen und Kopfschütteln unter den Leuten alte Geschichten aufrührst
25 und neue Erdichtungen und Vermutungen ausschüttelst." — Er zog mich bei diesen Worten tiefer in das Gebüsch hinein, während das Fräulein mit der von der schönen gnädigen Frau weggelegten Reitgerte in der Luft focht und alle ihre Locken tief in das Gesichtchen schüttelte, durch

die ich aber doch sehen konnte, daß sie bis an die Stirn rot wurde. — „Nun denn," sagte Herr Leonhard, „Fräulein Flora, die hier soeben tun will, als hörte und wüßte sie von der ganzen Geschichte nichts, hatte in aller Geschwindigkeit ihr Herzchen mit jemand vertauscht. Darüber kommt 5 ein anderer und bringt ihr mit Prologen, Trompeten und Pauken wiederum sein Herz dar und will ihr Herz dagegen. Ihr Herz ist aber schon bei jemand und jemandes Herz bei ihr, und der Jemand will sein Herz nicht wieder haben und ihr Herz nicht wieder zurückgeben. Alle Welt schreit — 10 aber du hast wohl noch keinen Roman gelesen?" — Ich verneinte es. — „Nun, so hast du doch einen mitgespielt. Kurz: das war eine solche Konfusion mit den Herzen, daß der Jemand — das heißt ich — mich zuletzt selbst ins Mittel legen mußte. Ich schwang mich bei lauer Sommernacht 15 auf mein Roß, hob das Fräulein als Maler Guido auf das andere, und so ging es fort nach Süden, um sie in einem meiner einsamen Schlösser in Italien zu verbergen, bis das Geschrei wegen der Herzen vorüber wäre. Unterwegs aber kam man uns auf die Spur, und von dem 20 Balkon des welschen Wirtshauses, vor dem du so vortrefflich Wache schliefst, erblickte Flora plötzlich unsere Verfolger." — „Also der buckelige Signor?" — „War ein Spion. Wir zogen uns daher heimlich in die Wälder und ließen dich auf dem vorbestellten Postkurse allein fort- 25 fahren. Das täuschte unsere Verfolger und zum Überfluß auch noch meine Leute auf dem Bergschlosse, welche die verkleidete Flora stündlich erwarteten und mit mehr Diensteifer als Scharfsinn dich für das Fräulein hielten.

Selbst hier auf dem Schlosse glaubte man, daß Flora auf dem Felsen wohne, man erkundigte sich, man schrieb an sie — hast du nicht ein Briefchen erhalten?" — Bei diesen Worten fuhr ich blitzschnell mit dem Zettel aus der Tasche.
5 — „Also dieser Brief?" — „Ist an mich," sagte Fräulein Flora, die bisher auf unsere Rede gar nicht achtzugeben schien, riß mir den Zettel rasch aus der Hand, überlas ihn und steckte ihn dann in den Busen. — „Und nun," sagte Herr Leonhard, „müssen wir schnell in das Schloß, da
10 wartet schon alles auf uns. Also zum Schluß, wie sich's von selbst versteht und einem wohlerzogenen Romane gebührt: Entdeckung, Reue, Versöhnung, wir sind alle wieder lustig beisammen, und übermorgen ist Hochzeit!"

Da er noch so sprach, erhob sich plötzlich in dem Ge-
15 büsch ein rasender Spektakel von Pauken und Trompeten, Hörnern und Posaunen; Böller wurden dazwischen gelöst und Vivat gerufen, die kleinen Mädchen tanzten von neuem, und aus allen Sträuchern kam ein Kopf über dem andern hervor, als wenn sie aus der Erde wüchsen.
20 Ich sprang in dem Geschwirre und Geschleife ellenhoch von einer Seite zur andern, da es aber schon dunkel wurde, erkannte ich erst nach und nach alle die alten Gesichter wieder. Der alte Gärtner schlug die Pauken, die Prager Studenten in ihren Mänteln musizierten mitten darunter,
25 neben ihnen fingerte der Portier wie toll auf seinem Fagott. Wie ich den so unverhofft erblickte, lief ich sogleich auf ihn zu und embrassierte ihn heftig. Darüber kam er ganz aus dem Konzepte. „Nun wahrhaftig, und wenn der

bis ans Ende der Welt reist, er ist und bleibt ein Narr!" rief er den Studenten zu und blies ganz wütend weiter.

Unterdes war die schöne gnädige Frau vor dem Rumor heimlich entsprungen und flog wie ein aufgescheuchtes Reh über den Rasen tiefer in den Garten hinein. Ich sah es noch zur rechten Zeit und lief ihr eiligst nach. Die Musikanten merkten in ihrem Eifer nichts davon, sie meinten nachher, wir wären schon nach dem Schlosse aufgebrochen, und die ganze Bande setzte sich nun mit Musik und großem Getümmel gleichfalls dorthin auf den Marsch.

Wir aber waren fast zu gleicher Zeit in einem Sommerhause angekommen, das am Abhange des Gartens stand, mit dem offenen Fenster nach dem weiten, tiefen Tale zu. Die Sonne war schon lange untergegangen hinter den Bergen, es schimmerte nur noch wie ein rötlicher Duft über dem warmen, verschallenden Abend, aus dem die Donau immer vernehmlicher heraufrauschte, je stiller es ringsum wurde. Ich sah unverwandt die schöne Gräfin an, die ganz erhitzt vom Laufen dicht vor mir stand, so daß ich ordentlich hören konnte, wie ihr das Herz schlug. Ich wußte nun aber gar nicht, was ich sprechen sollte vor Respekt, da ich auf einmal so allein mit ihr war. Endlich faßte ich ein Herz, nahm ihr kleines weißes Händchen — da zog sie mich schnell an sich und fiel mir um den Hals, und ich umschlang sie fest mit beiden Armen. Sie machte sich aber geschwind wieder los und legte sich ganz verwirrt in das Fenster, um ihre glühenden Wangen in der Abendluft abzukühlen. — „Ach," rief ich, „mir ist mein Herz recht zum Zerspringen, aber ich kann mir noch alles

nicht recht denken, es ist mir alles noch wie ein Traum!“— „Mir auch,“ sagte die schöne gnädige Frau. „Als ich vergangenen Sommer,“ setzte sie nach einer Weile hinzu, „mit der Gräfin aus Rom kam und wir das Fräulein Flora glücklich gefunden hatten und mit zurückbrachten, von dir aber dort und hier nichts hörten — da dacht' ich nicht, daß alles noch so kommen würde! Erst heut' zu Mittag sprengte der Jockei, der gute, flinke Bursch, atemlos auf den Hof und brachte die Nachricht, daß du mit dem Postschiffe kämst.“ — Dann lachte sie still in sich hinein. „Weißt du noch,“ sagte sie, „wie du mich damals auf dem Balkon zum letzten Male sahst? das war gerade wie heute, auch so ein stiller Abend und Musik im Garten.“ — „Wer ist denn eigentlich gestorben?“ frug ich hastig. — „Wer denn?“ sagte die schöne Frau und sah mich erstaunt an. — „Der Herr Gemahl von Ew. Gnaden,“ erwiderte ich, „der damals mit auf dem Balkon stand.“ — Sie wurde ganz rot. „Was hast du auch für Seltsamkeiten im Kopfe!“ rief sie aus, „das war ja der Sohn von der Gräfin, der eben von Reisen zurückkam, und es traf gerade auch mein Geburtstag, da führte er mich mit auf den Balkon hinaus, damit ich auch ein Vivat bekäme. — Aber deshalb bist du wohl damals von hier fortgelaufen?“ — „Ach Gott, freilich!“ rief ich aus und schlug mich mit der Hand vor die Stirn. Sie aber schüttelte mit dem Köpfchen und lachte recht herzlich. — Mir war so wohl, wie sie so fröhlich und vertraulich neben mir plauderte, ich hätte bis zum Morgen zuhören mögen. Ich war so recht seelenvergnügt und langte eine Handvoll Knackmandeln aus der Tasche, die ich noch aus Ita-

lien mitgebracht hatte. Sie nahm auch davon, und wir knackten nun und sahen zufrieden in die stille Gegend hinaus. — „Siehst du," sagte sie nach einem Weilchen wieder, „das weiße Schlößchen, das da drüben im Mondschein glänzt, das hat uns der Graf geschenkt, samt dem Garten und den Weinbergen, da werden wir wohnen. Er wußt' es schon lange, daß wir einander gut sind, und ist dir sehr gewogen, denn hätt' er dich nicht mit gehabt, als er das Fräulein aus der Pensionsanstalt entführte, so wären sie beide erwischt worden, ehe sie sich vorher noch mit der Gräfin versöhnten, und alles wäre anders gekommen." — „Mein Gott, schönste, gnädige Gräfin," rief ich aus, „ich weiß gar nicht mehr, wo mir der Kopf steht vor lauter unverhofften Neuigkeiten; also der Herr Leonhard?" — „Ja, ja," fiel sie mir in die Rede, „so nannte er sich in Italien; dem gehören die Herrschaften da drüben, und er heiratet nun unserer Gräfin Tochter, die schöne Flora. — Aber was nennst du mich denn Gräfin?" — Ich sah sie groß an. — „Ich bin gar keine Gräfin," fuhr sie fort, „unsere gnädige Gräfin hat mich nur zu sich aufs Schloß genommen, da mich mein Onkel, der Portier, als kleines Kind und arme Waise mit hierher brachte."

Nun war's mir doch nicht anders, als wenn mir ein Stein vom Herzen fiele! „Gott segne den Portier," versetzte ich ganz entzückt, „daß er unser Onkel ist! ich habe immer große Stücke auf ihn gehalten." — „Er meint es auch mit dir sehr gut," erwiderte sie, „wenn du dich nur etwas vornehmer hieltest, sagt er immer. Du mußt dich jetzt auch eleganter kleiden." — „O," rief ich voller Freuden,

„englischen Frack, Strohhut und Pumphosen und Sporen! und gleich nach der Trauung reisen wir fort nach Italien, nach Rom, da gehen die schönen Wasserkünste, und nehmen die Prager Studenten mit und den Portier!“ — Sie
5 lächelte still und sah mich recht vergnügt und freundlich an, und von fern schallte immerfort die Musik herüber, und Leuchtkugeln flogen vom Schloß durch die stille Nacht über die Gärten, und die Donau rauschte dazwischen herauf — und es war alles, alles gut!

NOTES

NOTES.

☞ **The heavy figures refer to the pages of the text; the ordinary figures to the lines.**

CHAPTER I.

1.—7. **hatte ... rumort und die Schlafmütze ...;** hatte is construed as an auxiliary verb with the participle rumort, and as the main verb with the object Schlafmütze.—15. **so ist's gut;** the sentence expresses about the same sentiment as that contained in our somewhat childish expression, *I don't care.*—19. **Bauer, miet mich;** these words are a fanciful interpretation of the call of the yellowhammer.

2.—3. **Bauer, behalt deinen Dienst;** see the preceding note. —7. **recht;** the word is intensive in value. The clause may be rendered, *I was quite filled with secret joy.*—13. **eben keiner;** eben is slightly intensive, *not a one of them.*—18. The joy in nature and the simple faith expressed in this poem are characteristic of Eichendorff's lyrics.

3.—2. **Der,** *he who;* this is an archaic form of the relative, expressing both the antecedent and the relative pronoun.— 6. **der mochte wohl,** *it had quite probably.*—14. **Er;** instead of Er the form Sie would undoubtedly be used now. At the time represented by the story the pronoun Er was more formal than du, but less so than Sie.—14. **Ich nicht zu faul dagegen,** *I not too backward in return;* sentences without a verb are frequent in spoken language.—15. **Ew. Gnaden aufzuwarten, wüßt' ich ...,** *my service to your ladyship; I could sing you much prettier ones.* Ew. is an abbreviated form of Ewer, a now antiquated method of writing Euer.

The word is generally uninflected when used in connection with a title. The form wüßt' is a "diplomatic" potential subjunctive.

4.—1. **bunt,** *in gay confusion.*

5.—2. **kurfürstlicher Nase,** *an aristocratic nose,* such as one would see on a Kurfürst, an imperial elector of the Holy Roman Empire. The nose is described on page 110, l. 16.—23. **heraufgezogen kam,** *was approaching.*—27. **fein,** *very*; fein and hübsch are used colloquially in German, before an adjective or adverb, much as we use *nice and* in such expressions as, *it is nice and warm to-day,* i.e., *agreeably warm.*

6.—9. **In dem Garten war schön leben,** *I had a delightful life in the garden.*—12. With the terms Tempel, Lusthaus, and Gartenhaus the writer seems to refer to the same objects; see Gartenhaus in the vocabulary.

7.—6. **Fraue;** the form is an archaic nom. sg. of the modern word Frau.—26. **erst recht,** i.e., erst recht lustig, *more merrily than ever.*

8.—3. **Es wird keinem,** etc.; we have here a series of proverbial generalizations, the conclusion of which is that the speaker, too, might yet turn out better than he had promised.—8. **dabei;** the word as used here occurs frequently in German to indicate that two actions are contemporaneous. —16. **in den hohen Buchenalleen,** *in the avenues between the high beeches.*—17. **andächtig,** *uplifting*; the word is used here in the sense of *moving to worship* (Andacht).

9.—3. **umwenden will,** *almost turns*; forms of wollen with an infinitive are used frequently to express that something is about to happen, almost happens, or seems to happen.—9. **ich gebe mich . . . will,** *I commence to sneeze terribly, and it seems as if I cannot stop.* See the preceding note.—17. **frank und frei,** *openly*; alliterative and riming phrases with the value of a single word are frequent throughout the text. See pages 10, l. 12; 12, l. 8, etc.—24. **ich kann nicht anders sagen,** *I must say.*

10.—20. **Mir war . . . bange,** *I felt dreadfully restless.*

11.—19. **eins;** forms of ein are not infrequently used as here when the verb makes clear the meaning: eins (ein Lied) singen, eins (ein Glas) trinken, einen (Schlag) versetzen.—25. **Wunderhörner;** des Knaben Wunderhorn was the name given to a collection of Volkslieder made by two of Eichendorff's friends, Arnim and Brentano.

12.—8. **sang so recht . . . Lust,** *sang with all my heart*; see note to page 9, l. 17.

13.—9. **wollte mir zerspringen;** see note to page 9, l. 3.

CHAPTER II.

14.—11. **Amtmann** does not correspond exactly to any one term in English; county commissioner will perhaps render it. The word commissioner is used very broadly, as is Amtmann.—15. **allerlei . . . hineinparlierte,** *talked all sorts of nonsense to me.*

15.—10. **noch,** *also*; i.e., not only does the youth come into possession of the dwelling, but also (besides) of the articles named.

17.—7. **recht im innersten Herzen,** *to the very depth of my heart.*—8. **Nein . . . Metier,** *I'll declare, that's what I consider a fine calling*; both nein and doch are intensive; mir is an "ethical dative."

18.—9. **Es war . . . zu Mute,** *I felt just.*—10. **Magelone** was the heroine of a popular medieval novelette. Tieck's Wundersame Liebesgeschichte der schönen Magelone und des Grafen Peter aus der Provence appeared in 1796. It is undoubtedly to this version of the story that the author refers.

19.—6. **wollte . . . von der Hand,** *was now doubly hard for me.*—9. **und so fix . . . addierte;** *and added so quickly from the top of the page to the foot, and up and down again.*—12. The *Taugenichts* gets to dreaming, and personifies the numerals, the grammatical gender of which is feminine.—14. **eine**

böse Sieben is a frequent term for a malicious unmanageable woman.

20.—28. **War mir's doch**; the intensive value of the inverted order and the doch can be brought out by translating the sentence in the form of a question.

22.—5. **ich wollte auch nicht**, *I really did not wish.*

24.—1. **wogten und walzten und wirrten . . . durcheinander**, *were moving and waltzing and crossing back and forth in gay confusion, and unrecognizable.*

25.—27. **wo . . . stecken mag**, *I wonder where he can possibly be.*—29. **in sich selbst hinein**, *to herself.*

26.—4. **ganze**; the value of the word can be brought out best in English if construed with Lümmel; *a clown, through and through.*

29.—21. **Unser Reich ist nicht von dieser Welt** is an adapted quotation from the Gospel of John 18: 36.

CHAPTER III.

32.—13. **tanzt man**, *etc.*; according to popular superstition a person bitten by a tarantula was seized with a dancing mania.

34.—11. **Poperenzen**; the peasant means Pomeranzen.

35.—23. **wollte . . . nehmen**; see note to page 9, l. 9.

37.—22. **der sich schon . . . hielt**, *who evidently* (schon) *considered himself quite a swell.*

39.—4. **Wenn Er . . . machen möchte**, *if you only wouldn't make . . .* —7. **das ist einmal nicht anders**, *that simply can't be helped.*—21. **Kreidestriche**; the account was kept on the door by means of a piece of chalk.—23. **übern Kochlöffel barbiert**; "Village barbers of the preceding and of the present century [the 19th] were in the habit of smoothing the sunken and wrinkled cheeks of the peasants, for the purpose of shaving them, by placing the bowl of a spoon against the inside of the cheeks, and thus rounding them out." (Grimm's Wörterbuch under the word Löffel.)

40.—22. **jung gefreit**, *etc.*; we have here another series of

proverbial generalizations such as occurred on page 8, l. 3. The third proverb is regularly, „Bleib im Lande und nähre dich redlich": for the redlich, *honestly*, the *Taugenichts* substitutes tüchtig, making the proverb mean, *feed yourself well.*

41.—26. **sonst**; the word brings out the contrast between what the speaker had wished when a child, sonst, and what he now feels when in danger.

42.—8. **rief es**; see note to page 57, l. 6.—11. **Kerls**; the plural in s with German nouns is colloquial.—17. **auch** is here an intensive, as on page 22, l. 5.—24. **Ich hatte ... beteurn,** *I assured him in vain now.*—29. **dabei**; see note to page 8, l. 8.

43.—21. **Wirren und Schwirren**; the words represent the impression made on the youth by the unfamiliar sounds of the foreign language. Wirren means to entangle; schwirren, to vibrate or buzz; we might render, *the confused chattering.*

45.—21. **das könnte schlimm werden,** *that might cause trouble.*—26. **da ich seit ... hatte,** *since, for some days past, I had not ...*

46.—6. **auf altdeutsche Mode**; Eichendorff is fond of presenting his characters thus garbed. The Romanticists affected the antique as being more poetic.—22. **Hat Gesang doch**; see note to page 20, l. 28.

47.—4. **daß mir's ... dunkelhell war,** *so that I felt a suppressed glow within*; as used here the word dunkelhell seems to refer to a rich but suppressed light.—5. **Come è bello,** *how handsome he is.*

CHAPTER IV.

48.—18. **die mir ... standen,** *in which I looked very aristocratic.*

49.—25. **so verschwirrten ... übers Kreuz,** *before the sixteen horsehoofs in front of me became jumbled and tangled like network, back and forth, and crisscross.*—29. **daß gar kein Rat mehr war,** *that I did not know what to do.*

50.—16. **so recht mit Ruhe,** *in perfect peace.*—23. **so recht,** *quite.*

51.—15. **Wenn** = wann; **arriware** ≡ ankommen, *arrive*; **sehn** = gehen.—17. **Parlez-vous français?** *Do you speak French?*

52.—18. **Rauscht;** the verb is probably transitive in this construction; the syntax, however, is very loose, and the poem, which is characteristically romantic, presents a series of vague sentiments rather than a definite image.

53.—3. **rieselte mir . . . Glieder,** *I was shivering in every member from the cool morning air.*

54.—22. **Gespenst auf einem dreibeinigen Pferde;** phantom animals with three legs are not uncommon according to the superstitions of the people.

CHAPTER V.

57.—6. **als es . . . abging;** impersonal constructions similar to this one occur frequently in the pages immediately following. The English rendering will generally call for a personal subject.—9. **Si, Si, Signore!** *yes, yes, Sir!*—12. **wollte mir . . . Sinn,** *did not suit me at all.*—28. **Komm mit;** compare the note to page 1, l. 19.

59.—2. **Gott befohlen;** the expression ordinarily means, *God be with you*; here, however, it rather means, *God be with me*, i.e., *as God will.*

60.—1. **und hielt in der andern;** this is not a strictly logical construction: the author refers to der andern as if he had written Hand instead of Hüfte above.—27. **recht . . . lachte,** *fairly laughed . . .*

61.—15. **poverino,** *poor fellow.*

62.—4. **felicissima notte,** [*I wish you*] *a very good night.*

CHAPTER VI.

66.—16. **es griff;** see note to page 57, l. 6.—27. **ein Leben, wie . . . kann,** *as pleasant a life as one can possibly* (nur immer) *wish for in the world.*

67.—8. **Parmesankäse** is a hard, highly flavored cheese from the town of Parma, in northern Italy.

68.—4. **dabei,** *when I heard it*; see note to page 8, l. 8.

73.—2. **wenn . . . erst,** *as soon as . . .*

74.—3. **aufplumpte, daß . . . knisterte,** *came down . . . with a bang, so that my skull crackled.*—26. **Idio — cuore — amore — furore,** *God — heart — love — madness.*

CHAPTER VII.

77.—7. **Frau Venus;** Venus, the goddess of love, is frequently represented in medieval legend as appearing on earth and seducing mortals, to the damnation of their souls. Eichendorff's novelette Das Marmorbild is based on this legend. The best-known treatment of the theme is Wagner's Tannhäuser.

78.—11. **ehe mir . . . flog;** the event is mentioned on page 9, l. 8.

79.—23. **rieselte mit . . . Glieder;** see note to page 53, l. 3.

81.—16. **ein,** *one and the same.*

82.—24. **Ich wollte . . . auch sogleich,** *I thereupon* (auch) *started* (wollte) *at once . . .*—25. **aber da war wieder . . . da,** *but now the trouble was that there was no knife there*; the word wieder does not mean that now, a second time, there was no knife there: it *again* calls attention to the disorderly state of the room.

84.—19. **Warum nicht gar!** *Well, I should say I had not!* Literally the words mean, *why not indeed?*, but the sense is ironical, and the purpose of the phrase is to express a very vigorous negation.—21. Leonardo da Vinci, born 1452, died 1519; a famous Italian artist. His best-known work is the "Mona Lise," in the Louvre. Guido Reni, another Italian artist, born 1575, died 1642. His masterpiece is the fresco "Aurora."

85.—1. **Bombenwagen;** the term seems to refer to the

bouncing of the vehicle. If this interpretation be correct, we may render, *the bouncing coach.*

CHAPTER VIII.

88.—24. furfante, *vagabond.*

89.—10. hinter mir drein schimpfen, *hurling abuse after me.*

90.—15–19. The ladies and the director are representing in tableau the painting of Hummel, which was exhibited in Berlin in 1814, and was described by Hoffmann in his novelette, Die Fermate, which appeared in the Frauentaschenbuch of the year 1816. E. T. A. Hoffmann, born 1776, died 1822; a versatile German jurist and novelist. Johann Erdmann Hummel, born 1769, died 1852, was a German painter for over fifty years resident in Berlin. The Frauentaschenbuch was a ladies' annual which appeared from 1815 to 1821 under the general direction of Fouqué.—20. **Ach was ... mit ...,** O pshaw! ... what do I care for ...—25–**91.** 3. The words Silberblick, goldenen Faden, Schätze, Pinsels, Münzgrube von Diamanten, and Goldschnitt are punned upon. The literal meanings of the words are respectively: fulguration of silver (in the assayer's cupel), golden thread (a figure of speech), treasures or sweethearts, paint-brush or simpleton, diamond mine, gilt edge (of pages). We cannot reproduce the puns in English, but may render freely: *You critical soul, you, who in the art of painting seek only the glint of silver, and in poetry only the golden thread, and have no one [constant] sweetheart, but only many rich admirers. I wish you henceforth, instead of a plain honest painter, an old duke with a brilliant [red] nose, his bald pate shining like silver, and his few remaining hairs tipped with red.*

91.—3. **Ja nur heraus mit ...,** *just out with.*

95.—23. **Sie fand sich ... zurecht,** *and* (auch) *she soon learned how to use her little hands.* — 26. **sich prächtig ausnahm,** *produced a delightful effect.*

96.—20. **da die Flaschen ... wenn die Tugenden auf die Neige**

gehen, *since the bottles are almost empty . . . when virtue is declining*, literally, coming to the lees.—22. **landsmännlicher**; we may render the adjective best as an adverbial phrase, *as a fellow countryman*.—25 and 26. **ein bloßer Jüngling . . . über seine besten Jahre hinaus**, *a mere youth . . . beyond its best years*: another pun. — 29. **Landstreicher**, *tramp*; the young man is punning again: streichen means to wander, but also to play (the violin).

97.—16. **Piazza del Popolo**; a square in the northern part of Rome. The phrase means, place of the people.

CHAPTER IX.

104.—13. **Stephansturm**; the church of St. Stephen is one of the most important buildings in Vienna, dating back in its original form to the thirteenth century.

105.—21. **wenn so eine Herrschaft**, *when such a family*; i.e., when a family from which we may obtain something by our playing.

106.—11. **Dreimännerwein**; the word is a corruption of the words Traminer Wein. Tramin is a locality in Tyrol. Popular wit says Dreimännerwein because the quality is so bad that, if the wine is to be drunk, three persons are necessary; one to drink, another to hold him while he drinks, and a third to pour the wine down the drinker's throat.—24. **Linz nach Prag**; Prague is the third city of the Austrian Empire, and has a university that dates from the year 1348. Linz is situated on the Danube some 125 miles south of Prague.—26. **wem . . . vorpfeifen?** The meaning is that of the colloquial English phrase, *what are you giving us?*

107.—3. **Das macht . . . point d'honneur**, *that's because you have no sense of honor*.—5. **odi profanum**, etc., *I hate the common rabble, and keep it at a distance*.—13. **clericus**, etc., *clergy does not tithe clergy*.—15. Karlsbad is one of the most famous watering-places in Europe. According to tradition the springs were discovered by the Emperor Charles IV.,

whence the name.—16. **distinguendum,** etc., *a difference is to be made between [professor] and between [student].*—17. **quod licet,** etc., *what Jove may do is not permitted to the ox.*—27. **Aurora musis amica,** *dawn is a friend of the Muses.*

109.—17. **bersten möchte,** *is ready to burst.*

113.—9. **ludi magister,** *Master Musician*; literally, master of play.

114.—1. **daß sie nun ... komme,** *that she was now leaving home for the first time to enter a domestic situation.*

115.—16. **konnte sich ... nicht zu gute geben, bis ... verhustete,** *could not recover himself at all for laughter, until he finally got entirely out of breath from coughing.*

116.—22. **in die Läng' und Breite**; in the length and breadth, i.e., *entire.*—24. **Et habeat,** etc., *and peace be with him who sits behind his stove*; literally, and may he have good peace, etc.

117.—5. **Venit,** etc., *that blessed man comes forth from his house.*

CHAPTER X.

119.—20. **wo ich mich ... verwickelt hätte,** *where I almost got my feet tangled.*

121.—12–15. **kam . . . hervorgeschlüpft,** *slipped forth from among . . .*—25. **Freischützen,** Der Freischütz; a very popular opera, the music of which was composed by Karl Maria von Weber in 1821. Aus dem Leben eines Taugenichts was published in 1826.

125.—22. **Wache schliefst**; Wache halten or stehen means to stand guard; the change of the verb to schlafen characterizes the youth's activity.

127.—15. **es schimmerte nur noch ... heraufrauschte,** *only a reddish haze still seemed to lie shimmering over the warm evening, as the noise of day died away, while the murmuring of the Danube sounded up to us more and more distinctly.*



VOCABULARY.

ABBREVIATIONS.

acc. accusative.
adj. adjective.
adj. decl. declined like an adjective.
adv. adverb.
auxil. auxiliary verb.
comp. comparative form.
conj. conjunction.
dat. dative.
dat. pers. dative of the person.
Engl. English.
f. feminine noun.
f. wk. feminine noun of the declension.
Fr. French.
h. takes the auxiliary haben.
impers. impersonal verb.
indecl. indeclinable.
indef. indefinite.
inf. infinitive.
insep. inseparable verb.
interrog. interrogative.
intr. intransitive.
It. Italian.
m. masculine noun.
m. wk. masculine noun of the weak declension.
mod. auxil. modal auxiliary.
n. neuter noun
num. numeral.
num. adj. numeral adjective.
part. adj. participial adjective.
pers. personal.
pl. plural.
poss. possessive.
prep. preposition.
pres. part. present participle.
pron. pronoun.
refl. reflexive verb.
rel. relative.
ſ. takes the auxiliary ſein.
sep. separable verb.
sg. singular.
subj. subject
subst. substantive.
superl. superlative form.
tr. transitive verb.
tr. refl. transitive verb occurring only as a reflexive in the text.

EXPLANATIONS.

After each noun is indicated in abbreviated form its gender, and the gen. sg. and nominative pl. forms, and other forms when necessary. Weak nouns take the ending -(e)n in all cases except the nominative sg., excepting fem. nouns, which are never declined in the singular.

Adverbs are given under the adjective forms, and marked *adj.* unless the meaning of the adverb may not be readily deduced from the adjective.

For uncompounded strong verbs the vowels only of the principal parts are given, unless there be some consonantal change, in which case the entire form is given. The same rule is observed in the case of strong verbs which are compounded with prefixes which are either always separable or inseparable. In the case of verbs compounded with prefixes which may be either separable or inseparable the nature of the prefix is shown by the accent over weak verbs, and by the position of the dash representing the prefix with strong or irregular verbs.

Italicised words in the English portion of the vocabulary are used either to explain more clearly the meaning of the German word, as ablaufen, wear out, *by running*, or to indicate that some part of the English phrase is variable; for example, damit, with *this*, may also mean, with that, them, these, or those. etc.

The system used to indicate the pronunciation of foreign words is practically that of the Muret-Sanders Dictionary, with the one exception that no characters have here been used which are not in the regular German font. In such cases the letter or syllable appears in Roman type; the pronunciation of the language from which the word is borrowed is then retained. (*Engl.*), (*Fr.*), (*It.*) indicates that the pronunciation of the word is that of the language from which it has been borrowed. If no declension is indicated, it is because the word is in no sense a naturalized German word.

The German characters within the parentheses have their regular value; y is pronounced like i. When the pronunciation key shows two accent-marks, as in the case of desperat, the main accent is indicated by the double mark, the secondary by the single. The small superior letters which occasionally occur, and also the syllable represented by (◡), are to receive the usual quality, but to be made very short in time in pronunciation.



VOCABULARY.

A

ab *adv.*: ab und zu, back and forth.

abarbeiten *tr. refl.* struggle, toil.

abbrechen, a, o, *tr.* break off, pluck.

Abend *m.* -(e)s, -e, evening: zu —, for supper.

abend *adv.* evening.

Abendessen *n.* -s, —, supper.

Abendglut *f. wk.* glow of evening.

Abendgold *n.* -(e)s, radiance of the setting sun.

Abendlicht *n.* -(e)s, -er, twilight.

Abendlied *n.* -(e)s, -er, evening-song.

Abendluft *f.* —, ¨e, evening air.

Abendrot *n.* -(e)s, evening red.

abends *adv.* (in the) evening, one evening.

Abendsonne *f. wk.* evening sun.

Abendwind *m.* -(e)s, -e, evening wind.

aber *conj.* but, however.

Abfahrt *f. wk.* departure.

abführen *intr.* lead away.

abgehen, ging —, -gegangen *intr.* f. turn off.

abgelegen *part. adj.* distant.

Abgrund *m.* -(e)s, ¨e, abyss, precipice.

Abhang *m.* -(e)s, ¨e, slope, hill-side.

abholen *tr.* fetch, go and get, come (or go) for.

abkommen, kam —, -gekommen, *intr.* f. come away, go astray.

abkonterfeien *tr* portray.

abkühlen *tr.* cool (off), refresh.

ablassen, ie, a, *intr.* desist from, cease.

ablaufen, ie, au, *tr.* wear out, *by running.*

abmalen *tr.* paint, depict.

abnehmen, nahm —, -genommen, *tr.* take off, remove, lift.

abscheulich *adj.* detestable, horrible; wicked.

Abschied *m.* -(e)s, -e, departure.

abschlachten *tr.* butcher.

abschnappen *tr.* break off, *abruptly.*

absetzen *tr.* put down, remove; stop.

absonderlich *adj.* strange, special.

abspannen *tr.* unhitch.

absteigen, ie, ie, *intr.* f. dismount.

abwarten *tr.* await, wait for.

abwechselnd *part. adj.* alternate.

abwenden, wandte —, -gewandt, *tr. refl.* turn aside.
abwischen *tr.* wipe (or rub) off.
abzeichnen *tr.* draw, sketch.
Abzug *m.* -(e)s, ⁻e, departure; — nehmen, withdraw, retire.
ach *interj.* O! oh! ah! alas! —was, O pshaw!
Achsel *f. wk.* shoulder.
Acht *f.*: **acht geben auf,** pay attention to.
acht *num.* eight: *as subst., f. wk.*
achte *num. adj.* eighth.
achtgeben, *a, e, tr.* pay attention.
addieren *tr.* add (up).
ade (— ⏑́) *interj., contraction of* **adieu,** adieu, farewell, good-bye.
Adjes (⏑ ⏑́) *n.* —, —, farewell.
Adlernase *f. wk.* aquiline nose.
aha *interj.* aha!
akkompagnieren (⏑ ⏑́ păn-ji′ ⏑) accompany.
all *adj., pron.* all; each, every; **alles,** every one, everybody, everything.
Allee (⏑ ⏑́) *f. wk.* avenue, path, *between rows of trees.*
allein(e) *adj.* alone.
allemal *adv.* every time, always.
allereinsamst *adj., intensified superl.* most lonely.
allerlei *adj., indecl.* all sorts (or kinds) of.



allerschönst *adj., intensified superl.* fairest, most beautiful.
allervergnügtest: am allervergnügsten *adv., intensified superl.* most merrily.
allzeit *adv.* always.
allzumal *adv.* all together.
Alpe *f. wk.* Alps.
Alpenröslein *n.* -s, —, alpine rose.
als *conj.* as, when; than, but, except; as if.
also *conj.* and so, therefore, accordingly; then, well then.
alt *adj.* old.
altbekannt *adj.* familiar.
altdeutsch *adj.* old German; old style, antiquated.
ältlich *adj.* elderly.
altmodisch *adj.* antiquated, old-fashioned.
Amour (*Fr.*) *f.* love.
Amtmann *m.* -(e)s, ⁻er, *see note to* 14. 11.
Amtsarbeit *f. wk.* official duty.
an *prep.* at, by; on; to, against; along; near.
anbinden, *a, u, tr.* tie up (or fast).
anblicken *tr.* look at.
andächtig *adj.*; *see note to* 8. 17.
ander *adj., pron.* other; rest, remaining.
anders *adv.* otherwise; **nicht anders,** quite, just; *note to* 9. 24.
anfachen *tr.* fan.

Anfang *m.* -(e)s, ⁻e, beginning, start.
anfangen, i, *a*, *tr.*, *intr.* commence, begin; do.
anfangs *adv.* at first.
anfechten, o, o, *tr.* disturb, trouble.
angaffen *tr.* stare at.
angehen, ging —, -gegangen, *tr.* concern; was geht mich das an? what do I care about tha ?
angelehnt *part. adj.* partly closed, ajar; leaning.
angenagelt *part. adj.* nailed fast.
angeschirrt *part. adj.* harnessed.
angespannt *part. adj.* the horses hitched.
anglotzen *tr.* stare at.
Angst *f.* —, ⁻e, fright, dread.
angst *adj.*: mir wurde angst, I became worried, I felt afraid.
ängstlich *adj.* anxious.
angucken *tr.* stare at.
anhalten, ie, *a*, *intr.* stop, rein up; *tr.* hold, continue; *reflex.* cling.
anheben, o *or* u, o, *tr.*, *intr.* begin, commence.
anhören *tr.* listen to, hear.
ankleiden *tr. reflex.* dress.
anklopfen *intr.* knock, rap.
anknüpfen *tr.* start.
ankommen, kam —, -gekommen, *intr.* s. arrive.
Ankunft *f.* —, ⁻e, arrival.
anlachen *tr.* look at with a laugh.
anlegen *tr.* put on; make fast.
anmutig *adj.* charming, pleasing, sweet.
annehmen, nahm —, -genommen, *tr.* accept; assume; listen to.
anpflanzen *tr.* plant.
anreden *tr.* address.
anschauen *tr.* look at.
anschlagen, u, *a*, *intr.* bark.
anschmunzeln *tr.* grin at.
ansehen, *a*, e, *tr.* look at (or upon); groß —, look at in astonishment.
ansehnlich *adj.* imposing.
anspinnen, *a*, o, *tr.* enter into, engage in, *a conversation.*
anständig *adj.* considerable.
anstatt *prep.* instead of; anstatt ... zu + *inf.*, instead of + *pres. part.*
anstellen *tr.* be about, be up to.
anstimmen *tr.* strike up.
anstrengen *tr. refl.* exert one's self, try.
antreten, *a*, e, *tr.* set out on, commence.
Antwort *f. wk.* answer; — geben, answer.
antworten *tr.*, *intr.*, *dat. pers.* answer.
anzetteln *tr.* plot, be up to.
anziehen, zog —, -gezogen, *tr.* put on; *refl.* dress.
anzischen *tr.* hiss at.
Anzug *m.* -(e)s, ⁻e, costume.
anzünden *tr.* light; kindle.

Apfel *m.* -s, ¨, apple.
Apfelbaum *m.* -(e)s, ¨e, apple-tree.
applizieren *tr. refl.* apply one's self.
Arbeit *f. wk.* work.
Arbeiter *m.* -s, —, workman.
arbeitsam *adj.* industrious.
Ärger *m.* -s, —, vexation.
ärgern *tr.* vex, anger; *refl.* be vexed; *impers.* vex.
Arie (⏑́(⏑)⏑) *f. wk.* air, aria.
Arkadien (⏑ ⏑́(⏑)⏑) *n.* -s, —, Arcadia.
Arm *m.* -(e)s, -e, arm.
arm *adj.* poor.
Armleuchter *m.* -s, —, candlestick.
Art *f. wk.*: auf diese —, in this manner.
artig *adj.* graceful, charming, nice; clever.
Ast *m.* -(e)s, ¨e, branch.
Atem *m.* -s, breath.
atemlos *adj.* breathless.
atmen *intr.* breathe.
attent (⏑ ⏑́) *adj.* on the alert.
auch *conj.* also, too, likewise; in turn; besides; *frequently with intensive value,* really, quite; even; — einmal, just once; auch . . . nicht, not . . . either; — noch, besides; — wieder, on the other hand; wenn . . . auch, even if; wie sehr . . . auch, however much; *notes to* 22. 5 *and* 25. 27.
Aue *f. wk.* meadow.
auf *prep.* on, upon; up, up to; to, towards; at; in; to, *in toasts etc.*; *adv.* on, up; — **und ab** up and down, back and forth, to and fro, here and there; — **und nieder**, up and down, back and forth.
aufblähen, *tr. refl.* be puffed up.
aufblasen, ie, a, *tr.* blow (or puff) up.
aufblicken *intr.* look up.
aufblitzen *intr.* flash, sparkle.
aufbrechen, a, o, *tr.* break a seal, open; *intr.* s. start; — **von**, leave.
Aufbruch *m.* -(e)s, ¨e, departure, start.
auffahren, u, a, *intr.* s. start up; say with a start; fly into a passion.
auffallen, fiel —, -gefallen, *intr.* s.: das fiel mir auf, that attracted my attention.
auffinden, a, u, *tr.* hunt out, find.
auffliegen, o, o, *intr.* s. fly open.
Aufführung *f. wk.* conduct.
aufgeblasen *part. adj.* puffed up, haughty.
aufgehen, ging —, -gegangen, *intr.* s. rise; come into view; open.
aufgeputzt *part. adj.* dressed, attired.
aufgescheucht *part. adj.* frightened.
aufgeschlagen *part. adj.* opened, open.

aufgeſtemmt *part. adj.* which *he had* propped up.
aufhangen, i, a, *tr.* hang up.
aufhängen *tr.* hang up.
aufheben, o, o, *tr.* lift (or pick) up.
aufgehoben *part. adj.* uplifted, raised.
aufhören *intr.* cease, come to an end, stop.
aufjauchzen *intr.* cry out, shout, *with joy.*
auflachen *intr.* burst out laughing, give a short laugh, laugh.
aufleſen, a, e, *tr.* gather; pick up.
aufmachen *tr.* open; *refl.* arise, get up; start up.
aufmerkſam *adj.* attentive.
aufplumpen *intr.* ſ. fall heavily.
aufraffen *tr. refl.* get (or jump) up.
aufreißen, i, i, *tr.* throw open; die Augen weit —, open one's eyes very wide.
aufrichten *tr.* erect; *refl.* draw one's self up, straighten up.
aufrühren *tr.* stir up.
aufſchlagen, u, a, *tr.* open; lift up, raise.
aufſchließen, o, o, *tr.* unlock.
aufſchreien, ie, ie, *intr.* cry out, scream.
Aufſchrift *f. wk.* address.
aufſchwellen, o, o, *intr.* ſ. swell, become distended.
aufſehen, a, a, *intr.* look up.
aufſetzen *tr.* put on.
aufſpannen *tr.* stretch, spread.
aufſpielen *tr.* strike up; play.
aufſpringen, a, u, *intr.* ſ. jump (or spring) up.
aufſtehen, ſtand —, -geſtanden, *intr.* ſ. rise, get up.
aufſteigen, ie, ie, *intr.* ſ. rise, arise, mount up.
aufſtellen *tr.* set, place.
aufſtoßen, ie, o, *tr.* push (or kick) open.
aufſuchen *tr.* hunt for (or up).
auftun, tat —, -getan, *tr. refl.* appear.
aufwachen *intr.* ſ. awake, wake (up).
aufwarten *intr.* (*dat.*) serve; *note to* 3. 15.
aufwecken *tr.* wake, awake, rouse.
aufzählen *tr.* count out.
aufzäumen *tr.* bridle.
Aufzug, *m.* -(e)s, ¨e, costume.
Auge *n.* -s, -n, eye; große Augen machen, open *one's* eyes in astonishment.
Augenblick *m.* -(e)s, -e, instant, moment.
Augenbraue *f. wk.* eyebrow.
Aurelie (_ ⏑́(⏑)⏑) *f.* -s or -ns, -n, Aurelia.
aus *prep.* out of, from; *adv.* damit iſt es aus, that is the end of the matter; er weiß nicht — noch ein, he is at his wit's end.

ausbleiben, ie, ie, *intr.* ſ. fail, be missing.
ausbrechen, *a*, o, *intr.* ſ. break out (or forth).
ausbreiten *tr.* spread out.
auseinander *adv.* apart.
ause'nanderbiegen, o, o, *tr. refl.* be pushed apart.
auseinanderbreiten *tr.* spread out.
auseinandersetzen *tr.* explain.
auserlesen *part. adj.* select, choice.
ausfragen *tr.* question.
ausfüllen *tr.* fill up.
ausgebreitet *part. adj.* out-stretched.
ausgelernt *part. adj.* accomplished.
ausgeschlossen *part. adj.* discharged (from a gun).
ausgesteckt *part. adj.* marked out.
ausgestorben *part. adj.* deserted.
aushalten, ie, *a*, *tr.* endure, stand, bear.
ausklopfen *tr.*: den Mantel —, beat the dust out of *one's* cloak; die Pfeife —, knock the ashes out of *one's* pipe.
auslachen *tr.* ridicule, make fun of.
Auslachen *n.* -s, derision, to deride.
auslöschen *tr.* extinguish, put out; rub out.
ausnehmen nahm —, -genommen, *tr. refl.*, *see note to* ' 5, 26.
ausnehmend *part. adj.* remarkable.
auspacken *tr.* unpack.
ausreißen, i, i, *tr.* tear (or pull) out; *intr.* ſ. run (or fly) away, take flight; clear out.
ausrufen, ie, u, *tr.* cry out, exclaim.
aussagen, *tr.* report, declare, assert.
ausschicken *tr.* send out.
ausschimpfen *tr.* abuse.
ausschütteln *tr.* shake out; call forth.
aussehen, *a*, e, *intr.* look, appear, seem.
außen *adv.* without, outside.
außer *prep.*: — sich (*dat.*), beside one's self.
außerordentlich *adj.* remarkable, exceeding.
äußerst *adj.*, *superl.* extreme.
Aussicht *f. wk.* outlook, view.
aussingen, *a*, u, *tr.* finish, *a song.*
ausstaffiert *part. adj.* dressed up.
aussteigen, ie, ie, *intr.* ſ. get out, alight; disembark.
ausstoßen, ie, o, *tr.* give vent to, *a sigh*; toss off, gulp down.
ausstrecken *tr.* stretch out.
ausstürzen *tr.* toss off, *liquor.*
austrinken, *a*, u, *tr.* empty, drain.
auswachsen, ū, *a*, *tr.* outgrow.
auswandern *intr.* ſ. emigrate.
auswaschen, ū, *a*, *tr.* wash out.
auswendig *adv.* by heart.
auswundern *tr. refl.* get over one's wonderment.
ausziehen, zog —, -gezogen, *tr.* take off; *refl.* undress.

B

B. *the initial letter of the name of some town.*

babylonisch (– ⏑ ⏑́ ⏑) *adj.* Babylonian.

Bach *m.* -(e)s, ¨e, brook.

Bächlein *n.* -s, —, brooklet.

Backenbart *m.* -(e)s, ¨e (side-) whiskers.

Bagage (*Fr.*) *f. wk.* baggage.

bald *adv.* soon; almost; bald . . . bald, now . . . now, now . . . then; — darauf, shortly afterward, soon.

Balkon (*Fr.*) *m.* -s, -s, balcony.

Band *n.* -(e)s, ¨er, ribbon.

Bande *f. wk.* troop.

Bandalier (⏑ ⏑ ⏑́) *n.* -(e)s, -e, bandoleer, shoulder-belt.

bange *adj.* nervous, uneasy; *note to* 10. 20.

Bank *f.* —, ¨e, bench.

Bänkchen *n.* -s, —, little bench.

Bann *m.* -(e)s, -e, spell.

Barbar (⏑ ⏑́) *m. wk.* barbarian.

barbieren *tr.* shave.

Barbiermesser (⏑ ⏑́´ ⏑̀ ⏑) *n.* -s, —, razor.

Barometer (– ⏑ ⏑́ ⏑) *n.* (*m.*) -s, —, barometer.

Bart *m.* -(e)s, ¨e, beard; unterm —, between *one's* teeth.

Basilisk (⏑ ⏑ ⏑́) *m. wk.* basilisk.

Baßstimme *f. wk.* bass voice.

Bastion (⏑(⏑)⏑́) *f. wk.* bastion.

bauen *tr.* cultivate; plant.

Bauer *m.* -n or -s, -n, peasant, countryman.

Bauerbursch(e) *m. wk.* young peasant.

Bauerlümmel *m.* -s, —, country bumpkin.

Bauernvolk *n.* -(e)s, ¨er, peasant folk, peasants.

Baum *m.* -(e)s, ¨e, tree.

Baumast *m.* -(e)s, ¨e, limb of a tree.

baumeln *intr.* dangle, swing.

Baumgarten *m.* -s, ¨, orchard.

Baumstamm *m.* -(e)s, ¨e, trunk of a tree.

Baumwurzel *f. wk.* root of a tree.

Bausbacke *f. wk.* puffed-out cheek.

bebauen *tr.* cultivate; plant.

Becher *m.* -s, —, cup.

bedauern *tr.* regret, deplore.

bedecken *tr.* cover; flood.

bedenken, bedachte, bedacht, *tr.* consider; *refl.* hesitate.

bedenklich *adj.* critical; doubtful.

bedeuten *tr.* mean.

bedienen *tr.* serve.

Bediente(r) *m.*, *adj. decl.* servant.

Beet *n.* -(e)s, -e, (flower) bed.

befehlen, a, o, *tr.* commend, commit; *note to* 59. 2.

befinden, a, u, *tr. refl.* be.

begeben, a, e, *tr. refl.* betake one's self.

begegnen *intr.* ſ., *dat.* meet, come to; happen.
begießen, o. o, *tr.* wet, soak.
beginnen, a, o, *intr.* begin.
beglänzt *part. adj.* lighted, illuminated.
begleiten *tr.* accompany.
Begleiter *m.* -s, —, companion.
begraben, u, a, *tr.* bury; *part. adj.* buried.
begreifen, begriff, begriffen, *tr.* understand; auf einer Reiſe begriffen, on a journey.
behagen *intr. dat.* please, suit.
behaglich *adj.* good-natured; comfortable.
behalten, ie, a, *tr.* keep.
behaupten *tr.* maintain.
behutſam *adj.* careful, cautious.
bei *prep.* by, at, at the house of, with; near; during; on; among; in; — mir, to myself; with me, at my rooms.
beid *pron. and adj.* both, two; alle —, both of them, the two.
Beigeſchmack *m.* -(e)s, ⁿe, savor; smack.
Bein *n.* -(e)s, -e, leg; durch Mark und — gehen, *see* Mark.
Beinchen *n.* -s, —, little leg.
Beinkleid *n.* -(e)s, -er, breeches, trousers.
beinah(e) *adv.* almost.
beiſammen *adv.* together.
beiſeitigt *part. adj.* removed.
beißen, i, i, *intr.* bite.
bejahen *tr.* answer in the affirmative.
Bekannte(r) *adj. decl.* acquaintance.
bekommen, bekam, bekommen, *tr.* receive, get; feel; *intr.* ſ. agree with, do good.
bekreuzen *tr. refl.* cross one's self.
bekümmern *tr. refl.*: — um, bother about, pay attention to.
belegt *part. adj.* covered with.
beleuchten *tr.* light up.
beleuchtet *part. adj.* the light (from . . .) shining upon *her.*
bellen *intr.* bark.
bemerken *tr.* note, notice.
Bengel *m.* -s, —, fellow, rascal.
benutzen *tr.* use; take advantage of.
bequem *adj.* comfortable.
beratſchlagen *intr., wk., insep.* take counsel.
bereit *adj.* ready.
Berg *m.* -(e)s, -e, mountain; zu Berge ſtehen, stand on end.
Bergeshang *m.* -(e)s ⁿe, mountain side.
Bergkoppe *f. wk.* (mountain) peak.
Bergſchloß *n.* -(e)s, ⁿer, mountain castle.
berichten *tr.* inform.
Berliner *adj., indecl.* (cf) Berlin.
berſten, a, o, *intr.* ſ. burst.
beruhigen *tr.* calm, quiet.
berühren *tr.* touch.

berühmt *adj.* famous.
beschämen *tr.* put to shame.
Bescheid *m.* -(e)s, -e: — **tun**, pledge (or drink a health with) a person.
bescheiden *adj.* modest.
bescheinen, ie, ie, *tr.* shine upon, light up.
beschleichen, i, i, *tr.* steal in upon.
beschließen, o, o, *tr.* resolve.
beschnitten *part. adj.* trimmed.
beschreiben, ie, ie, *tr.* describe; explain; indicate.
Beschreibung *f. wk.* description.
beschwichtigen *tr.* calm.
besehen, a, e, *tr.* look at, examine.
besetzen *tr.* set.
besinnen, a, o, *tr. refl.* think, bethink one's self, consider, reflect; (try to) remember, ponder; hesitate; change one's mind; — **auf**, remember, come to one's self.
besoffen *part. adj.* drunk.
besonder *adj.* especial; separate.
besonders *adv.* especially.
bespannt *part. adj.* hitched.
besser *adj., comp. of* **gut**, better.
best *adj., superl. of* **gut**, best; *adv.* **am besten**, best; **aufs beste**, in the best possible manner.
beständig *adj.* constant, continual.
bestehlen, a, o, *tr.* rob.
bestellen *tr.* arrange, look after; summon, invite; order.
Bestie (⏑́(⏑)⏑) *f. wk.* beast, brute.
bestimmt *part. adj.* set; certain.
bestreuen *tr.* strew.
beteuern *tr.* affirm, protest; *note to* 42. 24.
betrachten *tr.* look at, regard.
Betrachtung *f. wk.* consideration.
betreten *part. adj.* trodden; used.
betrübt *part. adj.* mournful, sad.
betrunken *part. adj.* drunk, intoxicated.
Bett *n.* -(e)s, -en, bed.
Bettchen *n.* -s, —, small bed.
Beutel *m.* -s, —, bag; purse.
bevorstehen, stand —, **-gestanden,** *pret. subj.* **stünde,** *intr., dat.* be in store for.
bewachen *tr.* guard, watch over.
bewachsen *part. adj.* overgrown.
bewegen *tr. refl.* move.
beweisen, ie, ie, *tr.* prove.
bewillkommen *tr.* welcome.
bewohnen *tr.* occupy.
bewundern *tr.* admire.
bewußt *adj.* conscious; known.
bezahlen *tr.* pay (for).
bezaubert *part. adj.* charmed, enchanted; enraptured.
beziehen, bezog bezogen, *tr.* move into.
biegen, o, o, *tr.* bend.
Biene *f. wk.* bee.
bieten, o, o, *tr.* bid, offer; **wish.**
Bild *n.* -(e)s, -er, picture, image.

Bilderbuch *n.* -(e)s, ¨er, picture-book.
binden, *a, u, tr.* bind (up), tie (together).
Birke *f. wk.* birch.
Birnbaum *m.* -(e)s, ¨e, pear-tree.
Birnenabnehmen *n.* -s, picking pears.
bis *prep.* to, till; — an, (reaching or clear) to; — auf, (exactly) to; — in, into; — zu, to; *conj.* till, until.
bisher *adv.* till now.
bisherig *adj.* former.
bißchen *adj., indecl., adv.* little.
bisweilen *adv.* at times sometimes.
bitten, bat, gebeten, *tr.* ask, beg.
bitterlich *adv.* bitterly.
blasen, ie, a, *tr., intr.* blow; play; die Luft von sich —, breathe out heavily, pant.
Blasen *n.* -s, blowing; playing.
blasend *part. adj.*: blasendes Instrument = Blasinstrument.
Blasinstrument (´´ ⌣ — ´⌣) *n.* -(e)s, -e, wind-instrument.
blaß *adj.* pale.
Blatt *n.* -(e)s, ¨er, leaf.
blau *adj.* blue.
bleiben, ie, ie, *intr.* f. remain; sitzen —, remain sitting.
bleich *adj.* pale.
Bleifeder *f. wk.* lead-pencil.
blendendweiß *adj.* dazzling.
Blick *m.* -(e)s, -e, glance; eyes.
blicken *intr.* glance, look.
blind *adj.* blind.
blinzeln *intr.* blink.
blitzen *intr.* flash, sparkle, glisten, shine.
Blitzen *n.* -s, flashing, glittering.
blitzend *part. adj.* sparkling, brilliant, bright, shining.
blitzschnell *adj.* quick as a flash.
bloß *adj.* mere, simple; bare, open.
blühen *intr.* flower, bloom, blossom.
Blume *f. wk.* flower.
Blumenbeet *n.* -(e)s, -e, flower-bed.
Blumengärtchen *n.* -s, —, little flower-garden.
Blumengirlande (´´ ⌣ ⌣ ´⌣) *f. wk.* garland of flowers.
Blumenstock *m.* -(e)s, ¨e, (a flowering) plant; prop.
Blumenstrauß *m.* -es, ¨e, bouquet.
Blüte *f. wk.* blossom.
blütenweiß *adj.* snow-white.
Bock *m.* -(e)s, ¨e, coachman's box.
Boden *m.* -s, ¨, ground; floor.
Bogen *m.* -s, —, bow; curve, arch.
Bogengang *m.* -(e)s, ¨e, = Allee, 18. 29.
Böller *m.* -s, —, mortar.
Bombenwagen *m.* -s, —; *see note to* 85. 1.
Bord *m.* -(e)s, -e, edge.
Boreas (´ ⌣ ⌣) *m., indecl.* Boreas, north wind.

böse *adj.* bad; malicious; angry.
Bosheit *f. wk.* malice; venom.
Botschaft *f. wk.* message.
Braten *m.* –s, —, roast (meat).
Bratenduft *m.* –(e)s, ‥e, odor of roast meat.
brauchen *tr.* use; need, be in need of.
braun *adj.* brown; brunette.
brausen *intr.* rumble.
Braut *f.* —, ‥e, betrothed, bride.
Bräutigam *m.* –s, –e, bridegroom.
Brautpaar *n.* –(e)s, –e, bridal couple.
bravissimo (_ w ⏑́ ⏑ _) *interj., superl. of* bravo; bravissimo!
bravo (⏑́ w _) *interj.* bravo!
breit *adj.* broad, wide; large; stout.
Breite *f. wk.; see note to* 116. 22.
breitgespreizt *adj.* sprawling.
brennend *part. adj.* burning.
Brevier (_ w ⏑́) *n.* –s, –e, breviary.
Brief *m.* –(e)s, –e, letter.
Briefchen *n.* –s, —, note.
Brille *f. wk.* spectacles, glasses,
bringen, brachte, gebracht, *tr.* bring; take; zu etwas Großem —, amount to something.
Brot *n.* –(e)s, –e, bread; im Brote, sure of *my* bread and butter.
brotlos *adj.* unprofitable.
Brücke *f. wk.* bridge.
Bruder *m.* –s, ‥, brother.
brummen *tr., intr.* grumble, growl.
Brunnen *m.* –s, —, spring, fountain; well; **in den — fallen,** come to naught.
Brust *f.* —, ‥e, breast; **aus** frischer —, with joyous heart; aus voller — und Lust, *note* 12. 8.
brüten *intr.* brood.
Buch *n.* –(e)s, ‥er, book.
Buchenallee (⏑́⏑́ ⏑ ⏑ ⏑́) *f. wk., note to* 8. 16.
Buchsbaum *m.* –(e)s, ‥e, box, boxwood.
Buchstabe *m. wk., gen. sg. may be* –ens, letter.
buckelig *adj.* humpbacked.
bücken *tr. refl.* stoop, bend down.
Bückling *m.* –(e)s, –e, bow.
Bund *n.* or *m.* –(e)s, –e, bunch.
Bündel *n.* –s, —, bundle.
bunt *adj.* gay, bright; confused; disorderly, *note to* 4. 1; — durcheinander, in gay confusion; gayly together.
buntumzäunt *adj.* surrounded by a brightly painted fence.
Burg *f. wk.* tower, castle.
Bürgerpflicht *f. wk.* duty of a citizen.
Bursch(e) *m. wk.,* or *pl.* –e, fellow, boy, young man.
Bürschchen *n.* –s, —, little fellow.
Busch *m.* –es, ‥e, bush.
Busen *m.* –s, —, bosom.
Butter *f.* butter.
Butterbrot *n.* –(e)s, –e, piece of bread and butter.

Butterschnitte *f. wk.* piece (or slice) of bread and butter; übereinander gelegte —, a piece of bread and butter which *had* been folded over.

C

chinesisch (ch *or* sch ◡ ⏊ ◡) *adj.* Chinese.
Christ *m. wk.* Christian.
Courage (*Fr.*) *f.* courage.
couragiös (ku-r¯g(◡)⏊s) courageous.

D

da *adv.* there; then; now; da . . . dort, here . . . there; bald — . . . bald dort, now here, now there; wer —, whoever; *conj.* when; as, since; while; under *those* circumstances, therefore; I suppose; then, and then.
dabei *adv.*; *see note to* 8. 8, at *this*, with *this*; along with *this*; withal; as *he did* so; while thus engaged, in the attempt; meanwhile, at the same time, in the mean time.
Dach *n.* -(e)s, ¨er, roof.
dafür *adv.* for *it*.
dagegen *adv.* against *this*; in reply, in return; on the other hand.
daher *adv.* along; *conj.* therefore.
daherkommen, kam —, -gekommen, *intr.* s. approach; come along.
daherstreichen, i, i, *intr.* s. wander along; *come* tripping along.
dahertraben *intr.* s. trot up.
dahin *adv.* thither, there; dahin . . . dorthin, this way and that.
dahinrauschen *intr.* s. rush along.
dahinter *adv.* behind.
damals *adv.* then, that time, formerly, in those days, of old.
Dame *f. wk.* lady.
damit *adv.* with *this*; thereupon; *conj.* in order that.
dämmern *intr.* grow dark (or dusk); dawn, break, *the day*.
Dämmerung *f. wk.* dusk, dim light, twilight; dawn.
danach *adv.*: *see* fragen.
daneben *adv.* near *it*, near by.
danebenstehen, stand —, -gestanden, *intr.* stand near by.
Dank *m.* -(e)s thanks.
danken *intr.*, *dat.* thank.
dann *adv.* then.
dannen *adv.*: von —, (from) thence.
daran *adv.* thereon; of *it*, to *it*, at *it*.
daranstoßend *part. adj.* adjoining.
darauf *adv.* thereupon, then; on *it*; bald —, soon after(wards).
daraus *adv.* out of *it*.
darbringen, brachte —, -gebracht. *tr.* offer.
darein *adv.*: mit —, along with *them*.
dareingelegt *part. adj.* laid in *it*.

darin *adv.* therein, in *it*; within.

darnach *adv.*: *see* fragen.

darniederſchmettern *tr.* strike down, shatter.

darüber *adv.* over *this*, at *this*, concerning *this*, through *this*, with *this*; while thus engaged, in the mean time, at the same time; unexpectedly.

darum *adv.* about *this*, concerning *this*; therefore, for *this* reason.

darunter *adv.* below *this*; among *these*.

daſitzen, ſaß —, -geſeſſen, *intr.* sit there.

daß *conj.* that; so that; in order that.

daſtehen, ſtand —, -geſtanden, *intr.* stand there.

dauern *intr.* last, continue, endure; be.

davon *adv.* about *this*, by *this*, of *this*.

davonſpringen, *a*, *u*, *intr.* ſ. run away.

davor *adv.*: *see* fürchten.

dazu *adv.* too; at the same time, in accompaniment.

dazumal *adv.* (just) then.

dazwiſchen *adv.* between (times); at times; now and then; along with *this*; *frequently to be rendered by the conjunction* and *or* while; — **blaſen,** accompany *it*.

Decke *f. wk.* cover; table-cloth; ceiling.

decken *tr. refl.* be covered.

dehnen *tr.* stretch; *refl.* stretch; — **und recken,** stretch.

dein *poss. adj. and pron.* thy, your.

delikat (_ ⏑ ⏑́) delicious.

deliziös (_ ⏑(⏑)_́) delightful.

Demonſtrieren (_ ⏑́ _̋ ⏑) *n.* -**s,** demonstrations.

denken, dachte, gedacht, *tr.*, *intr.* think, imagine; — **an,** think about (or of), remember; explain; **der Menſch denkt und Gott lenkt,** man proposes, etc.; **wunder —,** consider marvelous.

denn *conj.* for; then.

dennoch *conj.* nevertheless.

der, die, das, *def. art.* the; *demon. pron.* this (one), that (one); he, etc.; *rel. pron.* who, which, that; *indef. rel.*, *note* 3. 2.

derſelbe, die-, das-, *demon. pron.* the same, this, he, etc.

deshalb *adv.* for *this* reason.

desperat (⏑́ _ _̋) *adj.* desperate.

deſſenungeachtet *adv.* nevertheless.

deſto *adv.* so much the; **je mehr . . . deſto beſſer,** the more . . . the better.

deutlich *adj.* distinct, clear, plain, unmistakable; ready.

deutſch *adj.* German.

Deutſchland *n.* -**s,** Germany.

Devotion (_ w _ tß(◡)⏑́) *f. wk.* respect.
Diamant (_ ◡ ◡́) *m. wk.* diamond.
dicht *adj.* thick, dense; close.
Dichtkunst *f.* —; *see note to* 90. 25.
dick *adj.* thick, stout, fat; heavy.
Dieb *m.* -(e)s, -e, thief.
dienen *intr.* serve.
Diener *m.* -s, —, servant.
Dienerschaft *f. wk.* servants.
Dienst *m.* -(e)s, -e, service.
Diensteifer *m.* -s, zeal, *in service.*
dies, -er, -e, -es, *demon. pron.* this; the latter.
diesmal *adv.* this time, now.
Ding *n.* -(e)s, -e(r), thing.
Dintenfaß *n.* -es, ‥er, inkstand.
direkt (_ ◡́) *adj.* direct, straight.
diskurieren (◡ ◡ ⏑́ ◡) *intr.* discourse, talk; chat.
Diskurs (◡ ◡́) *m.* -es, -e, discourse; conversation.
Divertissement (_ w ◡ ◡ ◡ me'nt) diversion.
doch *conj.* yet, after all, nevertheless; really; of course; at least, in any case; just; aber —, nevertheless; ja —, of course; *notes to* 20. 28, 46. 22.
Dohle *f. wk.* jackdaw.
Donau *f.* Danube.
donnern *intr.* thunder; rumble.
Dorf *n.* -(e)s, ‥er, village.
dort *adv.* there, yonder.
dorthin *adv.* thither, to that place; there.
dran *adv.* against *it.*
draus *adv.* (out) of *it.*
draußen *adv.* without, outside.
drehen *tr.* turn; *refl.* turn, revolve; *intr.* turn, twist.
drei *num.* three.
dreibeinig *adj.* three-legged.
dreimal *adv.* three times, thrice.
Dreimännerwein *m.* -(e)s, -e; *see note to* 106. 11.
drein *adv.* in *it*; hinter mir —, behind me; — sehen, look on.
dreist *adj.* bold.
Dreistutzer *m.* -s, —, three-cornered hat.
drin *adv.* within, inside, in *it.*
drinnen *adv.* within.
dritt *num. adj.* third.
droben *adv.* up (there), above; da —, up there.
drüben *adv.* (over) yonder, on the other side.
drücken *tr.* press; thrust; pinch; an sich —, draw to one's breast.
du *pers. pron.* thou, you.
Duca (*It.*) *m.* duke.
ducken *tr. refl.* crouch.
Duft *m.* -(e)s, ‥e, fragrance; haze
duften *intr.* give forth fragrance.
Duften *n.* -s, fragrance.
duftend *part. adj.* fragrant.
duftig *adj.* fragrant.
dumm *adj.* stupid.

Dunkel *n.* -s, dark, darkness.
dunkel *adj.* dark; indistinct.
dunkelbraun *adj* dark brown.
dunkelgrün *adj.* dark green.
dunkelhell *adj*; see note to 47. 4.
dunkelkühl *adj.* cool and shady.
dünn *adj.* thin.
durch *prep.* through; by.
durchbo'hren *tr.* pierce; riddle.
durchdringen, -a, -drungen, *tr.* fill.
durcheinander *adv.* in confusion, confusedly; all together.
Durcheinandersprechen *n.* -s, confusion of voices.
durchfahren, u-, -gefahren, *intr.* s. pass through.
durchkommen, kam —, -gekommen, *intr.* s. pass through.
durchkreut'zen *tr* fly through.
du'rchprügeln *tr.* give a drubbing.
durchschlagen, u-, -geschlagen, *tr. refl.* make one's way.
du'rchspielen *tr* play through.
durchstechen, -a, -stochen, *tr.* pierce; penetrate.
durchsu'chen *tr* search.
dürfen, durfte, gedurft, *mod. auxil.* may, be allowed; need.
dürr *adj.* dry, dried up; thin.
Durst *m.* -(e)s, thirst.
durstig *adj.* thirsty.
düster *adj.* gloomy.

E

eben *adv.* just (now); das ist es —, that is just the trouble; note to 2. 13.
ebendahin *adv.* to the same place.
ebenfalls *adv.* likewise.
ebenso *adv.* likewise.
ebensowenig *adv.* just as little.
Ecke *f. wk.* corner.
edel *adj.* noble.
Edelstein *m.* -(e)s, -e, jewel.
Efeu *m.* -s. ivy
ehe *conj.* before; noch —, before.
ehemalig *adj.* former
Ehre *f. wk.* honor; zu Ehren, in honor of.
Ehrerbietung *f. wk.* respect.
Ehrfurcht *f* awe.
ehrlich *adj.* honest.
ehrliebend *adj.* honorable.
ehrwürdig *adj.* reverend.
ei *inter.* hey! why! ha!
Eidechse *f wk.* lizard.
Eifer *m* -s, zeal.
eifrig *adj.* eager; excited; warm; hasty.
eigen *adj.* own.
Eigenschaft *f. wk.* quality.
eigentlich *adj.* real, exact; *adv.* really, as a matter of fact, in fact.
eilfertig *adj.* quick, hasty.
Eilfertigkeit *f.* haste.
eilig *adj.* hasty, rapid, quick; immediate.

ein *indef. art.* a, an; *num.* one, *see note to* 11. 19; -er, -e, -es, or der eine, *etc., pron.* one.

ein *adv.*: *see* aus.

einander *adv.* one another.

einbiegen, o, o, *intr.* ſ. turn.

einerlei *adj., indecl.* all the same.

einexerzieren (⏑́ ⏑́ ⏑ ⏑́ ⏑) *tr.* practice.

Einfall *m.* -(e)s, ⸚e, idea, thought.

einfallen, fiel —, -gefallen, *intr.* ſ. join (or fall in); collapse; *dat.* occur, come into one's mind.

einförmig *adj.* monotonous.

Eingang *m.* -(e)s, ⸚e, entrance.

eingerichtet *part. adj.* established.

eingeſchlafen *part. adj.* sleeping.

eingeſchloſſen *part. adj.* surrounded.

einhalten, ie, a, *tr.* pause; keep, observe.

einherraſcheln *intr.* come rustling along.

einig *adj.* agreed; -er, -e, -es, *indef. pron.* some, a few.

einigemal *adv.* several times.

einkehren *intr. s.* stop, put up at.

einlenken *intr.* turn, turn and come.

einmal *adv.* once, some day, some time; for once; once for all; *note to* 39. 7; auf —, all at once, suddenly; nicht —, not even; noch —, again; nun —, simply.

einnehmen, nahm —, -genommen, *tr.* collect; receive; take; partake of.

Einnehmerſtelle *f. wk.* position of toll-collector (or turnpike-man).

einrichten *tr.* arrange.

Eins *f. wk.* one.

einſam *adj* solitary; lonesome, lonely; deserted; *adv.* lonesomely, one at a time, one by one; — dunkel = einſam und dunkel.

Einſamkeit *f.* loneliness, solitude.

einſchenken *tr.* pour into; *intr.* pour in (or out).

einſchlafen, ie, a, *intr.* ſ. fall asleep.

einſchlagen, u, a, *tr.* take, *a road.*

einſchließen, o, o, *tr.* shut in, surround.

einſchlummern *intr.* ſ. fall asleep.

einſperren, *tr.* lock (or shut) in.

einſprechen, a, o, *intr.* stop, put up, *at an inn.*

einſtecken *tr.* put into, *one's pocket,* put away.

einſtimmen *intr.* join in.

eintreten, a, e, *intr.* ſ. enter.

einzeln *adj.* individual; *may be rendered adverbially,* here and there.

einzig *adj.* single.

elegant (_ ⏑ ⏑) *adj.* elegant.

elend *adj.* wretched, miserable.

elf *num.* eleven.

ellenhoch *adj.* a yard high (or long).

Eltern *pl.* parents.

embraſſieren (em ⏑ ⏑́ ⏑) *tr.* embrace.

empor *adv.* up, upward.
emporflattern *intr.* flutter up.
emsig *adj.* busy, industrious; vigorous.
Ende *n.* -s -n end; am —, in the end, finally, after all; perhaps.
enden *intr.* end, come to an end, terminate.
endlich *adj.* final; *adv.* finally, at last.
eng *adj.* narrow; close.
Engel *m.* -s, —, angel.
Engelein *n.* -s, —, little angel.
Engelsbild, *n.* -(e)s -er, = Engel.
enggeschnürt *part. adj.* tight-laced.
Engländer *m.* -s, —, Englishman; English horse, *compare our term, an Arab.*
englisch *adj.* English.
Entdeckung *f. wk.* discovery.
entfernt *part. adj.* distant.
Entfernung *f. wk.* distance
entführen *tr.* elope (or run away) with.
entgegenkommen, kam —, -gekommen, *intr.* s. come towards, approach; meet.
entgegenschallen *intr.* reach, *of a sound.*
entgegnen *intr.* (*dat.*) reply, return, rejoin.
entlaufen, ie, au, *intr.* s. run away.
Entschluß *m.* -es, ⸚e, determination.
entsetzlich *adj.* terrible, dreadful, frightful; extreme.
entspringen, a, u, *intr.* s. run away, escape
entstehen, -stand, -standen, *intr.* s. arise.
entwickeln *tr. refl.* be developed.
entwischen *intr.* s. escape.
entzücken *tr.* charm.
Entzücken *n.* -s, rapture, ecstasy, delight.
entzückt *part. adj.* delighted.
Entzückung *f. wk.* (extreme) delight, ecstasy.
entzweibeißen, i, i. *tr.* bite in two.
er *pers. pron.* he, it; *pron. of second pers. see note to* 3. 14.
erbärmlich *adj.* wretched, woeful.
erbauen *tr* build, erect.
Erbauung *f. wk.* edification.
erblicken *tr.* catch sight of, see.
erbost *part adj.* angry.
Erde *f. wk.* earth, ground.
Erdichtung *f. wk.* invention.
erfahren, u, a, *tr.* learn, hear.
erfreuen *tr. refl.*: — an, take delight in.
erfreut *part. adj.* pleased.
erfüllen *tr.* fill.
erfunden *part. adj.* invented.
ergehen, -ging, -gangen, *intr.* s. wander.
ergreifen, -griff, -griffen, *tr.* take hold of, seize.

erhalten ie, a, *tr.* receive; sustain, support.
erhaschen *tr* lay hold of, seize.
erheben, o, o, *tr refl.* rise, arise.
erhellen *tr.* illuminate, light.
erhitzt *part. adj.* heated; excited.
erholen *tr. refl.* recover
erinnern *tr. refl. gen. obj. of thing,* remember.
erkennen, -kannte, -kannt, *tr.* recognize.
erklingen, a, u, *intr.* ring, resound.
erkundigen *tr refl.*: — bei jemandem, question (or inquire of) some one; — lassen, have inquiries made.
erleben *tr.* experience.
Ermüdung *f. wk.* fatigue, weariness.
ernst *adj.* earnest.
ernsthaft *adj.* serious, sober, earnest, solemn.
erquicken *tr.* refresh.
erquickend *part. adj.* refreshing.
erreichen *tr.* reach.
erschallen *intr.* echo; — lassen, give expression to.
erscheinen, ie, ie *intr.* f. appear.
erschrecken *tr.* frighten; *intr.* —, erschrak, erschrocken, start, be startled (or frightened).
Erschrecken *n.* -s: zum —, terrifyingly.
erschrecklich *adj.* = schrecklich, fearful, terrible.
erschrocken *part. adj.* startled, frightened.
erst *num. adj.* first; *adv.* at first, for the first time; *an intensive with varying values*; then; only; but; — einige, the (very) first; — gestern, only yesterday; — nach ein paar Stunden, for a few hours later; — recht, more than ever; so much the more; da —, then, at last; nun —, at last; *note to* 19 6.
erstaunen *intr.* be astonished.
Erstaunen *n.* -s. surprise, astonishment; zum —, astonishing.
erstaunt *part. adj.* astonished.
erstechen a, o, *tr.* pierce, stab.
erstenmal *adv.*: zum —, for the first time.
erstlich *adv.* firstly, in the first place.
erwachen *intr.* f awake, wake up.
erwacht *part. adj.* awakened.
erwarten *tr.* expect.
Erwartung *f wk.* expectation.
erweisen, ie, ie, *tr.* show.
erwerben, a, o, *tr.* earn.
erwidern *tr.* re urn, reply.
erwischen *tr.* lay hold of, catch, seize.
erzählen *tr.* tell; *intr.* talk.
erzittern *intr.* tremble.
es *pers. pron.* it.
Espe *f. wk.* asp, trembling poplar.
essen, a, gegessen, *tr.*, *intr.* eat.
Essen *n.* -s, (—), meal, food

etwa *adv.* perhaps.
etwas *indef. pron., indecl.* something; *adv.* a little, somewhat.
euer *poss. adj.* your.
Eule *f. wk.* owl.
Ew. *poss. adj.*; *see note to* 3. 15.
ewig *adj.* everlasting, eternal; constant; *adv.* for ever, *etc.*; auf —, for ever.
Ewigkeit *f.* eternity.
Extrapost (◡́_◡́) *f. wk.* post-chaise; special post-horses.

F

fächeln *tr.* fan.
Fackel *f. wk.* torch.
fackeln *intr.* hesitate.
Faden *m.* -s, ¨; *see note to* 90. 25.
Fagott (◡◡́) *n.* -(e)s, -e, bassoon, fagotto.
fahren, u, a, *intr.* s. drive; go; pass; jump; fall, *of a ray of light*; *tr.* row, *in a boat*; — in, get into; get hold of; — mit . . . aus, draw . . . from; mit dem Kopf aus dem Fenster —, thrust *one's* head out of the window.
Fährgeld *n.* -(e)s, -er, passage-money.
Fahrt *f. wk.* trip, passage.
fallen, fiel, gefallen, *intr.* s. fall; aufs Herz —, come over *one*; in die Rede —, interrupt.
falsch *adj.* false; wrong.
Falte, *f. wk.* wrinkle.
Faltenwurf *m.* -(e)s, ¨e, folds.
Farbe *f. wk.* color.
Farbenflecks *m.* -es, -e, dab of paint.
Farbentopf *m.* -(e)s, ¨e, paint-pot (or -jar).
Faß *n.* -es, ¨er, cask, barrel.
fassen *tr.* grasp, take (hold of), seize; ein Herz —, take heart; einen Entschluß —, determine, make up *one's* mind.
fast *adv.* almost; *with negatives,* scarcely.
fatal (◡_́) *adj.* wretched.
faul *adj.* lazy; *see note to* 3. 14.
Faulbettchen *n.* -s, —, couch.
Faulenzer *m.* -s, —, idler.
Faulheit *f.* laziness.
Faust *f.* —, ¨e, fist.
fechten o, o, *intr.*; in der Luft —, beat the air.
Feder *f. wk.* feather.
feierlich *adj.* solemn.
fein *adj.* fine, delicate, dainty; graceful; exquisite; slight; soft, gentle; stylish; *note to* 5. 27.
feingespitzt *adj.* delicately pointed.
Feld *n.* -(e)s, -er, field.
Feldgeschrei *n.* -(e)s, -e, battle-cry.
Feldscher *m.* -s, -e, army surgeon.
Fell, *n.* -(e)s, -e, skin.
Fels *m. wk.* rock; crag.
Fenster *n.* -s, —, window.
Fensterladen *m.* -s, ¨ *or* —, window-shutter.

fern *adj.* far, distant; *adv.* afar; **von —,** from afar, in the distance.
Ferne *f. wk.* distance.
fertig *adj.* finished, done.
fest *adj.* fast, tight, close.
festhalten, ie, a, *tr.* hold fast.
festrücken *tr.* set firmly.
fett *adj.* fat.
Feuer *n.* **-s, —,** fire; **— geben,** strike fire.
Feuerblick *m.* **-(e)s, -e,** fiery glance.
feurig *adj.* fiery.
Fiedelbogen *m.* **-s, —,** fiddle-bow.
Figur (‿ ⏑́) *f. wk.* figure, form.
Filet (*Fr.*) **-s, -s,** network.
finden, a, u, *tr.* find; conclude; *refl.* appear; **— dazu,** join, *a group.*
Finger *m.* **-s, —,** finger.
fingern *intr.* finger.
finster *adj.* dark; gloomy.
Finsternis *f.* **—, -se,** darkness.
Firmament (⏑ ⏑ ⏑́) *n.* **-(e)s, -e,** firmament, heavens, sky.
Fisch *m.* **-es, -e,** fish.
Fistel *f. wk.*: **durch die —,** in a high-pitched voice.
fix *adj.* active, nimble, quick; light.
Fläche *f. wk.* surface, plain.
flackern *intr.* flicker.
Flasche *f. wk.* bottle.
flattern *intr.* flutter, wave.
Flaumfeder *f. wk.* down.
Flauschrock *m.* **-(e)s, ⁿe,** bearskin coat. *Bearskin is a coarse shaggy woolen cloth.*
Flechse *f. wk.* tendon, cord.
flechten o, o, *tr.* braid.
Fleck *m.* **-(e)s, -e,** spot.
fleißig *adj.* industrious, diligent; vigorous; frequent.
flicken *tr.* repair, mend, patch.
Fliege *f. wk.* fly.
fliegen, o, o, *intr.* **s.** fly; bounce.
fließen, o, o, *intr.* **s.** flow.
flimmern *intr.* sparkle, glimmer; waver; **es flimmert mir vor den Augen,** my eyes are swimming.
flink *adj.* nimble.
Flora (⏑́ ⏑) *f.* **—, Floren,** Flora.
fluchen *intr.* curse, swear.
Flügel *m.* **-s, —,** wing; coat-tail.
Flügeltür *f. wk.* folding door.
Flüglein *n.* **-s, —,** little wing.
Fluß *m.* **-es, ⁿe,** river.
Flüßchen *n.* **-s, —,** little river, stream.
flüstern *tr., intr.* whisper.
Flüstern *n.* **-s,** whispering, whispers.
folgen *intr.* **s.,** *dat.* follow.
fordern *tr.* demand, ask.
förmlich *adj.* express.
fort *adv.* away, on; **in einem —,** constantly, continually, uninterruptedly.
fortbringen, brachte —, -gebracht,

tr.: einen weiter —, advance one on his way.

fortessen, *a* —, -gegessen, *intr.* continue eating, eat away.

fortfahren, u, *a*, *intr.* ſ. ride (or drive) on (or off), travel on; go on, continue.

fortfliegen, o, o, *intr.* ſ. fly away (or along); speed along.

fortgehen, ging —, -gegangen, *intr.* ſ. go (or walk) along (on or further); go away (or off), start off, depart; extend, continue, run.

fortgraben, u, *a*, *intr.* continue to dig, dig on.

fortlaufen, ie, *au*, *intr.* ſ. run away (off or along).

fortmarschieren *intr.* ſ. march on (or farther).

fortpicken *intr.* tick on.

fortrauschen *intr.* continue murmuring.

fortreisen *intr.* ſ. ravel on; set out, start.

fortreiten, ritt —, -geritten, *intr.* ſ. ride away.

fortrennen, rannte —, -gerannt, *intr.* ſ. run on.

fortschlendern *intr.* ſ. stroll (or saunter) along.

fortschreiten, schritt —, -geschritten, *intr.* ſ. step forward.

fortsein, war —, -gewesen, *intr.* ſ. be away (or gone).

fortsingen, *a*, u, *intr.* sing on.

fortspringen, *a*, u, *intr.* ſ. run away.

fortstudieren (⏑́ _ ⏑́ ⏑) *intr.* continue *one's* study.

fortwandern *intr.* ſ. wander on.

fortzeichnen *intr.* continue drawing.

fortziehen, zog —, -gezogen, *intr.* ſ. fly (or move) along.

Frack *m.* -(e)s, ⸗e, dress-coat, swallow-tailed coat.

Frage *f. wk.* question.

fragen *tr.*, *wk.*, *but 3d pret. sg. sometimes* frug, ask; viel danach —, ask many questions.

Fragezeichen *n.* -s, —, interrogation-point.

frank *adj.*: — und frei, *see note to* 9. 17.

französisch (⏑ ⏑́ ⏑) *adj.* French.

Frau(e) *f. wk.*, *see note to* 7. 6, lady; wife.

Frauenkleid *n.* -(e)s, -er, woman's dress; *pl.* woman's clothes.

Frauentaschenbuch *n.* -(e)s, ⸗er, *see note to* 90. 15.

Fräulein *n* -s, -(s), young lady; Miss.

frei *adj.* free; open: im Freien, out of doors; ins Freie, into the open air.

freien *tr.* woo; marry.

Freiheit *f. wk.* freedom; in der —, at liberty.

freilich *adv.* to be sure.

Freischütz *m.* -es, -e, sharp-shooter:

Schütze *m. wk., so the compound in* 121. 25; *see note to* 121. 25.

fremd *adj.* foreign, strange, unknown.

Fremde *f.* foreign (or strange) country; foreign parts; in der —, abroad.

fressen, *a, e, tr.* devour, eat.

Freude *f. wk.* joy, pleasure.

freudenreich *adj.* joyous.

freudig *adj.* joyous.

freuen *tr. frequently impers.* please, gladden; *refl.* rejoice, enjoy; — auf, look forward to.

Freund *m.* -(e)s, -e, friend.

Freundin *f.* —, -nen, lady friend.

freundlich *adj.* friendly, pleasant sweet.

Freundlichkeit *f. wk.* friendliness.

Freundschaft *f. wk.* friendship.

frevelmütig *adj.* wanton; wicked.

frieren *impers*: mich friert, I am cold.

frisch *adj.* fresh; refreshing; brisk, lusty, vigorous, quick; bright; von frischem, anew.

froh *adj.* glad, joyous, happy; froher Dinge, joyous, in good spirits.

fröhlich *adj.* joyous, joyful, merry, jolly; fröhlichen Muts, merrily.

Fröhlichkeit *f* joy.

Frucht *f.* —, ⁿe, fruit.

früh *adj.* early; *adv.* early, soon.

Frühling *m.* -(e)s, -e, spring.

Frühlingszeit *f. wk.* springtime, spring.

frühmorgens *adv.* early in the morning.

Frühstück *n.* -(e)s, -e, breakfast.

frühstücken *intr.* breakfast.

frühzeitig *adv.* early.

fühlen *tr.* feel.

führen *tr* lead; take, *to a place.*

Führung *f. wk.* guidance.

fünf *num.* five.

fünft *num. adj.* fifth.

funkeln *intr.* sparkle, glisten, shine, twinkle.

funkelnd *part. adj.* sparkling, glittering, flashing; bright.

Funken *m.* -s, —, spark; light.

für *prep.* for; — mich (hin), to myself; — sich allein, all to *himself.*

Furcht *f.* fear, apprehension.

fürchten *tr. refl.* be afraid; — vor, be afraid of.

furchtsam *adj.* timid.

Fuß *m.* -(e)s, ⁿe, foot; auf großem —, in great state; zu —, on foot.

Fußboden *m.* -s, ⁿ *or* —, floor.

Füßchen *n.* -s, —, little foot.

füßeln *intr.* move *one's* feet, shuffle.

Fußspitze *f. wk.* tip of the foot.

Fußsteig *m.* -(e)s, -e, foot-path.

Futteral (◡ ◡ —) *n.* -(e)s, -e, case.

füttern *tr.* feed.

G

Gabe *f. wk.* gift.
Gabel *f. wk.* fork.
galant (⏑ ⏑́) *adj.* gallant.
Galanterie (⏑ ⏑ ⏑ ⏑́) *f. wk.* gallantry, courtesy.
Galgen *m.* -s, —, gallows.
galoppieren (⏑ ⏑ ⏑́ ⏑) *intr.* gallop.
Gang *m.* -(e)s, ¨e, walk, path; passageway, corridor.
Gans *f.* —, ¨e, goose.
ganz *adj.* whole, entire; *note to* 26. 4; *adv.* quite, very (much); most; clear, entirely.
gar *adv.* very, quite; entirely; just, even; really, actually; *with negatives*, at all; warum nicht gar, *see note to* 84. 19
Gardine (⏑ ⏑́ ⏑) *f. wk.* curtain.
garstig *adj.* abominable.
Gärtchen *n.* -s, —, little garden.
Garten *m.* -s, ¨, garden.
Gartenhaus *n.* -es, ¨er, garden-house, summer-house.
Gartenmauer *f. wk.* garden wall.
Gartenpforte (⏑́ ⏑ ⏑́ ⏑) *f. wk.* garden gate.
Gartentor *n.* -(e)s, -e, garden gate
Gartentür *f. wk.* garden gate.
Gartenzaun *m.* -(e)s, ¨e, garden fence (or wall).
Gärtner *m.* -s, —, gardener.
Gärtnerbursche *m. wk.* gardener's assistant.
Gärtnerei *f. wk.* work in a garden; gardening.
Gärtnerin *f.* —, -nen, (female) gardener, flower-girl.
Gasse *f. wk.* lane, (narrow) street, alley.
Gast *m.* -(e)s, ¨e, guest.
Gaststube *f. wk.* public room *of an inn, as distinguished from a* besonderes Zimmer, 50. 16.
Gastwirt *m.* -(e)s, -e, innkeeper.
Gebauer *n.* -s, —, cage.
geben a, e, *tr.* give; *refl., see note to* 9. 9; es gibt, there *is*.
Gebirge *n.* -s, —, mountain range, mountains.
geblieben *part. adj.* which *had been* left.
gebogen *part. adj.*: gebogene Nase, Roman nose.
gebühren *intr.* become, befit.
Geburtstag *m.* -(e)s, -e, birthday.
Gebüsch *n.* -es, -e, bushes, shrubbery; thicket.
Gedanke *m.* -en(s), *other cases* -en, thought.
gedeckt *part. adj.* covered; spread.
gedenken, gedachte, gedacht, *intr.*: — an, think of.
Gefahr *f. wk.* danger.
gefährlich *adj.* dangerous.
gefallen, gefiel, gefallen, *intr., impers., dat.*; ich ließ mir das gefallen, I liked that, that pleased me.

Gefallen *m.* -s, —, favor.
gefangen *part. adj.* caught; a prisoner.
gefunden *part. adj.* which *I had* found.
gegen *prep.* against, towards; at.
Gegend *f. wk.* neighborhood; region, country.
gegenüber *prep.* opposite.
gegenüberhangen, i, a, *intr.* hang opposite.
gegenüberstehend *part. adj.* opposite.
gegenwärtig *adj.* present.
gehen, ging, gegangen, *intr.* f. go; pass; flow; blow, *of wind*; sound; play; das geht nicht, that will not do; es geht ihm gut, he is (doing) well; gehe in dich, repent; ins Land —, pass away; mit dem Spielen ging es nicht, it was not possible to play.
Gehirnkasten *m.* -s, —, brainpan; *see note to* 74. 3.
gehören *intr.* belong to.
gehörig *adj.* proper.
gehorsam *adj.* obedient; gehorsamster Diener, most humble servant; *ironically*, not a bit of it.
Geige *f. wk.* violin.
geigen *intr.* play the violin, fiddle.
Geigen *n.* -s, playing (the violin), fiddling.
Geigenspiel *n.* -(e)s, -e, = Geige.
geistlich *adj.*: **geistlicher Herr** = Geistliche(r).
Geistliche(r) *adj. decl.* clergyman.
Gekrach(e) *n., gen. ends* in -(e)s, *pl. in* -e, crash.
Gelächter *n.* -s, laughter.
gelassen *part. adj.* calm, quiet.
geläutert *part. adj.* purified; educated.
gelb *adj.* yellow; sallow.
Geld *n.* -(e)s, -er, money.
Geldbeutel *m.* -s, —, purse.
Gelegenheit *f. wk.* opportunity.
gelegt *part. adj.*: *see* **Butterschnitte.**
gelehrt *part. adj.* learned.
Gelehrte(r) *adj. decl.* scholar.
Gelenk *n.* -(e)s, -e, joint; aus dem — gehen, get out of joint.
Gelenkigkeit *f.* agility, activity.
geliebt *part. adj.* dear, beloved.
Gemach *n.* -(e)s, ⁼er. room.
Gemahl *m.* -(e)s, -e, husband.
Gemäuer *n.* -s, —, walls.
Gemüse *n.* -s, —, vegetable.
Gemüt *n.* -(e)s, -er, heart; soul; zu Gemüte führen, urge upon.
gen *prep., contraction of* **gegen**, towards.
genau *adj.* close, careful; *adv.* closely, close at hand; — nehmen, be particular.
Genie (*Fr.*) *n.* -s, -s, genius.
genieren (g _ ˊ ‿) *tr. refl.* feel embarrassed.
genug *adv.* enough.

genung *adv. an archaic and colloquial form of* genug.

geöffnet *part. adj.* open, opened.

gepflastert *part. adj* paved.

Geplauder *n.* -s, —, chatter; gossip.

geplündert *part. adj.* plundered.

Gepolter *n.* -s, —, din, noise, crash.

gepudert *part. adj.* powdered.

geputzt *part. adj.* (elegantly) dressed.

gerade *adj.* erect, straight; *adv.* directly, straight; just (then).

Gerassel *n.* -s, —, clatter, rattling.

geraten, ie, a, *intr.* s. fall, *into sleep,* come into; in Hitze —, become angry.

Gerätschaft *f. wk.* implement, utensil.

geraum *adj.* considerable.

Geräusch *n.* -es, -e, noise.

Gerede *n.* -s, —, talk.

gerichtet *part. adj.* directed, turned.

gern(e) *adv.* willingly, gladly; ich hätte gar zu —, I should have liked ever so much; *verb*+ gern, like to+*inf.*, be fond of+*pres. part.*

Gerüst *n.* -(e)s, -e, scaffolding, frame.

Gesang *m.* -(e)s, ⁻e, song.

Geschäft *n.* -(e), -e, business; duty.

geschehen, a, e, *intr.* s. happen.

gescheit *adj.* sensible, clever.

Geschichte *f. wk.* story; affair; adventure.

geschickt *adj.* clever.

Geschleif(e) *gen. sg. ends in* -(e)s, *pl. in* -e, dancing, 126. 20.

geschlossen *part. adj.* closed.

Geschmack *m.* -(e)s, ⁻e, taste.

Geschrei *n.* -(e)s, -e, cry, cries, outcry, screaming, screams; uproar.

geschwind(e) *adj.* quick, rapid; hasty.

Geschwindigkeit *f. wk.* rapidity; haste; in der —, in a hurry, on the spur of the moment.

Geschwirr *n.* -(e)s, -e, buzzing crowd.

Gesell(e) *m. wk.* fellow, comrade.

gesenkt *part. adj.* drooping.

Gesicht *n.* -(e)s, -er, face.

Gesichtchen *n.* -s, —, little face.

Gesindel *n.* -s, rabble, riffraff, vagabonds.

Gesöff *n.* -(e)s, -e, bad drink; stuff

Gespenst *n.* -es, -er, phantom, ghost.

Gestade *n.* -s, -e, bank.

Gestalt *f. wk.* figure, form.

gestehen, a, a, *tr.* confess.

gestern *adv.* yesterday, the day before.

Gestikulation (⏑ ⏑ ⏑ — tß (⏑)⏑́) *f. wk.* gesticulation, gesture.

Gesträuch *n.* -(e)s, -e, shrubs, bushes.
gestrig *adj.* of yesterday, yesterday's.
Gesundheit *f. wk.* health.
getrauen *tr. refl.* venture.
getrennt *part. adj.* separated.
getreu *adj.* faithful.
Getümmel *n.* -s, —, uproar, turmoil.
Gewächs *n.* -es, -e, growth; vintage.
gewahr *adj.*: — werden, perceive, notice, catch sight of, see.
Gewalt *f. wk.* might, violence.
Gewand *n.* -(e)s, ¨er, raiment, robe, gown.
Gewirre *n.* -s, confusion.
Gewisper *n.* -s, —, whispering.
gewiß *adj.* certain.
gewogen *adj* well disposed.
Gewohnheit *f. wk.* custom, habit.
gewölbt *part. adj* arched, vaulted.
Gewühl *n.* -(e)s, turmoil, throng.
gewunden *part. adj.* twisted.
Gewürm *n.* -(e)s, reptiles, creeping things.
Gezänk *n.* -(e)s, wrangling, dispute.
gezwungen *part. adj.* forced, unnatural; unexpected.
giftig *adj.* venomous, angry.
Gipfel *m.* -s, —, summit, top, peak.
Gitarre (_ ◡́ ◡) *f. wk.* guitar.
Gitarrenklang (_ ◡́ ◡ ◡́) *m.* -(e)s, -e, sound of a guitar.
Gittertor *n.* -(e)s, -e, trellis gate.
Gitterwerk *n.* -(e)s, -e, trellis, grating.
Glanz *m.* -es, splendor, brightness.
glänzen *intr.* gleam, shine, glisten.
glänzend *part. adj.* shining, gleaming, bright.
Glas *n.* -es, ¨er, glass.
glauben *tr.*, *intr.*, *dat. pers.* believe, think.
gleich *adj.* equal, same, all the same; *adv.* like; at once, immediately, directly; — anfangs, at first; wenn .. gleich, although, even though.
gleichfalls *adv.* likewise.
Glied *n.* -(e)s, -er, limb, member.
Gliedmaße *f. wk.* limb.
Glocke *f. wk.* bell.
Glockenklang *m.* -(e)s, ¨e, sound (or ringing) of bells.
glotzen *intr.* glare, stare.
glotzend *part. adj.* staring.
Glück *n.* -(e)s, luck, (good) fortune; happiness; auf gut —, at random; zum —, fortunately.
glücklich *adj.* happy, joyous; fortunate, successful.
glückselig *adj.* happy. joyous.
glühend *part. adj.* glowing.
Gnade *f. wk.*: Ew. Gnaden, your Ladyship, your Honor, etc.

gnädig *adj.* gracious; **gnädige Frau,** her Ladyship, Madam, lady, the mistress; **der gnädige Herr,** his Lordship, the master; die gnädige Herrschaft, *of a lady,* her Ladyship.

Gold *n.* -(e)s, gold.

Goldammer *f. wk.* yellowhammer.

golden *adj.* golden.

Goldschnitt *m.* -(e)s, gilt edge(s); *note to* 90. 25.

Gott *m.* -(e)s, (ᵘer), God; der liebe —, the good Lord.

Grab *m.* -(e)s, ᵘer, grave.

graben, u, a, *tr., intr.* dig.

Grabgewölbe *n.* -s, —, tomb.

Graf *m. wk.* count.

Gräfin *f.* —, -nen, countess.

gräflich *adj.* belonging to a count, *the* count's.

grämlich *adj.* morose, surly, crabbed, peevish.

Gras *n.* -es, ᵘer, grass.

gräßlich *adj.* terrible, hideous.

grau *adj.* gray.

grauen *impers.*: mir graut vor, I feel a dread of.

Grausen *n.* -s, horror, dread.

graußlich *adj.* dreadful, frightful, terrifying; creepy; mir wurde —, I became terrified.

greifen, griff, gegriffen, *tr.* seize; strike, *a note*; *intr.* — nach, reach for; pick up.

Grimasse (‿ ⏑́ ‿) *f. wk.* grimace.

grimmig *adj.* angry, furious.

grob *adj.* coarse, rough; loud.

Grobian *m.* -(e)s, -e, boor, rude fellow.

Groschen *m.* -s, —, groschen, *two and a half cents in value.*

groß *adj.* large, big, great; tall; — ansehen, look at in surprise.

grün *adj.* green.

Grund *m.* -(e)s, ᵘe. bottom; valley.

grüngolden *adj.* green and gold.

grünseiden *adj.* green silk.

grünverwachsen *adj.* overgrown with green.

Gruß *m.* -es, ᵘe, greeting.

grüßen *tr.* greet.

gucken *intr.* look, peek, peep.

Guido (gī′—) *m.* -s, -s, Guido.

Gunst *f.* favor, grace.

Gurt *m.* -(e)s, -e, belt, sash.

gut *adj.* good, kind; — sein, *dat.* be fond of; — werden, like; sich zu gute geben, *see note to* 115. 16, *adv.* well.

gutgesetzt *adj.* well-turned.

H

Haar *n.* -(e)s, -e, hair.

Haarzopf *m.* -(e)s, ᵘe, cue.

haben, hatte, gehabt, *tr. and auxil. vb.* have; da hast du es, there you have it, there you are; an sich —, have, *as a characteristic.*

hacken *intr.* peck.
Hahn *m.* –(e)s, ¨e, cock, rooster.
halb *adj.* half.
halbgeöffnet *adj.* half opened.
Hälfte *f. wk.* half.
Halle *f. wk.* hall.
hallen *intr.* sound, echo.
Hals *m.* –es, ¨e, neck, throat; aus vollem Halse schreien, roar with all *one's* might.
Halsbinde *f. wk.* necktie, cravat.
Halstuch *n.* –(e)s, ¨er, neckerchief, necktie.
halten, ie, a, *tr.* hold; have, keep; deliver, *a speech*; — für, take for, consider, regard as; *refl.* restrain one's self; — an, hold to, rely on.
Hammel *m.* –s, ¨ *or* —, wether; mutton.
Hand *f.* —, ¨e, hand; von der — gehen, *see note to* 19. 6.
Händchen *n.* –s, —, little hand.
Handvoll *f.* —, Händevoll, handful.
Handwerk *n.* –(e)s, –e, trade, occupation.
Handwerksbursch(e) *m. wk.* travelling journeyman.
ha gen, i, a, *tr.*, *intr.* hang.
hängen *tr.*, *intr.* hang, suspend; *refl.* — an, lay hold of.
hantieren *intr.*: — mit, manage.
hart *adv.* close.
Haselnußstrauch *m.* –(e)s, ¨e(r), hazelnut bush.
haspeln *intr.* fumble.
häßlich *adj.* ugly.
hastig *adj.* hasty, quick, precipitate.
Haube *f. wk.* cap, hood.
hauchen *intr.* breathe.
Haufen *m.* –s, —, crowd, troop.
Haupt *n.* –(e)s, ¨er, head.
Haus *n.* –es, ¨er, house; nach Hause gehen, go home; zu Hause, at home.
Häuschen *n.* –s, —, little house.
Hausflur *m.* –(e)s, –e, vestibule.
Haushälterin *f.* —, –nen, housekeeper.
Hausknecht *m.* –(e)s, –e, porter.
Haustür *f. wk.* street-door, front door.
Haut *f.* —, ¨e, skin.
he *interj.* he!
heben, o, o, *tr.* lift.
Hecke *f. wk.* hedge.
heda *interj.* hey!
heftig *adj.* violent, impetuous.
Heide *f. wk.* heath.
Heide *m. wk.* heathen.
heidnisch *adj.* heathen.
heilig *adj.* sacred.
Heiligenbild *n.* –(e)s, –er, picture of a saint.
Heimat *f. wk.* home.
Heimchen *n.* –s, —, cricket.
heimführen *tr.* take home, carry off.
heimlich *adj.* secret, mysterious, strange; cozy, pleasant.

heiraten *tr.* marry.
heiß *adj.* hot.
heißen, ie, ei, *intr.* be called; wie heißt er? what is his name; mean; be; bid.
helfen, a, o, *intr., dat.* help, avail, do good.
hell *adj.* clear, bright; heller Haufen, large crowd; heller Tag, broad daylight.
Heller *m.* -s, —, a small coin, copper; *a word indicative of in ignificance and worthlessness.*
hellerleuchtet *adj.* brightly lighted.
hellgrün *adj.* ˈale green.
Henne *f. wk.* hen.
her *adv.* here; *the word implies motion towards the speaker: it will frequently be omitted in translation*; lange —, long since; um . . . her, (round) about; neben . . . her, beside; von . . . her, over from.
herabfahren, u, a, *intr.* ſ. sail down.
herabfallen, ie, a, *intr.* ſ. fall down.
herabhangen, i, a, *intr.* hang down.
herabhängend *part. adj.* overhanging.
herablassen, ie, a, *tr.* let down.
herabreiten, i, i, *intr.* ſ. ride down.
herabspringen, a, u, *intr.* ſ. jump down.
herabsteigen, ie, ie, *intr.* ſ. climb down.
herankommen, kam —, -gekommen, *intr.* ſ. approach.
heranrücken *tr.* move (nearer).
herantreten, a. a, *intr.* ſ. approach, step nearer.
herauf *adv.* up.
heraufblitzen *intr.* flash up.
heraufkehren *tr.* turn up.
heraufkommen, kam —, -gekommen, *intr* ſ. come up.
herauflangen *intr.* reach (or extend) upward.
heraufrauschen *intr.*: die Donau rauschte herauf, the murmuring of the Danube sounded up.
heraufrufen, ˈe, u, *tr.* call up.
heraufſteigen ie, ie, *intr.* ſ. mount (or climb) up; rise up.
heraufziehen, zog —, -gezogen *intr.* ſ. approach.
heraus *adv.* out.
herausbrechen, a, o, *intr.* ſ. break forth.
herausbringen, brachte —, -gebracht, *tr.* bring out.
herausfahren, u, a, *intr.* ſ. rush out, fly (or dart) forth; — mit, thrust out; be thrust out.
herausfinden, a, u, *tr. refl.* find one's way out.
herausfliegen, o, o, *intr.* ſ. fly out.
heraushelfen, a, o, *intr. dat.* help out.
herauskommen, kam —, -gekommen, *intr.* ſ. come out.

herauslassen, ie, a, *tr.* let out.
herauslegen *tr. refl.* lean out.
herauslehnen *tr. refl.* lean out.
herausschleichen, i, i, *intr.* ſ. creep out.
herausschreien, ie, ie, *tr.* cry out.
herausspringen, a, u, *intr.* ſ. rush out.
herausstehen stand —, -gestanden, *intr.*: — zu, project from.
herausstrecken *tr.* thrust forth.
heraustreten, a, e, *intr.* ſ. step forth (forward, or out from).
herauswachsen, ū, a, *intr.* ſ. grow out (or forth from).
herausziehen, zog —, -gezogen, *tr.* pull (or take) out, draw forth; *intr.* ſ. drift out.
Herbarium (◡ ◡́ (◡)◡) *n.* -s, Herbarien, herbarium, a collection of dried plants.
herbeiholen *tr.* bring.
Herbst *m.* -es, -e, autumn, fall.
Herdfeuer *n.* -s, —, hearth-fire.
hereinblasen, ie, a, *intr.* blow (or sound) into.
hereinblicken *intr.* look in.
hereinbrechen, a, o, *intr.* ſ. set in, come on.
hereinholen *tr.* bring in.
hereinscheinen, ie, ie, *intr.* shine in.
hereinstürzen *intr.* ſ. rush in.
hereintreten, a, e, *intr.* ſ. enter.
hergebeugt *part. adj.* bending over.
herkommen, kam —, -gekommen *intr.* ſ. come (here, over).
Herkunft *f.* parentage.
hernach *adv.* afterwards.
Herr *m. sg.* -n, *pl.* -en, master; gentleman, man; Mr., Sir, *omitted in English before other titles.*
Herrlein *n.* -s, —, little (or young) lord.
herrlich *adj.* beautiful, splendid, magnificent, glorious, delightful.
Herrschaft *f. wk.* master, mistress; die gnädige —, his Lordship, her Ladyship; family, *of high social standing*; *pl.* ladies and gentlemen; estate.
herrschaftlich *adj.* manorial; elegant.
Herrschaftshaus *n.* -es, ⁼er, manor-house.
herschlendern *intr.* ſ. saunter (or stroll) along.
herüber *adv.* over.
herüberblicken *intr.* look over.
herüberfunkeln *intr.* look over with sparkling eyes, Augen *as subj.*
herüberklingen, a, u, *intr.* sound over.
herüberkommen, kam —, -gekommen, *intr.* ſ. come across; sound over.
herüberkrähen *intr.*: die Hähne krähten herüber, the crowing of the cocks sounded over.

herüberrauschen *intr.*: die Wälder rauschten herüber, the murmuring of the forests sounded over.
herüberschallen *intr.* sound over.
herübersingen, a, u, *intr.*: er singt herüber, the sound of his singing sounds over.
herum *adv.* about.
herumdrehen *tr. refl.* turn about (or around), whirl.
herumfechten, o, o, *intr.* gesticulate; --- mit, swing about.
herumflankieren *intr.* move about.
herumfliegen, o, o, *intr.* s. fly about.
herumgehen, ging —, -gegangen, *intr.* s. go about (or around), walk (or stroll) about; im Kopfe —, run in *one's* mind.
herumhocken *intr.* squat about.
herumirren *intr.* s. wander about.
herumkapriolen *intr.* caper about.
herumraschеln *intr.* rummage about.
herumrennen, rannte —, -gerannt, *intr.* s. run about.
herumschlagen, u, a, *tr. refl.* wander (or knock) about.
herumschlottern *intr.* flap about.
herumschweifen *intr.* h. *and* s. roam about.
herumschwenken *tr. refl.* whisk, spin around.
herumschwimmen, a, o, *intr.* swim about.
herumspazieren *intr.* s. walk (stroll or saunter) about.
herumspringen, a, u, *intr.* s. jump (or leap) about.
herumstehen, stand —, -gestanden, *intr.* stand around.
herumsuchen *intr* search, rummage.
herumtanzen *intr.* dance about.
Herumtanzen *n.* -s: beim —, while dancing about.
herumtreiben, ie, ie, *tr. refl.* wander (or rove) about; knock about.
herumtrinken, a, u, *intr.* pass the cup around and drink.
herumtummeln *tr. refl.* play about.
herumvagieren (◡ ◡́ w — ′ ◡) *intr.* s. wander (or rove about), *like a vagabond.*
herumwalzen *intr.* waltz about.
herumwenden, wandte —, -gewandt, *tr. refl.* turn about.
herumzanken *tr. refl.* quarrel.
herunter *adv.* down.
herunterbaumeln *tr.* dangle.
herunterfahren, u, a, *intr.* s. drop down.
herunterfallen, fiel —, -gefallen, *intr.* s. fall down, fall to earth.
herunterfließen, o, o, *intr.* s. flow down.
heruntergehen, ging —, -gegangen, *intr.* s. extend down.
herunterhangen, i, a, *intr.* hang down.
herunterhängen *intr.* hang down.
herunterhängend *part. adj.* hanging.

herunterlaſſen, ie, a, *tr.* let down, lower.

herunternicken *intr.* nod down.

herunterrufen, ie, u, *tr.* call down.

herunterſchallen *intr.* sound down.

herunterſehen, a, e, *intr.* look down.

herunterſpringen, a, u, *intr.* ſ. jump down.

Herunterſpringen *n.* -s: beim —, on jumping down.

herunterſteigen, ie, ie, *intr.* ſ. climb down, descend.

hervorbiegen, o, o, *tr. refl.* bow (or lean) forward; zum Wagen —, lean forward in the carriage.

hervorbringen, brachte —, -gebracht. *tr.* say, *a word.*

hervordringen, a, u, *intr.* ſ. pour forth

hervorfliegen, o o, *intr.* ſ. fly forth.

hervorfunkeln *intr.* look forth sparkling

hervorgucken *intr.* look (or peep) forth.

hervorholen *tr.* take (or draw) forth

hervorkommen, kam —, -gekommen *intr.* ſ. come forth (from); come into view, appear; project from.

hervorkriechen, o, o, *intr.* ſ. creep forth.

hervormachen *tr. refl.* come forth (from).

hervorſchlüpfen *intr.* ſ. slip forth (from).

hervorſtrecken *tr.* stretch out.

hervortreten, a, e, *intr.* ſ. step (or come) forward, come out (from); appear.

hervorziehen, zog —, -gezogen, *tr.* draw out, take (or draw) forth.

Herz *n.* -ens, -en, —; *pl.* -en, heart.

Herzchen *n,* -s, —, little heart.

Herzensangſt *f.* —, ⁿe, extreme anxiety.

Herzensgrund *m.* -(e)s, bottom (or depth) of the heart.

Herzklopfen *n.* -s, beating of the heart.

herzlich *adj.* hearty; tender.

herzuſpringen, a, u, *intr.* ſ. hasten up.

heute *adv.* to-day; — abend, this evening; — früh, early this morning.

heutzutage *adv.* in these days.

Hexe *f uk.* witch; hag.

hier *adv.* here.

hierher *adv.* here, hither.

hiermit *adv.* herewith, with this; thereupon, then.

hieſig *adj.* local

Himmel *m.* -s, —, heaven, sky.

Himmelbett *n.* -(e)s, -en, canopy bed, four-poster.

himmelblau *adj.* sky-blue.

Himmelsblau *n.* -s, blue of heaven.

Himmelsgrund *m.* –(e)s, ⁿe, sky.
hin *adv.* there; till then; für mich —, to myself; — und her, back and forth, to and fro, here and there; about this and that; — und wieder, here and there; now and then; — und zurück, back and forth.
hinab *adv.* down.
hinabklettern *intr.* ſ. climb down.
hinanrasseln *intr.* ſ. rattle along, proceed with a rattling noise.
hinauf *adv.* up.
hinaufgehen, ging —, –gegangen, *intr.* ſ. go up.
hinaufklettern *intr.* ſ. climb up.
hinaufschwingen, a, u, *tr. refl.* swing one's self up, leap up.
hinaufsehen, a, e, *intr.* look up.
hinaufspringen, a, u, *intr.* ſ. jump up; hasten upon, *a ship.*
hinaufsteigen, ie, ie, *intr.* ſ. climb up, mount, ascend.
hinaufziehen, zog —, –gezogen *tr. refl.* extend up, lead up.
hinaus *adv.* out; über . . . hinaus, beyond; zur *or* zum —, out (of), *a window, door, etc.*; wo soll das — mit dir? what is to become of you?
hinausblicken *intr.* look out.
hinausfliegen, o, o, *intr.* ſ. fly out.
hinausführen *tr., intr.* lead out.
hinausgehen, ging —, –gegangen, *intr.* ſ. go out.
hinausgucken *intr.* peep forth; protrude.
hinauskommen, kam —, –gekommen, *intr.* ſ. come out.
hinauslaufen, ie, au, *intr.* ſ. run out.
hinauslegen *tr. refl.* lean out.
hinausrennen, rannte —, –gerannt, *intr.* ſ. run out.
hinausschlendern *intr.* ſ. saunter out.
hinausschlüpfen *intr.* ſ. slip out.
hinausschwingen, a, u, *tr. refl.* stretch out.
hinaussehen, a, e, *intr.* see (or look) out.
hinausstrecken *tr.* stretch out.
hinausstreichen, i, i, *intr.* ſ. wander forth.
hinaustreten, a, e, *intr.* ſ. step out.
hinauswandern *intr.* ſ. wander out.
hinauswerfen a, o, *tr.* throw out (or away).
hinauswollen *intr.* wish to go out.
hinausziehen, zog —, –gezogen, *intr.* ſ. go forth.
hinblicken *intr.* look.
Hindernis *n.* –ses –se, hindrance, obstacle.
hindurch *adv.* through, throughout.
hindurchschimmern *intr.* shine through.
hindurchstecken *tr.* thrust through.

hinein *adv.* into; in . . . hinein, into; in sich —, to *herself.*
hineinfahren, u, a, *intr.* s. drive into.
hineinfliegen, o, o, *intr.* s. fly into.
hineinführen *tr.* lead into.
hineingehen, ging —, -gegangen, *intr.* s. go into; proceed.
hineingucken *intr.* look into.
hineinlegen *tr. refl.* lie down in.
hineinparlieren *tr., note to* 14. 15.
hineinrennen, rannte —, -gerannt, *intr.* s. run into
hineinrollen *intr.* s. roll into.
hineinrufen, ie, u, *tr.* call into.
hineinschallen *intr.* sound out into.
hineinschauen *intr.* look into.
hineinsehen a, e, *intr.* look in (or into).
hineinsprengen *intr.* s. gallop into.
hineinspringen a, u, *intr* s. jump in (or into); run into.
hineinstecken *tr.* thrust into.
hineinsteigen ie, ie, *intr* s. climb (or ascend) into.
hineinstrecken *tr. refl.* reach into.
hineinstürzen *intr.* s rush into.
hineintreten a, e, *intr.* s. enter.
hineinwerfen, a, o, *tr* throw (or cast) in(to).
hineinwuschen *intr.* s. slip into.
hineinziehen, zog —, -gezogen, *intr.* s. march (out) into; *tr.* draw into.
hinfüro *adv.* henceforth.
hingehen, ging —, -gegangen, *intr* s. go.
hinkommen, kam —, -gekommen, *intr* s. come go arrive.
hinlaufen, ie, au, *intr.* s. run there (or up); — an, extend (run, or lead) along.
hinlegen *tr.* lay (down) place; *refl.* lie down.
hinrauschen *intr.*: sie rauschten noch immer hin, they were still murmuring
hinreichen *tr.* extend, pass.
hinrennen, rannte —, -gerannt, *intr.* s.: — nach, run towards.
hinrichten *tr.*: — auf, turn towards.
hinschieben o, o, *tr.* push
hinschreiten, schritt —, -geschritten, *intr.* s. stride along; vor sich —, stride along
hinsehen, a, e, *intr* look (there or on); — auf look at; vor sich —. look ahead.
hinsetzen *tr refl.* seat one's self, sit down.
hinstellen *tr* place.
hinstrecken *tr.* stretch out; *refl.* stretch one's self out.
hinstürzen *intr* s. fall down.
hinten *adv.* behind, back.
hintennach *adv.* behind, to the rear of.
hintenüber *adv.* backward(s).
hinter *prep.* behind.
hinterdrein *adv.* afterwards.

Hintergrund *m.* -(e)s, ¨e, background.
hinterher *adv.* afterwards.
hinterlaſ'ſen, ie, a, *tr.* leave behind, bequeath.
hintreten, a, a, *intr.* ſ. go.
hinüberblicken *intr.*: — auf, look over at.
hinüberklingen, a, u, *intr.* sound over.
hinüberkönnen, konnte —, -gekonn, *intr.* be able to get across.
hinunter *adv.* down.
hinunterblicken *intr.* look down.
hinunterfahren, u, a, *intr.* ſ. sail down.
hinunterfliegen, o, o, *intr.* ſ. fly down.
hinunterführen *tr.* take (or lead) down.
hinunterrufen, ie, u, *tr.* call down.
hinunterſchnurren *intr.* ſ. go shuffling down.
hinunterſchwingen, a, u, *tr. refl.* swing one's self down, leap down.
hinunterſehen, a, e, *intr.* look down.
hinunterſpringen, a, u, *intr.* ſ. jump down.
hinunterſteigen, ie, ie, *intr.* ſ. climb down, go down, descend.
hinunterziehen, zog —, -gezogen, *intr.* ſ. go down.
hinweiſen, ie, ie, *intr.*: — auf, point towards.
hinwenden, wandte —, -gewandt, *tr refl* turn.
hinwerfen, a, o, *tr.* throw down (or aside).
hinzeigen *intr.*: — auf, point to.
hinzuſetzen *tr.* add.
Hirt *m. wk.* shepherd.
Hirtenknabe *m. wk.* shepherd-boy.
hitzig *adj.* hot; excited, angry.
hm *interj.* hum!
hoch *adj.* high, tall; noble.
hochgelegen *adj.* elevated.
hochgeſchätzt *adj.* honored, esteemed.
hochgewölbt *adj.* high-arched.
höchſt *adj., superl. of* hoch; most.
Hochwürden: Ew. —, Your Reverence.
Hochzeit *f. wk.* wedding.
Hochzeitsfreude *f. wk.* wedding joy; festivity.
Hof *m.* -(e)s, ¨e, courtyard, yard.
hoffärtig *adj.* proud, haughty.
hoffnungsvoll *adj.* promising.
höflich *adj.* polite, courteous.
Höflichkeit *f.* politeness.
Höhe *f. wk.*: in die —, in the air, up.
Hohlweg *m.* -(e)s, -e, narrow road (or pass).
holdſelig *adj.* gracious.
holen *tr.* fetch, bring, (go and) get.
holla (⏑́ _ *or* ⏑ _́) *interj.* hallo! hello!
hölzern *adj.* wooden.
Holzweg *m.* -(e)s, -e, forest road.

Honig *m.* -(e)s, honey.
Hoppevogel *m.* -s, ⁻e, hoopoe.
horchen *intr.* listen.
hören *tr.* hear, listen; **sich — lassen,** be heard, sound.
Horizont (_ ⏑ ´) *m.* -(e)s, —e, horizon.
Horn *n.* -(e)s, ⁻er, horn.
hübsch *adj.* pretty, nice.
Hufeisen *n.* -s, —, horseshoe.
Hufschlag *m.* -(e)s, ⁻e, sound of hoofs.
Hüfte *f. wk.* hip.
Hügel *m.* -s, —, hill.
Hummelsch *adj.* by Hummel, *see note to* 90. 15.
Hund *m.* -(e)s, -e, dog.
hundert *num.* hundred.
hundsföttisch *adj* beggarly.
Hungerleiden *n.* -s, starvation.
hungern *impers.*: **mich hungert,** I am (or feel) hungry.
hungrig *adj.* hungry.
hurtig *adj.* quick, rapid, brisk.
huschen *intr.* s. dart.
Husten *n.* -s, coughing, cough.
Hut *m.* -(e)s, ⁻e, hat.
Hütlein *n.* -s, —, little hat.
Hütte *f. wk.* hut.

I

ich *pers. pron.* I.
Igel *m.* -s, —, hedgehog.
ihr *pers. pron.* you.
ihr *poss. adj.* her.
ihr *poss. adj.* their.
Imbiß *m.* -es, -e, lunch.
immer *adv.* always; still; **immer ... fort,** straight along; — **zu,** uninterruptedly; — **und** —, always, *with neg. adv. or vb* never; **immer**+*comp. of adj as* **länger,** longer and longer, etc., *but not so in* 64. 12; **noch** —, still; **nur** —, possibly.
immerdar *adv.* always.
immerfort *adv.* continually, constantly, uninterruptedly, steadily, without stopping; **er spielte** —, he continued playing.
in *prep.* in, into; — **sich hinein,** to one's self.
indem *adv.* in the mean time, meanwhile; *conj.* while.
indes *adv.* meanwhile, in the mean time; *conj.* however, nevertheless.
ineinander *adv.* into one another.
inmitten *prep.* in the middle of.
inner *adj.* inner; *note to* 17. 7.
innerlich *adv.* inwardly, within, on the inside; at heart, in *one's* heart.
insgeheim *adv.* in secret, secretly.
Instrument (⏑ _ ´) *n.* -(e)s, -e, instrument.
intim (⏑ ´) *adj.* intimate.
inzwischen *adv.* meanwhile, in the mean time.

irgend *adv.*: — **einmal**, some time or other.
irgendwo *adv.* somewhere.
irreführen *tr.* lead astray.
Italien (– –́(⏑)⏑) *n.* -**s**, Italy.
italienisch (– ⏑(⏑)–́ ⏑) *adj.* Italian; *adv.* in Italian.

J

ja *adv.* yes; indeed, really; after all; you see; as a matter of fact; it seems, I suppose; well; why!
Jacke *f. wk.* jacket.
Jagd *f. wk.* hunt, chase.
Jagdbecher *m.* -**s**, —, (a cup of convenient form for a hunter), cup.
Jagdhabit (–́ ⏑ –́) *n.* -**s**, -**s**, hunting-habit, riding-habit.
Jäger *m.* -**s**, —, hunter.
Jägerei *f. wk.* chase.
Jägerkleidung *f. wk.* hunting costume.
Jahr *n.* -(**e**)**s**, -**e**, year.
Jalousie (*Fr.*) *f. wk.* Venetian blind.
jämmerlich *adj.* pitiable, woeful.
jauchzen *intr.* shout (with joy), rejoice.
je *conj.*: **je lichter . . . je mehr**, the lighter . . . the more.
jed(-**er**, -**e**, -**es**) *indef. pron. and adj.* each (one), every, everybody.
jedesmal *adv.* each (or every) time; always.
jedoch *adv.* however.
jemand *indef. pron.* some one, somebody; **der Jemand**, the somebody.
jen(-**er**, -**e**, -**es**) *demon. pron. and adj.* that; **das . . . jenes**, this . . . that.
jenseitig *adj.* opposite.
Jesuskind *n.* -(**e**)**s**, child Jesus, Christ-child.
jetzt *adv.* now.
Jockei (*Engl.*) *m.* -(**s**), -**s**, jockey.
jubeln *intr* rejoice.
jubilieren (– ⏑ –́ ⏑) *intr.* rejoice; sing (or shout) for joy.
Jubilieren (– ⏑ –́ ⏑) *n.* -**s**, rejoicing.
jucken *impers.*: **mich juckte**, I itched.
Jude *m. wk.* Jew
Jugend *f.* youth.
jung *adj.* young; **der jüngste Tag**, the judgment day.
Junge *m. wk.* youth, boy, young fellow.
Jungfer *f. wk.* maiden, young lady.
Jungfernkranz *m.* -**es**, "**e**, bridal wreath.
Jungfrau *f. wk.*: **die heilige** —, the Virgin (Mary).
Jüngling *m.* -(**e**)**s**, -**e**, youth.
just *adv.* just.

K

Kadenz (⏑ ⏑́) *f. wk.* cadence.
Kaffee (⏑́ —) *or* (⏑ —́) *m.* -s, -s, coffee.
Käfig *m.* -(e)s, -e, cage.
kahl *adj.* bald.
Kahn *m.* -(e)s, ¨e, boat, skiff.
Kaiser *m.* -s, —, emperor.
kalt *adj.* cold.
Kamerad (⏑ ⏑ —́) *m. wk.* comrade.
Kamisol (⏑ ⏑ —́) *n.* -(e)s, -e, doublet, jacket.
Kammerfenster *n.* -s, —, bedroom window.
Kammerjungfer *f. wk.* lady's maid, waiting-maid.
Kammermädchen *n.* -s, —, = Kammerjungfer.
Kanapee (⏑́ ⏑ —) *n.* -s, -s, couch, sofa.
Kanarienvogel (— ⏑̈́ (⏑) ⏑ —́ ⏑) *m.* -s, ¨, canary-bird.
Kanne *f. wk.* pitcher, tankard.
Kaninchen *n.* -s, —, rabbit.
Kanzel (⏑́ ⏑) *f. wk.* pulpit.
Kanzlei (⏑ —́) *f. wk.* office.
Kapitel (⏑ ⏑́ ⏑) *n.* -s, —, chapter.
Kapriole (⏑ ⏑ —́ ⏑) *f. wk.* caper; Kapriolen machen, cut capers.
Kaputrock (⏑ ⏑̈́ ⏑́) *m.* -(e)s, ¨e, gown (with a cowl); *referred to also as* Überrock.
Kapuziner (⏑ ⏑ —́ ⏑) *m.* -s, —, capuchin monk.

Karlsbad *n.* -s, Karlsbad; *see note to* 107. 15.
Karosse (⏑ ⏑́ ⏑) *f. wk.* state carriage.
Karte *f. wk.* card.
Kartoffel *f. wk.* potato.
Kartoffelkraut *n.* -(e)s, ¨er, potato-vine.
Kasse *f. wk.* cash.
Kastagnette (⏑ ⏑ nj ⏑́ ⏑) *f. wk.* castanet.
Kastanienbaum (⏑ ⏑̈́ (⏑) ⏑ —́) *m.* -(e)s, ¨e, chestnut-tree.
Kauderwelsch *n.* -es, gibberish.
kauen *intr.* chew.
kaum *adv.* scarcely.
Käuzchen *n.* -s, —, little owl, owlet.
Kavalier (⏑ w ⏑ —́) *m.* -s, -e, cavalier, gentleman.
Kehle *f. wk.* throat.
kehren *tr.* turn; *refl.* — *an*, pay attention to.
kein *indef. pron and adj.* no (one), none, not a.
keineswegs *adv.* by no means.
Kellner *m.* -s, —, waiter.
kennen, kannte, gekannt, *tr.* know, be acquainted with; recognize; — noch, remember.
Kenner *m.* -s, —, connoisseur, judge.
Kenntnis *f.* —, -se, knowledge.
Kerl *m.* -(e)s, -e *or* -s, *note* 42. 11, fellow.
kerzengrad *adj.* erect, bolt upright.

kichern *intr.* giggle, titter, snicker.
Kichern *n.* -s, giggle, giggling.
Kind *n.* -(e)s, -er, child.
Kindergesicht *n.* -(e)s, -er, face of a child.
Kinderwiegen *n.* -s, rocking of children.
Kinn *n.* -(e)s, -e, chin.
Kirche *f. wk.* church.
Kirchturm *m.* -(e)s, ⁿe, church tower, spire, belfry.
Kittel *m.* -s, —, frock.
Klafter *m. or n.* -s, —, *or f. wk.* fathom.
kläglich *adj.* plaintive, mournful; wretched.
Klang *m.* -(e)s, ⁿe, sound, tone; note; melody.
klar *adj.* clear, plain.
Klarinette (_ ⏑ ⏑́ ⏑) *f. wk.* clarionet.
klatschen *intr.* clap.
klauben *tr.* pick.
Klaviatur (_ w(⏑)_ _́) *f. wk.* keyboard.
kleben *tr.* paste; fasten.
Kleid *n.* -(e)s, -er, dress, gown; *pl.* clothes.
Kleidchen *n.* -s, —, frock.
kleiden *tr.* dress, clothe.
klein *adj.* little, small; **über ein kleines,** after a little while.
klettern *intr.* s. climb.
klimpern *tr., intr.* twang, pick, *on an instrument.*
klingen, *a. u, intr.* sound, ring twang.
klopfen *tr.* tap, pat; *intr.* knock, tap; beat, throb.
klopfend *part. adj.* beating.
knacken *tr.* crack.
Knackmandel *f wk.* almond, *in the shell.*
knallen *intr.* crack, snap, *with a whip.*
knapp *adj.* close-fitting.
Knäuel *n.* (*m.*) -s, —, throng, group.
Knecht *m.* -(e)s, -e, serving-man, man-servant.
Kneifen, kniff, gekniffen, *intr.* blink.
kneipen *tr.* pinch.
Knicks *m.* -es, -e, curtsy.
Knie *n.* -(e)s, -e, knee.
knieen *intr.* kneel.
knistern *intr.* crackle.
Knochen *m.* -s, —, bone.
Knollfink *m. wk.* boor, rough fellow, clodhopper.
Knopf *m.* -(e)s, ⁿe. button
Knopfloch *n.* -(e)s, ⁿer, button-hole.
knospern *intr.* gnaw.
Knüppel *m.* -s, —, club.
Kochlöffel *m.* -s, —, ladle; *see note to* 39. 23.
Koffer *m.* -s, —, trunk.
Kohl *m.* -(e)s, cabbage.
Kohlenbauer *m. wk., or sg. st., pl. wk.,* charcoal-burner.

Kollation (⏑ — tß(⏑)⏑́) *f. wk* collation, luncheon.
Kollege (⏑ ⏑́ ⏑) *m wk.* colleague.
Kollegium (⏑ ⏑́(⏑)⏑) *n.* -s, Kollegien, lecture-room.
kommen, kam, gekommen, *intr.* ſ come; come about, come to pass, happen.
kommend *part. adj* coming.
kommode (⏑ ⏑́ ⏑) *adj* easy.
Kommodität (⏑ — ⏑ ⏑́) *f. wk.* comfort.
Kompendium (⏑ ⏑́(⏑)⏑) *n.* -s, Kompendien, compendium.
Kompliment (⏑ ⏑ ⏑́) *n.* -(e)s, -e, bow; — machen, pay respects.
Kondiszipel (⏑ ⏑ ⏑́ ⏑) -s, -s, fellow students.
Kondition (⏑ ⏑ tß(⏑)⏑́) *f. wk.* situation; *see note to* 114 1.
Konduite (⏑ dui'te) *f.* good manners.
Konfekt (⏑ ⏑́) *n.* -(e)s, -s, confectionery.
Konfrater (⏑ ⏑́ ⏑) *m.* -s, -s, confrère.
konfus (⏑ ⏑́) *adj.* confused; puzzling.
Konfusion (⏑ —(⏑)⏑́) *f. wk.* confusion.
können, konnte, gekonnt, *mod. auxil.* can, be able.
Konzept (⏑ ⏑́) *n.* -(e)s, -e: aus dem — kommen, become confused.

Kopf *m.* -(e)s, ⁼e, head.
Köpfchen *n.* -s, —, little head.
Kopfputz *m.* -es, head-dress.
Kopfschütteln *n.* -s, shaking of *one's* head.
Kopfstremulenzen *dat. sg. form.* shaking of the head.
Korb *m.* -(e)s, ⁼e, basket.
Körbchen *n.* -s, —, little basket.
Korn *n.* -(e)s, ⁼er, kernel of grain, seed; sight; recht aufs — nehmen, pick out, settle on.
Kornfeld *n.* -es, -er, field of grain.
korpulent (⏑ ⏑ ⏑́) *adj.* corpulent.
kosten *tr.* taste.
köstlich *adj.* grand, fine.
Kragen *m.* -s, —, collar.
krähen *intr.* crow.
kramen *intr.* rummage.
Kranich *m.* -(e)s -e, crane.
Kranz *m.* -es, ⁼e, wreath.
Kratzfuß *m.* -es. ⁼e: Kratzfüße machen, bow and scrape.
kräuseln *tr. refl.* ripple, become covered with ripples.
Kreidestrich *m.* -(e)s, -e, chalk-mark; *see note to* 39. 21.
Kreis *m.* -es, -e, circle, circuit: im Kreise, in a circle.
kreischen *intr.* scream.
Kreuz *n.* -es, -e, cross; übers —, crosswise.
kriegen *tr.* get
kritisch (⏑́ ⏑) *adj* critical.
kritzlig *adv.* scribblingly.

Kronleuchter *m.* -s, —, chandelier.
krummbeinig *adj.* bow-legged.
Küche *f. wk.* kitchen.
Kuchen *m.* -s, -, cake.
Küchenmeister *m.* -s, —, head cook, chef.
Kugel *f. wk.* ball; bullet.
Kuh *f.* —, ¨e, cow.
kühl *adj.* cool.
Kühle *f.* cool, coolness.
kühlgrün *adj.* cool (and) green.
kühn *adj.* bold.
Kühnheit *f. wk.* bravery, boldness.
kümmern *tr. refl.*: — um, think about, care for, concern one's self about, pay attention to, bother about.
Kundschaft *f. wk.*: auf — ausschicken, send out to reconnoiter.
künftig *adj.* future; *adv.* in future
Kunst *f.* —, ¨e. art; trick.
Kunstausstellung *f. wk.* art exhibition.
Kunstgeschmack *m.* -(e)s, ¨e, taste for art.
künstlich *adj.* artistic; graceful; clever; artificial.
Kupferstück *n.* -(e)s, -e, copper piece.
Kuppel (⏑́ ⏑) *f. wk.* cupola, dome.
kurfürstlich *adj.*, *see note to* 5. 2.
kurios (_ ⏑ _́) *adj.* curious, strange.
kurz *adj.* short; *adv.* shortly, briefly; in short.
küssen *tr.* kiss.
Kutschbock *m.* -(e)s, ¨e, driver's seat, box.
Kutscher *m.* -s, —, coachman, driver.

L

lächeln *intr.* smile.
lachen *intr.* laugh.
Lachen *n.* -s, laughter.
lachend *part. adj.* laughing.
Laden *m.* -s, — or ¨, shutter, blind.
Ladstock *m.* -(e)s, ¨e, ramrod.
lagern *tr. refl.* take one's place.
Lampe *f. wk.* lamp.
Land *n* -(e)s, ¨er, land, country; auf dem Lande, in the country; im Lande, at home; ins — gehen, pass away.
Landbär *m. wk.* (common brown) bear.
Landesart *f. wk.* native fashion.
Landhaus *n.* -es, ¨er, country house.
Landkarte *f. wk.* map.
Ländler *m.* -s, —, slow (Tyrolian) waltz.
ländlich *adj* rustic.
Landmann *m.* (-e)s, Landleute, countryman, *pl.* country people.
Landschaft *f. wk.* neighborhood; landscape.

Landsmann *m.* -(e)s, ⁿer, fellow countryman.
landsmännlich *adj.*; *see note to* 96. 22.
Landſtraße *f. wk.* highway.
Landſtreicher *m.* -s, —; *see note to* 96. 29.
lang *adj.* long; tall; *adv.* long; a long distance, far.
lange *adv.* long; long ago, long since; for a long time, some time; ſchon —, long since; for some time.
Länge *f. wk.*; *note to* 116. 22; der — nach, full length.
langen *tr.* reach; draw.
Lange(r)weile *f.* ennui, tediousness, weariness.
längs *prep.* along.
langſam *adj* slow.
längſt *adv.* long ago (or since); ſchon —, long since.
langweilig *adj.* tiresome
Lärm *m.* -(e) noise, clamor.
lärmen *intr.* make a noise.
Lärmen *n.* -s, noise.
Larve (◡́ ◡) *f. wk.* mask.
laſſen, ie, a, *tr.* leave, let, allow, permit; have, make, cause; give up; jemanden fragen —, wish to know; ſich nicht zu — wiſſen, not know what to do; zu Worte kommen —, permit to say a word.
Laſt *f. wk.* burden; trouble.
Latein (◡ ´) *n.* —s, Latin.
Lateiner (◡ ´ ◡) *m.* -s, —, Latin poet.
lateiniſch (◡ ´ ◡) *adj.* Latin; *adv.* in Latin.
Lateinſprechen *n.* -s, Latin conversation
Laterne (◡ ´ ◡) *f. wk.* lantern
Latus (´ ◡) *n* amount carried forward, *at the top of the page*; *see note to* 19 9.
lau *adj.* warm, mild.
Laub *n.* -(e)s, foliage, leaves.
Laube *f. wk.* arbor, bower; summer-house.
Laubwerk *n.* -(e)s, -e, foliage, leaves.
lauern *intr.* lie in wait, be on watch.
Lauf *m.* -(e)s, ⁿe, barrel, *of a weapon.*
laufen, ie, au, *intr.* ſ. run (about).
Laufen *n.* -s, running.
Laufzettel *m.* -s, —, circular letter (or order).
lauſchen *intr.* listen; eavesdrop; peep.
Laut *m.* -(e)s, -e, sound.
laut *adj.* loud; *adv.* aloud.
läuten *impers.*: es läutet, the bells are ringing.
lauter *adj.*, *indecl.* sheer, nothing but, all; very, entirely; merely.
leben *intr.* live; ſoll —, here's to the health of; ſchön —, *note to* 6. 9.

Leben *n.* -s, —, life.
lebendig *adj* animated, astir.
Lebensart *f. wk.* manner of life, (good) manners
Lebensplan *m.* -(e)s, ⁼e. plan for one's life, career.
Lebtage *m. pl.*: mein —, all my life.
ledern *adj.* leather.
ledig *adj* vacant.
lediglich *adv.* merely.
leer *adj* empty.
legen *tr.* lay, place; *refl* lie down; — auf etwas, apply one's self to something; — ins Fenster, *go* and stand in the window.
Lehne *f. wk.* arm, back, *of a chair.*
lehnen *tr.* lean; *refl.* lean (up).
Lehre *f. wk.* precept, rule, advice.
lehren *tr.* teach.
Leib *m.* -(e)s, -er, body; am ganzen Leibe, all over; durch — und Seele gehen, cut to the quick.
Leibesbeschaffenheit *f. wk.* physique.
Leibeskraft *f.* —, ⁼e: aus Leibeskräften, with all *one's* might and main.
leichenblaß *adj.* deathly pale.
leid *adj.*: es tut mir leid, I am sorry, I regret,
leiden, litt, gelitten, *tr.* suffer, tolerate; like.
leider *adv.* unfortunately.
Leierkasten *m.* -s, —; wandernder —. hand-organ.
Leinwand *f.* linen.
Leinwanddecke *f wk.* linen cover.
leise *adj* light, gentle, soft; faint, weak.
lenken *tr.* guide, direct; der Mensch denkt und Gott lenkt, man proposes, but God disposes; *refl.* turn.
Leonhard *m.* -s, Leonard
Lerche *f. wk.* lark.
lernen *tr.* learn; kennen —, become acquainted with.
lesen, a, e, *tr.*, *intr.* read.
letzt *adj.* last.
letztenmal: zum —, *adv.* the last time.
leuchten *intr.* gleam, shine.
Leuchtkugel *f. wk.* fire-ball; Roman candle.
Leute *pl.* people.
Licht *n.* -(e)s, *pl.* -er, light; *pl.* -e, candle.
licht *adj.* light, clear; bright, gay.
Lichtschein *m.* -(e)s, -e, blaze of light.
lieb *adj.* dear; sweet; der liebe Gott, the good Lord; das ist mir —, I like that, that pleases me; am liebsten + *verbal form*, I prefer + *inf.*
Liebste(r) *adj. decl.* sweetheart.
Liebchen *n.* -s, —, sweetheart.
Liebe *f.* love.
lieben *tr.* love.
lieber *adv.* rather, better.

lieblich *adj.* pleasant, charming, graceful, sweet.
Liebschaft *f wk* love-affair.
Lied *n.* -(e)s, -er, song.
Liedchen *n* -s, —. little song, ditty.
liederlich *adj.* disorderly, slovenly; dissolute
liegen, a, e, *intr.* lie, be (situated); im Fenster —, stand in the window
Lilie (–́ (⏑)⏑) *f. wk.* lily.
lind(e) *adj.* gentle
Linde *f. wk* linden(-tree).
Lindenbaum *m.* -(e)s, ¨e, linden (-tree).
links *adv.* to the left.
Linz *n* Linz, *see note to* 106. 24.
Lippe *f. wk.* lip.
listig *adj.* cunning, sly.
Lob *n.* -(e)s, -e, praise.
loben *tr.* praise.
Locke *f. wk.* lock, *of hair.*
Lockenkopf *m.* -(e)s, ¨e, curly head.
lodern *intr.* blaze.
Löffel *m.* -s, —, spoon.
Lohn *m.* -(e)s, ¨e, reward.
Lombardei (⏑ ⏑ –́) *f. wk.* Lombardy.
los *adj.* rid of.
los *adv*: (gerade) auf mich —, (straight) for (or at) me.
lösen *tr.* discharge.
losfahren, u, a, *intr.*: — mit, let fly.
losgehen, ging —, -gegangen, *intr.* s., make for, go up to.
losgurgeln *intr.* rattle away.
loslassen, ie, a, *tr.* let go, release.
losmachen *tr.* free; *refl.* free one's self.
losrennen, rannte —, -gerannt, *intr.* s.: —auf, run at.
losschimpfen *intr.*: — gegen, hurl abuse at, heap abuse upon.
losschreiten i, i, *intr.* s: — auf, stride away towards.
loswerden, ward *or* wurde —, -geworden, *intr.* s get rid of.
Löwe *m. wk* lion.
Lücke *f wk.* break, gap, opening.
Luft *f.* —, ¨e, air.
Luftsprung *m.* -(e)s, ¨e, leap into the air, caper.
Lucke *f. wk.* dormer-window.
Lümmel *m.* -s, —, clown.
Lump *m. wk. or* -(e)s, -e, vagabond.
lumpig *adj.* ragged; wretched.
Lust *f.* —, ¨e, joy, pleasure; vor —, for joy; *note to* 12. 8.
Lusthaus *n.* -es, ¨er, summer-house, pavilion; *see note to* 6. 12.
lustig *adj.* merry, gay, joyous, jolly.

M

machen *tr.* make; do; *note to* 107. 4; — aus, regard; sich groß —, make a show of.
mächtig *adj.* imperious.
Mädchen *n.* -s, —, girl.



Mädchenkopf *m.* -(e)s, -e, girl's head.
Magd *f.* —, ¨e, maid.
Magelone (◡ ◡ ⏑́ ◡) *f.* Magelone; *see note to* 18. 10.
mahlen *intr.* grind.
majestätisch (– ◡ ⏑́ ◡) *adj.* majestic.
Mal *n.* -(e)s, -e, time.
malen *tr.*, *intr.* paint.
Maler *m.* -s, —, painter, artist.
malerisch *adj.* artistic.
Malerkunst *f.* —, ¨e, (art of) painting.
Mamsell (◡ ⏑́) *f. wk. or pl.* -s, young lady, damsel; mamsell.
man *indef. pron.* one.
manch (-er -e, -es), *adj.*, *pron.* many (a).
mancherlei *adj.*, *subst.*, *indecl.* all sorts of (things).
manchmal *adv.* many a time, frequently.
Manier (◡ ⏑́) *f. wk.* manner.
Mann *m.* -(e)s, ¨er, man.
Männerstimme *f wk.* voice of a man.
Männlein *n.* -s, —, little man.
Mannsbild *n.* -(e)s, -er, = Mann.
Mantel *m.* -s, ¨, mantle, cloak.
Mantelsack *m.* -(e)s, ¨e, portmanteau.
Manteltasche *f. wk.* pocket of a cloak.
Mark *n.* -(e)s, marrow; **es geht einem durch Mark und Bein**, it thrills one through and through, it makes one shudder, it cuts one to the quick.
Marmorschwelle *f. wk.* marble threshold.
Marsch *m.* -es, ¨e, march; **sich auf den — setzen**, set out.
marschieren *intr.* s. march.
Marschroute (⏑́ u′ ◡) *f. wk.* line of march.
martialisch (◡ tß(◡) ⏑́ ◡) *adj.* martial, warlike, fierce.
Maske *f. wk.* mask, disguise.
Maskerade (◡ ◡ ⏑́ ◡) *f. wk.* masquerade.
maskieren *tr.* mask.
massiv (◡ ⏑́) *adj.* massive.
Mauer *f. wk.* wall.
Maul *n.* -(e)s, ¨er, mouth.
Mäulchen *n.* -s, —, little mouth,
Mausefalle *f. wk.* mouse-trap.
meditieren (– ◡ ⏑́ ◡) *tr.*, *intr.* meditate.
Meer *n.* -(e)s, -e, sea.
mehr *comp.*, *indecl.*, *adj.* more; *adv.* more, longer.
mehrere *adj.*, *pl.* (*double comp.*) several.
Meile *f. wk.* mile; *one German mile is equal to about five English miles.*
mein *poss. adj. and pron.* my, mine
meinen *tr.*, *intr.* think, fancy; say.

suggest; mean; **gut** — mit, mean well by.
meinetwegen *adv.* for all I care.
Meinung *f. wk.* opinion.
meiſt *adj.*, *superl.* most; *adv.* am meiſten, most.
Meiſter *m.* -s, —, master.
Melancholie (⌣ ⌣ ! ⌣ ⊥) *f. wk.* melancholy.
melancholiſch (⌣ ⌣ ! ⊥ ⌣) *adj.* melancholy, pensive.
melden *tr.* announce.
Melone (_ _ ⌣) *f. wk.* melon.
Menge *f. wk.* multitude, great number, throng, crowd, quantity.
Menſch *m. wk.* man, person, human being.
Menſchenliebe *f.* love for mankind, charity.
Menſchenſtimme *f. wk.* human voice.
Menſchentritt *m.* -(e)s, -e, step.
menſchlich *adj.* human.
Merite (*Fr*) *f. wk.* merit.
merken *tr.* note, notice, become aware of, discover, see.
Meſſe *f. wk.* mass.
Meſſer *n.* -s, —, knife.
Metier (*Fr.*) calling, trade, profession.
Miene *f wk.* air, look, face.
mieten *tr.* hire.
Milch, *f.* milk.
Milchbart *m.* -(e)s, ⸚e, milksop, young shaver.
milchweiß *adj.* milk-white.
Minute (_ ⊥ ⌣) *f. wk.* minute.
mit *prep.* with; *adv.* along; *the word is of frequent occurrence to express accompaniment. For English idiom it is often necessary to translate the word as a preposition and supply an object.*
mitblaſen, ie, a, *tr.* accompany.
mitbringen, brachte —, -gebracht, *tr.* bring with *one.*
miteinander *adv.* with one another, together.
mitfahren, u, a, *intr.* ſ. sail with *one.*
mitgehen, ging —, -gegangen, *intr.* ſ. go with *one.*
mitkommen, kam —, -gekommen, *intr.* ſ. come along (with *one*).
mitmachen *tr.* participate in, go through.
mitnehmen, nahm —, -genommen, *tr.* take along.
mitſamt *prep.* along with.
mitſchreien, ie, ie, *intr.* join in a cry.
mitſpielen *tr.* participate in.
Mittag *m* -(e)s, -e, noon; zu — eſſen, dine.
Mittagsglocke *f. wk.* noonday bell.
Mittagsſtunde *f. wk.* noonday hour; dinner-hour.
Mittagswolke *f. wk.* cloud of noonday.
Mitte *f. wk.* middle, midst.
mitteilen *tr.* give, *a share.*

Mittel *n.* -s, —: **sich ins — legen** interfere

mitten *adv* in the midst; — **auf**, in the middle of; — **darunter**, in the midst; — **unter**, in the midst.

Mode *f. wk.* fashion.

mögen *mod auxil* may, can; **ich mochte (wohl)**, I had (quite) probably; **hät e . . mögen**, had almost; **möchte**+*inf.* = *frequently* almost + *verb*; **wenn er . . . möchte**, if he would; *tr.* like, wish.

möglich *adj* possible.

Mond *m.* -(e)s, -e, moon

mondbeglänzt *adj.* moonlight, *lighted by the moon.*

Mondflimmer *m.* -s, —, moonlight.

mondhell *adj.* moonlight, *lighted by the moon.*

Mondlicht *n.* -(e)s, moonlight.

Mondschein *m.* -(e)s, moonlight.

Montag *m.* -(e)s, -e, Monday; **blauer** —, black (or blue) Monday.

Moral (_ ´) *f* morals.

moralisch (_ ´ ◡) *adj* moral.

Moralität (_ _ ◡ ´) *f* morality, morals

Mordgeschichte *f wk.* tale of murder.

mordio *interj.* murder!

Morgen *m.* -s, —, morning.

morgen *adv.* to-morrow.

Morgendämmerung *f* pale light (or gray) of morning.

Morgenduft *m* -(e)s, ⸚e, morning mist (or haze)

Morgenglanz *m.* -es, brightness of morning, bright morning.

Morgenglocke *f. wk* morning bell.

Morgengruß *m.* -es, ⸚e, greeting of the morning.

Morgenkühle *f* cool of the morning

Morgenlicht *n.* -(e)s, -er, morning light.

Morgenlied *n.* -(e)s, -er, morning song.

Morgenluft *f* —, ⸚e, morning air

Morgenrot *n.* -(e)s, dawn, (red) light of morning.

Morgenschein *m.* -(e)s, morning light.

Morgensonne *f wk.* morning sun.

Morgenstille *f* quiet of morning.

Morgenstrahl *m.* -(e)s, -en, morning ray, ray of the morning sun.

Morgenstreifen *m* -s, —, streak of morning light.

Morgenstunde *f. wk.* morning (hour); **in früher** —, early in the morning.

Morgenzeit *f wk.* morning.

morsch *adj* decayed, rotten, crumbly; *adv.*, *as in* 39. 24, short off, square.

müde *adj* tired, weary.

Mühe *f. wk* difficulty.

Mühle *f. wk.* mill.
Mund *m.* -(e)s, ⁿer, -e, *or* ⁿe, mouth.
Mundwinkel *m.* -s, —, corner of the mouth.
munter *adj.* cheerful, gay, light-hearted.
Münzgrube *f wk*; — von Diamanten; *see note to* 90. 25.
murmeln *intr.* murmur.
Muſik (— ⏑́) *f.* music; band.
Muſikant (— ⏑ ⏑́) *m. wk.* musician.
Muſikantenbein (— ⏑ ⏑̋ ⏑ —́) *n.* -(e)s, -e, musician's leg.
Muſikdirektor (— ⏑̋ — ⏑́ ⏑) *m.* -s, *pl* -en (— ⏑̋ — ⏑ ⏑́ ⏑), director, *of an* orchestra.
muſizieren (— ⏑ —́ ⏑) *intr.* play.
Muſizieren (— ⏑ —́ ⏑) *n.* -s, playing, sound of music.
müſſen, mußte, gemußt, *mod. auxil.* must, have to.
Mut *m* -(e)s, mind, spirit, heart; mir iſt zu Mute, I feel.
Mutter *f.* —, ⁿ, mother.
mutterſeelenallein *adj.* absolutely alone.
Mütze *f. wk.* cap.
Myrtenkranz (⏑̋ ⏑ ⏑́) *m.* -es, ⁿe, myrtle wreath.

N

na *interj.* well!
nach *prep.* towards, to; for; at; after, according to; nach . . . zu, towards; — und —, gradually.
Nachbarſchaft *f. wk.* neighborhood.
nachdem *conj.* after.
nachdenken, dachte —, -gedacht, *intr.* meditate, ponder.
nachdenklich *adj.* thoughtful.
nachfliegen, o, o, *intr.* ſ. fly after (or out behind).
nachfolgen *intr.* ſ., *dat.* follow (after or behind).
Nachfolger *m.* -s, —, successor.
nachfragen *intr.* inquire.
nachgeben, g. e, *intr.* give way.
nachgucken *intr.*, *dat.* look after, follow with *one's* eyes.
nachhelfen, a, o, *intr.*, *dat.* assist.
nachher *adv.* afterwards, later.
nachholen *tr.* pull up, *after one.*
nachkommen, kam —, -gekommen, *intr.* ſ. follow.
nachlaufen, ie, au, *intr.* ſ. run after.
Nachmittag *m.* -(e)s, -e, afternoon.
Nachricht *f. wk.* information, news.
nachſchreien, ie, ie, *tr.* call out after.
nachſehen, a, e, *intr* (*dat.*) look after, follow with one's eyes; *tr* go and look, investigate.
Nachſinnen *n.* -s, meditation, reflection.
nachſpringen, a, u, *intr.* ſ., *dat.* run towards (or after), hasten after; be in pursuit of.
nächſt *adj.*, *superl.* nearest, next.

liebe *f.* love for one's
or.
—, *"e*, night.
e *f. wk.* night-owl.
ll *f. wk.* nightingale.
er *n.* -ſ, —, night's
g, sleeping-place.
ſik (⏑ _ ´) *f.* music
l (or heard) in the night,
de.
ẞe *f. wk.* nightcap.
lv. at night.
jel *m.* -ſ, *"*, night-bird;

ib *m.* -(e)ſ, -e, night-wind.
n. -ſ, —, neck; shoulders.
dj near; *adv.* closely, in
.
r. refl. approach.
r. feed; support.
. wk., Namen *m.* -ſ, —,

wk. fool; fürn Narren
, make fun of.
offen *f. wk.* stuff and
nse.
adj. foolish; ridiculous,
ous.
n. -ſ, —, little nose.
ok. nose.
iẞe *f. wk.* tip of the nose.
damp, wet.
lſeele (_ tß(⏑)_ ⏑ ´ ⏑)
national soul, soul of the
n.

Natur (_ ´) *f. wk.* nature.
Nebelſtreif *m.* -(e)ſ, -e, = Nebelſtreifen.
Nebelſtreifen *m.* -ſ, —, streak of fog.
Nebeltal *n.* -(e)ſ, *"er*, misty valley.
neben *prep.* beside, by, near.
nebenher *adv.* alongside.
neckiſch *adj.* roguish.
nehmen, nahm, genommen, *tr.* take; ein Ende —, come to an end.
Neige *f. wk.* decline; dregs, lees, *see note to* 96. 20.
neigen *tr refl.* bow, bend; — zum Untergang, set, *of the sun.*
nein *adv.* no; *note to* 17. 8.
nennen, nannte, genannt, *tr.* name, call, address with, *some title or term.*
Neſt *n.* -(e)ſ, -er, nest; *the term is applied to unpleasant and small towns and habitations.*
Neſtlein *n.* -ſ, —, little nest; little bed.
nett *adj* neat, attractive, pretty.
neu *adj.* new; von neuem, anew.
Neuangekommene(r) *adj. decl.* new arrival.
neugierig *adj.* curious, inquisitive.
Neuigkeit *f. wk.* news.
neumodiſch *adj.* stylish.
neun *num.* nine; *as subst. f. wk.*
neunt *num. adj.* ninth.

neutral (_ ´) *adj.* disinterested.
nicht *adv.* not.
nichts *indef. pron., indecl.* nothing; das tut —, that makes no difference.
Nichtstun *n.* -s, idleness, inaction.
nicken *tr., intr.* nod.
nieder *adv.* down.
niedergeschlagen *part. adj.* cast down, downcast.
niederhängend *part. adj.* drooping.
niederschlagen, u, a, *tr.* cast down.
niedersetzen *tr. refl.* sit down.
niederstürzen *intr.* ſ fall (down).
niedlich *adj.* pretty, attractive, delicate, dainty.
niedrig *adj.* low.
niemals *adv.* never; noch —, never yet.
niemand *indef. pron.* nobody, no one.
niesen *intr.* sneeze.
Niesen *n.* -s; *see note to* 9. 9.
nippen *intr.* sip.
nirgend(s) *adv.* nowhere.
noch *adv.* still, yet, as yet; more, besides; once more, again; even; perhaps; however; — ein, one more, another; — einige, a few more; — immer, still, continually, constantly; — lange, for a long time; — mehr, more (or other) such; — so gut, twice as good.
nochmals *adv.* once more, again.
Not *f.* —, ¨e, care, worry, need, trouble.
Note *f. wk.* note.
Notenblatt *n.* -(e)s, ¨er, sheet of music.
Notenpult *n.* -(e)s, -e, music-stand.
nötigen *tr.* urge.
notwendig *adj.* necessary.
nüchtern *adj.* sober, steady.
Null *f wk.* zero.
nun *adv.* now; well.
nunmehr *adv.* now.
nur *adv.* only, just, simply, merely; ever, possibly.
nütze *adj.* of use.
nützlich *adj.* useful.

O

o *interj* O! oh!
ob *conj* if, whether (or not); though, although.
oben *adv* above, at the top, up stairs, up; hier —, up here; von — bis unten, from head to toe.
oberflächlich *adj.* superficial.
Oberlippe *f. wk.* upper lip.
obgleich *conj.* though, although.
Oboe (_ ´ ◡) *f. wk.* oboe.
Obst *n.* -es, fruit.
öde *adj.* deserted, desolate, dreary.
oder *conj* or.
Ofen *m* -s, ¨, stove.
offen *adj* open.

Offizier (⏑ ⏑ _́) *m.* -(e)s, -e officer.

öffnen *tr.* open.

oft *adv.* often; so —, as often as.

öfters *adv.* often, frequently.

ohne *prep.* without; — gleichen. without equal, beyond compare; — daß+*verb*, without+*pres. part.*; — zu+*inf.*, without+*pres. part*

ohnedies *adv.* anyhow.

oho *interj.* ho, ho!

Ohr *n.* -(e)s, -en, ear.

Onkel *m.* -s, —, uncle.

ordentlich *adj.* decided, great, regular, *colloquial English*; *adv.* greatly; fairly; almost; really, quite; carefully.

ordinär (⏑ ⏑ _́) *adj.* ordinary, common.

Ordnung *f. wk.* order.

Orgelklang *m.* -(e)s, ⸚e, sound of the organ.

Ornat (⏑ _́) *n.* -(e)s, -e, official costume, vestments.

Österreich (_́ ⏑ _) *n.* -s, Austria.

P

paar *indef. num.*, *indecl.*: ein —, a few, a couple of, some.

paarmal: ein —, *adv.* a few times.

packen *tr.* seize.

Paket (⏑ _́) *n.* -(e)s, -e, package, bundle.

Palast (⏑ ⏑́) *m.* -(e)s, ⸚, palace.

Pantoffel *m.* -s, -(n), slipper.

Päonie (_ _́(⏑)⏑) *f wk.* peony.

Papagei (⏑ ⏑ _) *m wk*, *or* -(e)s, -e parrot.

Papier (⏑ _́) *n.* -(e)s -e, paper; document.

Pappel *f. wk.* poplar.

Parasol (⏑́ ⏑ ß ⏑) *n.* -s, -s, parasol.

parlieren *intr.* talk.

Parmesankäse (⏑ ⏑ _́́ _ ⏑) *m.* -s, —, Parmesan cheese; *see note to* 67 8.

Parole (⏑ _́ ⏑) *f. wk* parole

passabel (⏑ _ ⏑) *adj* passable, tolerable

Passage (⏑ _ g ⏑) *f. wk.* passage.

passatim *adv.*: — gehen, wander (or loiter) about.

passen *intr*: — auf, watch for.

Pater (_́ ⏑) *m.* -s, -(s) *or* Patres, Father.

Pauke *f. wk.* kettledrum.

Pauken *n.* -s, beating of kettledrums.

Pelzärmel *m.* -s, —, fur-trimmed sleeve.

Pensionsanstalt (pǎng-s(⏑) _́́ ⏑́ ⏑) or (⏑(⏑)_́́ ⏑́ ⏑) *f. wk.* boarding school.

perfektionieren (⏑ ⏑ tß (⏑)_ _́ ⏑) *tr. refl.* perfect one's self.

perlweiß *adj* pearly (white).

Perpendikel (⏑ ⏑ _́ ⏑) *m.* -s, — pendulum.

Person (⏑ –) *f. wk.* person.
Perücke (⏑ ⏑ ⏑) *f wk.* wig.
Pfarrer *m.* -s. —, pastor.
Pfefferkuchen *m* -s, —, gingerbread.
Pfeife *f. wk.* pipe.
pfeifen, pfiff. gepfiffen, *intr.* whistle.
Pfeil *m.* -(e)s, -e, arrow.
Pfennig *m.* -(e)s, -e, penny.
Pferd *n.* -(e)s, -e, horse; zu Pferde, on horseback
Pferdefuß *m.* -es, ¨e, horse-hoof.
Pferdegetrampel *n.* -s. trampling (or clatter) of horses' hoofs.
Pferdegetrappel *n.* -s, = Pferdegetrampel.
Pferdetritt *m.* -(e)s, -e, sound of horses' hoofs
pfiffig *adj* sharp, sly, shrewd, knowing, clever.
Pflaster *n.* -s, —, plaster; pavement.
pflegen *intr.* be accustomed to, be in the habit of.
pflügen *intr.* plough.
Pförtchen *n.* -s, —, little gate.
pfui *interj.* whew! shame!
Phantast (f ⏑ ⏑́) *m. wk.* person of fantasy.
philosophieren (f– ⏑ ⏑ f –́ ⏑) *intr.* philosophize
philosophisch (f – ⏑ –́ f ⏑) *adj* philosophical.
Piazza del Popolo (*It.*), *see note to* 97. 16.
picken *intr.* peck.
Pike (–́ ⏑) *f. wk.* pique, grudge.
Pinsel *m.* -s, —, *see note to* 90. 25.
Pistole (⏑ –́ ⏑) *f. wk.* pistol.
plätschern *intr.* splash, gurgle, murmur.
Platte *f. wk.* bald head.
Platz *m.* -es, ¨e, place, spot; space; square.
Plätzchen *n.* -s, —, little place (or spot).
plaudern *intr.* chat, talk; chatter.
plötzlich *adj* sudden.
plumpen *intr.* s. plump.
Plunder *m.* -s, —, rubbish.
plüschen *adj.* plush.
Poetenmantel (– ⏑́ ⏑ ⏑́ ⏑) *m.* -s, ¨, poet's mantel.
Pomeranze (⏑ ⏑ ⏑́ ⏑) *f. wk.* orange.
Poperenze, *see note to* 34. 11.
Portier (*Fr.*) -s -s, porter, doorkeeper.
Posaune (– –́ ⏑) *f. wk.* trombone.
Position (– ⏑ tß(⏑)–́) *f. wk.* position.
Positur (– ⏑ –́) *f. wk.*: sich in —, stellen, strike an attitude.
Posthaus *n.* -es, ¨er, post-house.
Posthorn *n.* -(e)s, ¨er, post-horn.
Postillon (⏑ ßtil-jōn) *m.* -(e)s, -e postillion.

ſe (⏑̈ ⏑́ ⏑) *f. wk.* post-
:.
ifter (⏑̈ ⏑́ ⏑) *m.* -**s**, —,
naster.
rd (⏑̈ ⏑́) *n.* -(**e**)**s**, -**e**, post-
:.
ff (⏑̈ ⏑́) *n.* -(**e**)**s**, -**e**, mail-

adj. magnificent, splendid,
ous, beautiful.
. -**s**, Prague, *see note to*
24.
adj., *indecl.* of (or from)
ue.
n *intr.* preach.
f. wk. sermon; — **halten**,
:h a sermon; deliver a
re.
. *wk.* prince.
eren (⏑ ⏑ ⏑́ ⏑) *tr. refl.*
ar, come.
r (⏑ ⏑ ⏑) *m.* -**s**, *pl.*
⏑ en) professor.
'en (⏑ ⏑ ⏑́ ⏑) *tr.* profit.
(⏑ ⏑́) *m.* -**s**, -**e**, prologue.
r. test try.
part. adj. critical.
m. -**s** —, cudgel; blows;
kommen, get a thrashing.
j. 'st! hist!
ſe *f. wk.* knee-breeches.
n. -(**e**)**s**, -**e**, point, dot.
t *part. adj.* dotted.
ntr. pant, puff.
. -**s**, —, turkey(-cock).

Q

Quelle *f. wk.* spring.
quer *adv.*: — **über**, straight across.
querfeldein *adv.* across the fields.

R

Rad *n.* -(**e**)**s**. **"er**, wheel.
Rage (⏑́ g ⏑) *f.* frenzy.
Raiſon (rä-ſonᵍ) *f.* reason.
Rang *m.* -(**e**)**s**. **"e** position, class.
rar (⏑́) *adj.* rare, scarce.
raſch *adj.* rapid, quick, fast.
Raſen *m.* -**s**, —, lawn, grass, sward, turf.
raſend *part adj.* mad, raving, furious.
Raſenplatz *m.* -**es**, **"e**, lawn.
raſieren (⏑ ⏑́ ⏑) *tr.* shave.
raſſeln *intr.* roll rattling about.
Raſt *f. wk* rest.
raſten *intr* rest.
Rat *m.* -(**e**)**s**. *pl.* **Ratſchläge**, advice, counsel; remedy, help, *note to* 49. 29; **zu Rate halten**, look after, take care of.
Ratte *f. wk.* rat.
Räuber *m.* -**s**, —, robber
Räuberbande *f. wk.* band of robbers.
rauchen *tr.*, *intr.* smoke.
rauſchen *intr.* splash, murmur, *note to* 52. 18.
Rauſchen *n.* -**s**, murmuring, rustling, roaring

räuspern *tr. refl.* clear one's throat.

Rebengeländer *n.* -s, —, grape-trellis.

rechnen *intr.* count, figure, understand arithmetic.

Rechnen *n.* -s, figuring, calculations.

Rechnungsbuch *n.* -(e)s, ¨er, account-book.

Recht *n.* -(e)s, -e, right; **recht haben**, be right.

recht *adj.* right (sort of), good, real, genuine, regular, proper; mir ist nirgends —, I am out of place everywhere; es zu was Rechtem bringen, amount to something; noch zur rechten Zeit, in the nick of time; *adv.* right, aright, rightly; really, clearly; closely, carefully; quite, very; fairly; almost; (gar) nicht —, hardly; recht . . . heraus, way out, — wie, just as; so —, just suited, *but = often merely* recht; *notes to* 2. 7, 17. 7, 50. 16 *and* 24, 60. 27.

rechts *adv.* to the right.

recken *tr.* stretch; in die Höhe —, 92. 29, throw (or lift) up; *see* dehnen.

Rede *f. wk.* speech.

reden *intr.* talk, speak.

Redensart *f. wk.* phrase, expression; saying.

redselig *adj* talkative.

Regen *m.* -s, rain.

regen *tr. refl.* stir, move.

Regentropfen *m.* -s, —, raindrop.

Reh *n.* -(e)s, -e, roe.

Reich *n.* -(e)s, -e, kingdom, realm.

reich *adj.* rich.

reichen *tr., intr.* reach, extend; *tr.* offer, present, give, hand.

reichlich *adj.* rich, abundant, free.

Reichsapfel *m.* -s, ¨, imperial globe.

reinlich *adj.* neat.

Reis *m.* -es, rice.

Reise *f. wk.* journey; auf Reisen gehen, set out on *one's* travels; auf Reisen sein, be travelling.

Reisekoffer *m.* -s, —, trunk.

Reiselust *f.* —, ¨e, desire (or passion) for travelling.

reisen *intr.* s travel, journey.

Reisen *n.* -s, travelling.

reisend *part adj.* travelling.

Reiseschuh *m.* -(e)s, -e, travelling shoe.

Reisewagen *m.* -s, —, (travelling-) carriage.

Reisewind *m.* -(e)s, -e, the wind that speeds *them* on *their* way.

Reißaus *n. or m.*: — nehmen, take to *one's* heels.

reißen, i, i, *tr.* tear, snatch, pull, tug.

reiten, ritt, geritten, *intr* s. ride.

Reiter *m.* -s, —, rider, horseman.

Reiterei *f.* riding, horsemanship.

Reitgerte *f. wk.* riding-whip.
rekommandieren (_ ⏑ ⏑ _́ ⏑) *tr.* recommend.
rennen, rannte, gerannt, *intr.* s. run.
repetieren (_ ⏑ _́ ⏑) *tr.* review; *intr.* repeat, strike again, *the hour.*
Reputation (_ ⏑ _ tß(⏑)_́) *f. wk.* reputation.
Respekt (_ ⏑̇) *m.* -(e)s, respect.
Rest *m.* -(e)s, -e, rest, remnant, remainder.
retten *tr.* save.
Reue *f.* repentance.
reuen *impers.*: mich reut, I regret.
Reverenz (_ w ⏑ ⏑̇) *f. wk.* bow.
richten *tr.*: — auf, set (or fix) on.
richtig *adj.* right, correct.
riechen, o, o, *intr.* smell.
Riese *m. wk.* giant.
rieseln *intr.*: *see note to* 53. 3.
riesengroß *adj.* gigantic.
ringeln *tr. refl.* wind, twist.
rings *adv.* (round) about; rings . . . herum, — um, *or* — um . . . herum, round about.
ringsherum *adv.* round about.
ringsum *adv.* round about.
ringsumher *adv.* round about.
Ritze *f. wk.* crack, crevice.
Rock *m.* -(e)s, ⁿe, coat; skirt.
Röckchen *n.* -s, —, little skirt.
Rockschoß *m.* -es, ⁿe, coat-tail.
Rocktasche *f. wk.* coat-pocket.
Rohr *n.* -(e)s, -e, stem; cane; spanisches —, cane, walking-stick.
Rohrdommel *f. wk.* bittern.
Röhre *f. wk.* stem.
rollen *intr.* s. roll.
Rom (_́) *n.* -s, Rome.
Roma (*It.*) Rome.
Roman (_ _́) *m.* -(e)s, -e, novel.
römisch *adj.* Roman.
Rose, *f. wk.* rose.
Rosenbusch *m.* -es, ⁿe, rose-bush.
Rosenstrauch *m.* -(e)s, ⁿe(r), rose-bush.
Rosette (_ ⏑̇ ⏑) *f.* -(n)s, Rosette.
Rosine (_ _́ ⏑) *f. wk.* raisin.
Roß *n.* -es, -e, horse.
rot *adj.* red, florid.
rötlich *adj.* reddish.
Rücken *m.* -s, —, back.
rücken *intr.*: — an, move, shift.
rücklings *adv.* backwards.
rückwärts *adv.* backwards.
rufen, ie, u, *tr.* call, summon; call out, exclaim; wie gerufen, as if called for, in the nick of time.
Rufen *n.* -s, calling, call(s).
Ruhe *f.* peace.
ruhen *intr.* rest.
ruhig *adj.* quiet, calm.
rühren *tr. refl.* move, stir.
Rührung *f.* emotion.
Ruine (⏑ _́ ⏑) *f. wk.* ruin.

Rumor (⏑ ´) *m.* -s, noise, hubbub.
rumoren (⏑ ´ ⏑) *intr.* stir (or tear) about, be noisy, make a noise.
Rumoren (⏑ ´ ⏑) *n.* -s, stir, noise.
rümpfen *tr.*: die Nase —, turn up *one's* nose.
rund *adj.* round; full; stout.
Runde *f. wk.* circle; country round about; in die — gehen, go the rounds.
Rutschen *n.* -s: ins — kommen, commence to slip.

S

Saal *m.* -(e)s, *pl.* Säle, hall, salon.
Saaltür *f. wk.* hall door.
Saat *f. wk.* field of grain.
Sache *f. wk.* thing; cause, affair.
sachte *adv.* softly, gently.
sagen *tr.* say, tell.
Saite *f. wk.* string.
Säkulum (´ ⏑ ⏑) *n.* -s, *pl.* Säkula; das ganze —, the whole world, everybody.
Salat (⏑ ´) *m.* -(e)s, -e, salad, lettuce.
Sammetkleid *n.* -(e)s, -er, velvet dress.
samt *prep.* along with.
Sand *m.* -(e)s, sand.
sanft *adj.* gentle.
Sängerin *f.* —, -nen, singer, *fem.*
satt *adj.* satiated, satisfied; *inelegant, as the English* "full"; etwas — bekommen, get enough (or become weary) of something; sich — hören, hear enough
Sattel *m.* -s, ", saddle.
Satyr (´ ⏑) *m.* -s, -n, satyr
sauber *adj.* neat, nice, pretty.
saufen, soff, gesoffen, *tr.* drink *generally applied to animals.*
Säule *f. wk.* pillar, column.
Saum *m.* -(e)s, "e, edge.
säuseln *intr.* murmur, sigh, rustle, whisper.
sausen *intr.* roar; es sauste mir in den Ohren, my ears rang.
Sausen *n.* -s, roaring.
Schade *m. wk.* harm, disadvantage; es soll dein — nicht sein, you shall have no reason to regret it.
schaffen *intr.* work; *tr.* take.
Schall *m.* -(e)s, — *or* "e, sound.
schallen *intr.* sound, ring, echo, resound.
Schalmei *f. wk.* shawm.
Scham *f.* shame.
schämen *tr. refl.* be ashamed; — vor, be ashamed of.
scharf *adj.* sharp.
Scharfsinn *m.* -(e)s, discernment.
scharlachrot *adj.* scarlet.
scharmant *adj.* charming.
Schatten *m.* -s, —, shadow.

Schattenspiel *n.* -(e)s, -e, phantasmagoria; *a fantastic series or medley of illusive or terrifying figures or images.* (Century Dict.)

schattig *adj.* shady.

Schatz *m.* -es, ⁿe, treasure; sweetheart.

schaudern *impers.*: **mich schauderte,** I shuddered.

schauen *intr.* look..

Schauer *m.* -s, —, thrill, tremor.

schauerlich *adj.* shivery, weird; terrible, frightful, dreadful.

schaukeln *tr.* rock.

schäumen *intr.* foam.

scheiden, ie, ie, *tr.* separate.

Schein *m.* -(e)s, -e, (ray of) light, glow.

scheinen, ie, ie, *intr.* shine, seem, appear.

scheiteln *tr.* part, *the hair.*

schelmisch *adv.* villainous, sly.

schelten, a, o, *tr.* call, *a bad name.*

Schemel *m.* -s, —, stool.

Schenke *f. wk.* tavern.

schenken *tr.* give.

scheren *tr. refl.* be off, clear out; **— um,** pay attention to.

scheuen *intr.* shy.

schicken *tr.* send; *refl.* become, befit.

schieben, o, o, *tr.* shove, thrust.

schief *adj.* aslant, awry, crooked.

schießen, o, o, *intr.* shoot.

Schiff *n.* -(e)s, -e, ship, vessel, boat.

Schiffer *m.* -s, —, sailor; captain.

Schifflein *n.* -s, —, little boat.

Schilf *n.* -(e)s, -e, reed-grass, reeds.

schillernd *part. adj.* glittering.

Schimmel *m.* -s, —, white (or gray) horse.

Schimmer *m.* -s, —, splendor, light.

schimmern *intr.* shimmer, shine, glisten, gleam.

Schimmern *n.* -s, shimmer(ing), glow(ing), brightness.

schimmernd *part. adj.* shining, bright.

schimpfen *tr., intr.* scold, abuse, call, *a bad name*; **hinter mir drein —**; *note to* 89. 10.

Schlaf *m.* -es, sleep.

schlafen, ie, a, *intr.* sleep, be asleep.

Schlafen *n.* -s, sleep.

schlafend *part. adj.* sleeping.

Schlafkamerad (′′ ◡ ◡ ′) *m. wk.* bedfellow.

Schlafmütze *f. wk.* nightcap.

schläfrig *adj.* sleepy.

Schlafrock *m.* -(e)s, ⁿe, dressing-gown; smoking-gown.

Schlafstube *f. wk.* bedroom.

Schlafzimmer *n.* -s, —, bedroom.

Schlag *m.* -(e)s, ⁿe, blow, beat.

schlagen, u, a, *tr.* beat; **— um,** wrap about; *intr.* strike, beat, pound; sing, *of the nightingale.*

schlängeln *tr. refl.* wind; *intr.* wind; wriggle.
schlank *adj.* slender.
schleichen, i, i, *intr.* s. creep.
Schleier *m.* -s, —, veil.
Schleife *f. wk.* bow, *of ribbon, etc.*
schleifen, schliff, geschliffen, *intr.* glide.
Schleifer *m.* -s, —, slow waltz.
schlenkern *intr.*: — mit, swing.
Schleppe *f. wk.* train.
schleudern *tr.* hurl.
schleunig *adj.* quick, hasty; *adv.* schleunigst, as quickly as possible.
schließen, o, o, *tr.* close; lock; form, *a circle.*
schlimm *adj.* bad, unpleasant, awkward; *note to* 45. 21.
schlingen, a, u, *tr.*: sich ineinander —, become entwined (or interlaced).
Schloß *n.* -es, ⸚er, castle, manor-house.
Schloßberg *m.* -(e)s, -e, castle hill.
Schlößchen *n.* -s, —, little castle.
Schloßgarten *m.* -s, ⸚, castle garden, garden of the manor-house.
Schloßhof *m.* -(e)s, ⸚e, castle yard.
Schloßtor *n.* -(e)s, -e, castle gate.
Schloßturm *m.* -(e)s, ⸚e, castle tower.
Schloßverwalter *m.* -s, —, steward of a castle.
Schlucht *f. wk.* gorge, ravine.
Schluck *m.* -(e)s, ⸚e, swallow, *of some liquid.*
schlummern *intr.* slumber.
Schluß *m.* -es, ⸚e, close, end; zum—, in closing.
Schlüssel *m.* -s, —, key.
Schlüsselbund *n. or m.* -(e)s, -e, bunch of keys.
Schlüsselloch *n.* -(e)s, ⸚er, key-hole.
schmachten *intr.* languish.
schmal *adj.* slender, slight, narrow.
schmausen *intr.* feast.
schmecken *intr.* taste.
Schmerz *m.* -e(n)s, -en, pain, sorrow, grief.
Schmetterling *m.* -(e)s, -e, butterfly.
schmettern *intr.* warble.
schmieren *tr.* spread.
schmierig *adj.* greasy; dirty.
schmuck *adj.* trim, pretty.
schmücken *tr.* adorn.
schmunzeln *intr.* smirk.
Schnäbelchen *n.* -s, —, little mouth; *lit. little beak.*
schnalzen *intr.* snap, crack.
schnappen *intr.* snap; bite.
Schnapphahn *m.* -(e)s, ⸚e, highwayman.
schnauben *intr.* snort; puff.
Schnee *m.* -s, snow.
schneeweiß *adj.* snow-white.
schneiden, i, i, *tr.* cut; *refl.* be disappointed.

schnell *adj.* quick, rapid.
Schnipper *m.* -s, —, peak, tip.
schnippisch *adj.* pert, flippant.
Schnupfen *m.* -s, —, cold, *in the head.*
schnupfen *tr.* snuff.
Schnupftuch *n.* -(e)s, ⸚er, pocket handkerchief.
schön *adj.* beautiful, handsome, fine.
schon *adv.* already; even; evidently, probably; — gut, very well, all right; — lange, long since, for some time past; schon . . noch, even while; — vom Anfang, from the very beginning.
schöpfen *tr.* draw; Luft —, breathe.
Schornstein *m.* -(e)s, -e, chimney.
Schoß *m.* -es, ⸚e, lap.
Schreck *m.* -(e)s, -e, fright.
schreiben, ie, ie, *tr.*, *intr.* write.
Schreiber *m.* -s, —, clerk.
Schreibtisch *m.* -(e)s, -e, writing-table.
schreien, ie, ie, *intr.*, *tr.* scream, cry (out), call; roar.
Schritt *m.* -(e)s, -e, step, stride.
Schubsack *m.* -(e)s, ⸚e, pocket.
schüchtern *adj.* timid.
Schuh *m.* -(e)s, -e, shoe.
Schule *f. wk.* school.
Schüler *m.* -s, —, scholar, student.
Schulter *f. wk.* shoulder.
Schuppen *m.* -s, —, shed, barn.
Schürze *f. wk.* apron.
Schüssel *f. wk.* dish.
schütteln *tr.*, *intr.* shake; ruffle, *feathers.*
Schutz *m.* -es, protection.
Schwalbennest *n.* -(e)s, -er, swallow's nest.
Schwan *m.* -(e)s, ⸚e, swan.
Schwanenteich *m.* -(e)s, -e, swan pond.
Schwarm *m.* -(e)s, ⸚e, swarm; flock.
schwärmen *intr.* s. swarm.
schwärmend *part. adj.*: *adv.* in crowds.
schwarz *adj.* black, dark.
schweifen *intr.* h. *and* s. stray, wander; soar.
schweigen, ie, ie, *intr.* s. be silent.
Schwein *n.* -(e)s, -e, pig.
Schweiß *m.* -es, sweat, perspiration.
Schwelle *f. wk.* threshold.
schwenken *tr.* wave, swing; wield.
schwer *adj.* heavy; hard.
schwermütig *adj.* sad, mournful.
schwierig *adj.* difficult.
schwimmen, a, o, *intr.* swim.
schwindeln *impers.* mir schwindelte, I felt dizzy, my head whirled.
Schwinge *f. wk.* pinion, wing.
schwingen, a, u, *tr.* swing; *refl.* leap; fly, soar.
schwirren *intr.* flit; sing.
Schwirren *n.* -s, *see note to* 43. 22.

schwören o, o, *intr.* swear.
schwül *adj.* sultry, oppressive.
sechs *num.* six; *as subst. f. wk.*
sechst *num. adj.* sixth.
sechzehn *num.* sixteen.
Seele *f. wk.* soul.
seelenvergnügt *adj.* happy to the depth of *one's* heart, overjoyed.
segnen *tr.* bless.
sehen, a, e, *tr.* see; *intr.* — auf, look at.
sehr *adv.* very (much), greatly, especially.
Seide *f. wk.* silk.
seiden *adj.* silk, silken.
sein *poss. pron. and adj.* his; your, *when* Er *is used in the address*; die Seine, his partner, sweetheart, *etc.*, *literally*, his.
sein, war, gewesen, *intr.* s. be; es ist an mir, it is my turn; es ist mir, it seems to me; mir ist wie, I feel like; wenn daß ist, if that is the case.
seit *prep.* since; for; — langer Zeit, in a long time; schon — einiger Zeit, for some time; *conj.* since.
seitdem *adv.* after that, since then; *conj.* since.
Seite *f. wk.* side; auf die —, to one side; nach allen Seiten, in all directions; page.
Seitenbank *f.* —, ⁿe, side bench.
Seitenwand *f.* —, ⁿe, side wall.
seitwärts *adv.* sideward, to one side.
selber *pron., indecl., construed with any form of a personal pronoun,* self.
selbig *adj.* same.
selbst *pron., indecl., the use and meaning is the same as that of* selber; von —, of *one's* self; *adv.* even.
selig *adj.* blessed; deceased, late.
selten *adj.* infrequent; *adv.* infrequently, seldom.
seltsam *adj.* strange.
Seltsamkeit *f. wk.* oddity.
senden, sandte or sendete, gesandt, *tr.* send.
sengend *part. adj.* scorching, burning.
Serenade (_ _ ⏑́ ⏑) *f. wk.* serenade.
Sermon (⏑ ⏑́) *m.* -(e)s, -e, sermon.
Servitore (*It.*) servant.
setzen *tr.* seat, put, place; *refl.* sit down, seat one's self; — auf ein Pferd, mount a horse; *see also* Marsch.
Seufzer *m.* -s, —, sigh.
sich *refl. pron., dat. and acc., all genders, sg. and pl.*
Sicherheit *f. wk.* safety.
sie *pers. pron.* she; it.
sie *pers. pron.* they.

Sie *pers. pron.* you.
sieben *num.* seven; *as subst., f. wk.*
siebent *num. adj.* seventh.
Siebenmeilenstiefel *m.* -s, —, seven-league boot.
Signal (sinꞡ-na'l) *n.* -s,- e, signal.
Signor (*It.*) gentleman, Sir.
Silberblick *m.* -(e)s, -e, *see note to* 90. 25.
silbern *adj.* silver.
Silberstück *n.* -(e)s, -e, silver coin, piece of silver.
singen, a, u, *tr., intr.* sing.
Sinn *m.* -(e)s, -e, sense, mind; **bei Sinnen,** in *one's* right mind; *note to* 57. 12.
sinnen, a, o, *tr., intr.* meditate, consider, think about; — auf, think of (or over); hin und her —, think of this thing and that.
sinnig *adj.* clever.
sinnreich *adj.* clever, ingenious.
sitzen, saß, gesessen *intr.* sit.
Sitzen *n.* -s, sitting; zum —, to sit down.
so *adv.* so, thus; as; then; before; as it were; in a way; some sort of; such, *note to* 105. 21; — oft, as often as, whenever; nur —, merely.
sobald *conj.* as soon as.
sodann *adv.* then.
soeben *adv.* just (then).
Sofa (´ ‿) *n.* -s, -s, sofa.
sogleich *adv.* at once, immediately, straightway.
Sohle *f. wk.* sole.
Sohn *m.* -(e)s, ⸚e, son.
solch(-er, -e, -es) *pron. and adj.* such.
sollen, sollte, gesollt, *mod. auxil.* shall; be about to; ich soll gehen, I am to go.
Sommer *m.* -s, —, summer.
Sommerabend *m.* -(e)s, -e, summer evening.
Sommerhaus *n.* -es, ⸚er, summer-house.
Sommernacht *f.* —, ⸚e, summer night.
Sommerregen *m.* -s, summer rain.
sonderbar *adj.* strange.
sondern *conj.* but.
Sonnabend *m.* -(e)s, -e, Saturday.
Sonne *f. wk.* sun.
sonnen *tr.* sun.
Sonnenaufgang *m.* -(e)s, ⸚e, sunrise.
Sonnenschein *m.* -s, sunshine, sunlight.
Sonnenstrahl *m.* -(e)s, -en, ray of the sun, sunbeam.
Sonnenuntergang *m.* -(e)s, ⸚e, sunset.
Sonntag *m.* -(e)s, -e, Sunday.
Sonntagsabend *m.* -(e)s, -e, Sunday evening.
Sonntagsmorgen *m.* -s, —, Sunday morning.

Sonntagsnachmittag *m.* -(e) s,-e, Sunday afternoon.
Sonntagspfeife *f. wk.* Sunday pipe.
Sonntagsputz *m.* -es, Sunday clothes.
Sonntagsstaat *m.* -(e)s, Sunday clothes.
sonst *adv.* formerly, in the past, previously, earlier, then, *note to* 41. 26, ordinarily, usually; before; otherwise, in other respects; ich las —, I used to read; — etwas, something else; — niemals, never before.
sonstig *adj.* usual, ordinary.
Sorge *f. wk.* care, sorrow.
sorgen *intr.*: — für, see to, care for, look after; provide.
sorgfältig *adj.* careful.
spanisch *adj.*, *see* Rohr.
sparen *tr.* save.
sparsam *adj.* sparse, thin.
Spaß *m.* -es, ⁿe, joke; amusement; — machen, amuse.
Spaßen *n.* -s, joking, jokes.
spät *adj.* late.
späterhin *adv.* later.
spazieren (◡ ´ ◡) *intr.* s. walk; — gehen, go walking.
Spaziergang (◡ ´´ ˋ) *m.* -(e)s, ⁿe, walk.
Spazierstöckchen (◡ ´´ ˋ ◡) *n.* -s, —, little walking-stick.
Speise *f. wk.* food.
speisen *intr.* eat, dine; zu Mittag —, dine.
Spektakel (◡ ´ ◡) *m.* -s, —, noise, din, hubbub, confusion, fuss, rumpus; affair, event.
spekulieren (_ _ ´ ◡) *intr.* speculate.
Sperling *m.* -s, -e, sparrow.
Spiegel, *m.* -s, —, mirror.
Spiel *n.* -(e)s, -e, game.
spielen *tr.*, *intr.* play.
Spielen *n.* -s, —, playing.
spielend *part. adj.* playing.
Spinne *f. wk.* spider.
Spion (_ ´) *m.* -s, -e, spy.
Spitzbube *m. wk.* rogue, thief.
Spitze *f. wk.* point; bow, *of a boat*; streamer.
spitzig *adj.* pointed, sharp.
Sporn *m.* -(e)s, Sporen, spur.
Sprache *f. wk.* language.
sprechen, *a*, *o*, *intr.* speak, say, talk; *tr.* speak, say, speak with.
sprengen *intr.* s. gallop, dash.
Springbrunnen *m.* -s, —, fountain.
springen, *a*, *u*, *intr.* s. spring, leap, jump; run, hasten; snap, break.
sprühen *intr.* sparkle; drizzle.
Sprung *m.* -(e)s, ⁿe, leap.
Spur *f. wk.* track.
Staatskleid *n.* -(e)s, -er: *pl.* fine clothes.

Staatsminiſter (‿̋ — ‿́ ‿) *m.* -s, —, secretary of state, minister
Stab *m.* -(e)s, -ͤe, staff, baton.
Stäbchen *n.*, -s, —, little rod, baton.
Stachel *m.* -s, -n, spine.
Stadt *f.* -ͤe, city.
Städtlein *n.* -s, —, little city.
Stamm *m.* -(e)s, -ͤe, trunk, *of a tree.*
ſtämmig *adj* thick-set.
Stampe *f wk.* goblet.
Stand *m.* -(e)s, -ͤe, station.
Ständchen *n.* -s, —, serenade; ein — bringen, serenade.
ſtandhaft *adj* stubborn.
ſtarr *adj.* fixed, staring; — anſehen, glare at
Station (— tß(‿)‿́) *f. wk.* station; board and lodging.
Stationsdorf (— tß(‿)‿̋ ‿́) *n.* -(e)s, -ͤer, village with a post station; *render* village.
ſtatt *prep.* instead of.
ſtattlich *adj* stately, dignified, handsome.
Statue (‿́ ‿ ‿) *f. wk.* statue.
ſtecken *tr.* put, thrust; *intr.* be
Stecknadel *f. wk.* pin.
ſtehen, a, (*pret. subj.* ſtünde) a, *intr.* stand; — bleiben, stop, stand still, remain fast; ſchön —, become; ſchön zu Geſichte—, be very becoming; *note to* 48. 18.
ſteif *adj.* stiff.
ſteigen, ie, ie, *intr.* ſ. mount, rise, climb; — in, get into.
Stein *m.* -(e)s, -e, stone.
Steinbank *f.* —, -ͤe, stone bench.
ſteinern *adj.* stone.
ſteinig *adj.* stony.
Steinpflaſter *n.* -s, —, stone pavement.
Steinweg *m.* -(e)s, -e, stony road.
Stelle *f. wk.* spot.
ſtellen, *tr.* place, stand; *refl.* place (or station) one's self, stand.
ſtemmem *tr*: die Arme in die Seiten —, set the arms akimbo.
Stephansturm *m.* -(e)s, -ͤe, tower of St. Stephen's.
ſterben, a, o, *intr.* ſ. die.
Sterben *n.* -s: *see note to* 10. 20.
Stern *m.* -(e)s, -e, star; decoration.
ſternenklar *adj.* bright, light.
ſternklar *adj.* starlit, starry
Stich *m.* -(e)s, -e: — ins Herz geben, cut to the heart.
ſtickend *part. adj.* stifling, suffocating.
Stiefel *m.* -s, —, boot, shoe.
Stiefelknecht *m.* -(e)s, -e, bootjack.
ſtill(e) *adj.* still, quiet, peaceful; — halten, stop, pull up, stand still; im ſtillen, privately.
ſtillhalten, ie, a, *intr.* stop, pull up, make a halt.

ſtillſtehen, ſtand —, –geſtanden, *intr.* stop.
Stimme *f. wk.* voice.
ſtimmen *tr.* tune.
Stirn *f. wk.* brow, forehead.
Stock *m.* –(e)s. ″e, cane, staff; stock.
ſtocken *intr.* stop, hesitate, falter.
Stockknopf *m.* –(e)s, ″e, head, *of a cane.*
ſtockſtill *adj* stock-still, motionless.
ſtolpern *intr.* ſ. *and* h. trip, stumble.
ſtolz *adj.* proud.
ſtopfen *tr.* stuff.
ſtören *tr.* disturb.
Stoß *m.* –es, ″e, stack, pile.
ſtoßen, ie, o, *intr.* h. *and* ſ. push off; blow, *into a horn*; — an, touch; adjoin.
ſtramm *adj.* vigorous.
ſtrampeln *intr.* kick about.
Straße *f. wk.* street, road, highway.
ſträuben *tr. refl.* resist.
Strauch *m.* –(e)s, ″e(r), shrub, bush.
Strauß *m.* –es, ″e, bouquet.
Strecke *f. wk.* distance.
ſtrecken *tr.* stretch; extend; von ſich —, stretch out, sprawl; *refl.* stretch one's self.
ſtreicheln *tr.* stroke, pet, caress.
ſtreichen, i, i, *tr.* stroke; play, *the violin*; *intr.* ſ. wander, come, pass.
Strich *m.* –(e)s, –e, stroke, mark.
Stroh *n.* –(e)s, straw.
Strohhut *m.* –(e)s, ″e, straw hat.
Strom *m.* –(e)s, ″e, stream, river.
Strophe (⏑́ f ◡) *f. wk.* strophe, verse.
Strumpf *m.* –(e)s, ″e, stocking.
Stübchen *n.* –s, —, little room.
Stube *f. wk.* room.
Stück *n.* –(e)s, –e, piece; ein gutes — Geld, a good bit of money; große Stücke auf einen halten, hold one in great esteem.
Student (_ ◡́) *m. wk.* student.
Studentenleben (_ ◡̈ ◡ _́ ◡) *n.* –s, student life.
ſtudieren (_ _́ ◡) *tr.*, *intr.* study.
Studieren (_ _́ ◡) *n.* –s: zum —, to study.
ſtudiert (_ _́ ◡) *part. adj.*: ſtudierte Leute, university men.
Studierte(r) (_ _́ ◡) *adj. decl.* student.
Stufe *f. wk.* step.
Stuhl *m.* –(e)s, ″e, chair.
Stunde *f. wk.* hour.
ſtundenlang *adj.* for hours together.
ſtündlich *adj.* hourly.
Sturmwind *m.* –(e)s, –e, stormwind, gale.
ſtürzen *tr. refl.* throw one's self; *intr.* ſ flow, start, *of tears.*
ſtützen *tr.* prop; rest.

suchen *tr.* seek, hunt for; try; *intr.* hunt, search.
Süden *m.* -s, south.
summen *intr.* buzz, hum.
sumsen *intr.* buzz, hum.
superklug (⏗ ⏑ ⏤) *adj.* over-wise, conceited.
Sympathie (⏑ ⏑ ⏗) *f. wk.* sympathy.

T

Tabak (⏗ ⏑) *or* (⏑ ⏗) *m.* -(e)s, -e, tobacco.
Tabakspfeifchen (⏗ ⏑ ⏗ ⏑) *n.* -s, —, little pipe.
Tabaksschnupfen (⏗ ⏑ ⏗ ⏑) *n* -s, taking of snuff, snuffing.
Tableau (-blō′) *n* -s, -s *or* -x, tableau.
Tafel *f. wk* table; dinner.
Tafelstube *f. wk.* dining-room.
Tag *m.* -(e)s, -e, day.
Tagesanbruch *m.* -(e)s, ″e, break of day, dawn.
Tageslicht *n.* -(e)s, daylight.
täglich *adj.* daily.
Taille (tal-jŏ) *f. wk.* waist; bodice.
Takt (⏗) *m.* -(e)s, -e, time, measure, *in music.*
Tal *n.* -(e)s, ″er, valley.
Talar (⏑ ⏗) *m.* -(e)s, -e, gown.
Tanne *f. wk* fir-tree.
Tannenbäumchen *n.* -s, —, little fir-tree.
Tannenwipfel *m.* -s, —, top of *the* fir-tree.
Tante *f. wk* aunt.
Tanz *m.* -es, ″e, dance, dancing.
Tanzboden *m.* -s, ″ *or* —, dancing place.
tanzen *intr.* dance
Tanzen *n.* -s, dancing.
Tanzmusik (⏗ ⏤ ⏗) *f.* dance-music.
Tapete (⏑ ⏗ ⏑) *f. wk.* tapestry.
Tapetentür (⏑ ⏗ ⏑ ⏗) *f. wk.* door concealed behind a piece of tapestry.
Tarantel (⏑ ⏗ ⏑) *f. wk.* tarantula; *see note to* 32. 13.
Tasche *f. wk.* pocket; pouch.
Tasse *f. wk.* cup.
tauchen *tr.* dip.
Taugenichts *n.* —, -e, good-for-nothing.
täuschen *tr.* deceive.
tausend *num* thousand.
tausendmal *adv.* a thousand times.
Tautropfen *m.* -s, —, dew-drop.
Teich *m.* -(e)s, -e, pond.
Teil *m.* (*n.*) -(e)s, -e, part.
teilen *tr. refl.* separate, divide.
Tellergeklapper *n.* -s, —, rattle of dishes.
Tempel (⏗ ⏑) *m.* -s, —, *note to* 6 12.
Teppich *m* -(e)s, -e, carpet.
Terasse (⏑ ⏗ ⏑) *f wk.* terrace.
teuer *adj.* dear.

Teufel *m.* -s —, devil; zum —, the devil! the deuce!
Theater (⏑ _́ ⏑) *n.* -s, —, theatre.
Thema (_́ ⏑) *n.* -s, *pl.*-ta, -s, *or* Themen, theme, subject.
Tiber (_́ ⏑) *f.* (*m.* -s), Tiber.
tief *adj.* deep; far.
tiefblau *adj.* deep blue.
Tiefe *f wk* depth; background.
Tirol (_ _́) *n.* -s, Tyrol.
Tisch *m.* -(e)s, -e, table.
Tischchen *n.* -s, —, little table.
Tochter *f.* —, ¨, daughter.
Töchterlein *n.* -s,—, little daughter
Tod *m.* -(e)s, death.
toll *adj.* mad, crazy; absurd.
Topf *m.* -(e)s, ¨e, pot.
Töpfchen *n* -s, —, small pot.
topp *interj.* good!
Tor *n.* -(e)s, -e, gate.
Torweg *m.* -(e)s, -e, gateway, carriageway.
tot *adj.* dead.
totenstill *adj* still as death, silent as the grave.
Tour (tūr) *f.* *wk.* trip.
träge *adj.* lazy.
tragen, u, a, *tr.* carry; wear.
trällern *tr.* trill
Träne *f.* *wk.* tear
Transport (⏑ _́) *m.* -(e)s, -e, amount to be brought forward *at the foot of the page, see note to* 19. 9.
trauen *intr.*, *dat.* trust.
Trauer *f.* *wk* sorrow, grief.
Traum *m.* -(e)s, ¨e, dream.
träumen *intr.* dream; *impers.*, *dat. pers.* mir träumte, I dreamed.
Träumerei *f.* *wk.* dreaming, dream; brooding.
traurig *adj* sad.
Trauung *f.* *wk.* wedding.
treffen, traf, getroffen, *tr.* come upon, find; *intr.* s. fall on.
treiben, ie. ie, *tr.* carry on, engage in, do; urge, move; *intr.* sprout, grow; — zu, urge, insist on.
Treppe *f.* *wk.* step; flight of steps, stairway.
treten, a, e, *intr.* s. step; come; mit Füßen —, trample under foot.
treu *adj.* faithful.
treuherzig *adj.* frank, innocent, artless.
Triller *m.* -s, —, trill.
trinken, a, u, *tr.*, *intr.* drink.
Trinken *n* -s, drinking, drink.
Trinkgeld *n.* -(e)s, -er, tip.
trippeln *intr.* trip, *walk with short, quick steps.*
trocken *adj.* dry.
Trompete (⏑ _́ ⏑) *f.* *wk.* trumpet.
tröpfeln *intr.* drip.
trösten *tr.* comfort.
Trunk *m.* -(e)s, ¨e, drink, draught.

Tuch *m.* -(e)s, ⁿe, handkerchief; shawl.

tüchtig *adj.* good, large, stout, hearty, vigorous.

Tugend *f. wk.* virtue.

Tulipane (_ ⌣ ⌣́ ⌣) *f. wk.* tulip.

tummeln *tr. refl.* flit about, *of birds.*

tun, tat, getan, *tr.* do; take, *a draught*; *intr.* act, pretend.

tunken *tr., intr.* duck, dip.

Tür *f. wk.* door.

Turm *m.* -(e)s, ⁿe, tower.

Turmuhr *f. wk.* tower-clock.

Türschwelle *f. wk.* door-sill.

U

Übel *n.* -s, —, trouble, misfortune.

übel *adj.* ill, bad; — daran, badly off, in a bad way.

über *prep.* over, above; across; along; at; because of; while busied with; — und —, all over; — und — rot, blushing deeply; — und — rot werden, blush crimson; — dem Geplauder, while we were talking; über . . . herüber, across; über . . . weg, over, across.

überall *adv.* everywhere.

überaus *adv.* exceedingly, extremely, very, most.

überdecken *tr., insep.* cover.

überdenken, -dachte, -dacht, *tr.* consider, think over.

überdies *adv.* besides, moreover

übereinander *adv., see* Butterschnitte.

überfallen -fiel, -fallen, *tr.* come upon, overtake, overcome, attack, seize.

Überfluß *m.* -es, ⁿe: zum —, as *was* quite unnecessary.

übergehen, ging—, -gegangen, *intr.* s. overflow; fill with tears.

überhangen, i —, -gehangen, hang over.

überhaupt *adv.* generally, on the whole, in the main, in all respects; at all; anyhow.

überlesen, -a, -lesen, *tr.* glance over.

übermorgen *adv.* day after tomorrow.

überraschend *part. adj.* surprising.

Überrock *m.* -(e)s, ⁿe, frock-coat; gown.

überschmieren *intr., sep. or insep.* smear (or rub) over.

überschüt'ten *tr.* cover.

übersehen, -a, -sehen, *tr.* overlook, survey.

überwachsen *part. adj.* overgrown.

Überziehhemd *n.* -(e)s, -en, shirt.

überzogen *part. adj.*: frisch überzogenes Bett, bed with fresh linen.

übrig *adj.* remaining, rest.

Ufer *n.* -s, —, bank, shore.

Ufergrün *n.* -s, green of the bank.

Uhr *f. wk.* watch; clock.
um *prep.* about, round, around; for, concerning; on account of, for the sake of; at, *an hour*; — Gottes willen, in Heaven's name; um . . . herum, round about; — zu, in order to.
umar'men *tr.* embrace.
um'drehen *tr.* turn (around); turn inside out; *refl.* turn round.
umgeben, -*a*, -geben, *tr.* surround.
umgehen, ging —, -gegangen, *intr.* ſ.: — mit, associate with.
umgehauen *part. adj.* which *had been* cut off.
umgetauscht *part. adj.* transformed.
umgeworfen *part. adj.* overturned
um'hängen *tr.* throw over *one's* shoulders.
umherliegen, *a*, *e*, *intr.* lie about (or around).
um'kehren *intr.* ſ., *tr. refl.*, turn back (or about), return.
umnehmen, nahm —, umgenommen, *tr.* put on.
um'schauen *tr. refl.* look about.
umschlagen, -u, -geschlagen, *tr* wrap *a garment* about *a person.*
umschlingen, -*a*, -schlungen, *tr.* embrace.
umsehen, -*a*, -gesehen. *tr. refl.* look about (or around).
Umstand *m.* -(e)s, ⁼e, circumstance; ceremony.
Umweg *m.* -(e)s, -e, by-path.
umwenden, wandte —, -gewandt, *intr.* ſ. turn (round or over).
umwerfen, *a*-, -geworfen, *tr.* overturn; wrap about.
unablässig *adj.* constant, continual.
unaufhaltsam *adj* irresistible.
unaufhörlich *adj.* continual, constant.
unbekannt *part. adj.* unknown, strange.
unbequem *adj.* uncomfortable.
unbeweglich *adj.* motionless.
unbewohnt *adj.* unoccupied.
und *conj.* and.
Ungeduld *f.* impatience.
ungeduldig *adj.* impatient.
ungeheuer *adj.* monstrous.
ungemein *adj.* extraordinary.
ungeschickt *adj.* awkward.
ungeschoren *adj.* unshaven.
ungetreu *adj.* faithless.
unglücklicherweise *adv.* unfortunately.
unheimlich *adj.* uncanny, weird; dreadful; uneasy.
Uniform (_ _ ⏑́) or (⏑́ _ ⏑) *f. wk.* uniform, military dress.
unkenntlich *adj.* not to be recognized, indistinguishable.
Unkraut *n.* -(e)s, ⁼er, weed.
unmäßig *adj.* immoderate; uncontrollable.
unmerklich *adj.* imperceptible.
unnütz *adj.* useless; idle.

unordentlich *adj.* disorderly
unruhig *adj.* restless; nervous.
unsäglich *adj.* unspeakable.
Unschuld *f. wk.* innocence.
unser *poss. adj. and pron.* our(s).
unsereiner *pron., indecl.* one of our sort, one of us.
unsterblich *adj.* immortal.
unstreitig *adj.* unquestionable.
unten *adv.* below, down (there).
unter *prep.* below, under, beneath, at the foot of; amidst, among; through; along with, accompanied by.
unter *adj.* lower.
unterbrechen, *-a,* -brochen, *tr.* interrupt.
unterdes *adv.* in the mean time, meanwhile.
untereinander *adv.* among *themselves.*
Untergang *m.* -(e)s, ⁿe, *see* neigen.
untergangen *part. adj.* which *had* set.
untergehen, ging —, -gegangen, *intr.* s. go down, set, sink, disappear.
untergehend *part. adj.* sinking, setting.
unterhalten, -ie, -halten, *tr.* entertain; *refl.* converse.
Unterlippe *f. wk.* lower lip.
Unterredung *f. wk.* conversation.
unterstehen, *-a,* -standen, *tr. refl.* venture, dare.
untersuchen *tr.* examine.
unterwegs *adv.* on the way.
unübersehbar *adj.* vast, boundless.
unübersehlich *adj.* immense, vast.
unverhofft *adj.* unexpected.
unvernünftig *adj.* unreasonable, foolish, senseless, stupid.
unverrückt *adj.* unmoved, undisturbed.
unversehens *adv.* unexpectedly.
unverwandt *adj.* steady, steadfast, fixed.
unwillkürlich *adj.* involuntary.
unzählig *adj.* countless, innumerable.
uralt *adj.* very old, ancient.
Urteil *n.* -(e)s, -e, judgment.

V

Vakanz (w _ ◡́) *f. wk.* vacation.
Valet (w _ _́) or (w _ ◡́) *n.* -s, -s: zum —, in farewell.
Variation (w _ ◡ _ tß(◡)_́) *f. wk.* variation.
Vater *m.* -s, ⁿ, father.
vazieren (w _ _́ ◡) *intr.* take a vacation.
vazierend (w _ _́ ◡) *part. adj.* on a vacation.
Vehemenz (w _ ◡ ◡́) *f.* violence.
veilchenblau *adj.* violet-blue.

Venus (w ⏑́ ⏑) *f*. Venus.
verächtlich *adj* contemptuous, scornful.
verbergen, a, o, *tr*. bury, hide.
verbleichen, i, i, *intr*. s. turn pale, fade.
verblüfft *part. adj*. dumfounded, taken aback.
verborgen *part. adj*, concealed, hidden; secret, out-of-the-way.
verdeckt *part. adj* hidden; secret.
verderben, a, o, *tr*. ruin, spoil.
verdienen *tr*. earn.
verdrehen *tr*. strain, dislocate.
verdreht *part. adj*. crazy.
verdrießen, o, o, *tr* vex.
verdrießlich *adj* ill-humored, in a bad humor, angry, vexatious, vexed.
Verdruß *m*. -es, ⁿe: — bekommen mit, become angry with, fall out with.
verdunkeln *intr*. become dark.
verdutzt *part. adj*. taken aback, nonplussed.
verehrt *part. adj* honored; dear.
verfallen *part. adj*. decayed, dilapidated, in ruins.
verfänglich *adj*. delusive.
Verfolger *m*. -s, —, pursuer.
verfügen *tr. refl*. betake one's self, go.
vergangen *part. adj*. past, last.
vergehen, verging, vergangen, *intr*. s. pass away.
vergelbt *part. adj*. faded, yellow.
vergessen, a, e, *tr*. forget.
Vergnügen *n*. -s, —, joy, delight, pleasure; contentment.
vergnüglich *adj*. pleasant; contented.
vergnügt *part. adj*. delighted, happy, pleased; cheerful, contented.
vergolden *tr*., *intr*. gild.
vergoldet *part. adj*. gilded.
vergossen *part. adj*. spilt.
verhallen *intr*. fade away, become silent.
verhalten, ie, a, *tr. refl*. be, remain.
verhalten *part. adj*. suppressed.
verhangen *part. adj*. covered over.
verheiraten *tr*. marry.
verheiratet *part. adj*. married.
verhusten *tr. refl*.: *see note to* 115. 17.
verirren *intr*. s. go astray; *tr. refl*. become confused.
verirrt *part. adj*. stray, gone astray.
verkappt *part. adj*. masked.
verkleidet *part. adj*. disguised.
verkriechen, o, o, *tr. refl*. creep (from view).
verlangen *impers*.: mich verlangte, I desired.
verlassen, ie, a, *tr*. leave, desert.
verlassen *part. adj*. deserted.
verlaufen, ie, au, *tr. refl*. scatter.
Verlegenheit *f. wk*. embarrassment.

verliebt *part adj.* amorous.

Verliebte(r) *adj. decl.* lover.

verlieren, o, o, *tr.* lose; *refl.* disappear; die away.

verloren *part. adj.* lost.

verlöschen *intr.* s. go out.

vermissen *tr.* miss.

vermitteln *tr.* mediate; facilitate; adjust.

Vermutung *f. wk.* supposition.

vernehmbar *adj.* audible.

vernehmen, vernahm, vernommen, *tr.* hear, distinguish; sich — lassen, sound, be heard; say.

vernehmlich *adj.* audible.

verneinen *tr.* answer in the negative.

vernünftig *adj.* sensible, reasonable, rational.

verraten, ie, a, *tr.* betray.

verräuchert *part. adj.* smoke-stained, smoky.

verriegeln *tr.* bolt.

verrucht *part. adj.* villainous, infamous.

verrückt *part. adj.* insane, crazy, mad.

Vers (⏑) *m.* -es, -e, verse.

verschallend *part. adj.*: *see note to* 127. 15.

verschieden *adj.* different.

verschlafen *part. adj*, sleepy, drowsy; asleep.

verschließen, o, o, *tr.* lock, fasten.

verschlossen *part. adj.* locked.

verschossen *part. adj.* faded.

verschränkt *part. adj.* crossed.

verschwinden, a, u, *intr.* s. disappear

verschwirren *tr. refl.* become confused, *see note to* 49. 25.

versehen, a, e, *tr.*: ehe ich mich's (or mir's) versah, before I knew what had happened, before I was aware of it.

versenken *tr.* (cause to) sink, plunge.

versetzen *tr.* reply, rejoin, return.

versilbern *tr.* silver, plate with silver.

versilbert *part. adj.* bathed in silver.

versinken, a, u, *intr* s. sink from view, disappear.

versöhnen *tr. refl.* be reconciled.

Versöhnung *f. wk.* reconciliation.

verspotten *tr.* mock, ridicule.

verstaubt *part. adj.* covered with dust.

verstecken *tr.*: — vor, hide from.

versteckt *part. adj.* hidden; secret.

verstehen, verstand (*pret. subj.* verstünde), verstanden, *tr.* understand; es versteht sich von selbst, it goes without saying.

versteinert *part. adj.* petrified.

verstorben *part. adj.* deceased, departed.

verstört *part. adj.* disturbed, troubled.

versunken *part. adj.* buried.
vertauschen *tr* exchange.
verteilen *tr. refl.* scatter.
vertragen, u, a, *tr.* endure, tolerate.
vertraulich *adj.* confidential.
vertreten, a, e, *tr* sprain, *the ankle.*
vertrocknet *part. adj.* dried up.
Verwalter *m.* -s, —, steward.
Verwandte(r) *adj. decl.* relative.
verwehen *tr.* blow away, scatter.
verwelkt *part. adj.* faded.
verwenden, verwandte, verwandt *tr.* turn (away).
verwickeln *tr. refl.* become entangled, *note to* 49. 25; — mit den Füßen, entangle one's feet, get one's feet entangled.
verwirren *tr.* confuse; *refl.* become confused.
verwirrt *part adj.* dazed, puzzled, tangled, confused; embarrassed.
Verwirrung *f. wk.* confusion.
verwischen *tr.* obliterate; blur.
verworren *part. adj.* confused.
verwundern *tr. refl.* wonder, be astonished (or) surprised.
verwundert *part. adj.* astonished, surprised; *adv.* with surprise.
Verwunderung *f. wk.* astonishment, surprise.
verwunschen *part. adj.* enchanted.
verzaubert *part. adj.* enchanted, bewitched.
verziehen, o, o, *tr.*: das Gesicht —, make a wry face.
Verzierung *f. wk.* decoration, ornamentation.
verzückt *part. adj.* entranced, in an ecstasy.
verzweifelt *part. adj.*: *adv.* in despair.
Vesperglocke (w ⏑̋ ⏑ ⏑́ ⏑) *or* (⏑̋ ⏑ ⏑́ ⏑) *f. wk.* vesper-bell.
Vetter *m.* -s, —, cousin, relative.
Viatikum (w – –́ ⏑ ⏑) *n.* -(s), *pl.* Viatika, Viatiken, a bit of money for the journey.
viel *adj.* much, many, *as subst.* a great deal, much; *adv.* much.
vielleicht *adv.* perhaps.
vielmehr *adv.* rather.
vielschön *adj.* fairest.
vier *num.* four.
viert *num. adj.* fourth.
Viertelstunde *f. wk.* quarter of an hour.
Violine (w – ⏑ –́ ⏑) *f. wk.* violin.
Virtuose (w ⏑ ⏑ –́ ⏑) *m. wk.* virtuoso.
vivat (w –́ w ⏑) *third person sg. present subjunctive of the Latin verb* vivere, *literally, may he live*; long live, hurrah (for)!
Vivat (w –́ w ⏑) *n.* -s, -s, cheers, health, toast; das — bringen, propose *one's* health, drink to *one's* health.
Vogel *m.* -s, ¨, bird; fellow.
Vöglein *n.* -s, —, little bird.

Volk *n.* -(e)s, ⁿer, people.
Volkslied *n.* -(e)s, -er, folk-song.
voll *adj.* full (of), complete.
vollauf *adv* in abundance, enough and to spare.
voller *adj*, *indecl.* full of.
völlig *adj.* entire.
vollschenken *tr.* fill.
von *prep.* of; from; about.
voneinander *adv.* from one another.
vor *prep.* before, in front of; for, *joy, fright, etc.*; vor sich hin, ahead.
vorausbestellen *tr.* order in advance.
vorausgehen, ging —, -gegangen, *intr.* s. precede; lead the way
voraussehen, a, e, *tr.* foresee
vorbedenken, bedachte —, -bedacht, *tr.* consider beforehand; anticipate.
vorbei *adv.* past, over; ended.
vorbeifliegen, o, o, *intr.* s fly past
vorbeigehen ging —, -gegangen. *intr.* s., go by (or past), pass by.
Vorbeigehen *n.* -s: im —, in passing.
vorbeikommen, kam —, -gekommen, *intr.* s. come (or pass) by
vorbeisein, war —, -gewesen, *intr.* s. be past (or over).
vorbeiziehen, o, o. *intr.* s march (or pass) by; — an, pass by.
vorbestellt *part adj* ordered in advance, prearranged.
vorfinden, a, u, *tr.* find.
Vorfreude *f. wk.* anticipation.
vorgehen, ging —, -gegangen, *intr.* s. take place.
vorgeschoben *part. adj.* protruding.
vorgestern *adv.* day before yesterday.
vorhaben, hatte —, -gehabt; have before *one's* face; intend, plan; plot.
Vorhalle *f. wk* hall.
Vorhang *m.* -(e)s, ⁿe, curtain.
Vorhaus *n.* -es, ⁿer, portico.
vorher *adv.* previously, before.
vorhin *adv.* previously, before, a little while ago, just now.
vorig *adj* previous.
vorkommen, kam —, -gekommen, *intr* s. seem, appear.
vorlegen *tr. refl.* lean forward
vorn *adv.* in front, before; — an dem Rock, on the lapel of the coat.
vornehm *adj.* aristocratic, of rank, grand, distinguished looking; sich — halten, conduct *one's* self with dignity; *note to* 48. 18.
vornehmen nahm —, -genommen, *tr* take out, (or up); *dat refl.* resolve, make up one's mind.
vorpfeifen, pfiff —, -gepfiffen, *tr.*: *see note to* 106. 26.
Vorschein *m.* -(e)s: zum — bringen, produce.

vorschießen, o, o, *intr.* s. shoot forth; project.
vorsichtig *adj.* careful, cautious.
vorsingen, a, u, *tr.* sing to, *a person.*
Vorstadt *f.* —, ⁿe, suburb.
vorstecken *tr.* place before, *one's face.*
vorstehend *part. adj.* protruding.
vorstellen *tr. refl.* present one's self.
vortrefflich *adj.* excellent.
vorüber *adv.* past, at an end; an . . . vorüber, past.
vorüberfliegen, o, o, *intr.* s. fly past.
vorüberfließend *part. adj.* which *flowed* past.
vorübergehen, ging —, -gegangen, *intr.* s. go past (or by), pass by.
vorüberkommen, kam —, -gekommen, *intr.* s. pass, come past.
vorüberschlüpfen *intr.* s. slip past.
vorüberstürzen *intr* s. rush past.

W

wach *adj.* awake; aroused.
Wache *f. wk.*: — schlafen, *see note to* 125. 22.
wachen *tr.* be awake.
wachsen, ū, a. *intr.* s. grow.
Wachskerze *f. wk.* wax candle.
Wacht *f. wk* watch
wacker *adj.* vigorous
Wagen *m.* -s, —. coach, carriage; zu —, in a carriage (or coach).
wagen *intr.* venture, dare.

Wagenfenster *n.* -s. -s, coach (or carriage) window.
Wagentritt *m.* -(e)s, -e, footboard.
Wagentür *f. wk.* carriage (or coach) door.
wahr *adj.* true.
während *prep.* during; *conj.* while, as.
währenddes *adv.* meanwhile.
wahrhaftig *adj.*: *adv.* truly, really, actually, in truth, forsooth; I'll declare.
Waise *f.* (*m.*) *wk.* orphan.
Wald *m.* -(e)s. ⁿer, wood, forest.
Waldhorn *n.* -(e)s. ⁿer, bugle, French horn.
Waldhornist *m. wk.* bugler, man with a bugle (or French horn).
Waldhornsklang *m.* -(e)s. ⁿe, bugle-call, sound (or note) of a bugle (or French horn).
waldig *adj.* wooded.
Wäldler *m.* -s, —, forest dweller.
Waldnymphe (⏑ ⏑ f ⏑) *f. wk.* forest nymph.
Waldplatz *m.* -es, ⁿe, place in *a* forest.
Waldschloß *n.* -es ⁿer, castle in *the* woods.
Waldvöglein *n.* -s, —, little forest bird.
Waldwiese *f. wk.* meadow in *the* forest.



wallen *intr.* s.: — und wogen, wander, *in crowds.*
walten *intr.* rule, control.
walzen *intr.* waltz.
Wand *f.* —, ⸚e, wall, *of a room.*
wandeln *intr.* s. walk; pace.
Wanderer *m.* -s, -s, wanderer.
wandern *intr.* s. wander; stray; make *one's* way.
wandernd *part. adj.* wandering.
Wandrer *m.* -s, —, = Wanderer.
Wanduhr *f. wk.* wall-clock.
Wange *f. wk.* cheek.
warm *adj.* warm.
warten *intr.* wait; — auf, wait for.
warum *adv.* why?
was *interrog. pron.* what; why; — für, what (sort of); *rel. pron.* that, which; *indef. pron.* what; = etwas.
Wäsche *f. wk.* wash, washing; linen; clothes.
waschen, ū, a, *tr.* wash.
Wasser *n.* -s, — or ⸚, water.
Wasserfall *m.* -(e)s, ⸚e, waterfall.
Wasserkunst *f.* —, ⸚e, fountain.
Wasserluft *f.* —, ⸚e, air from the water.
wechselnd *part. adj.* shifting, changing.
wecken *tr.* wake, rouse.
Wecken *n.* -s, waking.
weder *conj.*: weder . . . noch, neither . . . nor.
Weg *m.* -(e)s, -e, way, road; des Weges, along the road; sich auf den — machen, set out, start.
weg *adv.* away; gone; lost.
wegen *prep.* because of, for the sake of; concerning.
wegfliegen, o, o, *intr.* s.: — über, fly (or flit) over.
weggehen, ging —, -gegangen, *intr.* s. go away, leave.
Weggehen *n.* -s: im —, on parting.
weggelegt *part. adj.* which *she had* laid aside.
weglegen *tr.* lay (or put) aside.
wegräumen *tr.* clear away, remove.
wegreißen, i, i, *tr.* snatch away.
wegrufen, ie, u, *tr.* call away.
wegschütteln *tr.* shake, *out of the way.*
wegsingen, a, u, *tr.* sing ahead (or out).
wegwälzen *tr.* roll away (or past).
wegwandern *intr.* s. wander (or drift) away.
Wegweiser *m.* -s, —, sign-post.
wegwenden, wandte —, -gewandt, *tr. refl.* turn away.
wegwerfen, a, o, *tr.* throw away, cast aside; drop.
weh *adj.*: — tun, pain, ache, give pain; mir war — im Herzen, my heart ached.
wehen *intr.* blow; flutter, stream

Wehmut *f.* melancholy, sadness, grief.
wehmütig *adj.* sorrowful.
Weib *n.* -(e)s, -er, woman.
Weiher *m.* -s, —, pond.
weil *conj.* because.
Weilchen *n.* -s, —, little while, short time, moment.
Weile *f. wk.* time, (little) while.
Wein *m.* -(e)s, -e, wine.
Weinberg *m.* -(e)s, -e, vineyard.
weinen *intr.* weep.
Weinen *n.* -s, weeping; tears.
weinend *part. adj.* weeping.
Weinflasche *f. wk.* wine-bottle.
Weingarten *m.* —, ¨, vineyard.
Weinlaub *n.* -(e)s, foliage of *the* vine.
Weinranke *f. wk.* tendril of *the* vine.
Weintrinken *n.* -s, wine-drinking.
weisen, ie, ie, *tr.* show, point; — auf, point at.
weiß *adj.* white.
Weißmantel *m.* -s, ¨, man in *a* white cloak.
weit *adj.* wide, broad; far; long; loose; von —, from afar, from the distance.
Weite *f. wk.* distance; in die —, far away.
weiter *adj. comp.*: ohne weiteres, without further ado; *adv.* farther, further; on.
weiterblasen, ie, a, *intr.* continue blowing.
weiterfahren, u, a, *intr.* s. continue *a* journey.
weitergehen, ging —, -gegangen, *intr.* s. go (or pass) on.
weiterhin *adv.* farther (off).
Weiterreisen *n.* -s, continuing *the* journey.
weiterschreiten, schritt —, -geschritten, *intr.* s. stride on.
weiterstolpern *intr.* s. stumble on.
weiterzanken *intr.* continue quarrelling.
weitläufig *adj.* lengthy.
welch (-er, -e, -es) *interrog. pron. and adj.* who, which; *rel. pron.* who, which, that; *indef. pron.* some, any.
Welle *f. wk.* waves.
welsch *adj.* foreign; Italian.
Welschland *n.* -(e)s, Italy.
Welt *f. wk.* world.
Weltgeschichte *f. wk.* history of the world.
wenden, wandte, gewandt, *tr.* turn; *refl.* turn; go; say as *one* turns.
wenig *adj.*: ein —, (a) little, somewhat, slightly, a trifle.
wenigstens *adv.* at least.
wenn *conj.* if; when; wenn ... gleich, even though.
wer *interrog. pron.* who; *indef and rel. pron.* who, whoever; he who; if one; — da, whoever
werden, ward *or* wurde, geworden, *intr.* s. become; be; — aus

become of; *auxil. of the future tense,* shall, will; *auxil. of the passive voice,* be.

werfen, *a,* o, *tr.* throw, cast.

wertgeschätzt *adj.* esteemed, honored.

weshalb *adv.* wherefore, why?

Weste *f. wk.* vest.

Westentasche *f. wk.* vest pocket.

Wette *f. wk.* bet: um die —, vying with.

wetterleuchtend *part. adj.* flashing faintly.

wickeln *tr.* wrap (up).

wider *prep.* against, contrary to.

widerhallen *intr.* echo, resound.

Widerschein *m.* -(e)s, -e, reflection.

widerscheinend *part. adj.* reflected.

widerstehen, -stand, -standen, *intr., dat.* resist.

wie *adv.* how(?) as; when; like; as if.

wieder *adv.* again; this time; in return; back; on the other hand; — ein, another; hin und —, *see* hin; *note to* 82. 25.

wiedererkennen, erkannte —, -erkannt, *tr.* recognize.

wiederfinden, *a,* u, *tr.* find again.

wiederkommen, kam —, -gekommen, *intr.* s. come again, return.

wiederum *adv.* on the other hand, now.

Wiege *f. wk.* cradle.

wiegen *tr.* rock; *refl.* rock, sway.

Wien *n.* -s, Vienna, *the capital of Austria.*

Wiese *f. wk.* meadow.

Wiesental *n.* -(e)s, "er, valley clothed with green (or consisting of meadows), green valley.

wieviel *adv.+adj.* how many?

wild *adj.* wild.

Wildnis *n.* -ses, -se, wilderness; wild disorder.

willen: um . . . willen *prep., see* um.

willkommen (◡ ◡́ ◡) *adj.* welcome; Gott —, God greet you.

Wind *m.* -(e)s, -e, wind.

Winde *f. wk.* bindweed.

winden, *a,* u, *tr.* wind, twine.

Windlicht *n.* -(e)s, -er, torch.

Winkel *n.* -s, —, corner.

winken *intr.* beckon.

Winter *m.* -s, —, winter.

Winzer *m.* -s, —, vintager, gatherer of grapes.

Wipfel *m.* -s, —, (tree-)top.

wirklich *adj.* real, actual.

wirren *intr.* become entangled.

Wirren *n.* -s; *see note to* 43. 21.

Wirtin, —, -nen, landlady.

Wirtshaus *n.* -es, "er, inn, tavern.

Wisch *m.* -es, -e, piece of paper; scrawl

wischen *tr.* wipe, rub.

wispern *intr.* whisper.

wissen, wußte, gewußt, *tr.* know; know how, be able, can; noch —, remember.

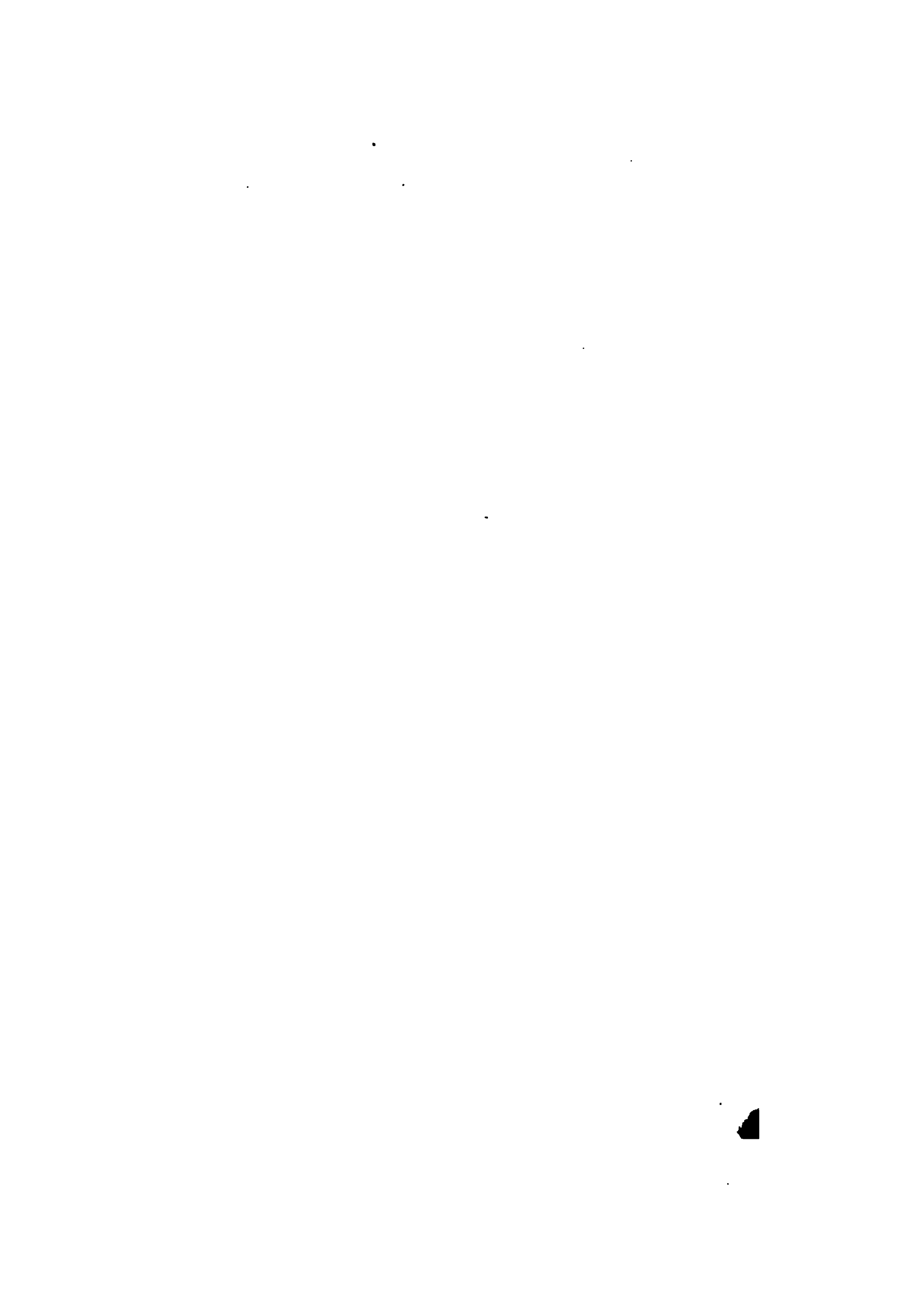
Wissenschaft *f. wk.* science.
wittern *tr.* scent.
Witz *m.* -es, -e, joke.
wo *adv.* where (?), wherever.
wobei *adv.* wherewith; during which; while.
Woche *f. wk.* week.
wogen *intr.* wave, surge, heave, move, nod; *note* 24. 1.
wogend *part. adj.* waving, wavy.
woher *adv.* whence, where . . . from; from which.
wohin *adv.* whither, where, wherever.
wohl *adj.* well; mir ist —, I feel happy; *adv.* well; perhaps, probably; I think, I suppose; really, clearly, very well; to be sure, forsooth, indeed; on occasion; quite, almost; — hundert Meilen at least (a good) hundred miles.
wohlerzogen *part. adj.* well-bred.
Wohlgeruch *m.* -(e)s, ⸗e, fragrance.
wohlschmecken *intr.*: ich ließ mir's —, I enjoyed myself.
wohnen *intr.* dwell.
Wohnung *f. wk.* dwelling.
Wölkchen *n.* -s, —, little cloud.
Wolke *f. wk.* cloud.
wolkenlos *adj.* cloudless.
wollen, wollte, gewollt, *tr., intr. see note to* 9. 3, will, wish; try; start to; ich wollte sprechen, I was going to speak. Wollen+ *an inf. is frequently used in place of a tense form of the verb which appears in the inf. to make a slightly more emphatic statement, as in* 8. 9, 25. 4, *etc.*
womit *adv.* with which.
worauf *adv.* on which, upon which, whereupon, wherewith; to which.
worin *adv.* in which.
Wort *n.* -(e)s, -e or ⸗er, word; zu Worte kommen, find an opportunity to speak, put in a word.
worüber *adv.* upon which, at which.
wovon *adv.* whereof, of which, of what.
Wunder *n.* -s, —, wonder; *see* denken.
wunderbar *adj.* wonderful, strange.
Wunderhorn *n.* -(e)s, ⸗er, Magic Horn, *see note to* 11. 25.
wunderlich *adj.* wonderful, wondrous, marvelous, strange; es ging mir —, strange things happened to me, I had strange experiences; am wunderlichsten, strangest of all.
wundersam *adj.* wonderful, wondrous, strange; beautiful, lovely,
wünschen *tr.* wish.
Wurzel *f. wk.* root
wüst *adj.* desolate.
wütend *part. adj.* angry, furious

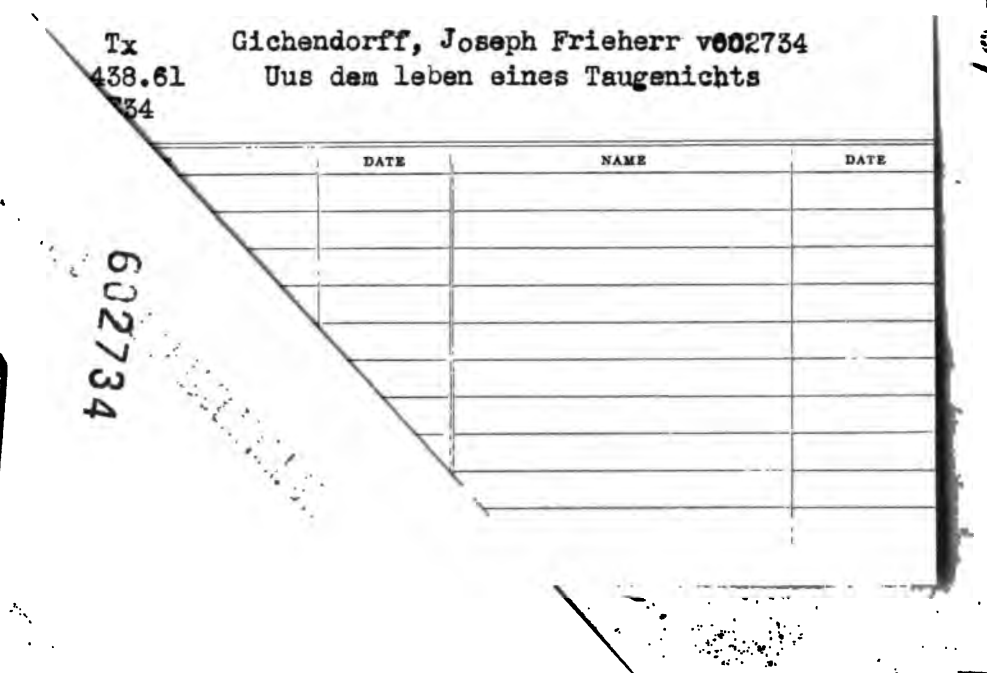
Z

zählen *tr., intr.* count.
Zahn *m.* -(e)s, ¨e, tooth.
zahnlos *adj.* toothless.
zart *adj.* tender.
Zauberer *m.* -s, —, magician.
Zaun *m.* -(e)s, ¨e, fence; wall.
Zehe *f. wk.* toe.
zehn *num.* ten.
zehnt *num. adj.* tenth.
Zeichen *n.* -s, —, sign, signal.
zeigen *tr.* show; *intr.* point; *refl.* appear.
zeigend *part. adj.* pointing.
Zeit *f. wk.* time; mit der —, in the course of time.
zeitig *adj.* early.
Zeitläufte *m. pl.* times.
Zepter *n.* (*m.*) -s, —, sceptre.
zerbrochen *part. adj* broken.
zerfetzt *part. adj.* tattered.
Zerknirschung *f. wk.* contrition.
zerren *tr* pull, drag.
zerrissen *part adj* torn.
zerspringen, a, u, *intr.* s. burst.
Zerspringen *n.* -s: zum —, ready to burst, as if about to burst, as if *it would* burst.
zersprungen *part. adj* broken, dilapidated.
zerstreuen *tr. refl* scatter
zerstreut *part. adj.* scattered.
zertrampeln *tr.* trample down (or under foot).
zerzottelt *part. adj.* tangled and frowzy.
Zettel *m.* -s, —, scrap of paper; note.
Zettelchen *n.* -s, —, note.
Zeug *n.* -(e)s, -e, stuff; tolles —, mad pranks; unnützes —, nonsense; dummes — machen, act stupidly.
Ziegel *m.* -s, —, brick.
Ziegeldach *n.* -(e)s, ¨er, tile roof.
ziegelrot *adj.* brick red.
Ziegenbock *m.* -(e)s, —, billy-goat.
ziehen, zog, gezogen, *tr.* pull, draw; *refl.* make one's way; *intr.* s. move, pass, go, walk; wander, rove; drift; swim; fly.
ziehend *part. adj.* drifting.
ziemlich *adj* considerable; *adv.* rather, tolerably, somewhat.
Zierat *m.* -s, -e, ornament, decoration.
zierlich *adj* elegant, spruce; dainty, graceful, pretty.
Ziffer *f wk.* cipher, figure.
Zimmer *n.* -s. —, room.
Zinne *f. wk.* pinnacle.
zirpen *intr.* chirp.
Zither *f. wk.* zither.
zittern *intr* tremble, quiver.
Zolleinnehmer *m.* -s. —, toll-collector.
Zollhaus *n.* -es, ¨er, tollhouse.
Zollhäuschen *n.* -s, —, little toll-house.
Zorn *m.* -s, anger.

zornig *adj.* angry.
zottig *adj.* shaggy.
zu *prep.* to; for; by; at; zu ... heraus, out (from); *adv.* too; closed; nach ... zu, towards.
zucken *intr.* struggle; mir zuckte ..., I twitched ...
Zucken *n.* -s, struggling.
zudenken, dachte —, -gedacht, *tr.* (intend to) bestow upon.
zudrücken *tr.* press shut, close.
zuerst *adv.* (at) first, first of all.
zufliegen, o, o, *intr.* f. fly towards.
zufrieden *adj* contented.
Zug *m.* -(e)s, ¨e, draught; pull, *colloquial.*
zugeben, a, e, *tr.* permit.
zugehen, ging —, -gegangen, *intr.* f. happen, come to pass; zugehen ... auf *or* nach, approach, go up to (or towards).
Zügel *m.* -s, —, bridle.
zugleich *adv.* at the same time.
zugreifen, griff —, -gegriffen, *intr.* fall to.
Zugvogel *m.* -s, ¨, bird of passage.
zuhören *intr.* listen (to).
Zuhörer *m.* -s, —, hearer, listener.
zuklappen *tr.* slam.
zukommen, kam —, -gekommen, *intr.* f.: zukommen ... auf, approach.
Zukunft *f.* future.
zukünftig *adj.* future.
zulaufen, ie, au, *intr.* f.: zulaufen (... nach), run towards; zulaufen ... auf, run up to; lead towards.
zuletzt *adv.* last, at last, finally.
zumachen *tr* close.
zumal *adv.* especially.
zunehmen, nahm —, -genommen, *intr* increase.
Zunge *f. wk.* tongue; language.
zunicken *intr.* nod to.
zupfen *tr* tug, pull.
zurechtfinden, a, u, *tr. refl.*: see *note to* 95. 23.
zurechtsetzen *tr. refl.* settle down.
zürnen *intr.* be angry.
zurück *adv.* back.
zurückbleiben, ie, ie, *intr.* f. remain behind
zurückblicken *intr.* look back.
zurückbringen, brachte —, -gebracht, *tr.* bring back.
zurückeilen *intr.* f. hasten back.
zurückgeben a, e, *tr.* return.
zurückgehen, ging —, -gegangen, *intr* f. go back, return.
zurückkehren *intr.* f. return.
zurückkehrend *part. adj.* returning.
zurückkommen, kam —, -gekommen, *intr.* f. return.
zurücklehnen *tr refl.* lean back.
zurücksprengen *intr.* f. gallop back.
zurückstürzen *intr.* f. rush back.
zurücktreten, a, e, *intr* f. step back.
zurückwenden, wandte —, -gewandt, *tr. refl.* turn back.

zurückziehen, zog —, -gezogen, *tr.* draw (or pull) back; *refl.* withdraw.
zurufen, ie, u, *tr.* call (out) to.
zurutschen *intr.* ſ. glide (or edge) toward.
zusammen *adv.* together.
zusammenbinden, band —, -gebunden. *tr.* tie together.
zusammenbringen, brachte —, -gebracht, *tr.* bring (or get) together, collect, gather; arrange; conclude, infer.
zusammenfahren, u, *a*, *intr.* start, be startled.
zusammenlaufen, ie, *au*, *intr.* ſ. run together.
zusammenlegen *tr.* lay (or put) together.
zusammenpassen *tr.* fit (or put) together.
zusammenraffen *tr. refl.* collect one's self, pull one's self together, *colloquial.*
zusammenschießen, o, o, *tr.* put together, lump.
zusammensetzen *tr.* put together.
zusammenstecken *tr.* put together.
zusammenstoßen, ie, o, *intr.*: mit Gläsern —, clink (or touch) glasses.
zusammenwickeln *tr.* roll (or wrap) up.
zuschlagen, u, *a*, *tr.* slam, bang.
zuschleichen, i, i, *intr.* ſ.: — nach, creep towards.
zuschließen, o, o, *tr.* lock up.
zuschmeißen, i, i, *tr.* slam, bang.
zuschreien, ie, ie, *tr.* call (out) to.
zusehen, *a*, e, *intr.*, look on, watch.
zutrauen *tr.*, credit with, expect of.
zuwandern *intr.* ſ. wander towards.
zuweilen *adv.* at times, now and then.
zuwerfen, *a*, o, *tr.* throw to.
zuwinken *intr.* beckon to; — mit den Augen, wink at.
zuziehen, zog —, -gezogen, *tr.* close.
zwar *adv.* to be sure.
zwei *num.* two; *as subst.*, *f. wk.*
Zweig *m.* -(e)s, -e, twig.
zweit *num. adj.* second.
zwischen *prep.* between, among; accompanied by; in; zwischen ... hindurch, through.
zwischendurch *adv.* now and then.
zwitschern *intr.* twitter.




Tx
438.61
E34
Gichendorff, Joseph Frieherr v602734
Uus dem leben eines Taugenichts
DATE
NAME
DATE
602734

